



**BUENA VISTA**

La Guía de Idaho en Español  
Idaho's Hispanic Guide


TREASURE VALLEY  
BOISE • NAMPA • CALDWELL • ONTARIO

MAGIC VALLEY / WOOD RIVER  
TWIN FALLS • BURLEY • JEROME • SUN VALLEY

## ¡EN ESTA EDICIÓN!

### “Historia de los latinos en Idaho”

Elegimos protegernos a nosotros mismos, a nuestra familia y nuestra comunidad.

Elegimos vacunarnos. 



#### USE ESTA GUÍA DE NEGOCIOS DE HABLA HISPANA PARA ENCONTRAR:

- Doctores
- Abogados
- Tiendas
- Concesionarios de autos
- y más...



Dos segundos pueden cambiarte la vida. ¡abróchate el cinturón!

EASTERN IDAHO  
IDAHO FALLS • POCATELLO • BLACKFOOT • JACKSON



Busca Vehículos en línea @ **BuenaDirect.com!**





# BANCA PARA TU FAMILIA

En Idaho Central Credit Union, la comunidad es como la familia. Como uno de nuestros más de **500,000** miembros, recibirá grandes beneficios, tales como:

- Cuenta de cheques gratuita, sin cargos
- Tarjetas de Recompensas VISA® a baja tasa de interés
- Préstamos ITIN (Número de Identificación Personal del Contribuyente) disponibles
- Amplia gama de servicios financieros, tanto personales como para negocios
- Más de 45 sucursales distribuidas por todo Idaho para servirlo
- Acceso 24/7 con eBranch en Línea y Banca Móvil

**ÚNETE HOY**



NCUA

**CREMOS** en Idaho. Crecimos aquí. // [iccu.com](http://iccu.com)

# Tómalo Con Calma

Muchos niños se pasan al siguiente asiento infantil demasiado pronto





por negocios que hablan español...



Google Search

I'm Feeling Lucky

¡¡INTENTALO AHORA!

- |                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| Abogados en Nampa               | Veterinarios en Burley          |
| Clinicas Medicas en Idaho Falls | Alfombras en Jerome             |
| Bancos en Caldwell              | Almacenaje en Burley            |
| Educacion en Twin Falls         | Autos Llantas en Pocatello      |
| Farmacias en Twin Falls         | Equipo Rentas en Twin Falls     |
| Funerarias en Boise             | Fiestas y Salones en Twin Falls |
| Muebles y Reparacion en Nampa   | Impuestos en Twin Falls         |
| Plomeria en Payette             | Prestamos en Boise              |
| Rodeos y Ferias en Idaho        | Aire Acondicionado en Nampa     |
| Serguros en Magic Valley        | Calefaccion en Pocatello        |

Busque automóviles en inventarios de  
concesionarios en BuenaDirect.com



# Contenido

## SECCIÓN DE INFORMACIÓN

Historia	4-8
Rodeos	9-11
Tips de Fiestas, Bodas, y Quinceañeras	12-14
Salud	16-20
Educación	21-26
Comunidad	27-32
Inmigración	33-40

## TREASURE VALLEY

Boise Nampa Caldwell Ontario, OR

Mapa y Index General	41-43
Historia y Pesca	44-56
Números Importantes en el Área	57-58
Productos y Servicios en el Área	59-120

## MAGIC VALLEY

Jerome Twin Falls Burley Rupert

Mapa y Index General	121-131
Historia y Pesca	124-139
Números Importantes en el Área	140-141
Productos y Servicios en el Área	142-192

## EASTERN IDAHO

American Falls Idaho Falls Blackfoot Pocatello

Mapa y Index General	193-195
Historia y Pesca	196-208
Números Importantes en el Área	209-210
Productos y Servicios en el Área	211-256

## DISTRIBUCIÓN

25,000

15,000

10,000





Historia

**4**

*Foto de Idaho State Historical Society*

- |   |  |
|---|--|
| <p>4 Historia</p> <p>9 Rodeo</p> <p>12 Tips de Fiestas</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bodas</li> <li>• Quinceañeras</li> </ul> <p>16 Salud</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa de Vacunaciones</li> <li>• Distritos de Salud</li> </ul> | <p>21 Educación</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Información de las universidades.</li> <li>• ¿Dónde está mi Head Start?</li> </ul> <p>28 Comunidad</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Organizaciones Hispanas</li> <li>• Consulado</li> </ul> <p>33 Inmigración</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Practica tu prueba de ciudadanía.</li> </ul> |
|---|--|

*Foto de Doug Kerr*



**Treasure Valley 41**

Boise/Caldwell

*Foto de Clarence E. Bisbee*



**Magic Valley 121**

Twin Falls/Sun Valley

*Foto de Steven Pavlov*



**Eastern Idaho 193**

Idaho Falls/Pocatello

# NEGOCIOS DE HABLA HISPANA!

Consulte su secciones: Treasure Valley, Magic Valley y Eastern Idaho

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia

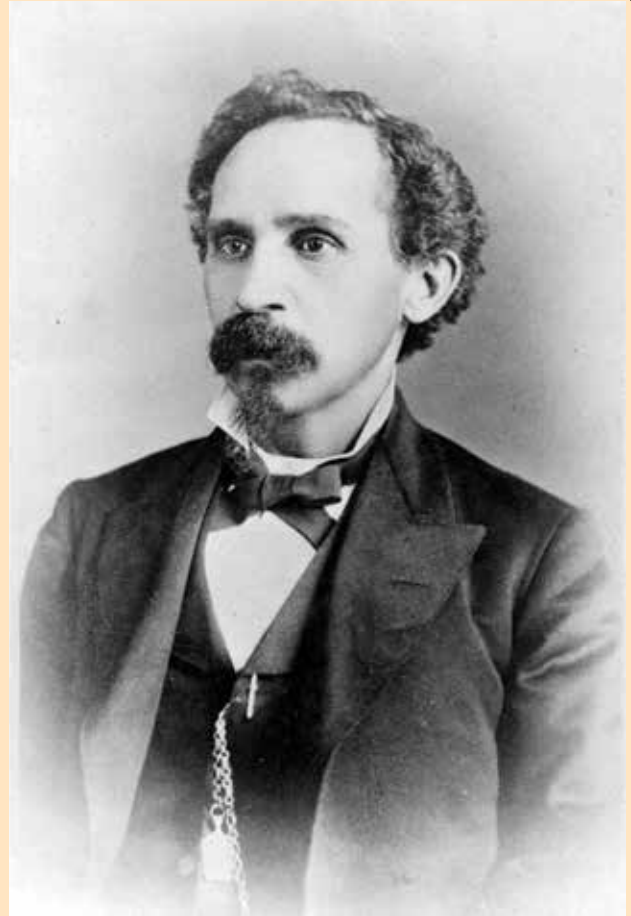
### Migración inicial de latinos

Desde el trabajo de la comunidad de arreo de ganado, minería, ferrocarriles e impactos agrícolas hasta el liderazgo de importantes figuras públicas, los habitantes hispanos de Idaho son esenciales para el desarrollo de Idaho, uno de los estados más seguros, centrados en el medio ambiente y económicamente más competentes dentro de los United States.

La herencia hispana en Idaho ha estado presente en todas las facetas de la vida mucho antes de que Idaho fuera un estado. Los inmigrantes españoles y mexicanos vivían de la tierra como tramperos y cazadores itinerantes en el Valle de Boise ya en 1860. Antes de la llegada del ferrocarril alrededor de 1868, los vaqueros mexicanos de México y el suroeste fueron fundamentales para llevar el ganado a los ranchos de Idaho desde Texas, California y Colorado. Dejaron vocabulario mexicano-español; lugares como mesa y corral, tareas como rodear, darse vuelta / dally up, elementos como reatas, mecates, estribos, y muchos más. También dejaron el estilo occidental de vestir que aún hoy persiste.

Después de que se descubrió el oro en la cuenca de Boise en 1862, muchos vaqueros pasaron a la minería y al empaque de mulas. Llegaron muchos más trabajadores mexicanos que traían consigo habilidades que eran esenciales para el desarrollo de la industria minera de Idaho. Como mineros, los latinos desarrollaron distritos mineros y como empaques de mulas, se convirtieron en el sustento de los pueblos mineros remotos al proporcionarles mercancías y bienes. Dejaron topónimos como Orofino, Alturas y Esmeralda.

Esta afluencia tomó forma en los centros culturales de todo el estado. Uno de los ejemplos más influyentes surgió por primera vez en 115 Main Street en Boise. En la década de 1860, el vaquero y pastor local Antonio de Ocampo alquiló parte del Bloque 29 de Boise en Main, donde los trabajadores mexicanos se quedaban en Boise. Recibió arrieros



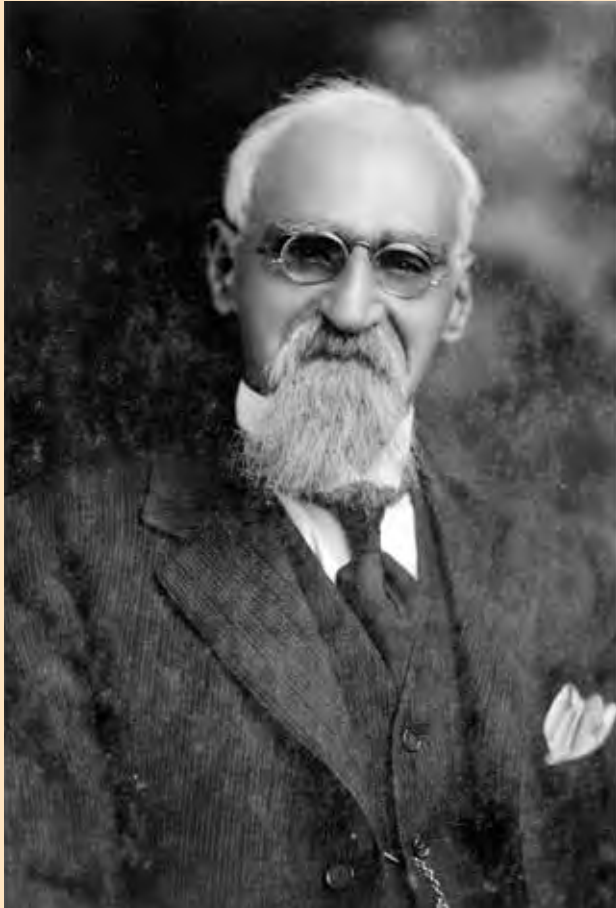
Jesus Urquides

como Jesús Urquides y Manuel Fontes, por nombrar algunos. Más tarde, De Ocampo compró esta parcela de tierra que se conoció como Spanish Village. El pueblo sirvió como un centro étnico para la población de habla hispana y después de la muerte de De Ocampo en 1878, la propiedad de la tierra pasó a manos de su buen amigo, Jesús Urquides.

Jesús Urquides perteneció a una notable generación de empaques de mulas mexicanos que se encuentran en el noroeste del Pacífico y la Columbia Británica. Nació en Sonora México y llegó a California durante la era de la fiebre del oro. Con el cambio de la minería a Nevada en la década de 1850, Urquides comenzó a empaque en Sierra



## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Jesus Urquides

Nevada. Posteriormente trasladó sus operaciones a Walla Walla, Washington y de allí a Lewiston, Idaho. En 1863, empacó treinta y dos mulas para Boise. Ya un hombre de negocios astuto y calculador, sin duda pensó que Boise tenía un futuro.

Urquides utilizó su perspicacia comercial en Idaho. Traslado su operación a Boise y comenzó a suministrar alimentos y suministros a los mineros locales. Cuando en 1878 heredó el terreno en las afueras de Boise de su buen amigo Antonio de Ocampo, ¡Urquides construyó algunos establos y corrales para acomodar su atuendo y su negocio de fletes quedó formalmente establecido! Spanish Village de Boise se convirtió en un centro de la cultura hispana.



Monumento a la villa mexicana, Boise Idaho

Las contribuciones de Jesús Urquides a lo que era poco más que una 'ciudad fronteriza en auge' ayudaron a establecer a Boise como una comunidad floreciente dentro de Idaho. Murió en 1928 y su hija Dolores "Lola" Urquides Binnard continuó alquilando las cabañas y dando tours para turistas, manteniendo vivo el legado de su padre. Para 1956, Spanish Village tenía aproximadamente 20 inquilinos y después de que Dolores falleciera en 1965, los edificios se deterioraron y se convirtieron en un punto doloroso. Fue demolido en 1972 y una parte importante de la historia de Idaho fue destruida. Durante su sesquicentenario, la ciudad de Boise estableció un monumento donde alguna vez estuvo el Pueblo Español para honrar el legado de Urquides.

### Expansión Agrícola

En 1917, durante la Primera Guerra Mundial, la Utah Idaho Sugar Company, entonces controlada

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Pila de betabel azucarera



Betabel azucarera en Sugar City, Idaho

por la Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días, trajo alrededor de 1500 trabajadores mexicanos y sus familias al distrito de Idaho Falls, Shelley y Blackfoot para llenar las desesperadas necesidades de los granjero, pero no proporcionó condiciones de trabajo y vivienda adecuadas ni a sus trabajadores. El gobierno mexicano se quejó del trato inhumano de los mexicanos en los campos de remolacha.

En 1926, San Diego Fruit and Produce, una empresa de California contrató a agricultores de Idaho para la producción de arvejas frescas. Como las épocas de cosecha variaban de una zona a otra, la empresa traía cuadrillas de trabajadores migratorios de arvejas que trabajaban diligentemente; recogiendo las arvejas en cestas y enviándolos a una empacadora cercana donde fueron clasificados, empacados en cajas y cargados en vagones de ferrocarril refrigerados. De esta manera, las arvejas fueron entregadas a los lucrativos mercados de la costa este de Estados Unidos.

En la década de 1930, cuando comenzó la Gran Depresión, fue una época de dificultades económicas y sufrimiento para la mayoría de los trabajadores en los Estados Unidos, pero los mexicanos sufrieron dificultades adicionales al ser presionados para regresar a México, hubieran nacido allí o no.

Los agricultores de Idaho se vieron obligados a contratar únicamente a personas “blancas”, pero se quejaron de que la mano de obra blanca no podía hacer el trabajo necesario. Aún así comenzaron a fluctuar el pago por libra a los trabajadores mexicanos ya ofrecer bonificaciones si se cumplían ciertas condiciones como quedarse hasta el final de la cosecha sin importar enfermedad. En 1931, el vicecónsul mexicano viajó a Idaho para investigar y pudo entrevistar a los trabajadores y tomar fotografías de las “viviendas” en nombre de los trabajadores. Las condiciones y la vivienda eran deplorables.

En 1935, después de una disputa sobre el pago entre los recolectores y la empresa, los reclutadores y los contratistas laborales les habían ofrecido 1.25 dólares por cada cien libras de arvejas recolectadas más una bonificación si se quedaban hasta el final de la cosecha. Una vez en Driggs, Idaho, descubrieron que la paga era de solo \$ 0.70 centavos y la bonificación era de \$ 0.15 centavos por cien libras. El verano fue caluroso y seco. Fue el segundo año de una sequía severa y las tensiones aumentaron entre los agricultores de la cuenca alta y baja por el uso de los escasos recursos hídricos. Los equipos de recolección de arvejas exigieron \$ 1.00 por cada cien libras y cuando la empresa se negó a cumplir, 1500 trabajadores se declararon en huelga. El conflicto se intensificó y los agricultores enfrentaron



## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Urquides Village, 1958



Mapa de la villa mexicana en Boise, Idaho

la perspectiva de la ruina económica si perdían su cosecha de arvejas, por lo que el gobernador declaró la ley marcial y envió a la Guardia Nacional de Idaho, arrestando a los líderes y obligando a los trabajadores a recoger sus cestas y regresar al trabajo.

La migración hispana generalizada a Idaho aumentó en la década de 1940 debido a la escasez de mano de obra agrícola agravada por el inicio de la Segunda Guerra Mundial. La mayoría de los trabajadores agrícolas anglosajones dejaron la agricultura por trabajos industriales en tiempos de guerra o se unieron al ejército. Con la producción agrícola amenazada, los gobiernos de Estados Unidos y México establecieron una serie de acuerdos que permitían a millones de mexicanos migrar a Estados Unidos para realizar trabajos agrícolas por contrato. En agosto de 1942, la orden ejecutiva del presidente Franklin D. Roosevelt estableció el Programa de Trabajo Agrícola Mexicano o el "Programa Bracero", que creó muchas más oportunidades para los trabajadores mexicanos en Idaho.

La palabra "bracero" se deriva de "brazo", la palabra española para brazo y su significado coloquial es "trabajador manual" o "uno que trabaja usando sus brazos". El Programa Bracero duró desde 1942

hasta 1964, con aproximadamente 4.6 millones de contratos emitidos. Permitió que un bracero ingresara a los Estados Unidos con un contrato de seis o doce meses principalmente a través de contratos agrícolas. Los trabajadores regresaron a México después de trabajar en una región particular del país. Estados Unidos por un tiempo asignado. Podrían firmar otro contrato y regresar a los Estados Unidos para trabajar después de completar su acuerdo inicial. Más de 15,000 mexicanos trabajaron en Idaho a través del Programa Bracero, lo que convirtió a Gem State en uno de los tres centros de trabajadores agrícolas más importantes durante la Segunda Guerra Mundial, detrás de California y Texas.

La Amalgamated Sugar Company reclutó a los primeros trabajadores mexicanos permanentes en el campo de trabajo agrícola migratorio Twin Falls en 1942. Si bien se desconoce si los esfuerzos privados o el Programa Bracero reclutaron a estos individuos, los trabajadores se unieron a otros migrantes que vivían dentro de las instalaciones de vivienda. Para 1947, más de 1,000 hispanos trabajaban en Magic Valley. Sin embargo, debido a condiciones de vida y de trabajo deficientes, incluida una "huelga de brazos cruzados" de dos días después de que se enteraran de que se les pagaría menos de lo especificado en su contrato, el programa se detuvo. Para 1946, el cónsul mexicano se negó a enviar trabajadores braceros adicionales a Idaho, poniendo

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Ciudadanos mexicanos cosechando lúpulo  
cerca de Wilder, Idaho.  
*Foto de National Archives*

fin oficialmente al programa en 1948. Aún así, el programa había creado una red de migración informal de México a Idaho, lo que permitió que muchos braceros permanecieran en el estado después de que expiraran sus contratos y ayudaran hacer crecer la comunidad hispana de la región. En la década de 1950 continuó la escasez de mano de obra y las familias mexicoamericanas, la mayoría de ellas de los condados del sur de Texas, se trasladaron al norte para ocupar puestos de trabajo estacionales. En 1957, como parte del esfuerzo por atraer y retener a los trabajadores, la Agencia de Seguridad del Empleo de Idaho y la Cámara de Comercio de



Restaurante Vasco en la villa mexicana.

Twin Falls organizaron la primera Fiesta del Cinco de Mayo que atrajo a cientos de participantes. Un joven líder de equipo llamado Jesse Berain (quien más tarde en la década de 1990 se convirtió en legislador de Idaho) organizó y sirvió como maestro de ceremonias.

### Conclusión

El legado y las contribuciones continuas de la comunidad hispana son vitales para la historia y la cultura de Idaho. Aquellos lo suficientemente valientes como para aventurarse en América del Norte a través del 'Programa Bracero' a mediados del siglo XX encontraron desafíos y obstáculos. Sin embargo, la perseverancia de la comunidad hispana se refleja en los innumerables y duraderos logros del linaje hispano en Idaho. Además, los nuevos desarrollos dentro de los aspectos académicos y comunales de Idaho continuarán aumentando la población de la comunidad hispana en Idaho a medida que nuestro estado continúe desarrollándose y adaptándose al avance moderno.

*Cameron Dickie y Ana Maria Schachtell por la redacción y todas las fotografías históricas son cortesía de los Archivos del Estado de Idaho.*



# RODEO

## PROGRAMAS EN TREASURE VALLEY

RODEO



### Caldwell Night Rodeo

Agosto 16–20, 2022 8:00 p.m.

2301 Blaine St., Caldwell, Idaho

**Para más información visita:**

caldwellnightrodeo.com • (208) 459-2060

### Daniel Dopps Memorial Ram Rodeo

PRCA Rodeo - Junio 24–25, 2022 8:00 p.m.

2900 NW Marathon Way, Mountain Home, Idaho

**Para más información visita:**

3drodeo.org • (208) 598-0456

### Eagle Rodeo

Junio 9 – Family & Military Night 7:30 p.m.

Junio 10 – Tough Enough to Wear Pink 7:30 p.m.

Junio 11 – Burnout Red 7:30 p.m.

5337 Hwy 55, Horseshoe Bend, Idaho

**Para más información visita:**

eaglerodeo.com • (208) 939-9448

Agosto 16-20, 2022



#### ENTRADAS:

• Mar / Miér:

Adultos \$15. Menores de 12 años \$1

• Jue: Adultos \$15, Niños \$8

• Vier TODAS LAS EDADES \$25 • Sáb TODAS LAS EDADES \$30

[www.caldwellnightrodeo.com](http://www.caldwellnightrodeo.com)

¡DONDE LOS  
VAQUEROS SON  
LAS ESTRELLAS!

### Malheur County Fair & Rodeo

Feria - Agosto 2–6, 2022

Rodeo - Agosto 5–6, 2022

795 NW 9th St., Ontario, Oregon

**Para más información visita:**

malheurcountyfair.com • (541) 889-3431

### Meridian Lions Rodeo

Junio 24–25, 2022 – Rodeo comienza 6:00 p.m.

6054 W. Cherry Ln., Meridian, ID 83642

**Para más información visita:**

meridianlionsrodeo.com

### Owyhee County Fair & Rodeo

Feria - Agosto 8–13, 2022

Rodeo - Agosto 11–13 7:30 p.m.

420 W. Nevada Ave., Homedale, Idaho

**Para más información visita:**

owyheecountyrodeo.com • (208) 870-2729

### Payette County Fair & Rodeo

Feria - Agosto 10–13, 2022

PRCA Rodeo - Agosto 11–13 8:00 p.m.

310 E. Blvd., New Plymouth, Idaho

**Para más información visita:**

payettecountyfair.org • (208) 278-5000

### Snake River Stampede

Julio 19–23, 2022 7:30 p.m.

Ford Idaho Center

6114 N. Idaho Center Blvd., Nampa, Idaho

**Para más información visita:**

snakeriverstampede.com • (208) 466-8797

### Valley County Fair & Rodeo

Feria – Agosto 8–16, 2022

Rodeo – Agosto 12–13 7:00 p.m.

520 S. Front St., Cascade, Idaho

**Para más información visita:**

facebook.com/trackstovalleycounty  
(208) 315-5332

# RODEO

## PROGRAMAS EN MAGIC VALLEY

### *Blaine County Fair & Rodeo*

Agosto 3-7, 2022

3rd Ave., Hailey, Idaho

**Para más información visita:**

[blainecountyidahofair.com](http://blainecountyidahofair.com)

### *Cassia County Fair & Rodeo*

Feria - Agosto 13-20, 2022

**PRCA Ram Rodeo** - Agosto 18-20 8:00 p.m.

**Pari-Mutuel Horse Racing** - Agosto 19-20 1p.m.

1101 Elba Ave., Burley, Idaho

**Para más información visita:**

[cassiacountyfair.com](http://cassiacountyfair.com) • (208) 678-9150

### *Camas County Rodeo*

Feria - Agosto 4-7, 2022

**Rodeo** - Julio 8-9 6:00 p.m.

Spruce Ave. W., Fairfield, Idaho

**Para más información visita:**

[facebook.com/Camas-County-Fair](https://facebook.com/Camas-County-Fair)

### *Elmore County Fair & Rodeo*

Feria - Julio 13-16, 2022

**Open Rodeo** - Julio 15-16 8:00 p.m.

855 E. 1st Ave., Glens Ferry, Idaho

**Para más información visita:**

[elmorecounty.org/fairgrounds/fair](http://elmorecounty.org/fairgrounds/fair) • 208-366-2964



855 E 1st. Ave.  
Glens Ferry, ID 83623  
**(208) 366-2964**

13-16 de julio • Elmore County Fair  
13 de julio 7pm • Elmore Got Talent  
14 de julio 7:30pm • Octane Addictions  
16 de julio 9am • Subasta de ganado • Heath Clark Band  
15 - 16 de julio • Open Rodeo 8pm  
13 de julio • Jr. Bull Riding & Barrel Racing 7:30pm  
14 de julio 8pm - 11pm • Banda Tierra Real  
[www.facebook.com/ecfair](https://www.facebook.com/ecfair)  
[elmorecounty.org/fairgrounds/fair](http://elmorecounty.org/fairgrounds/fair)

### *Gooding County Fair & Rodeo*

Feria - Agosto 15-20, 2022

**Junior Rodeo** - Agosto 13 4:00-11:00 p.m.

**PRCA Rodeo** - Agosto 17-20 8:00 p.m.

201 Lucy Ln., Gooding, Idaho

**Para más información visita:**

[goodingcounty.org](http://goodingcounty.org) • (208) 934-4529

### *Hailey Days of the Old West Rodeo*

Julio 2-4, 2022 7:30 p.m.

781 S. Main St., Hailey, Idaho

**Para más información visita:**

[sawtoothrangers.org](http://sawtoothrangers.org) • (208) 788-3484

### *Jerome County Fair & Rodeo*

Feria - Agosto 8-13, 2022

**PRCA Rodeo** - Agosto 8-10 7:30 p.m.

205 N. Fir St., Jerome, Idaho

**Para más información visita:**

[jeromecountyfair.com](http://jeromecountyfair.com) • (208) 324-7209

### *Lincoln County Fair & Rodeo*

Feria - Julio 24-30, 2022

**Rodeo** - Julio 27-30 8:00 p.m.

201 S. Beverly St., Shoshone, Idaho

**Para más información visita:**

[lincolncountyfairandrodeo.weebly.com](http://lincolncountyfairandrodeo.weebly.com) • (208) 731-8526

### *Minidoka County Fair & Rodeo*

Feria - Agosto 1-6, 2022

**Rodeo** - Agosto 5-6 7:30p.m.

1101 Elba Ave., Burley, Idaho

**Para más información visita:**

[minidokacountyfair.org](http://minidokacountyfair.org) • (208) 436-9748

### *Twin Falls County Fair & Rodeo*

Fair - Agosto 31- Septiembre 5, 2022

**PRCA Rodeo** - Septiembre 1-3 7:30p.m.

215 Fair Ave., Filer, Idaho

**Para más información visita:**

[tfcfair.com](http://tfcfair.com) • (208) 326-4396



# RODEO

## PROGRAMAS EN EASTERN IDAHO

### *Bannock County Fair & Rodeo*

**Feria** – August 1–6, 2022

**Rodeo** – August 4–5 7:00 p.m.

269 1st N. St., Downey, Idaho 83318

**Para más información visita:**

[downeyidaho.com/fair-rodeo.html](http://downeyidaho.com/fair-rodeo.html) • (208) 406-9654

### *Madison County Fair & Rodeo*

**Feria** – Agosto 17–20, 2022

**Ranch Rodeo** – Agosto 16 5:00p.m.

460 W. 2nd N., Rexburg, Idaho

**Para más información visita:**

[madisonfairgrounds.com](http://madisonfairgrounds.com) • (208) 356-3139

### *Eastern Idaho State Fair*

**Feria** – Septiembre 2–10, 2022

**Rodeo** – Septiembre 5–6 7:00 p.m.

97 Park St., Blackfoot, Idaho

**Para más información visita:**

[funatthefair.com](http://funatthefair.com) • (208) 785-2480

### *Rigby Stampede Days Rodeo*

Junio 17–18, 2022

355 Centennial Ln., Rigby, Idaho

**Para más información visita:**

[rigbychamber.com/stampede-days.php](http://rigbychamber.com/stampede-days.php) • (208) 745-8111

### *Fremont County Pioneer Days*

**Feria** – Julio 18–23, 2022

**Rodeo** – Julio 22–23 7:00 p.m.

2350 E. Airport Rd., St. Anthony, Idaho

**Para más información visita:**

[fremontpioneerdays.com](http://fremontpioneerdays.com)

### *Shoshone-Bannock Indian Festival*

Agosto 11–14, 2022

**Para más información visita:**

[shobanfestival.com](http://shobanfestival.com) • (208) 478-3700

### *Idaho State High School Rodeo Finals*

Junio 4–11, 2022

**Idaho Junior High State Finals** - Mayo 27–29

10588 Fairground Dr., Pocatello, Idaho

**Para más información visita:**

[ihstad8.com/calendar.html](http://ihstad8.com/calendar.html) • (208) 237-1340

### *Power County Fair & Rodeo*

**Feria** – Agosto 1–6, 2022

2745 Fairgrounds Rd., American Falls, Idaho

**Para más información visita:**

[powercountyfairandrodeo.com](http://powercountyfairandrodeo.com) • (208) 226-7621

### *War Bonnet Round-Up*

**Youth Rodeo** – Agosto 4–6 6:00p.m.

**PRCA Rodeo** – Agosto 4–6 7:00p.m.

Sandy Downs Arena, 6855 S. 15th E., Idaho Falls, ID

**Para más información visita:**

[warbonnetroundup.org](http://warbonnetroundup.org) • (208) 612-8480

### *Jefferson County Fair*

**Feria** – Agosto 15–20, 2022

355 Centennial Ln., Rigby, Idaho

**Para más información visita:**

[co.jefferson.id.us](http://co.jefferson.id.us) • (208) 745-6685

### *Whoopie Days Rodeo*

Junio 24–25, 2022

460 W. 2nd N., Rexburg, Idaho

**Para más información visita:**

[madisonfairgrounds.com](http://madisonfairgrounds.com) • (208) 356-3139

# LISTA PARA PREPARAR TU EVENTO

BODAS

## 12 Meses Antes del Evento

- Hacer una lista de prioridades para el evento.
- Esto ayudara a determinar el Presupuesto.
- Elegir la fecha para el evento.
- Buscar lugares para la ceremonia y la recepción y hacer las reservaciones.
- Decidir que tipo de evento será, (formal, semi-formal o informal), temática estilo y colores.
- Determinar cual será el presupuesto y como distribuir los gastos.



## 6 A 8 MESES ANTES DEL EVENTO

- Escoger Vestido y ordenarlo.
- Escoger el vestuario para damas y chambelanes y comprarlo.
- Ordenar accesorios como: zapatillas, recuerdos, joyería, etcetera.
- Planificacón de las opciones musicales de la ceremonia y recepción.
- Seleccionar y encargar invitaciones.
- Escoge el estilo de pastel y ordenalo.
- Empieza el ensayo de Baile con damas y Chambelanes (Para XV Años)
- Has pruebas de maquillaje.
- Escoge tranporte como limousina o party bus y planea tu tiempo para tu sesión de fotografía

**TENO Beauty Salon**  
TENÓ HERRERA

CORTES PARA TODA LA FAMILIA  
RAYOS, TINTES Y PERMANENTES  
PEINADOS PARA NOVIAS  
Y QUINCEAÑERAS

271 S. OREGON ST.  
ONTARIO, OR. (541) 212-3900

## 9 A 11 Meses Antes del Evento

- Empezar a buscar el vestido de novia, velo, accesorios y vestuario de asistentes.
- Buscar Proveedores de: fotografía, video, banquete, juez o padre, decorador, dj, grupo, banda o mariachi. Así si algún proveedor esta dentro de tu presupuesto y te gusta lo puedes reservar.
- Hacer una lista preliminar de invitados.
- Escoger cortejo de damas y chambelanes o groomsman.
- Realizar fiesta de compromiso (Boda)
- Elije y compra los anillos de la Boda.
- Buscar opciones para la Luna de Miel.





### 3 A 5 Meses Antes del Evento

- Enviar invitaciones.
- Reservar alquiler en mesas, sillas, mantelería, carpas, templetos
- Contratar maquillista y Peinador



### 1 A 2 MESES ANTES DEL EVENTO

- Tomar fotos formales
- Confirmar asistencia de invitados.
- Prueba de vestido en caso de ajustes.
- Confirmar con proveedores fecha y hora en sus servicios.
- Ajustar detalles del programa.
- Selección de música.

**Busy Bee's**  
custom floral designs & gifts  
(208) 785-1441 • Fax: (208) 782-1179  
[www.busybeesflowers.com](http://www.busybeesflowers.com)

• Quinceañeras • Bodas  
• Funerales  
1171 Parkway Drive  
Blackfoot, Idaho 83221

### Ultimo Mes

- Reconfirmar con invitados.
- Pruebas finales en bailes.
- Tener listo un Kit de Emergencia.
- Prueba final de vestido.



**jane'sartifacts**  
invitaciones personalizadas // regalos  
artículos para fiestas // globos  
106 South Main Street **Se Habla Español** t 208.788.0848  
Hailey, ID 83333 [janesartifacts2@gmail.com](mailto:janesartifacts2@gmail.com) • f 208.788.0849


# LA HISTORIA Y SIGNIFICADO DEL LAZO

La historia y significado del lazo. Se dice que las bodas siempre tiene el poder de hacer visible lo invisible a través de objetos y rituales, aquí te contare de uno que es muy tradicional. El lazo es aquel que representa el vínculo inquebrantable entre los novios, es una fuerza que los une protegiéndolos y vigorizando su alianza. Es la forma sólida de una conexión que sólo los novios comparten. Por tradición se dice que los padrinos son los que ponen el lazo sobre los hombros de los novios, este con el fin de reforzar sus promesas. Ellos deben ser una pareja muy querida por los novios, que lleven mucho tiempo juntos y su relación sea estable. Ya que son los encargados de enlazar al nuevo matrimonio y por ellos debe correr la experiencia y fortaleza en su propia relación, de esa manera se dice que los padrinos daran la misma buena fortuna que ellos han alcanzado en su matrimonio, pero no necesariamente tus padrinos tienen que ser una pareja casada, pero por consideración, no le dejes esta gran responsabilidad a tu amiga soltera, por que dicen que es de mala suerte, recuerda el refrán que dice: La mujer que enlaza jamas se casa.

A los novios se les enlaza despues del intercambio de anillos y se hayan entregado las arras, cuando están arrodillados frente al altar, el lazo tiene que permanecer alrededor de los novios hasta que la ceremonia termine. Y son los mismos padrinos quienes lo retiran o bien el propio sacerdote y posteriormente es entregado a la novia. Hay lazos que han pasado de generación en generación, de manera que se convierten en un símbolo de unión no sólo entre la pareja, sino en la familia entera. Se cuenta que esta tradición tiene orígenes muy antiguos, San Isidoro de Sevilla la describe como parte del rito toledano, en el cual se colocaba sobre los novios un dosel. En las bodas católicas se situaba una guirnalda de azares sobre los hombros de los novios, en color blanco y guinda, simbolizando esta la pureza de la unión y la sangre de la futura descendencia de la pareja. Es por eso, que algunos lazos llevan flores en el centro, de las que se desprenden cadenas finas o hileras de cuentas, representando esta misma descendencia y volviéndose este un amuleto para la fertilidad. La unión mediante guirnaldas también estaba presente en las



tradiciones irlandesas medievales. Fueron los sacerdotes españoles quienes trajeron esta costumbre al México recién conquistado, coincidiendo esta misma con una práctica indígena, en la cual la pareja unía las puntas de sus ropas o de sus mantas al casarse. Hoy, la tradición del lazo sigue abriéndose paso en el mundo, ya que en 2013 fue reconocida oficialmente en EU como parte de la ceremonia de matrimonio católico. Su profundidad nunca se extinguirá, ya que radica en su propio nombre, al igual que en el español, en sánscrito el vocablo “yug” que significa al mismo tiempo lazo y unión.



**855 E 1St. Ave.**  
**Glenns Ferry, ID 83623**

**Renta de Salón:**

- **Quinceañeras**
- **Bodas • Bautizos**
- **Fiestas • Y más.**

**(208) 336-2964**



**TU ENVIAS AMOR, NOSOTROS ENVIAMOS LAS FLORES**

**103 S. KIMBALL AVE**  
**CALDWELL ID. 83605**

**BODAS • QUINCEAÑERAS • FUNERALES**

**1-208-459-0051**                      **1-208-442-3090**

CALDWELLSOUTHSIDEFLORAL@GMAIL.COM  
CALDWELLSOUTHSIDEFLORAL.COM



# Idaho Soccer Leagues

## Treasure Valley

South Idaho Soccer League  
[sislsoccer.com](http://sislsoccer.com)

Liga Azteca  
(208) 337-3580

Boise Nationals Soccer Club  
[www.boisenationals.com](http://www.boisenationals.com)  
(208) 342-2249

FC Nova Youth Soccer  
[www.fcnovayouth.org](http://www.fcnovayouth.org)  
(208) 841-044

Idaho Rush  
[www.idahorush.com](http://www.idahorush.com)  
(208) 336-6512

Arsenal United FC  
[arsenalunited.com](http://arsenalunited.com)  
(208) 649-6151

Canyon Optimist Soccer Club  
[www.canyonoptimistsoccer.com](http://www.canyonoptimistsoccer.com)  
(208) 713-5977

Idaho Torrent  
(208) 919-9951

Indie Chicas FC  
[www.indiechicasfc.com](http://www.indiechicasfc.com)  
(208) 866.4035

Meridian Pal  
[www.meridianpal.org](http://www.meridianpal.org)

Middleton Soccer Club  
[www.middletonsoccer.org](http://www.middletonsoccer.org)  
(208) 991.4568

Meridian United Sports Center Academy  
[meridianunited.org](http://meridianunited.org)  
(208) 887-6366

Mountain Home Soccer Association  
[mtnhomesoccer.wixsite.com/mhsc](http://mtnhomesoccer.wixsite.com/mhsc)

Nampa Premier Soccer Club  
[nampakidsoccer.com](http://nampakidsoccer.com)

Neto United  
[netounited.com](http://netounited.com)  
(208) 345-3922

Real Soccer Club  
[realsoccerclub.org](http://realsoccerclub.org)  
(208) 713-8924

Soccer Xpress  
[soccerxpress.net](http://soccerxpress.net)  
(208) 477-1344

Treasure Valley Soccer Club  
[treasurevalleysoccer.com](http://treasurevalleysoccer.com)

Conrad Weiser Soccer Club  
[cwsoccer.info/Home.php](http://cwsoccer.info/Home.php)

McCall United Soccer Assoc.  
[home.gotsoccer.com/rankings/club.aspx?ClubID=17910](http://home.gotsoccer.com/rankings/club.aspx?ClubID=17910)  
(208) 634.8967

## Eastern Idaho

Blackfoot Youth Soccer  
[www.blackfootsoccer.org](http://www.blackfootsoccer.org)  
(208) 406.3120  
[blackfootsoccer@gmail.com](mailto:blackfootsoccer@gmail.com)

Bonneville Youth Soccer  
[www.byslsoccer.org](http://www.byslsoccer.org)  
[exdir@byslsoccer.org](mailto:exdir@byslsoccer.org)

Jefferson Youth Soccer  
[jysasoccer.blogspot.com](http://jysasoccer.blogspot.com)  
(208) 221-6165  
[jysasoccer@outlook.com](mailto:jysasoccer@outlook.com)

Gate City Youth Soccer  
[www.gatecitysoccer.com](http://www.gatecitysoccer.com)  
(208) 233-8883  
[office@gatecitysoccer.org](mailto:office@gatecitysoccer.org)

Madison Soccer Association  
[www.rexburgsoccer.org](http://www.rexburgsoccer.org)

South Fremont Youth Soccer  
[vlwstoddard@hotmail.com](mailto:vlwstoddard@hotmail.com)

Sugar City Soccer League  
[sugarcitysoccer.leagueapps.com](http://sugarcitysoccer.leagueapps.com)

Teton Basin Youth Soccer Association  
[www.tetonvalleyrecreation.org](http://www.tetonvalleyrecreation.org)  
[tetonfc@hotmail.com](mailto:tetonfc@hotmail.com)

Upper Valley Youth Soccer Association  
<https://leagueathletics.com/Default.asp?org=uvya.org>

## Magic Valley

Sun Valley Soccer Club  
[sunvalleysoccerclub.com](http://sunvalleysoccerclub.com)  
(208) 726-1160

Snake River Soccer League  
(208) 404-5558  
[eduardo.garcia4310@gmail.com](mailto:eduardo.garcia4310@gmail.com)

Association Soccer Amateurs  
(208) 539-1842

MV Master Soccer League  
(208) 293-5182

Twin Falls Soccer Association  
[twinfallsrapids.com](http://twinfallsrapids.com)  
[thuesons177@msn.com](mailto:thuesons177@msn.com)

**Idaho Soccer Association**  
[idahostatesoccer.com](http://idahostatesoccer.com)  
(208) 375-4911

**Idaho Youth Soccer Association**  
[idahoyouthsoccer.org](http://idahoyouthsoccer.org)  
(208) 336-5256



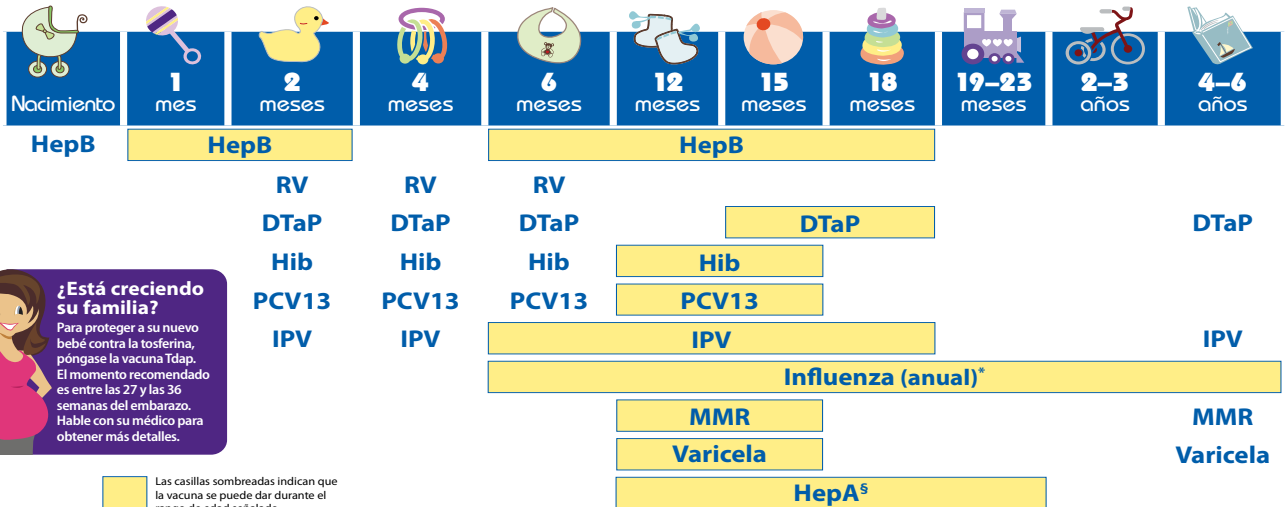
## ES LA REGLA...VACUNAS ANTES DE LA ESCUELA

SALUD

### REQUISITOS MÍNIMOS DE VACUNACIÓN PARA EL INGRESO A LA ESCUELA POR GRADO

	Jardín de niños <sup>1</sup> al 6.º grado	7.º grado al 11.º grado	12.º grado
<b>Los niños nacidos después del 1 de septiembre de 1999 y hasta el 1 de septiembre del 2005</b> deben tener un mínimo de:	(5) Difteria, tétanos y tos ferina (DTaP) <sup>2</sup> (2) Sarampión, paperas y rubéola (MMR) (3) Polio <sup>3</sup> (3) Hepatitis B	(5) Difteria, tétanos y tos ferina (DTaP) <sup>2</sup> (2) Sarampión, paperas y rubéola (MMR) (3) Polio <sup>3</sup> (3) Hepatitis B <b>(1) Tétanos, difteria y tos ferina (Tdap)</b> <b>(1) Meningocócico (MenACWY)</b>	(5) Difteria, tétanos y tos ferina (DTaP) <sup>2</sup> (2) Sarampión, paperas y rubéola (MMR) (3) Polio <sup>3</sup> (3) Hepatitis B <b>(1) Tétanos, difteria y tos ferina (Tdap)</b> <b>(2) Meningocócico (MenACWY)<sup>5</sup></b>
<b>Los niños nacidos después del 1 de septiembre del 2005<sup>1</sup></b> deben tener un mínimo de:	(5) Difteria, tétanos y tos ferina (DTaP) <sup>2</sup> (2) Sarampión, paperas y rubéola (MMR) (4) Polio <sup>3</sup> (3) Hepatitis B (2) Varicela <sup>4</sup> (2) Hepatitis A	(5) Difteria, tétanos y tos ferina (DTaP) <sup>2</sup> (2) Sarampión, paperas y rubéola (MMR) (4) Polio <sup>3</sup> (3) Hepatitis B (2) Varicela <sup>4</sup> (2) Hepatitis A <b>(1) Tétanos, difteria y tos ferina (Tdap)</b> <b>(1) Meningocócico (MenACWY)</b>	(5) Difteria, tétanos y tos ferina (DTaP) <sup>2</sup> (2) Sarampión, paperas y rubéola (MMR) (4) Polio <sup>3</sup> (3) Hepatitis B (2) Varicela <sup>4</sup> (2) Hepatitis A <b>(1) Tétanos, difteria y tos ferina (Tdap)</b> <b>(2) Meningocócico (MenACWY)<sup>5</sup></b>

- Los niños de preescolar solo deben tener las vacunas necesarias para su edad.
- DTaP: La 5.ª dosis no es necesaria si la 4.ª dosis se administró a los 4 años de edad o más y al menos 6 meses después de la dosis previa.
- Polio: No es necesario administrar la 4.ª dosis si se administró la 3.ª dosis a los 4 años de edad o más y al menos 6 meses después de la dosis previa. Para los niños nacidos después del 1 de septiembre de 2005, se debe administrar al menos una dosis de poliomielitis a partir de los 4 años de edad y al menos 6 meses después de la dosis anterior.
- Varicela: El historial de la varicela que documentó un médico o un profesional de salud autorizado cumple con el requisito.
- Los niños deben recibir una dosis de la vacuna meningocócica (MenACWY) antes del 7.º grado. Se requiere una segunda dosis MenACWY antes de ser admitidos al 12.º grado. No obstante, si un niño recibió su primera vacuna de MenACWY a la edad de 16 años o más, no se necesitan dosis MenACWY adicionales para la admisión al 12.º grado.



### SE RECOMIENDA LA VACUNACIÓN CONTRA EL COVID-19 PARA TODOS LOS NIÑOS DE 5 AÑOS O MÁS.

Si a su hijo no se le puso una de las dosis, no es necesario que vuelva a empezar. Solo llévelo al médico para que le apliquen la siguiente. Consulte al médico de su hijo si tiene preguntas sobre las vacunas

#### NOTAS A PIE DE PÁGINA:

\* Se recomiendan dos dosis con un intervalo de por lo menos cuatro semanas para los niños de 6 meses a 8 años de edad que reciben por primera vez la vacuna contra la influenza (gripe) y para otros niños en este grupo de edad.

Se requieren 2 dosis de la vacuna HepA para brindar una protección duradera. La primera dosis de la vacuna HepA se debe administrar entre los 12 y los 23 meses de edad. La segunda dosis debe aplicarse 6 meses después de la primera. Todos los niños y adolescentes de más de 24 meses de edad que no hayan sido vacunados también deberían recibir 2 dosis de la vacuna HepA.

Si su hijo tiene alguna afección que lo ponga en riesgo de contraer infecciones o si va a viajar fuera de los Estados Unidos, consulte al médico sobre otras vacunas que el niño pueda necesitar.

Más información al reverso sobre enfermedades que se pueden prevenir con vacunas y las vacunas que las previenen

Para obtener más información, llame a la línea de atención gratuita  
**1-800-CDC-INFO (1-800-232-4636)**  
o visite  
[www.cdc.gov/vaccines/parents/index-sp.html](http://www.cdc.gov/vaccines/parents/index-sp.html)



U.S. Department of Health and Human Services  
Centers for Disease Control and Prevention



American Academy of Pediatrics



DEDICATED TO THE HEALTH OF ALL CHILDREN™



Elegimos protegernos a nosotros mismos, a nuestra familia y nuestra comunidad.



Elegimos vacunarnos.



# Mantenga a Sus Niños Sanos

## Plan de Salud de Idaho para niños

La cobertura de atención médica a bajos costos o sin costo alguno puede estar disponible para usted.

Para calificar, un niño tiene que:

- Ser menor de 19 años de edad
- No tener otro seguro
- Ser ciudadano o residente legal de los EEUU
- Cumplir con las pautas de ingresos

Ingreso bruto en 2020 para cobertura infantil

Personas viviendo en el hogar	Menor de 19	Niños discapacitados
2	\$2,730	Contáctenos  Las pautas de ingresos y recursos para la discapacidad se explican mejor por el personal.
3	\$3,439	
4	\$4,149	
5	\$4,858	
6	\$5,567	
7	\$6,277	
8	\$6,986	
Cada miembro adicional	+ \$709	

Para más información o para solicitar una aplicación, llame al 2-1-1 o visite nuestro sitio del Internet al [healthandwelfare.idaho.gov](http://healthandwelfare.idaho.gov). ATENCIÓN: Tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-800-926-2588 (TTY: 1-208-332-7205).

\* Los pautas federales de pobreza (FPG) se actualizan anualmente en febrero. Dependiendo de los ingresos y el tamaño de su familia, usted puede tener una prima mensual por la cobertura de su hijo.



Idaho CareLine • IDHW  
**2-1-1**  
 Get Connected. Get Answers.  
 Dial 2-1-1 or 1-800-926-2588  
[211.Idaho.gov](http://211.Idaho.gov)



# ¿QUE TE PONES EN Verano?

- Un sombrero para el sol
- Bloqueador solar para la piel
- Ropa ligera para el calor

Y PARA EL COVID-19...

## PONTE LA VACUNA

Al vacunarte y al reforzar las dosis, aumentas tu protección contra el Covid-19, previenes la propagación y cuidas a los demás.

Para disfrutar de un mejor verano, VACÚNATE YA.



South Central  
Public Health District  
PHD101 • PHD102 • PHD103 • PHD104 • PHD105

## Servicios de Salud Gratuitos!

- Ayuda a los Padres • Ayuda de Nutrición
- Vacunas • Inspecciones Septicas
- Inspecciones de Restaurantes



Oficinas en Heyburn, Twin Falls, Jerome, Gooding, and Bellevue. LLame a 208-737-5900  
O visite la pagina web phds.idaho.gov

## ¿Es usted Víctima de Abuso? ¿Necesita Ayuda?



La WCA provee:


- Un Refugio Seguro
- Terapia
- Manejo de su Caso
- Apoyo en la Corte

A las Víctimas  
de Violencia Doméstica  
y/o Sexual

# WCA

Si Necesitas Ayuda Llame a nuestra  
Linea de Crisis:  
**(208) 343-7025**

720 W. Washington Street, Boise, Idaho 83702  
(208) 343-3688 • [www.wcaboise.org](http://www.wcaboise.org)



**Número de no emergencia:**  
**(208) 578-5466**  
**Linea de crisis:**  
**(208) 788-3596**  
**En español:**  
**(208) 578-4114**

[www.namiwrv.org](http://www.namiwrv.org)

Nuestra visión es apoyar el bienestar de la salud mental en Wood River Valley. Nuestro objetivo es vincular a los miembros de la comunidad con los recursos de salud locales para educar a la comunidad sobre temas de salud mental, cultivar la aceptación de los desafíos de la salud mental y fomentar la inclusión de individuos, familias y amigos.

## TU SALUD

Estar sano no solo significa cuidar de aspectos físicos, sino que también es igual de importante su bienestar y su salud mental. Si posee una salud psicológica apropiada, podrá desarrollar su potencial pudiendo afrontar positivamente las situaciones estresantes que se presenten en su vida, como la pérdida de un ser querido. A su vez, podrá pasar y compartir su tiempo con su familia, amigos y la comunidad que le rodea.

- **Cuida tu cuerpo** • **La postura** • **Duerme suficiente**
- **Relajación** • **Relaja tus Ojos** • **Regula tus comidas**
- **Manten tu mente trabajando** • **Hidatarte**

## Acerca de Medicaid para niños

Medicaid proporciona cobertura de salud para niños que cumplen con ciertos criterios de elegibilidad. Hay varios programas diferentes de Medicaid disponibles para abordar las circunstancias y necesidades específicas de los niños. programas de Medicaid Medicaid ofrece diferentes programas para brindar cobertura de salud a niños en Idaho: Niños con ingresos por debajo del 190 por ciento del nivel federal de pobreza (FPL) niños con discapacidad Niños con necesidades de salud conductual Si usted o alguien de su familia necesita atención médica, debe solicitar Medicaid incluso si no está seguro de calificar. Algunos ingresos y recursos no se cuentan al determinar su elegibilidad. Por ejemplo, ser dueño de su casa podría no impedirle obtener Medicaid.

Los niños con ingresos familiares superiores al 138 por ciento del FPL pueden calificar para el Plan de seguro médico para niños (CHIP). Consulte más información sobre CHIP en los programas de Medicaid.

Planes de Medicaid disponibles Plan básico: este plan brinda beneficios de salud, prevención y bienestar para niños que no tienen necesidades especiales de salud. Este plan incluye exámenes físicos anuales, chequeos de niño sano, inmunizaciones, la mayoría de las recetas, visitas al médico y al hospital, y más. Plan mejorado: este plan es para personas con discapacidades o necesidades especiales de salud. Este plan cuenta con todos los beneficios del Plan Básico, más beneficios adicionales. La mayoría de las veces, las personas deberán ser remitidas por un médico para ser elegibles para el plan mejorado.

## DISTRITOS LOCALES DEL DEPARTAMENTO DE SALUD PUBLICA EN IDAHO

Como agencias independientes, siete departamentos de salud del distrito de Idaho son salidas principales para los servicios de salud públicos. Estos distritos trabajan en estrecha colaboración con el Departamento de Salud y Bienestar Social y otras agencias estatales y locales de Idaho. Cada distrito tiene un consejo de salud designados por los comisionados del condado dentro de esa región. Los departamentos de salud de distrito no son parte de ningún organismo estatal.

Cada distrito responde a las necesidades locales para ofrecer servicios que pueden variar de un distrito a otro, que van desde enfermería en salud comunitaria, enfermería de salud a domicilio, salud ambiental, higiene dental y nutrición.

Muchos servicios se proporcionan a través de contratos con el Departamento de Salud y Bienestar Social. Para obtener información acerca de los servicios en su comunidad, póngase en contacto con el departamento de salud del distrito más cercano a usted:



### Panhandle Health District 1

8500 N. Atlas Road  
Hayden, ID 83835  
TEL: 800-878-2364  
[www.panhandlehealthdistrict.org](http://www.panhandlehealthdistrict.org)

### Public Health - Idaho North Central District

215 10th Street  
Lewiston, ID 83501  
TEL: 208-799-3100  
[www.idahopublichealth.com](http://www.idahopublichealth.com)

### Southwest District Health

13307 Miami Lane  
Caldwell, ID 83607  
TEL: 208-455-5300  
[phd3.idaho.gov](http://phd3.idaho.gov)

### Central District Health Department

707 N. Armstrong Place  
Boise, ID 83704  
TEL: 208-375-5211  
[www.cdhd.idaho.gov](http://www.cdhd.idaho.gov)

### South Central Public Health District

1020 Washington St. N.  
Twin Falls, ID 83301  
TEL: 208-737-5900  
[www.phd5.idaho.gov](http://www.phd5.idaho.gov)

### Southeastern Idaho Public Health

1901 Alvin Ricken Drive  
Pocatello, ID 83201  
TEL: 208-233-9080  
[www.siphidaho.org](http://www.siphidaho.org)

### Eastern Idaho Public Health District

1250 Hollipark Drive  
Idaho Falls, ID 83401  
TEL: 208-522-0310  
[eiph.idaho.gov](http://eiph.idaho.gov)

Información tomada de: [www.healthandwelfare.idaho.gov](http://www.healthandwelfare.idaho.gov)



# CSI BRIDGE TO SUCCESS

[WWW.CSI.EDU/BRIDGE-TO-SUCCESS](http://WWW.CSI.EDU/BRIDGE-TO-SUCCESS)

**Tu tendrás:**

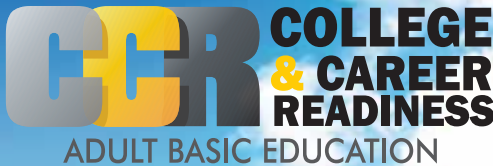
- Apoyo desde el comienzo de tu carrera
- Una transición fácil al entrar en CSI
- Mas información sobre los recursos del campus
- Amistades con tus compañeros, personal y facultad
- Nuevas habilidades esenciales para las universitarias

COMO  
APLICAR:



[www.csi.edu/bridge-to-success](http://www.csi.edu/bridge-to-success)  
208.933.2320

EDUCACION



APRENDA.  
LOGRE.  
TENGA EXITO.

CSI Main Campus • Meyerhoeffer 214 • 2nd Floor

## ¡APROVECHE DE OPORTUNIDAD EN SU ZONA!

Obtenga un certificado técnico mientras consiguiendo su GED®

Programas potenciales:

- Hotelería
- Administración de negocios
- Mecanización y manufactura
- Tecnología de procesamiento de alimentación

¡Asistencia financiera disponible!

Para más información, póngase en contacto con nosotros: 208.732.6877

Funding for this program was provided through a grant authorized under H.R.803: The Workforce Innovation and Opportunity Act. The activity, support in whole or in part by the USDOE, and Idaho Department of Professional and Technical Education, does not necessarily reflect the position of either department, and no official endorsement should be inferred.

*CSI es una Institución de Servicio Hispano*



## 13 Opciones para Continuar con tu Educación

Colegio Universidad	Localización Telefono	Tipo de Escuela	Duración y Grado	Entrenamiento Tecnico	Admision y Examen Requerido	Materiales Requeridos
BOISE STATE UNIVERISTY BSU	<b>BOISE</b> 208-426-1000	Universidad Publica Profesional y Tecnica	Bachillerato 4 Años Maestria Doctorado	SI	ACT o SAT Colegio Tecnico Compas	Transcipción de High School o GED
COLLEGE OF WESTERN IDAHO CWI	<b>NAMPA</b> 208-562-3000	Colegio Comunitario y Escuela Tecnica	Asociado 2 Años	SI	ACT o SAT CLEP	Transcipción de High School o GED
COLLEGE OF IDAHO	<b>CALDWELL</b> 208-459-5011	Colegio Privado Atre Liberal	Bachillera 4 Años	NO	N/A	Transcipción de High School o GED y Carta de Recomendación
NORTHWEST NAZARENE UNIVERSITY	<b>NAMPA</b> 208-467-8011 1-877-668-4968	Universidad Cristiana Arte Liberal	Bachillerato 4 Años Maestria	NO	ACT	Transcipción de High School o GED
BOISE BIBLE COLLEGE	<b>BOISE</b> 208-376-7731 1-800-893-7	Colegio Religioso Privado	Bachillerato 4 Años	NO	ACT o SAT	Transcipción de High School o GED
COLLEGE OF SOUTHERN IDAHO CSI	<b>TWIN FALLS</b> 208-732-6221 1-800-6800-CSI	Colegio Comunitario y Escuela Tecnica	Asociado 2 Años	SI	ACT o SAT	Transcipción de High School o GED
UNIVERSITY OF IDAHO U O I	<b>MOSCOW</b> 208-885-6163 1-800-8UIDAHO	Universidad Publica y Escuela de Leyes	Bachillerato 4 Años	NO	ACT o SAT	Transcipción de High School o GED
LEWIS-CLARK STATE COLLEGE	<b>LEWISTON</b> 208-792-LCSC 1-800-933-LCSC	Colegio Público	Bachillerato 4 Años	SI	ACT o SAT Compass	Transcipción de High School o GED
NORTH IDAHO COLLEGE	<b>COEUR D' ALENE</b> 208-769-3267	Colegio Comunitario y Escuela Tecnica	Asociado 2 Años	SI	ACT o SAT Compass	Transcipción de High School o GED
IDAHO STATE UNIVERISTY ISU	<b>POCATELLO</b> 208-282-2475 College of Tech 208-282-2622	Universidad Publica y Escuela Tecnica	Bachillerato 4 Años Maestria Doctorado	SI	ACT o SAT Colegio Tecnico Compas	Transcipción de High School o GED ACT o SAT
COLLEGE OF EASTERN IDAHO	<b>IDAHO FALLS</b> 208-524-3000 1-800-662-0261	Colegio Comunitario	Asociado 2 Años	SI	ACT o SAT Compass	Transcipción de High School o GED
BRIGHAM YOUNG UNIVERISTY IDAHO BYUI	<b>REXBURG</b> 208-496-1537	Universidad Privada	Bachillerato 4 Años	SI	ACT o SAT	Transcipción de High School y Entrevista
TREASURE VALLEY COMMUNITY COLLEGE	<b>CALDWELL</b> 208-454-9911 <b>ONTARIO, OR</b> 541-881-8822	Colegio Comunitario	Asociado 2 Años	SI	ACT o SAT Compass	Transcipción de High School o GED

## Un Mejor Futuro para la Juventud Latina Apoyalos en su Educación

Costo Solicitud	Fecha Limite Inscripción	Costo Inscripción Año Escolar 9 meses*	Dormitorio 9 meses*	Ayuda Financiera	Codigo para FAFSA	Website
\$50	Otono Mayo 1 Primavera Diciembre 1	\$11,018*	De \$4,200* a \$9,146*	FAFSA	001616	BoiseState.edu
No	14 dias antes de iniciar clases	Residente \$3,336* No Residente \$7,344*	NO	FAFSA	042118	CWI.edu
No	5 daías desoues de iniciar clases	\$33,000*	De \$3,900* a \$6,500*	FAFSA	001617	Collegeofidaho.edu
\$50	Otono Agosto 15 Primavera Diciembre 15	\$35,548*	De \$5,100+*	FAFSA Y NNU	001624	NNU.edu
\$25*	Otono Agosto 1 Primavera Diciembre 1	\$9,000+*	De \$7,000+*	FAFSA Y BBC	015783	BoiseBible.edu
No	14 dias antes de iniciar clases	Residente \$3,360* No Residente \$6,840*	De \$2,500+* a \$3,500	FAFSA Y SOLICITUD	001619	CSI.edu
\$60	14 dias antes de iniciar clases	Residente \$8,340* No Residente \$27,576*	De \$4,608 a \$6,970*	FAFSA Y SOLICITUD	001626	uldaho.edu
No	5 dias antes de iniciar clases	Residente \$6,982* No Residente \$20,238*	De \$3,350 a \$5,732*	FAFSA	001621	LCSC.edu
No	Agosto 5	Residente \$3,396* No Residente \$8,736*	\$9,900 plan alimenticio*	FAFSA Y NIC	001623	NIC.edu
\$50	Otono Agosto 1 Primavera Diciembre 1	Residente \$7,872* No Residente \$25,326*	De \$3,038 a \$4,830*	FAFSA	001620	ISU.edu
No	Otono Octubre 1 Primavera Febrero 11	Residente \$5,579* No Residente \$8,675*	NO	FAFSA Y Solicitud FA	011133	CEI.edu
\$35	Otoño, Invierno, primavera, y verano - siete días después de que comiencen las clases para el trimestre	LDS \$6,120 Non LDS \$12,240	\$7,808 + plan alimenticio	Beca FAFSA	001625	BYUi.edu
No	1 dia antes de iniciar clases	Residente \$5,184 No Residente \$5,664	De \$23,998* a \$4,887	FAFSA	003221	TVCC.cc

# Study Idaho

Mediante esfuerzos de colaboración y relaciones estratégicas con instituciones de educación superior y la comunidad empresarial local, Study Idaho promueve las oportunidades educativas de calidad que Idaho tiene para ofrecer a los estudiantes de todo el mundo.

## ¿Por qué Idaho?

Los estudiantes que aprovechen el programa Study Idaho encontrarán un nuevo hogar rico en diversidad cultural y belleza natural con mucho que hacer. El entorno de vida seguro y el clima templado, junto con el bajo costo de vida de Idaho, crean la mejor atmósfera para aprender y crecer.

EducationUSA recomienda los siguientes cinco pasos para un estudio exitoso en EE. UU.:

- Investiga tus opciones
- Financia tus estudios
- Complete su solicitud
- Solicita tu visa de estudiante
- Prepárate para tu partida



EDUCACION

## Visas de estudiantes

Se requiere una visa de estudiante para estudiar en los Estados Unidos. La mayoría de los estudiantes que toman cursos para obtener crédito académico calificarán para una visa de estudiante F. Solicite y sea aceptado por un colegio o universidad de los EE. UU. : Debe ser aceptado por una escuela antes de solicitar una visa. Para obtener información sobre viajes y visas, visite el sitio web de la Oficina de Asuntos Consulares del Departamento de Estado de EE. UU. Y el sitio web del Departamento de Seguridad Nacional.



Para mas información siga la liga;

<https://commerce.idaho.gov/idaho-business/international-trade/study-idaho/>



**VUÉLVASE  
VALIENTE  
en CWI**

Para comenzar,  
llame:  
**208.562.2300**  
CWI.edu

**CWI**  
COLLEGE OF  
WESTERN  
IDAHO

## LA EDUCACIÓN PRIMARIA

La ley de Idaho le requiere a un padre o tutor de cualquier niño que tenga por lo menos siete años de edad al principio del año escolar, pero que todavía no tenga 16 (años de edad), que instruya a ese niño en las materias comúnmente y normalmente enseñadas en las escuelas públicas del Estado de Idaho.

El Código de Idaho 33-202 requiere que se le instruya a un niño en una escuela pública, particular o parroquial, a menos que el niño sea instruido de una manera comparable. Sin embargo, el Kinder es una opción que los distritos escolares pueden elegir proveer.

La ley requiere que un niño tenga cinco años de edad para el día 1° de septiembre del año escolar para matricularse en el Kinder o seis (años de edad) para el día 1° de septiembre del año escolar para matricularse en el primer grado.

Si un niño ha asistido al Kinder fuera del estado, por 450 horas, se le permite al niño empezar el primer grado aunque el niño no haya cumplido los seis años para el día 1° de septiembre.

La edad escolar de niños residentes excepcionales o incapacitados es tres (años de edad)



## Programa de Educación Migrante de Idaho

### ¿Qué es la Educación Migrante?

El Programa de Educación Migrante provee servicios a los hijos de trabajadores agrícolas migrantes para que tengan éxito en la escuela a pesar de los desafíos creados por sus mudanzas frecuentes.

### ¿Quién califica?

Los niños migrantes de cualquier raza o idioma de familias que

- se han mudado en los últimos 3 años y
- trabajan en la agricultura o la pesca.

### ¿Qué es la agricultura?

- trabajo en el campo, incluye limpiar la tierra o mover líneas de riego
- procesamiento de alimentos con productos crudos de granjas como leche, verduras o carne
- clasificación o embolsando papas o cebollas
- plantando o cuidando plantas o árboles, en un vivero o en una granja de árboles
- lechería o cuidando vacas, ganado, o ganadería
- pescando o criando peces en granjas de peces
- y muchas otras actividades

### ¿Qué servicios pueden recibir las familias?

Todos: Defensa de las familias y remisiones a agencias y organizaciones locales

Preescolar: Suministros e información para ayudar que los preescolares se preparen para la escuela

Todos los estudiantes de K-12

- Desayuno y almuerzo gratis
- Mochila escolar (si es necesario)
- Estudiantes de secundaria
- Cursos gratuitos por correspondencia (PASS)
- Programas de GED gratuitos (HEP)
- Instituto de Liderazgo para Estudiantes Migrantes Gratis-campamento de verano
- Becas universitarias (CAMP) Jóvenes fuera de la escuela
- Lecciones móviles "Ingles en Minutos"
- Paquetes de higiene personal

### Idaho State Department of Education

650 West State Street

Boise, ID 83702

(208) 332-6800

(208) 334-2228

info@sde.idaho.gov

Para mayor información sigue esta liga:

<https://www.sde.idaho.gov/federal-programs/migrant>

## Que es el Programa de Head Start

Head Start es un programa que provee estudios reforzados en la temprana edad que se centra en las habilidades de preparación para la escuela, Head Start es un muy eficaz, este programa para la temprana edad, que colabora con las agencias estatales y locales, grupos cívicos y religiosos, empresariales y funcionarios electos para asegurar que familias reciban; lugares seguros para vivir, comida y ropa, transporte adecuado, habilidades laborales clases para padres, programas de alta terminación de la escuela, la sanidad y la educación, y la oportunidad de participar como miembros funcionales de la comunidad. Head Start anima a las familias de niños con necesidades especiales y discapacidades para aplicar.

### Pautas de Elegibilidad

Para ser elegible para Head Start, usted debe:

- Tener que un niño de 3 o 4 años que cumpla años el 1 de septiembre del año del programa
- Vivir en uno de los condados en que se tengan estos servicios
- Cumplir con las normas de ingreso:



### Idaho Head Start Association

223 North 6th Street  
Boise, Idaho 82702  
(208) 345-1182



EDUCACION

Tamaño de la Familia	Ingreso anual bruto
1 persona.....	\$13,590
2 persona.....	\$18,310
3 persona.....	\$23,030
4 persona.....	\$27,750
5 persona.....	\$32,470
6 persona.....	\$37,190
7 persona.....	\$41,910
8 persona.....	\$46,630
Cada persona adicional, agregue.....	\$4,720

<p><b>Eastern Idaho Community Action Partnership</b> Sirviendo en los Condados de: Bingham, Bonneville, Lemhi, Madison y Teton (208) 522-5391 • eicap.org</p>	<p><b>Friends of Children and Families, Inc.</b> Sirviendo en los Condados de: Ada y Elmore (208) 344-9187 • focaf.org</p>	<p><b>Bear River Head Start</b> Sirviendo en los Condados de: Bear Lake, Caribou, Franklin, Oneida y Bannock (435) 755-0081 • brheadstart.org</p>
<p><b>Lewis-Clark Early Childhood Program</b> Sirviendo en los Condados de: Clearwater, Idaho, Latah, Lewis y Nez Perce. (208) 743-6573 • lcecp.com</p>	<p><b>Mountain States Early Head Start</b> Sirviendo en los Condados de: Bonner, Kootenai y Shoshone (208) 765-6955 • msehs.org</p>	<p><b>North Idaho College Head Start</b> Sirviendo en los Condados de: Benewah, Bonner, Boundary, Kootenai y Shoshone (208) 666-6755 • nic.edu/headstart</p>
<p><b>Pocatello/Chubbuck School District #25 Head Start</b> Sirviendo en el Condado de: Bannock (208) 233-6606</p>	<p><b>College of Southern Idaho South Central Head Start</b> Sirviendo en los Condados de: Blaine, Camas, Cassia, Gooding, Jerome, Lincoln, Minidoka, Power y Twin Falls (208) 736-0741 • headstart.csi.edu</p>	<p><b>Western Idaho Community Action Partnership</b> Sirviendo en los Condados de: Canyon, Gem, Owyhee, Payette, Valley y Washington (208) 642-9086 • wicap.org</p>
<p><b>Community Council of Idaho – Migrant and Seasonal Head Start</b> Sirviendo en los Condados de: Ada, Bingham, Bonneville, Canyon, Cassia, Clark, Elmore, Fremont, Gem, Gooding, Jefferson, Jerome, Lincoln, Madison, Minidoka, Owyhee, Payette, Power, Twin Falls y Washington (208) 454-1652 • communitycouncilofidaho.org</p>		



# Conoce lo que un consulado hace por ti



Un consulado es una oficina del gobierno de México en el extranjero cuya principal misión es proteger tus derechos e intereses.



### Asuntos Comunitarios

El Instituto de los Mexicanos en el Exterior implementa programas sobre temas de:



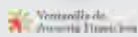
Educación



Cultura



Salud



Desarrollo económico



Formación de liderazgos



Empoderamiento comunitario

### Protección Consular

El área encargada de velar por tus derechos e integridad cuando te encuentras fuera del país. Sin importar tu situación migratoria aquí siempre encontrarás el apoyo que necesitas. Te orientamos en materia:



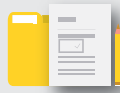
Migratoria



Derechos Humanos



Penal



Administrativa



Laboral



Familiar

### Servicios Consulares

#### Documentación



- Pasaporte
- Matrícula consular
- Credencial para votar
- Cartilla militar

#### Registro Civil



- Registro de nacimiento
- Contraer matrimonio entre personas mexicanas
- Copias certificadas de actas de nacimiento
- Actas de defunción

#### Notaría



- Poderes notariales
- Testamentos

Para el trámite de pasaporte, matrícula consular o registro civil, debe realizar una cita en **MiConsulado** al **1 424-309-0009** ó por internet.

Información sobre trámites, Fe Pública y Programas del Consulado al teléfono (208) 343-6228



Es para mí un gusto presentar a la comunidad mexicana información sobre los servicios de documentación, protección y asuntos comunitarios a los que pueden acceder desde su Consulado de México en Boise. Los invitamos a acercarse al Consulado en donde encontrarán información sobre actividades de promoción de la ancestral cultura mexicana, el México profundo y del México de hoy; así como de intercambio comercial, económico, político y turístico entre las diversas contrapartes. Recordarles que en el Consulado de México en Boise estamos a sus órdenes.  
RICARDO GERARDO HIGUERA  
Cónsul de México en Boise

COMUNIDAD

## Visita nuestras redes sociales para estar informado



Citas  
**MiConsulado**



Consulmex  
**Boise**



facebook



## Organizaciones Hispanas



### Administración de Pequeños Negocios

(Small Business Administration)

380 E. Parkcenter Blvd., Suite 330, BOISE, ID 83706  
208.334.9004

[www.sba.gov/offices/district/id/boise](http://www.sba.gov/offices/district/id/boise)



### Centro de Comunidad y Justicia

(Center for Community and Justice)

4696 W. Overland Rd.,  
BOISE, ID 83705  
208.579.2421

[www.comunidadjusticia.org](http://www.comunidadjusticia.org)



### Women of Color Alliance

### Alianza de las Mujeres de Color

(Women of Color Alliance)

208.514.1834

[www.wocaonline.org](http://www.wocaonline.org)

[info@wocaonline.org](mailto:info@wocaonline.org)



### Centro Cultural Hispano de Idaho

(Hispanic Cultural Center of Idaho)

315 Stampede Dr., NAMPA, ID 83687  
208.442.0823

[www.hispanicculturalcenter.org](http://www.hispanicculturalcenter.org)  
[hccidaho@live.com](mailto:hccidaho@live.com)

### Asociación de Negocios Hispanos

(Hispanic Business Association)

12123 W. Tio Leo Ct., BOISE, ID 83709

208.860.4945

[www.hbaonline.org](http://www.hbaonline.org)

[info@hbaonline.org](mailto:info@hbaonline.org)



BOISE STATE UNIVERSITY

### Equidad estudiantil de la Universidad Estatal de Boise

(Boise State University Cultural Center)

1910 University Dr., BOISE, ID 83702

2nd Piso Edificio de Estudiante

208.426.5950

[www.boisestate.edu/student-equity](http://www.boisestate.edu/student-equity)



### Cámara de Comercio Hispana de Idaho

(Idaho Hispanic Chamber of Commerce)

5465 E Terra Linda Way, NAMPA, ID 83687

208.323.1337

[www.idahohcc.org](http://www.idahohcc.org)

[info@idahohcc.org](mailto:info@idahohcc.org)



### Centro de Desarrollo de Pequeños Negocios

(Small Business Development Center)

1910 University Dr., BOISE, ID 83706

800.225.3815

[www.idahosbdc.org](http://www.idahosbdc.org)

## Organizaciones Hispanas



### **Colegio del Sureste de Idaho** (College of Southern Idaho)

315 Falls Ave. • P.O. Box 1238, TWIN FALLS, ID 83303  
208.732.6221 • 800.680.0274 ext 6221  
[www.csi.edu](http://www.csi.edu)



### **La Posada Tax Clinic**

355 4th Ave. W.  
TWIN FALLS, ID 83301  
208.734.8700  
[www.laposadainc.org](http://www.laposadainc.org)

### **Comisión sobre Asuntos Hispanos de Idaho** (Idaho Commission on Hispanic Affairs)

**ICHA**

2399 S Orchard St., Ste 102  
BOISE, ID 83705  
208.334.3776  
[icha.idaho.gov](http://icha.idaho.gov)



Idaho Legal Aid Services, Inc.

### **Servicios de Ayuda Legal de Idaho** (Idaho Legal Aid Services Inc.)

Ayuda legal para las personas de bajos recursos  
1447 S. Tyrell Ln., BOISE, ID 83706  
208.336.8980  
[www.idaholegalaid.org](http://www.idaholegalaid.org)



### **Concilio Comunitario de Idaho** (Community Council of Idaho)

317 Happy Day Blvd., CALDWELL, ID 83607  
208.454.1652  
[www.communitycouncilofidaho.org](http://www.communitycouncilofidaho.org)  
[info@ccimail.org](mailto:info@ccimail.org)



**Idaho State  
University**

### **Universidad Estatal de Idaho** (Idaho State University)

921 S 8<sup>th</sup> Ave., POCATELLO, ID 83209  
208.282.0211  
[www.isu.edu](http://www.isu.edu)



### **Consortio de la Comunidad en Acción de Idaho**

(Community Action Partnership Association of Idaho)  
1775 W. State St., Ste 186, BOISE, ID 83706  
208.375.7382 – Llame Gratis 877.375.7382  
[www.capai.org](http://www.capai.org)



**University of Idaho**

### **Universidad de Idaho** (University of Idaho)

875 Perimeter Dr. • P.O. Box 442334, MOSCOW, ID 83844  
208.885.6111  
[www.uidaho.edu](http://www.uidaho.edu)

# Tómalo Con Calma

Muchos niños se pasan al siguiente asiento infantil demasiado pronto



## Granjeros, rancheros y trabajadores del campo Protéjanse a sí mismos y a sus trabajadores

Por ley, a todo granjero, ranchero y contratista de trabajadores agrícolas se le requiere que provea a sus trabajadores:

\* Por lo menos un sueldo mínimo de \$7.25 por hora

\* Condiciones del trabajo seguras y sanitarias, incluyendo:

- Letrinas limpias y abastecidas con lo necesario
- Agua potable para beber y vasos desechables
- Estaciones para el lavado de manos abastecidas con jabón y toallas desechables
- Tiempo razonable para el uso de estos
- Seguro de compensación para el trabajador
- Transporte en vehículos que están asegurados, que satisfacen las normas federales y estatales que son operados por conductores o chóferes con licencia

**Mantenga a sus trabajadores seguros y saludables para el beneficio de todos**

Para obtener una lista de contratistas con licencia, llame a la Sección de Horas y Salarios de Departamento del Trabajo de Idaho al (208) 332-3579, o visite nuestro sitio de Internet en:  
**labor.idaho.gov/wh**

**IDAHO**  
DEPARTMENT OF LABOR

Brad Little, GOVERNOR

Jani Revier, DIRECTOR

Sección de Horas y Salarios  
317 W. Main St., Boise, Idaho 83705  
Artie Holmes, Supervisor  
de la Sección de Horas y Salarios

El Departamento de Trabajo de Idaho es un empleador con igualdad de oportunidades





# ¡Ve de pesca este año!

## Compra su licencia de pesca antes de que vayas.

- Todos los pescadores mayores de 14 años deben tener una licencia de pesca. Niños menores de 14 años pescan gratis
- Compra su licencia de pesca en línea en [gooutdoors.idaho.com](http://gooutdoors.idaho.com), en oficinas de Fish and Game, o con varios vendedores locales.
- Utilice su teléfono inteligente para descargar la aplicación de GoOutdoors Idaho para más información.

## ¡Este seguro y diviértase pescando en Idaho!

Explora las aguas de pesca en el website de Idaho Fish and Game, [idfg.idaho.gov](http://idfg.idaho.gov). ¡Busca por *Fishing Planner*, *Learn to Fish*, y *Family Fishing Waters* para que aprendas acerca de la pesca en Idaho!

[idfg.idaho.gov](http://idfg.idaho.gov)  
(208) 334-3700



## Intermountain Fair Housing Council Concilio de Vivienda Justa



Housing Justice For All

### Las Leyes de Vivienda Justa Protegen la Gente de Idaho

Leyes nacionales y estatales prohíben la discriminación en la venta y renta de viviendas\* basada en la:

- Raza
- Sexo / Genero
- Origen Nacional
- Estado Familiar (Generalmente la presencia de niños)
- Color de la Piel
- Religión
- Discapacidad

\*Vivienda: Incluye apartamentos, condominios, dúplex, viviendas de unidades múltiples, casas móviles, parque de tráilers, casas privadas y terrenos disponibles

### Las Leyes de Vivienda Justa promocionan comunidades accesibles por medio de prohibir estas prácticas:

- Anunciar cualquier discriminación, o preferencia, o límite en vivienda
- Negar a mostrar, rentar, arrendar, vender o transferir vivienda, o negarse a recibir o transmitir una oferta para comprar, rentar o arrendar vivienda
- Causando términos desiguales, condiciones y privilegios de vivienda, incluyendo el obtener y usar ayuda financiera para la compra, construcción o mantenimiento de vivienda
- Segregar y/o separar en la vivienda
- Ayudar e incitar en practicas injustas de vivienda o evitar a cualquier persona de cumplir con las prácticas de vivienda justa

Para más información llame al Concilio de Vivienda Justa de Idaho:

**(208) 383-0695** Servicios Gratis y Hablamos Español

[www.ifhcidaho.org](http://www.ifhcidaho.org)



4696 W. Overland Rd. Suite 140  
Boise, ID 83705

# Datos de la Star Card de Idaho

La Star Card es la licencia de conducir en Idaho, o una identificación que tiene una estrella para verificar el cumplimiento de las normas de la seguridad de REAL ID.

Aprobado por el Congreso en 2005, el Acto de REAL ID requiere normas uniformes de credenciales, como la licencia de conducir. Las normas se enfocan en la prueba de la identidad y los documentos que se le será requerido para verificar que Ud. es en verdad quien dice ser.

A partir del 3 de Mayo, 2023, Ud. necesitará la Star Card u otra forma de identificación aceptada, como un pasaporte, para volar comercialmente, o tener acceso a una instalación federal, laboratorio nacional o base militar.

## 1. ¿Tengo que obtener una Star Card?

Star Card no es obligatorio. Una licencia o ID sin Estrella todavía se puede usar para la mayoría de las funciones, pero no para pasar la seguridad del aeropuerto para volar comercialmente, o el acceso a edificios federales o bases militares después del 2 de mayo, 2023.

## 2. ¿Cuál es la diferencia entre una Star Card y una licencia de conducir de Idaho o una tarjeta de identificación sin la estrella?

La única diferencia es la capacidad de volar comercialmente o entrar a una instalación federal. Ambos le permiten legalmente conducir y comprobar su identidad para tareas como comprar alcohol o registrarse para votar.

## 3. ¿Debo obtener una Star Card?

Sí o No - ¿Vuela en aviones comerciales?  
Sí o No - ¿Necesita acceso a una instalación federal (corte de justicia federal, laboratorio nacional o base militar)?

Si la respuesta es sí, debería considerar agregar la Estrella a su tarjeta.

## 4. ¿Qué debo hacer si mi nombre se ha cambiado y no coincide con mi certificado de nacimiento u otros documentos?

Si su nombre actual se ha cambiado por razones de matrimonio, divorcio, adopción, mandato judicial, u otras razones, se le será

requerido presentar evidencias del cambio de su nombre con el corte apropiado o documentos del gobierno. Varios documentos se le será requerido si su nombre se ha cambiado más de una vez.



## 5. ¿Qué documentos necesito para obtener una Star Card?

Necesitará tener documentos como certificado de nacimiento, tarjeta de seguro social y dos pruebas de residencia en Idaho, como el recibo del pago de la casa (hipoteca) o una factura reciente de servicios públicos para verificar:

- Su identidad
- Su número de Seguro Social
- Su residencia en Idaho

Si su nombre es diferente del nombre escrito en su certificado de nacimiento, necesitará traer un documento que verifique el cambio de nombre, tal como una licencia de matrimonio, decreto de divorcio o mandato judicial. Varios documentos se le serán requeridos si su nombre se ha cambiado más de una vez. Visite a <http://itd.idaho.gov/StarCard> para la lista completa de los documentos que se puede utilizar para agregar a la Estrella. El sitio web incluye una herramienta "Add the Star Tool (Agregar a la Estrella)." Simplemente responda algunas preguntas y el sistema creará una lista personalizada de documentos que necesitará traer con Ud. al DMV para obtener una Star Card.

Ud. es elegible para la renovación hasta 25 meses antes de la fecha de vencimiento de su licencia. Sólo tendrá que dar la documentación adicional necesaria para obtener una Star Card.

## 6. ¿Cuánto cuesta la Star Card?

El costo será el mismo que obtener una licencia de conducir o identificación sin la Estrella. Si Ud. está dentro del periodo de renovación de 25 meses, tiene la opción de renovar su licencia o tarjeta de identificación por el precio normal:

- \$30 por una licencia de cuatro años
- \$55 por una licencia de ocho años
- \$40 por un CDL de cuatro años
- \$10 por una identificación de cuatro años
- \$20 por una identificación de ocho años

Si no está dentro del tiempo de renovación de 25 meses, o no quiere renovar en este momento, un duplicado de cualquier licencia cuesta \$15. Para una tarjeta de identificación, es el mismo precio que la cantidad original.

8. ¿Dónde puedo conseguir una Star Card? La Star Card estará disponible en la misma ubicación donde se obtiene una licencia de conducir o tarjeta de identificación.

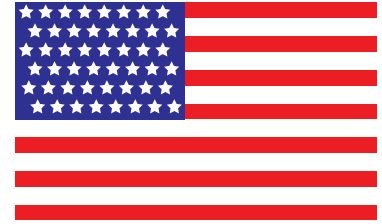
## 9. ¿Cuáles son las alternativas de obtener una Star Card?

Ud. puede usar un pasaporte u otros documentos aprobados para volar o entrar a un edificio federal o base militar.

Para obtener una lista completa de documentos aceptables, visite a <http://itd.idaho.gov/StarCard>



## Requisitos para Obtener la Ciudadanía



### Requisitos:

- Tener 18 años de edad o más.
- 5 años o más con la tarjeta de residencia permanente.
- 3 años o más con la mica si es que esta casado(a) con un ciudadano.
- Leer y escribir algo básico en inglés.
- Tener antecedentes penales y algunos delitos mínimos pueden afectar.
- 50 años de edad y 20 años con la mica, para poder tomar el examen en su idioma.
- 55 años y 15 años con la mica, para tener el mismo derecho.
- Si tiene alguno de estos requisitos y algún problema mental, no hará el examen.

### Ejemplos sobre delitos que recomendamos verifique antes de enviar su solicitud al departamento de inmigración:

- Cualquier persona que haya sido arrestada o tenga alguna condena por un crimen.
- Cualquier persona que haya cometido algún crimen y no haya sido arrestada.
- Cualquier persona que haya cometido fraude para obtener su tarjeta de residencia.
- Alguien que no calificaba para obtener la mica y la obtuvo por error del INS.
- Cualquier persona que diga información contradictoria a la puesta en la solicitud.
- Cualquier persona que haya cambiado de residencia a otro país durante el tiempo que haya tenido su tarjeta de residencia permanente (6 meses o más).
- Cualquier persona que tenga algún asunto en la corte con INS u orden de deportación.

### Información que se requiere para la solicitud de ciudadanía

Para enviar su solicitud usted deberá tener la siguiente información y materiales:

1. 2 fotos
2. Su tarjeta de residencia permanente y copia del frente y reverso de ella
3. Licencia de conducir o I.D. personal
4. Seguro social
5. Fechas de todos los viajes fuera de E.U. desde que se hizo residente Permanente (debe tener las fechas de salida y regreso y motivo del viaje)
6. Domicilios donde haya vivido durante los últimos 5 años con fechas y su última dirección en el país donde vivía antes de venir a los E. U. (incluir fecha)
7. Nombres y direcciones completas y las fechas de cada compañía o jefe donde haya trabajado durante los últimos 5 años y su último trabajo en el país donde vivía antes de venir a E.U. (incluya las fechas)
8. Esposo (a) actual: nombre, domicilio, fecha y lugar de nacimiento, A # de Residencia (A# Mica) y seguro social, fecha de naturalización (si aplica) fecha de matrimonio
9. Esposos (a)(s) anteriores: nombres, fechas de nacimiento, matrimonio y divorcio (o de separación)
10. Si su esposo(a) fue casado antes, la misma información sobre su ex esposo(a)
11. Todos sus hijos: nombres, fechas y país de nacimiento, A# de Residencia y domicilio actual
12. Para hombres desde 18 a 26 años número y fecha de registro de servicio selectivo.

### Para pedir formas o solicitudes para la ciudadanía llama al:

1-800-870-3676 presione el 2 para español (El nombre de la forma es: N-400)

Envíe las solicitudes o (aplicaciones) para la ciudadanía:

**Arizona Service Center**

P.O. Box 21251, Phoenix, AZ 85036

[www.uscis.gov](http://www.uscis.gov)

208.853.5220





# 100 Preguntas de Examen de Ciudadanía Español

**1. ¿Cuál es la ley suprema de la nación?**

R. la Constitución

**2. ¿Qué hace la Constitución?**

R. establece el gobierno • define el gobierno • protege los derechos básicos de los ciudadanos americanos

**3. ¿Las primeras tres palabras de la Constitución contienen la idea de la autodeterminación (de que el pueblo se gobierna a sí mismo). Cuáles son estas palabras?**

R. Nosotros el Pueblo

**4. ¿Qué es una enmienda?**

R. un cambio (a la Constitución) • una adición (a la Constitución)

**5. ¿Con qué nombre se conocen las primeras diez enmiendas a la Constitución?**

R. la Carta de Derechos

**6. ¿Cuál es un derecho o libertad que la Primera Enmienda garantiza?**

R. expresión • religión • reunión • prensa • petición al gobierno

**7. ¿Cuántas enmiendas tiene la Constitución?**

R. Cuántas enmiendas tiene la Constitución? • veintisiete (27)

**8. ¿Qué hizo la Declaración de Independencia?**

R. anunció nuestra independencia (de Gran Bretaña) • declaró nuestra independencia (de Gran Bretaña) • dijo que los Estados Unidos se independizó (de Gran Bretaña)

**9. ¿Cuáles son dos derechos en la Declaración de la Independencia?**

R. la vida • la libertad • la búsqueda de la felicidad

**10. ¿En qué consiste la libertad de religión?**

R. Se puede practicar cualquier religión o no tener ninguna.

**11. ¿Cuál es el sistema económico de los Estados Unidos?**

R. economía capitalista • economía del mercado

**12. ¿En qué consiste el "estado de derecho" (ley y orden)?**

R. Todos deben obedecer la ley. • Los líderes deben obedecer la ley. • El gobierno debe obedecer la ley. • Nadie está por encima de la ley.

**13. Sistema de gobierno 13. Nombre una rama o parte del gobierno.**

R. Congreso • Poder legislativo • Presidente • Poder

*ejecutivo • los tribunales • Poder judicial*

**14. ¿Qué es lo que hace que una rama del gobierno no se vuelva demasiado poderosa?**

R. pesos y contrapesos • separación de poderes

**15. ¿Quién está a cargo de la rama ejecutiva?**

R. el Presidente

**16. ¿Quién crea las leyes federales?**

R. el Congreso • el Senado y la Cámara (de Representantes) • la legislatura (nacional o de los Estados Unidos)

**17. ¿Cuáles son las dos partes que integran el Congreso de los Estados Unidos?**

R. el Senado y la Cámara (de Representantes)

**18. ¿Cuántos senadores de los Estados Unidos hay?**

R. cien (100)

**19. ¿De cuántos años es el término de elección de un senador de los Estados Unidos?**

R. seis (6)

**20. Nombre a uno de los senadores actuales del estado donde usted vive.**

R. Las respuestas variarán. [Los residentes del Distrito de Columbia y los territorios de los Estados Unidos deberán contestar que el D.C. (o territorio en donde vive el solicitante) no cuenta con Senadores a nivel nacional.]

**21. ¿Cuántos miembros votantes tiene la Cámara de Representantes?**

R. cuatrocientos treinta y cinco (435)

**22. ¿De cuántos años es el término de elección de un representante de los Estados Unidos?**

R. dos (2)

**23. Dé el nombre de su representante a nivel nacional.**

R. Las respuestas variarán. [Los residentes de territorios con delegados no votantes o los comisionados residentes pueden decir el nombre de dicho delegado o comisionado. Una respuesta que indica que el territorio no tiene representantes votantes en el Congreso también es aceptable.]

**24. ¿A quiénes representa un senador de los Estados Unidos?**

R. todas las personas del estado

**25. ¿Por qué tienen algunos estados más representantes que otros?**

R. (debido a) la población del estado • (debido a que) tienen más gente • (debido a que) algunos estados tienen más gente

**26. ¿De cuántos años es el término de elección de un presidente?**

R. cuatro (4)

**27. ¿En qué mes votamos por un nuevo presidente?**

R. Noviembre

**28. ¿Cómo se llama el actual Presidente de los Estados Unidos?**

R. Joe Biden

**29. ¿Cómo se llama el actual Vicepresidente de los Estados Unidos?**

R. Kamala Harris

**30. ¿Si el Presidente ya no puede cumplir sus funciones, quién se vuelve Presidente?**

R. el Vicepresidente

**31. ¿Si tanto el Presidente como el Vicepresidente ya no pueden cumplir sus funciones, quién se vuelve Presidente?**

R. el Presidente de la Cámara de Representantes

**32. ¿Quién es el Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas?**

R. el Presidente

**33. ¿Quién firma los proyectos de ley para convertirlos en ley?**

R. el Presidente

**34. ¿Quién veta los proyectos de ley?**

R. el Presidente

**35. ¿Qué hace el Gabinete del Presidente?**

R. asesora al Presidente

**36. ¿Cuáles son dos puestos a nivel de gabinete?**

R. Secretario de Agricultura • Secretario de Comercio • Secretario de Defensa • Secretario de Educación • Secretario de Energía • Secretario de Salud y Servicios Humanos • Secretario de Seguridad Nacional • Secretario de Vivienda y Desarrollo Urbano • Secretario del Interior • Secretario del Trabajo • Secretario de Estado • Secretario de Transporte • Secretario del Tesoro • Secretario de Asuntos de Veteranos • Procurador General • Vicepresidente

# 100 Questions for Citizenship Test

- 1. What is the supreme law of the land?**  
A. *the Constitution*
- 2. What does the Constitution do?**  
A. *sets up the government • defines the government • protects basic rights of Americans*
- 3. The idea of self-government is in the first three words of the Constitution. What are these words?**  
A. *We the People*
- 4. What is an amendment?**  
A. *a change (to the Constitution) • an addition (to the Constitution)*
- 5. What do we call the first ten amendments to the Constitution?**  
A. *the Bill of Rights*
- 6. What is one right or freedom from the First Amendment?**  
A. *speech • religion • assembly • press • petition the government*
- 7. How many amendments does the Constitution have?**  
A. *twenty-seven (27)*
- 8. What did the Declaration of Independence do?**  
A. *announced our independence (from Great Britain) • declared our independence (from Great Britain) • said that the United States is free (from Great Britain)*
- 9. What are two rights in the Declaration of Independence?**  
A. *life • liberty • pursuit of happiness*
- 10. What is freedom of religion?**  
A. *You can practice any religion, or not practice a religion.*
- 11. What is the economic system in the United States?**  
A. *capitalist economy • market economy*
- 12. What is the “rule of law”?**  
A. *Everyone must follow the law. • Leaders must obey the law. • Government must obey the law. • No one is above the law.*
- 13. Name one branch or part of the government.**  
A. *Congress • legislative • President • executive • the courts • judicial*
- 14. What stops one branch of government from becoming too powerful?**  
A. *checks and balances • separation of powers*
- 15. Who is in charge of the executive branch?**  
A. *the President*
- 16. Who makes federal laws?**  
A. *Congress • Senate and House (of Representatives) • (U.S. or national) legislature*
- 17. What are the two parts of the U.S. Congress?**  
A. *the Senate and House (of Representatives)*
- 18. How many U.S. Senators are there?**  
A. *one hundred (100)*
- 19. We elect a U.S. Senator for how many years?**  
A. *six (6)*
- 20. Who is one of your state’s U.S. Senators now?**  
A. *Your answer depends on your location*
- 21. The House of Representatives has how many voting members?**  
A. *four hundred thirty-five (435)*
- 22. We elect a U.S. Representative for how many years?**  
A. *two (2)*
- 23. Name your U.S. Representative.**  
A. *Your answer depends on your location*
- 24. Who does a U.S. Senator represent?**  
A. *all people of the state*
- 25. Why do some states have more Representatives than other states?**  
A. *(because of) the state’s population • (because) they have more people • (because) some states have more people*
- 26. We elect a President for how many years?**  
A. *four (4)*
- 27. In what month do we vote for President?**  
A. *November*
- 28. What is the name of the President of the United States now?**  
A. *Joe Biden • Biden*
- 29. What is the name of the Vice President of the United States now?**  
A. *Kamala Harris • Harris*
- 30. If the President can no longer serve, who becomes President?**  
A. *the Vice President*
- 31. If both the President and the Vice President can no longer serve, who becomes President?**  
A. *the Speaker of the House*
- 32. Who is the Commander in Chief of the military?**  
A. *the President*
- 33. Who signs bills to become laws?**  
A. *the President*
- 34. Who vetoes bills?**  
A. *the President*
- 35. What does the President’s Cabinet do?**  
A. *advises the President*
- 36. What are two Cabinet-level positions?**  
A. *Secretary of Agriculture • Secretary of Commerce • Secretary of Defense • Secretary of Education • Secretary of Energy • Secretary of Health and Human Services • Secretary of Homeland Security • Secretary of Housing and Urban Development • Secretary of the Interior • Secretary of Labor • Secretary of State • Secretary of Transportation • Secretary of the Treasury • Secretary of Veterans Affairs • Attorney General • Vice President*

# 100 Preguntas de Examen de Ciudadanía Español

- 37. ¿Qué hace la rama judicial?**  
R. revisa las leyes • explica las leyes • resuelve disputas (desacuerdos) • decide si una ley va en contra de la Constitución
- 38. ¿Cuál es el tribunal más alto de los Estados Unidos?**  
R. la Corte Suprema de Justicia
- 39. ¿Cuántos jueces hay en la Corte Suprema de Justicia?**  
R. nueve (9)
- 40. ¿Quién es el Presidente actual de la Corte Suprema de Justicia de los Estados Unidos?**  
R. John Roberts (John G. Roberts, Jr.)
- 41. ¿De acuerdo a nuestra Constitución, algunos poderes pertenecen al gobierno federal. Cuáles un poder del gobierno federal?**  
R. imprimir dinero • declarar la guerra • crear un ejército • suscribir tratados
- 42. ¿De acuerdo a nuestra Constitución, algunos poderes pertenecen a los estados. Cuál es un poder de los estados?**  
R. proveer escuelas y educación • proveer protección (policía) • proveer seguridad (cuerpos de bomberos) • conceder licencias de conducir • aprobar la zonificación y uso de la tierra
- 43. ¿Quién es el gobernador actual de su estado?**  
R. Las respuestas variarán. [Los residentes del Distrito de Columbia deben decir "no tenemos gobernador".]
- 44. ¿Cuáles la capital de su estado?**  
R. Las respuestas variarán. [Los residentes del Distrito de Columbia deben contestar que el D.C. no es estado y que no tiene capital. Los residentes de los territorios de los Estados Unidos deben dar el nombre de la capital del territorio.]
- 45. ¿Cuáles son los dos principales partidos políticos de los Estados Unidos?**  
R. Demócrata y Republicano
- 46. ¿Cuáles el partido político del Presidente actual?**  
R. (Partido) Demócrata
- 47. ¿Cómo se llama el Presidente actual de la Cámara de Representantes?**  
R. Nancy Pelosi
- 48. Existen cuatro enmiendas a la Constitución sobre quién puede votar. Describa una de ellas.**  
R. Ciudadanos de dieciocho (18) años en adelante (pueden votar). • No se exige pagar un impuesto para votar (el impuesto para acudir a las urnas o "poll tax" en inglés). • Cualquier ciudadano puede votar. (Tanto las mujeres como los hombres pueden votar.) • Un hombre ciudadano de cualquier raza (puede votar).
- 49. ¿Cuál es una responsabilidad que corresponde sólo a los ciudadanos de los Estados Unidos?**  
R. prestar servicio en un jurado • votar en una elección federal
- 50. ¿Cuáles son dos derechos que pueden ejercer sólo los ciudadanos de los Estados Unidos?**  
R. votar en una elección federal • postularse a un cargo político federal
- 51. ¿Cuáles son dos derechos que pueden ejercer todas las personas que viven en los Estados Unidos?**  
R. libertad de expresión • libertad de la palabra • libertad de reunión • libertad para petionar al gobierno • libertad de culto • el derecho a portar armas
- 52. ¿Ante qué demostramos nuestra lealtad cuando decimos el Juramento de Lealtad (Pledge of Allegiance)?**  
R. los Estados Unidos • la bandera
- 53. ¿Cuál es una promesa que usted hace cuando se convierte en ciudadano de los Estados Unidos?**  
R. renunciar la lealtad a otros países • defender la Constitución y las leyes de los Estados Unidos • obedecer las leyes de los Estados Unidos • prestar servicio en las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos (de ser necesario) • prestar servicio a (realizar trabajo importante para) la nación (de ser necesario) • ser leal a los Estados Unidos
- 54. ¿Cuántos años tienen que tener los ciudadanos para votar por el Presidente?**  
R. dieciocho (18) años en adelante
- 55. ¿Cuáles son dos maneras mediante las cuales los ciudadanos americanos pueden participar en su democracia?**  
R. votar • afiliarse a un partido político • ayudar en una campaña • unirse a un grupo cívico • unirse a un grupo comunitario • presentar su opinión sobre un asunto a un oficial elegido • llamar a los senadores y representantes • apoyar u oponerse públicamente a un asunto o política • postularse a un cargo político • enviar una carta o mensaje a un periódico
- 56. ¿Cuál es la fecha límite para enviar la declaración federal de impuesto sobre el ingreso?**  
R. el 15 de abril
- 57. ¿Cuándo deben inscribirse todos los hombres en el Servicio Selectivo?**  
R. a la edad de dieciocho (18) años • entre los dieciocho (18) y veintiséis (26) años de edad
- 58. ¿Cuál es una razón por la que los colonos vinieron a los Estados Unidos?**  
R. libertad • libertad política • libertad religiosa • oportunidad económica • para practicar su religión • para huir de la persecución
- 59. ¿Quiénes vivían en los Estados Unidos antes de la llegada de los europeos?**  
R. Indios americanos • Nativos americanos
- 60. ¿Qué pueblo fue traído a los Estados Unidos y vendido como esclavos?**  
R. Africanos • gente de África
- 61. ¿Por qué lucharon los colonos contra los británicos?**  
R. debido a los impuestos altos (impuestos sin representación) • el ejército británico se quedó en sus casas (alojamiento, acuartelamiento) • no tenían autodeterminación
- 62. ¿Quién escribió la Declaración de Independencia?**  
R. (Thomas) Jefferson
- 63. ¿Cuándo fue adoptada la Declaración de Independencia?**  
R. el 4 de julio de 1776
- 64. Había 13 estados originales. Nombre tres.**  
R. Nueva Hampshire • Massachusetts • Rhode Island • Connecticut • Nueva York • Nueva Jersey • Pennsylvania • Delaware • Maryland • Virginia • Carolina del Norte • Carolina del Sur • Georgia



# 100 Questions for Citizenship Test

- 37. What does the judicial branch do?**  
A. reviews laws • explains laws • resolves disputes (disagreements) • decides if a law goes against the Constitution
- 38. What is the highest court in the United States?**  
A. the Supreme Court
- 39. How many justices are on the Supreme Court?**  
A. nine (9)
- 40. Who is the Chief Justice of the United States now?**  
A. John Roberts (John G. Roberts, Jr.)
- 41. Under our Constitution, some powers belong to the federal government. What is one power of the federal government?**  
A. to print money • to declare war • to create an army • to make treaties
- 42. Under our Constitution, some powers belong to the states. What is one power of the states?**  
A. provide schooling and education • provide protection (police) • provide safety (fire departments) • give a driver's license • approve zoning and land use
- 43. Who is the Governor of your state now?**  
A. The answer depends on your location
- 44. What is the capital of your state?**  
A. The answer depends on your location
- 45. What are the two major political parties in the United States?**  
A. Democratic and Republican
- 46. What is the political party of the President now?**  
A. Democratic (Party)
- 47. What is the name of the Speaker of the House of Representatives now?**  
A. Nancy Pelosi
- 48. There are four amendments to the Constitution about who can vote. Describe one of them.**  
A. Citizens eighteen (18) and older (can vote). • You don't have to pay (a poll tax) to vote. • Any citizen can vote. (Women and men can vote.) • A male citizen of any race (can vote).
- 49. What is one responsibility that is only for United States citizens?**  
A. serve on a jury • vote in a federal election
- 50. Name one right only for United States citizens.**  
A. vote in a federal election • run for federal office
- 51. What are two rights of everyone living in the United States?**  
A. freedom of expression • freedom of speech • freedom of assembly • freedom to petition the government • freedom of worship • the right to bear arms
- 52. What do we show loyalty to when we say the Pledge of Allegiance?**  
A. the United States • the flag
- 53. What is one promise you make when you become a United States citizen?**  
A. give up loyalty to other countries • defend the Constitution and laws of the United States • obey the laws of the United States • serve in the U.S. military (if needed) • serve (do important work for) the nation (if needed) • be loyal to the United States
- 54. How old do citizens have to be to vote for President?**  
A. eighteen (18) and older
- 55. What are two ways that Americans can participate in their democracy?**  
A. vote • join a political party • help with a campaign • join a civic group • join a community group • give an elected official your opinion on an issue • call Senators and Representatives • publicly support or oppose an issue or policy • run for office • write to a newspaper
- 56. When is the last day you can send in federal income tax forms?**  
A. April 15
- 57. When must all men register for the Selective Service?**  
A. at age eighteen (18) • between eighteen (18) and twenty-six (26)
- 58. What is one reason colonists came to America?**  
A. freedom • political liberty • religious freedom • economic opportunity • practice their religion • escape persecution
- 59. Who lived in America before the Europeans arrived?**  
A. American Indians • Native Americans
- 60. What group of people was taken to America and sold as slaves?**  
A. Africans • people from Africa
- 61. Why did the colonists fight the British?**  
A. because of high taxes (taxation without representation) • because the British army stayed in their houses (boarding, quartering) • because they didn't have self-government
- 62. Who wrote the Declaration of Independence?**  
A. (Thomas) Jefferson
- 63. When was the Declaration of Independence adopted?**  
A. July 4, 1776
- 64. There were 13 original states. Name three.**  
A. New Hampshire • Massachusetts • Rhode Island • Connecticut • New York • New Jersey • Pennsylvania • Delaware • Maryland • Virginia • North Carolina • South Carolina • Georgia
- 65. What happened at the Constitutional Convention?**  
A. The Constitution was written. • The Founding Fathers wrote the Constitution.
- 66. When was the Constitution written?**  
A. 1787

# 100 Preguntas de Examen de Ciudadanía Español

- 65. ¿Qué ocurrió en la Convención Constitucional?**  
R. Se redactó la Constitución • Los Padres Fundadores redactaron la Constitución
- 66. ¿Cuándo fue escrita la Constitución?**  
R. 1787
- 67. Los ensayos conocidos como “Los Federalistas” respaldaron la aprobación de la Constitución de los Estados Unidos. Nombre uno de los autores.**  
R. (James) Madison • (Alexander) Hamilton • (John) Jay • Publius
- 68. ¿Mencione una razón por la que es famoso Benjamin Franklin?**  
R. diplomático americano • el miembro de mayor edad de la Convención Constitucional • primer Director General de Correos de los Estados Unidos • autor de “Poor Richard’s Almanac” (Almanaque del Pobre Richard) • fund las primeras bibliotecas gratuitas
- 69. ¿Quién se conoce como el “Padre de Nuestra Nación”?**  
R. (George) Washington
- 70. ¿Quién fué el primer Presidente?**  
R. (George) Washington
- 71. ¿Qué territorio compró los Estados Unidos de Francia en 1803?**  
R. el territorio de Louisiana • Louisiana
- 72. Mencione una guerra durante los años 1800 en la que peleó los Estados Unidos.**  
R. la Guerra de 1812 • la Guerra entre México y los Estados Unidos • la Guerra Civil • la Guerra Hispano-americana
- 73. Dé el nombre de la guerra entre el Norte y el Sur de los Estados Unidos.**  
R. la Guerra Civil • la Guerra entre los Estados
- 74. Mencione un problema que condujo a la Guerra Civil.**  
R. esclavitud • razones económicas • derechos de los estados
- 75. ¿Qué fué una cosa importante que hizo Abraham Lincoln?**  
R. liberó a los esclavos (Proclamación de la Emancipación) • salvó (o preservó) la Unión • presidió los Estados Unidos durante la Guerra Civil
- 76. ¿Qué hizo la Proclamación de la Emancipación?**  
R. liberó a los esclavos • liberó a los esclavos de la Confederación • liberó a los esclavos en los estados de la Confederación • liberó a los esclavos en la mayoría de los estados del Sur
- 77. ¿Qué hizo Susan B. Anthony?**  
R. luchó por los derechos de la mujer • luchó por los derechos civiles
- 78. Mencione una guerra durante los años 1900 en la que peleó los Estados Unidos.**  
R. la Primera Guerra Mundial • la Segunda Guerra Mundial • la Guerra de Corea • la Guerra de Vietnam • la Guerra del Golfo (Persa)
- 79. ¿Quién era presidente durante la Primera Guerra Mundial?**  
R. (Woodrow) Wilson
- 80. ¿Quién era presidente durante la Gran Depresión y la Segunda Guerra Mundial?**  
R. Franklin) Roosevelt
- 81. ¿Contra qué países peleó los Estados Unidos en la Segunda Guerra Mundial?**  
R. Japón, Alemania e Italia
- 82. ¿Antes de ser presidente, Eisenhower era general. En qué guerra participó?**  
R. Segunda Guerra Mundial
- 83. ¿Durante la Guerra Fría, cuál era la principal preocupación de los Estados Unidos?**  
R. el Comunismo
- 84. ¿Qué movimiento trató de poner fin a la discriminación racial?**  
R. (el movimiento en pro de los) derechos civiles
- 85. ¿Qué hizo Martin Luther King, Jr.?**  
R. luchó por los derechos civiles • trabajó por la igualdad de todos los ciudadanos americanos
- 86. ¿Qué suceso de gran magnitud ocurrió el 11 de septiembre de 2001 en los Estados Unidos?**  
R. Los terroristas atacaron los Estados Unidos.
- 87. Mencione una tribu de indios americanos de los Estados Unidos. [A los oficiales del USCIS se les dará una lista de tribus amerindias reconocidas a nivel federal.]**  
R. Cherokee • Navajo • Sioux • Chippewa • Choctaw • Pueblo • Apache • Iroquois • Creek • Blackfeet • Seminole • Cheyenne • Arawak • Shawnee • Mohegan • Huron • Oneida • Lakota • Crow • Teton • Hopi • Inuit
- 88. Mencione uno de los dos ríos más largos en los Estados Unidos.**  
R. (el río) Missouri • (el río) Mississippi
- 89. ¿Qué océano está en la costa oeste de los Estados Unidos?**  
R. (el océano) Pacífico
- 90. ¿Qué océano está en la costa este de los Estados Unidos?**  
R. (el océano) Atlántico
- 91. Dé el nombre de un territorio de los Estados Unidos.**  
R. Puerto Rico • Islas Virgenes de los Estados Unidos • Samoa Americana • Islas Marianas del Norte • Guam
- 92. Mencione un estado que tiene frontera con Canadá.**  
R. Maine • Nueva Hampshire • Vermont • Nueva York • Pennsylvania • Ohio • Michigan • Minnesota • Dakota del Norte • Montana • Idaho • Washington • Alaska
- 93. Mencione un estado que tiene frontera con México.**  
R. California • Arizona • Nuevo México • Texas
- 94. ¿Cuál es la capital de los Estados Unidos?**  
R. Washington, D.C.
- 95. ¿Dónde está la Estatua de la Libertad?**  
R. (el puerto de) Nueva York • Liberty Island [Otras respuestas aceptables son Nueva Jersey, cerca de la Ciudad de Nueva York y (el río) Hudson.]
- 96. ¿Por qué hay 13 franjas en la bandera?**  
R. porque representan las 13 colonias originales • porque las franjas representan las colonias originales
- 97. ¿Por qué hay 50 estrellas en la bandera?**  
R. porque hay una estrella por cada estado • porque cada estrella representa un estado • porque hay 50 estados
- 98. ¿Cómo se llama el himno nacional?**  
R. The Star-Spangled Banner
- 99. ¿Cuándo celebramos el Día de la Independencia?**  
R. el 4 de julio
- 100. Mencione dos días feriados nacionales de los Estados Unidos.**  
R. el Día de Año Nuevo • el Día de Martin Luther King, Jr. • el Día de los Presidentes • el Día del Recordación • el Día de la Independencia • el Día del Trabajo • el Día de la Raza (Cristbal Coln) • el Día de los Veteranos • el Día de Acción de Gracias • el Día de Navidad

# 100 Questions for Citizenship Test

- 67. The Federalist Papers supported the passage of the U.S. Constitution. Name one of the writers.**  
A. (James) Madison • (Alexander) Hamilton • (John) Jay • Publius
- 68. What is one thing Benjamin Franklin is famous for?**  
A. U.S. diplomat • oldest member of the Constitutional Convention • first Postmaster General of the United States • writer of "Poor Richard's Almanac" • started the first free libraries
- 69. Who is the "Father of Our Country"?**  
A. (George) Washington
- 70. Who was the first President?**  
A. (George) Washington
- 71. What territory did the United States buy from France in 1803?**  
A. the Louisiana Territory • Louisiana
- 72. Name one war fought by the United States in the 1800s.**  
A. War of 1812 • Mexican-American War • Civil War • Spanish-American War
- 73. Name the U.S. war between the North and the South.**  
A. the Civil War • the War between the States
- 74. Name one problem that led to the Civil War.**  
A. slavery • economic reasons • states' rights
- 75. What was one important thing that Abraham Lincoln did?**  
A. freed the slaves (Emancipation Proclamation) • saved (or preserved) the Union • led the United States during the Civil War
- 76. What did the Emancipation Proclamation do?**  
A. freed the slaves • freed slaves in the Confederacy • freed slaves in the Confederate states • freed slaves in most Southern states
- 77. What did Susan B. Anthony do?**  
A. fought for women's rights • fought for civil rights
- 78. Name one war fought by the United States in the 1900s.**  
A. World War I • World War II • Korean War • Vietnam War • (Persian) Gulf War
- 79. Who was President during World War I?**  
A. (Woodrow) Wilson
- 80. Who was President during the Great Depression and World War II?**  
A. (Franklin) Roosevelt
- 81. Who did the United States fight in World War II?**  
A. Japan, Germany, and Italy
- 82. Before he was President, Eisenhower was a general. What war was he in?**  
A. World War II
- 83. During the Cold War, what was the main concern of the United States?**  
A. Communism
- 84. What movement tried to end racial discrimination?**  
A. civil rights (movement)
- 85. What did Martin Luther King, Jr. do?**  
A. fought for civil rights • worked for equality for all Americans
- 86. What major event happened on September 11, 2001, in the United States?**  
A. Terrorists attacked the United States.
- 87. Name one American Indian tribe in the United States. [USCIS Officers will be supplied with a list of federally recognized American Indian tribes.]**  
A. Cherokee • Navajo • Sioux • Chippewa • Choctaw • Pueblo • Apache • Iroquois • Creek • Blackfoot • Seminole • Cheyenne • Arawak • Shawnee • Mohegan • Huron • Oneida • Lakota • Crow • Teton • Hopi • Inuit
- 88. Name one of the two longest rivers in the United States.**  
A. Missouri (River) • Mississippi (River)
- 89. What ocean is on the West Coast of the United States?**  
A. Pacific (Ocean)
- 90. What ocean is on the East Coast of the United States?**  
A. Atlantic (Ocean)
- 91. Name one U.S. territory.**  
A. Puerto Rico • U.S. Virgin Islands • American Samoa • Northern Mariana Islands • Guam
- 92. Name one state that borders Canada.**  
A. Maine • New Hampshire • Vermont • New York • Pennsylvania • Ohio • Michigan • Minnesota • North Dakota • Montana • Idaho • Washington • Alaska
- 93. Name one state that borders Mexico.**  
A. California • Arizona • New Mexico • Texas
- 94. What is the capital of the United States?**  
A. Washington, D.C.
- 95. Where is the Statue of Liberty?**  
A. New York (Harbor) • Liberty Island [Also acceptable are New Jersey, near New York City, and on the Hudson (River).]
- 96. Why does the flag have 13 stripes?**  
A. because there were 13 original colonies • because the stripes represent the original colonies
- 97. Why does the flag have 50 stars?**  
A. because there is one star for each state • because each star represents a state • because there are 50 states
- 98. What is the name of the national anthem?**  
A. The Star-Spangled Banner
- 99. When do we celebrate Independence Day?**  
A. July 4
- 100. Name two national U.S. holidays.**  
A. New Year's Day • Martin Luther King, Jr. Day • Presidents' Day • Memorial Day • Independence Day • Labor Day • Columbus Day • Veterans Day • Thanksgiving • Christmas



## El Departamento de Seguridad Nacional por su siglas en Inglés DHS retira la regla propuesta de "declaración jurada de apoyo"

El Departamento de Seguridad Nacional (DHS) anunció hoy el retiro de la regla propuesta de declaración jurada de apoyo, en consonancia con el compromiso del DHS de reducir las barreras dentro del sistema de inmigración legal que imponen mayores cargas a las familias estadounidenses que desean patrocinar a personas que inmigran a los EE. UU.



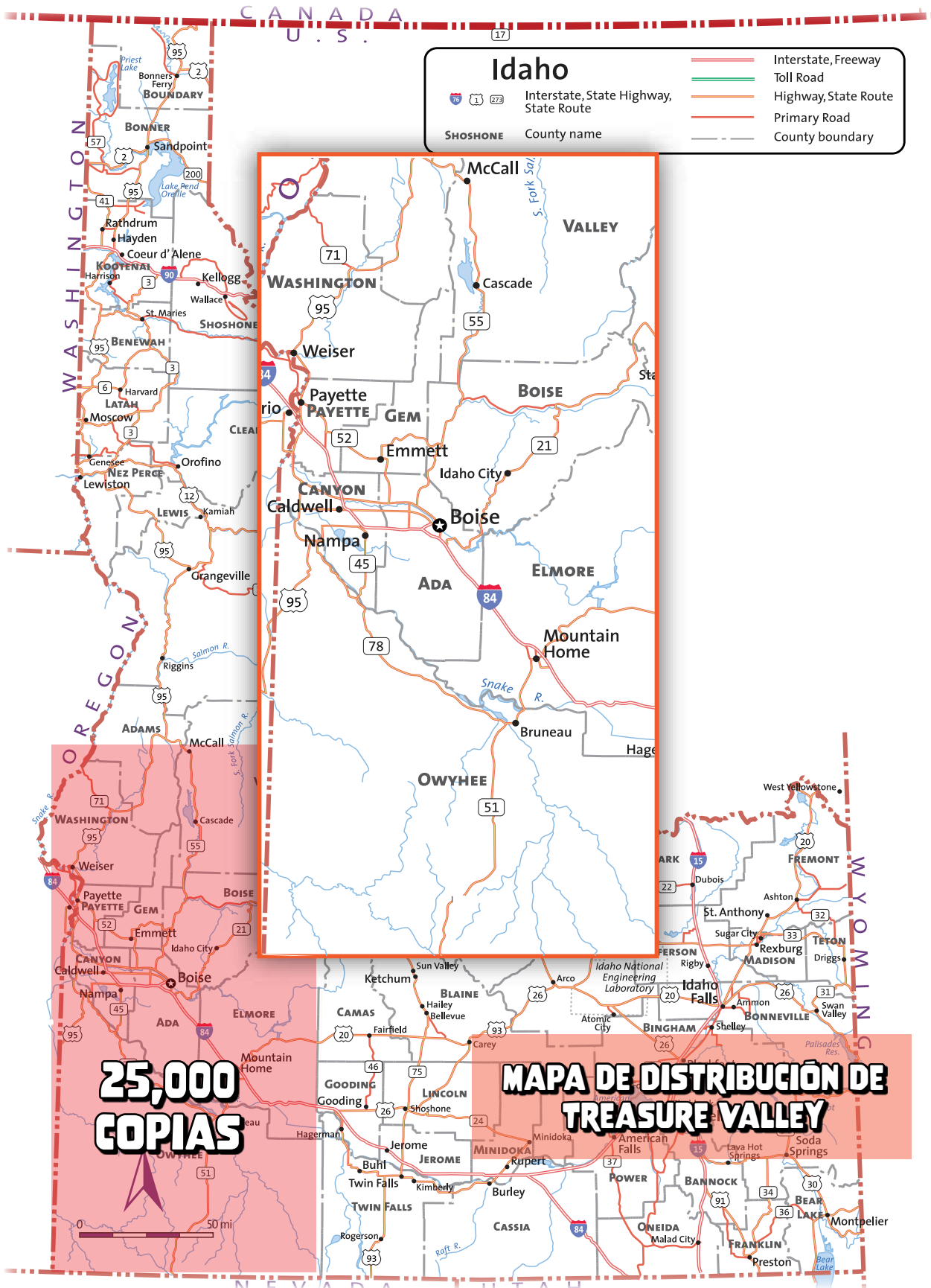
La regla propuesta del 2 de octubre de 2020 habría cambiado los requisitos probatorios para los ciudadanos estadounidenses, los ciudadanos estadounidenses y los residentes permanentes legales que deseen patrocinar a una persona que inmigre a los EE. UU. Completando una declaración jurada de apoyo bajo la Sección 213A de la Ley de Inmigración y Nacionalidad. (INA) en nombre del futuro inmigrante.



De acuerdo con la Orden Ejecutiva (EO) 14012 del presidente Biden, Restaurar la fe en nuestros sistemas legales de inmigración y fortalecer los esfuerzos de integración e inclusión para los nuevos estadounidenses, el DHS y el USCIS están comprometidos a eliminar las barreras que impiden que los inmigrantes legales accedan a los servicios gubernamentales disponibles para ellos.

La regla propuesta de declaración jurada de apoyo habría impuesto requisitos de prueba y de calificación más altos, incluida la producción de declaraciones de impuestos, información bancaria e informes crediticios. Además, estos requisitos habrían impuesto cargas nuevas y costosas, estimadas en \$ 2.4 mil millones durante la próxima década, sobre los ciudadanos estadounidenses, los ciudadanos estadounidenses y los residentes permanentes legales que firman una declaración jurada de apoyo en nombre de los inmigrantes potenciales.

# LA GUÍA DE IDAHO EN ESPAÑOL



TREASURE VALLEY

## Treasure Valley Index General

<b>59</b>	Abarrotes - Grocery Stores	<b>77</b>	Casas Manufacturadas / Articulos y Herramientas - Manufactured Home Tools & Supplies
<b>59</b>	Abarrotes / Carniceria - Meat Market	<b>78</b>	Casas / Mejoramiento de - Home Improvement
<b>60-62</b>	Abogados - Attorneys	<b>78</b>	Casas Pintura - Home Painting
<b>60-61</b>	Abogados - Accidentes y Lesiones - Accident Attorneys	<b>78</b>	Casinos
<b>60</b>	Abogados / Bancarrota - Attorneys / Bankruptcy	<b>78</b>	Celulares - Cell Phones
<b>61</b>	Abogados / Criminal - Attorneys / Criminal	<b>79</b>	Cementerios - Cemetary
<b>62</b>	Abogados / Inmigracion-Attorneys / Immigration	<b>79</b>	Centros Comerciales - Shopping Malls
<b>62</b>	Abogados / Leyes Familiares / Attorneys / Family & Criminal Law	<b>79</b>	Cerrajeros - Locksmith
<b>62</b>	Aborto / Alternativas - Abortion Alternatives	<b>79</b>	Cheques - Cambio de - Check Cashing
<b>62</b>	Adopciones - Adoptions	<b>79</b>	Chimeneas y Estufas - Chimney & Stoves
<b>62</b>	Aeropuerto - Airport	<b>80</b>	Cinemas
<b>62</b>	Aeropuerto / Taxis - Airport / Taxis	<b>80-82</b>	Clinicas Medicas y Hospitales - Clinics & Hospital Services
<b>63</b>	Aire Acondicionado / Calefaccion - Air Conditioning/Heating	<b>81</b>	Clinicas Medicas / Audiologica - Hearing Clinic
<b>63</b>	Albercas y Spa / Reparación - Pools & Spa Repair	<b>81</b>	Clinicas / Cirujia de Espina Dorsal - Spinal Surgeons
<b>63</b>	Alfombras Limpieza - Carpet Cleaning	<b>81</b>	Clinicas Consejeria - Health Counseling
<b>63</b>	Almacenes / Bodegas - Storage	<b>82</b>	Clinicas / Cuidade de Salud en el Hogar - Home Health
<b>63</b>	Animales / Refugios - Animal Shelters	<b>82</b>	Clinicas / Dermatologos - Dermatologist
<b>63</b>	Anuncios para Exterior / Signs	<b>82</b>	Clinicas / Hospicios y Cuidado - Hospice Care
<b>63</b>	Anuncios / Paginas Amarillas - Advertising / Yellow Pages	<b>82</b>	Clinicas Medicas / Hospitales - Hospitals
<b>64-68</b>	Apartamentos / Renta - Apartments	<b>82</b>	Clinicas / Obstetricia y Ginecologia - Obstetricians - Gynecology
<b>68</b>	Aseguranza - Insurance	<b>83</b>	Clinicas Medicas / Optometrista - Optometrists
<b>68</b>	Aspiradoras - Vacuum Cleaners	<b>83</b>	Clinicas Medicas / Pediatricas - Pediatricians
<b>68</b>	Autobuses / Bus-Lines	<b>83</b>	Clinicas Medicas / Quiropracticos y Terepeutas - Chiropractors
<b>68</b>	Autos / Detallado de - Auto Detail	<b>83</b>	Clinicas / Urologia - Urologists
<b>69</b>	Auto / Electrico - Auto Electrical	<b>83</b>	Colchones / Mattresses
<b>69</b>	Auto / Gruas - Auto / Towing	<b>83</b>	Compradores de Oro - Gold Buyers
<b>69</b>	Autos / Laminado / Reparacion y Pintura - Auto Body	<b>83</b>	Computadoras / Reparacion - Computer Repair
<b>69</b>	Autos / Llanta y Frenos - Auto Brakes & Tires	<b>84</b>	Construccion / Materiales Para - Construction Supply
<b>69</b>	Autos / Llantas Reciclaje - Tire Recycling	<b>84</b>	Copiado y Servicio de Duplicado - Photo Copy Store
<b>69</b>	Autos / Lubricación - Auto Lube Oil	<b>84</b>	Costura - Sewing
<b>70</b>	Autos / Mofles - Auto / Mufflers	<b>84</b>	Counter Tops
<b>70</b>	Autos / Parabrisas - Auto Winshields	<b>84</b>	Credito y Deudas - Consejeria - Credit & Debt Counseling
<b>71</b>	Autos / Pintura Automotriz - Autobody Paint	<b>84</b>	Crematorios - Crematory
<b>71</b>	Autos / Radiadores - Autos Radiators	<b>84-87</b>	Dentistas - Dentists
<b>71</b>	Autos / Reciclado - Auto / Recycling	<b>86</b>	Dentistas Dentaduras - Dentures
<b>71</b>	Autos / Refacciones - Auto Parts	<b>87</b>	Dentista / Ortononcista / Braces - Orthodontists
<b>71</b>	Autos / Renta - Auto Rental	<b>87</b>	Dentistas / Pediatricos - Pediatric Dentists
<b>71-72</b>	Autos / Reparación - Auto Repair	<b>87</b>	Discapacidades / Agencias para el Desarrollo - Disabilities/ Self Help
<b>72</b>	Autos / Subastas - Autos Auction	<b>87</b>	Disenos - Graphics / Design
<b>72</b>	Autos / Tapiceria - Auto Upholstery	<b>87</b>	Drywall - Equip y Suministro - Drywall Equipment & Supplies
<b>72</b>	Autos / Transmision - Autos Transmission	<b>87</b>	Ductos / Aire Limpieza - Duct Cleaning
<b>73-74</b>	Autos / Ventas - Auto / Sales	<b>87</b>	Dulceria - Candy Stores
<b>75</b>	Bailables / Clases - Dance Classes	<b>88</b>	Educacion / Colegios - Colleges
<b>75</b>	Bancos y Uniones de Credito - Bank / Credit Union	<b>88</b>	Electricista - Electricians
<b>75</b>	Bancos de Sangre - Blood Bank	<b>88</b>	Electrodomesticos / Reparacion - Appliance Repair
<b>75</b>	Banners	<b>89</b>	Embarazo - Pregnancy Services
<b>76</b>	Beisbol / Equipo de - Baseball	<b>89</b>	Empeño / Pawnbrokers
<b>76</b>	Belleza / Escuela - Beauty School	<b>89</b>	Emplastados / Equipo y Suministros - Building Products
<b>76</b>	Belleza / Salones / Beauty Salons	<b>89</b>	Empleo - Employment
<b>76</b>	Bienes Raíces - Realtors	<b>89</b>	Empleos / Agencias de - Employment Agencys
<b>76</b>	Bodas - Weddings	<b>89-91</b>	Entretencion - Entertainment
<b>76</b>	Boliches - Bowling	<b>91</b>	Envios de Dinero - Money Transfers
<b>76</b>	Bordados / Estampados - Embroidery	<b>91</b>	Escuelas / Danza Regional - Dance School
<b>77</b>	Calefaccion y Aire Acondicionado - Heating & Air	<b>91</b>	Escuelas De Manejo - Driving Schools
<b>77</b>	Cambio de Cheques - Check Cashing	<b>91</b>	Esteros y Televisiones - TV & Radios
<b>77</b>	Camiones / Arrendamiento y Renta - Truck Rental		
<b>77</b>	Carnicerias - Meat Market		



# LA GUÍA DE IDAHO EN ESPAÑOL

<b>91</b>	Estufas - Stoves	<b>103</b>	Organizaciones y Servicios / Personas Mayores
<b>91</b>	Extintoresde Incendios y Sistemas Ventas y Servicio - Fire Extinguisher Sales & Service	<b>104</b>	Panaderías / Bakery
<b>91</b>	Farmacias - Pharmacies	<b>104</b>	Paquetería - Shipping - Postal Stores
<b>92</b>	Fianzas - Bail Bonds	<b>104</b>	Pesca en Idaho - Idaho Fish & Game
<b>92</b>	Fiestas - Artículos Para / Renta - Party Rentals	<b>105</b>	Persianas - Window Blinds
<b>92</b>	Fiestas / Banquetes - Banquet Services	<b>105</b>	Pisos / Recubrimientos - Floor Covering
<b>92</b>	Fiestas / Bodas - Wedding Services	<b>105</b>	Plomerías - Plumbers
<b>92</b>	Fiestas / Comida para Fiestas	<b>105</b>	Podadoras / Reparacio - Lawn Mower Repair
<b>92</b>	Fiestas / Decoraciones - Party Decorations	<b>105</b>	Pozos / Perforacion - Well Drilling
<b>92</b>	Fiestas / Dj's y Grupos - Dj's & Bands	<b>105</b>	Prestamos - Loans
<b>92</b>	Fiestas / Fotografo - Photographers	<b>105</b>	Prestamos Rápidos - Payday Loans
<b>93</b>	Fiestas / Inflables - Inflatable Rentals	<b>106</b>	Publicidad / Advertisers
<b>93</b>	Fiestas / Limosina - Limousine Rentals	<b>106</b>	Quinceañeras / Vestidos y Accesorios - Dresses & Accessories
<b>93</b>	Fiestas / Renta / Party Supply Rentals	<b>106</b>	Radio / Estaciones - Radio Stations
<b>93</b>	Fiestas / Salones - Banquet Rental	<b>106</b>	Reciclaje - Recycling
<b>93</b>	Fiestas / Tuxedos - Tuxedo Rental	<b>106</b>	Recreativos / Motos, ATV y Mas - Recreational Vehicles
<b>93</b>	Fiestas / Vestidos - Party Dresses	<b>106</b>	Restauracion - Disaster Restoration
<b>94</b>	Florerías - Florists	<b>107</b>	Restaurantes - Comida China - Chinese Restaurant
<b>94</b>	Fotografía - Photographers	<b>107-110</b>	Restaurantes / Comida Mexicana - Mexican Restaurant
<b>94</b>	Fruterías / Verdulerías - Fruit & Vegetables	<b>111</b>	Restaurantes de Pizzas - Pizzeria
<b>94</b>	Funerales / Lapidas y Monumentos - Grave / Headstones	<b>111</b>	Restaurantes / Servicios y Artículos - Restaurant Supplies & Service
<b>94-95</b>	Funerarias - Funeral Home	<b>111</b>	Rodeos y Ferias - Rodeos & Fairs
<b>95</b>	Garajes - Puertas y Servicio - Garage Doors & Service	<b>111</b>	Salud - Health
<b>95</b>	Ganadería / Alimento y Artículos - Livestock Feed & Supply	<b>112</b>	Satelites - Satellite TV
<b>95</b>	Gas / Propano - Propane	<b>112</b>	Seguridad y Artículos Industriales - Safety & Industrial Supplies
<b>95</b>	Gruas - Towing	<b>112</b>	Seguridad en el Transporte - Transportation Safety
<b>96</b>	Hielo - Seco / Dry Ice	<b>113-114</b>	Seguros / Aseguranzas - Insurance
<b>96</b>	Herramientas / Tools	<b>114</b>	Seguros / Salud - Health Insurance
<b>96-97</b>	Hipotecas - Mortgage	<b>114</b>	Seguros / Restauracion - Insurance & Restoration
<b>97</b>	Hospitales - Hospitals	<b>115</b>	Servicios a Personas Discapacitadas - Handicap Services
<b>97</b>	Hoteles - Hotels	<b>115</b>	Signs
<b>97</b>	Iglesias - Churches	<b>115</b>	Soldadura - Welding
<b>97</b>	Imprentas - Printers	<b>115</b>	Sprinklers
<b>97</b>	Impuestos - Tax Preparers	<b>115</b>	Subastas - Auctions
<b>97</b>	Inflables - Inflatables	<b>115</b>	Tapicería - Upholstery
<b>99</b>	Internet Proveedores - Internet Providers	<b>115</b>	Tarjetas de Negocios - Business Cards
<b>98</b>	Interpretacion / Traducciones - Interpretation / Translation	<b>115</b>	Taxis
<b>99</b>	Irrigación - Irrigation	<b>115</b>	Techos Instalacion - Roofing
<b>99</b>	Jardinería / Landscape y Equipo - Landscape Equipment	<b>116-117</b>	Television - Estaciones - TV Stations
<b>99</b>	Joyerías - Jewelry Store	<b>117</b>	Televisores - Television
<b>99</b>	Lapidas / Monumentos - Headstones	<b>117</b>	Televisores / Reparacion y Venta - Television Sales & Repair
<b>100</b>	Librerías - Libraries	<b>117-119</b>	Tiendas - Stores
<b>100</b>	Limosinas - Limousines	<b>118</b>	Tiendas Botánica y Medicina Natural - Botanical & Natural Medicine Store
<b>100</b>	Limpieza / Servicio - Upholstery & Carpet Cleaning	<b>118</b>	Tiendas Departamentales - Department Stores
<b>100</b>	Lineas Aereas - Airlines	<b>118</b>	Tiendas / Electrodomesticos - Appliance Stores
<b>100</b>	Magneticos - Commercial Magnets	<b>118</b>	Tiendas / Electronica - Electronic Stores
<b>100</b>	Mascotas / Artículos - Pet Supplies	<b>118-119</b>	Tiendas / Latino - Latin Stores
<b>100</b>	Mercadotecnia - Marketing	<b>119</b>	Tiendas / Ropa - Clothing Stores
<b>100-101</b>	Moteles - Motels	<b>119</b>	Tienda - Segunda Mano - Thrift Stores
<b>102</b>	Motocicletas, ATV's, y Snowmobiles	<b>119</b>	Tintorerías - Dry Cleaning Stores
<b>102</b>	Mueblerías - Furniture	<b>119</b>	Traducciones - Translators
<b>102</b>	Muebles Oficina y Unidades Comerciales - Office Furniture	<b>119</b>	Transporte / Autobus - Bus Companies
<b>102</b>	Muebles / Reparacion - Furniture Repair	<b>120</b>	Vehiculos Recreativos - Recreational Vehicles
<b>102</b>	Mueblerías / Renta y Compra - Furniture Rent to Own	<b>120</b>	Veterinarios - Veterinarians
<b>102-103</b>	Museos - Museums	<b>120</b>	Viajes / Agencias - Travel Agencies
<b>103</b>	Musica Instrumentos - Musical Instruments	<b>120</b>	Violencia Domestica - Domestic Violence
<b>103</b>	Negocios / Asistencia - Business Consultants	<b>120</b>	Websites / Design
<b>103</b>	Notary Public	<b>120</b>	Zapaterías - Shoe Stores
<b>103</b>	Novias y Tuxedos - Bridal & Tuxedo		
<b>103</b>	Ópticas - Eyecare / Opticians		

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Fábrica Amalgamated Sugar Company en Nampa.

### Transición a los tiempos modernos / Impacto en el Valle del Tesoro

Después de la terminación del Programa Bracero internacional en 1964, las personas y familias latinas continuaron mudándose al norte, y la mayoría emigró a Idaho a través de California y Texas. Corporaciones como Amalgamated Sugar Company continuaron reclutando trabajadores latinos para trabajar en campos de remolacha azucarera por temporadas y plantas de procesamiento en Nampa, Twin Falls y Paul. Los trabajadores migrantes se reubicaron para coincidir con las temporadas de cosecha, lo que resultó en una migración anual que desarrolló la cultura hispana en todo el estado. Con el tiempo, la industrialización agrícola provocó una disminución de la mano de obra estacional. Sin embargo, la inmigración hispana continuó aumentando, lo que resultó en que los latinos



Union Pacific Depot y Howard Platt Garden en Boise, Idaho.

*Foto de Wesley Andrews*

se convirtieran en la población de más rápido crecimiento en Idaho.

### Platt Gardens en Boise Bench

Platt Gardens en Boise Bench es otro ejemplo notable de la influencia hispana a través de la arquitectura en el Valle del Tesoro. Esta ubicación única ofrece vistas espectaculares fuera de una estación de estilo español del ferrocarril Union Pacific. La ciudad de Boise encargó al renombrado arquitecto paisajista español Ricardo Espino que diseñara un parque que brindara una vista espectacular de la ciudad y al mismo tiempo permitiera a los visitantes del tren disfrutar de pasarelas sinuosas, estanques de koi, monumentos de arenisca local y canteros de plantación de temporada. Espino rompió las expectativas y creó una obra maestra de un lugar escénico. El jardín se utiliza para fotos de bodas y graduaciones hasta el día de hoy. Las contribuciones de Espino demuestran el impacto a largo plazo que tiene la herencia hispana en el desarrollo del Valle del Tesoro.



## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Ana Maria Nevarez Schachtell

### Ana Maria Nevarez-Schachtell

A medida que los hispanos continuaron migrando a Idaho en cantidades récord, se volvieron cada vez más influyentes en todas las facetas de la sociedad. Sin embargo, siempre hubo una preocupación con respecto a la percepción e interpretación comunitaria de la creciente población hispana en Idaho. Los miembros de la comunidad hispana en Idaho, como Ana Maria Nevarez-Schachtell, comenzaron a trabajar para construir un futuro mejor para la población hispana. En 1997, Ana María encabezó el Centro Cultural Hispano de Idaho en Nampa. El centro se abrió en el 2003 y continúa brindando oportunidades culturales para la población latina, fomenta mayor conciencia y



Centro Cultural Hispano de Idaho en Nampa, Idaho.

participación cultural, busca la unidad entre la comunidad y brinda educación y capacitación para jóvenes y adultos.

### Alice Mondragon Whitney

La rompe barreras Alice Mondragon Whitney es un brillante ejemplo de cómo la comunidad alcanzaría nuevas cimas. Después de luchar



Alice Mondragon Whitney



## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Cámara de Comercio Hispana de Idaho

por encontrar a alguien que reparara las piezas del helicóptero, Whitney tomó el asunto en sus propias manos. Estableció la primera empresa de aviación de propiedad latina al oeste del río Mississippi. En 1986, su lista de clientes incluía a Forbes, John Deere y la Fuerza Aérea de EE. UU. Se ha desempeñado como presidenta de la Junta Directiva del Centro de Cultura Hispana durante su construcción, miembro de la Junta Directiva de la Cámara de Comercio Hispana de Idaho y miembro de la junta fundadora de la Coalición Hispana de Educación Financiera. Después de ser elegida recientemente por el Consulado de México en Boise para representar al estado de Idaho durante la Conferencia anual sobre remesas, Whitney demostró el impacto generalizado en la herencia hispana en Idaho. Ella continúa abogando por la comunidad hispana en Idaho.

### Reconocimiento Nacional

La comunidad hispana ganó reconocimiento nacional en 2014 después de que un pueblo rural de Idaho le diera la bienvenida al primer concejo municipal totalmente latino del esta-



Oficina municipal en Wilder, Idaho.

do. En noviembre de 2014, en Wilder, Idaho, estudiante de primer año de la Universidad de Idaho, Ismael Fernández completó el primer concejo municipal totalmente latino, convirtiéndose simultáneamente en uno de los políticos electos más jóvenes en la historia de Idaho. Fernández atribuyó los logros de la nueva generación hispana al activismo y al empoderamiento proporcionado por las generaciones que lo precedieron. Con una representación más diversa, como la de Jesus Urquides, Ana Maria Nevarez-Schachtell, Alice Mondragon-Whitney y muchas más, las voces hispanas continúan elevándose en plataformas que presionan por la diversidad y la equidad. En 2017, Lisa E. Sánchez, se convirtió en la primera latina en hacer campaña y ganar un escaño en el Ayuntamiento de Boise. Ha servido durante cuatro años y hoy es la Presidenta Pro Tem del Consejo.

*Cameron Dickie y Ana Maria Schachtell por la redacción y todas las fotografías históricas son cortesía de los Archivos del Estado de Idaho.*

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia

### Enfrentando la Realidad

*Abel Vásquez  
Nampa, Idaho*

La adolescencia sola puede ser particularmente estresante. Adaptarse a la educación y al proceso social de pasar de la niñez a la edad adulta fue especialmente difícil y lleno de presión para muchos jóvenes México Americanos. Abel Vásquez nació en Monterrey, California, en 1930. Su familia emigró de Grand Junction, Colorado, a Preston, Idaho, en 1938. Martha Torrez lo entrevistó en su casa en Nampa. Abel Vasquez es Comisionado del Condado de Canyon, designado por el Gobernador Cecil Andrus. Empecé la escuela en Grand Junction, Colorado. Vivíamos en un lugar llamado "La Colonia". Recuerdo caminar descalzo a la escuela, a veces no teníamos dinero. En ese momento en particular, querían que aprendieras a leer, escribir y aritmética. No tenías todas estas otras cosas que tenemos hoy. Vine a Idaho y el sistema era el mismo. Empecé tercer grado en Marsing. Uno de los maestros que realmente se destaca fue en el tercer grado. Nadie se destacó como ella. Ella realmente me impresionó porque solía hacer un esfuerzo adicional para ayudarme. Ella sabía que los otros niños no necesitaban tanta ayuda o que yo necesitaba más que ellos. Entonces ella siempre me tomaba de la mano y me enseñaba. De eso se trataba la enseñanza para mí. Cuando estaba en la escuela secundaria quería salir a jugar baloncesto. Dijeron, todos los que quieran jugar baloncesto vengan. No hace falta decir que fui uno de los primeros con todos los otros gringitos [niños blancos]. Parecía una mosca en la leche [una



Abel Vásquez en su oficina como Comisionado del condado Canyon, 1992.

mosca en un vaso de leche]. Para jugar tenías que proporcionarte tus propias zapatillas. Bueno, yo no tenía ninguno. El primer día, estaba muy bien descalzo. El segundo día me salieron ampollas por jugar en la madera dura. Así que no podía jugar al baloncesto. Mis abuelos no podían comprarme tenis, así que no participé porque no tenía zapatos para jugar. A mí también me gustaba la escuela. Cuando tenía catorce años se volvió más complicado. Me sentía fuera de lugar, pero no porque no pensara que era adecuado. Me sentía fuera de lugar porque las cosas materiales estaban entrando en mi vida. No tenía lindos jeans, lindos zapatos o lindas camisas para poder ir con los otros

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia

niños. Sabía que había algo mal, así que me fui aquí. No es que los niños me hicieran sentir así, yo era mi peor crítico en ese sentido. En lugar de pasar por toda la molestia de que mis padres me compraran ropa bonita para ir a la escuela, dejé la escuela. Estaba en noveno grado, terminé en noveno grado. Mi abuela, si hubiera sido económicamente posible, habría insistido en que fuera a la escuela. Estaba atrapada entre la espada y la pared. Si iba a la escuela, entraba menos dinero. Si dejaba la escuela, entraba más. Ella tomó el camino fácil y me alegré de que lo hiciera porque yo estaba envejeciendo y sentía que no encajaba socialmente. Ahora, yo era el hombre de la casa. Podía hablar español e inglés. Solía hacer todos los cálculos cuando trabajábamos en los campos. En ese momento teníamos que hacer nuestros propios cálculos o lo hacía el granjero. Cuántas filas hiciste. Cuanto por hectárea. Cuanto la hora, y cuanto por saco. Solía ser más o menos el contable de la familia. Sabía que mi abuela tenía que tener alguien en quien confiar y yo fui el elegido para hacerlo. Realmente no fue tan difícil para mí dejar la escuela. Sabía lo que se necesitaba en casa. Creciendo "Gringoizado" La conformidad cultural en un mundo blanco se produjo a expensas de la cultura mexicoamericana. Sin embargo, la asimilación completa rara vez tuvo lugar. A pesar de la presión para adaptarse, la cultura mexicoamericana sobrevivió, incluso si su valor a veces no se reconocía hasta más tarde en la vida. Creo que deberíamos saber un poco sobre nuestra cultura. Pero no es importante para mí. Pensé que me las arreglaba sin eso, así que pensé que no era tan importante. No se lo inculqué a mis hijos. No lo presioné. De-

searí haber insistido en que mis hijos hablaran español en lugar de que ellos tomaran una decisión. Ojalá hubiera insistido porque incluso dicen que ahora les hubiera beneficiado. Pero en ese momento había demasiadas otras cosas que tenían prioridad sobre enseñarles a hablar español. Ellos iban a una escuela de habla inglesa, íbamos a la iglesia con los gringos, vivíamos con los gringos. Nos mudamos del lado norte del pueblo al lado sur del pueblo con los gringos. Estábamos "gringuizados" y en consecuencia la cultura no era una prioridad. Creo que si me hubiera criado en el sur de California, Arizona o Texas, habría sido más importante para mí porque habría crecido con eso, pero no lo fui. Crecí "gringoizado". 11 Es más una prioridad ahora que entonces. Simplemente porque la sociedad ahora lo considera. Hay tanta gente por ahí que no puede hablar o no puede entender nada de inglés, por lo que hay algunos de nosotros, y más que vienen, que pueden leer, escribir y hablar español e inglés que pueden ayudar a estas otras personas que no puedo comunicarme.

Voces Hispanas, *extractos del Proyecto de Historia Oral Hispana de Idaho. Escrito y editado por Erasmo Gamboa. Un proyecto de la Comisión de Asuntos Hispanos de Idaho y el Consejo de Humanidades de Idaho. Fotos de Idaho State Historical Society.*



## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia

### El perfil de un ciudadano ilustre

*Antonio "Tony" Hernández Rodríguez  
Nampa, Idaho*

El liderazgo es una cualidad que muestra la fuerza y el carácter del individuo. El siguiente relato sirve para contradecir el estereotipo de los México Americanos como individuos apáticos y tratables. Antonio "Tony" Hernández Rodríguez fue una vez honrado por The Idaho Statesman, el periódico más grande de Idaho, como "Ciudadano Distinguido" debido a su trabajo para acabar con la discriminación en Idaho. Nacido en Karnes City, Texas, en 1920, Tony Rodríguez emigró con sus padres a Aberdeen, Idaho, en 1941. Ha pasado la mayor parte de su vida viviendo con su familia en Nampa, Idaho, donde fue entrevistado por Patricia McDaniel. Luché duro contra la discriminación y para derribar los carteles de "No judíos", "No mexicanos", "No negros", "No indios", "No japoneses", en Nampa. Los letreros habían comenzado alrededor de 1958 o 1959. Aparecieron por primera vez en un pequeño restaurante llamado The Blue Bird. Las primeras señales fueron contra los japoneses. No los querían en las barberías, restaurantes y otros lugares públicos. Luego aparecieron carteles de "No mexicanos". Eran comunes en Nampa en 1961. Un día, mi hija de nueve años vino llorando. Su clase había estado en una excursión a la estación de tren de Nampa donde había carteles que decían "No mexicano". Un compañero de clase le dijo: "Mi padre puede entrar aquí, pero el tuyo no". Cuando ella estuvo aquí llorando, también sentí lágrimas en mis ojos. Entonces me enojé mucho. Consulté con el arzobispo Shriner. Me dijo que no me enojara con nadie sin importar lo que hicieran o dijeran, sino que



Antonio Hernández Rodríguez fue el dueño del restaurante El Charro en Nampa, Idaho.

me organizara. Llamamos a una reunión de padres México Americanos de todo Idaho. En esa reunión, el arzobispo y yo explicamos mi intención de hacer algo con las señales. Luego fui a las organizaciones fraternales. En ese momento, era miembro de Eagles, American Legion, Veterans of Foreign Wars y Knights of Columbus. Seguimos con cartas al senado estatal y la cámara de representantes. Al año siguiente, iniciamos una campaña para aprobar leyes que prohibieran los letreros. Trabajé duro y proporcioné fotografías de los letreros como evidencia. El proyecto de ley se aprobó en 1962 y los letreros se bajaron. Después de eso, continué trabajando con escuelas y hospitales en nombre de todas las personas de la comunidad. Recaudé dinero para los enfermos. En todo momento, no me di cuenta de que nadie se daba

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Antonio Hernández Rodríguez jugó un papel decisivo en la organización de comités en los campos de trabajadores migrantes del sur de Idaho.

cuenta del trabajo que estaba haciendo. Simplemente estaba ayudando a las personas que necesitaban una mano. Un día, mientras estaba en Boise, alguien me informó que debido a mi trabajo contra la discriminación, había sido seleccionado por The Idaho Statesman para ser perfilado como un “Ciudadano Distinguido”. Recibí cartas de felicitación de todo Idaho y hasta de Washington, D.C. El Senador Frank Church me escribió para elogiarme. Además, el alcalde, el alguacil del condado de Canyon y otros vinieron a felicitarme. Sigo siendo socialmente activo. A veces la gente me preguntaba por qué los mexicanos en Idaho eran tan pobres y sin educación. Mi respuesta fue que entre los migrantes había oficinistas, abogados o médicos. Los inmigrantes son en su mayoría personas pobres que no pueden encontrar trabajo en otros lugares. Vienen a Idaho en busca de trabajo desde Texas, Arizona, Nuevo México y California. Mi lucha actual es educar a los niños. Quiero que vayan a la escuela y aprendan a luchar por sus derechos dentro de la ley. Cuan-

do era joven siempre dejábamos esas cosas a un lado y detrás de nosotros. Pero hoy hay más oportunidades y nadie tiene derecho a discriminar a nadie. Organización de Eventos Culturales La gente tuvo momentos difíciles y trabajó duro para mantener a sus familias. A pesar de todo, encontraron tiempo y energía para involucrarse en los asuntos de la comunidad. Muy a menudo, el ejemplo de un individuo galvanizó la acción colectiva y el espíritu de la comunidad México Americana. Cada 13 de diciembre, tenemos una gran celebración a partir de las 5 a. m. para La Virgen de Guadalupe en la Iglesia de San Pablo. Decoramos la iglesia con flores y cantamos “Las Mafianitas” a la Virgen. A veces llevamos al mariachi a cantar a la iglesia. Este es un día muy especial que hace felices a todos. Empecé a organizar eventos culturales en 1957. Empecé animando a la gente de los diferentes campos de trabajo a celebrar el 16 de septiembre [Día de la Independencia de México]. Enumeré los nombres de todos los pequeños campos de trabajo en Caldwell, Nyssa, Ontario, Weiser, Homedale, Nampa y el campo de trabajo de Franklin. No recuerdo si incluí Mountain Home. Les dije a los patrones de mano de obra agrícola que la gente tenía talento para hacer una fiesta. Luego seleccioné a un representante de cada campamento para organizar una gran fiesta. Cada persona era responsable de organizarse en su propia ciudad. También convencí a la Amalgamated Sugar Company para que proporcionara algo de dinero para premios y para cubrir parte de los gastos. Una vez organizadas las fiestas locales, cada campamento también podía participar en celebraciones en otras comunidades. Era todo tan hermoso. Cada campamento tenía su propia carroza mexicana. La gente preparó comida y bailó.



## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia

### Por el bien de la familia

*María Rodríguez López*  
*Nampa, Idaho*

Entre los México Americanos tradicionales, la familia tenía prioridad sobre todo lo demás. Si bien la estructura familiar a veces pesaba sobre sus miembros, también los nutría y brindaba dirección en momentos de ansiedad. Mary Rodríguez López nació en Pharr, Texas, en 1920. Llegó a Aberdeen, Idaho, en 1945, el último año de la Segunda Guerra Mundial. Mary se casó en Aberdeen y desde entonces vive en Idaho. En el momento de la entrevista, Mary residía en Nampa, donde fue entrevistada por Patricia McDaniel. Mi padre y mi madre nacieron y se criaron en México. El primer año que mi padre vino al Valle de Texas fue en 1913. Trabajé como rancharo, y no recuerdo cuánto tiempo fue 1913. Trabajé como rancharo, y no recuerdo cuánto tiempo estuvo allí, fue como dos o tres años. Luego fue a buscar a mi mamá. Solo llegué al noveno grado, terminé el noveno grado y terminé. Luego trabajé en las conserveras empacando frutas. Más tarde, estuve en un sanatorio para tuberculosos durante unos nueve meses. Mi hermano también. Nos tenían en diferentes dormitorios. El domingo nos dieron tiempo, como media hora, para visitarnos. Tuvimos que estar allí nueve meses por la enfermedad. Como a los tres meses el médico me dijo que podía regresar y le dije a mi hermano que el médico me había dicho que podía irme a casa porque estaba bien. Él dijo: “No, quédate aquí los nueve meses, para que podamos irnos juntos”, y me quedé. Salimos en diciembre de 1942. En la primavera de 1943, recibí una carta. Querían saber si quería trabajar en el sanatorio como auxiliar de enfermería. Solo estuve tres

meses. Una de las razones fue el pago, solo \$20 por mes, con alojamiento y comida. Quién sabe, podría haberme quedado más tiempo porque tenía de todo, pero me pusieron en el área de enfermería con los casos más graves. Entonces no te daban mascarilla, ni guantes, nada para limpiar, y yo tenía que hacer de todo. Me dio un poco de miedo y dejé el trabajo. Escribí a mi madre y a mi padre. Mi padre dijo, si no te sientes cómodo y no quieres quedarte, vuelve. Protegiendo al “enemigo” Durante la Primera Guerra Mundial, se utilizaron prisioneros de guerra alemanes para aumentar la mano de obra agrícola en Idaho y otros estados del noroeste. Un campo de prisioneros estaba ubicado en Rupert. Dentro y fuera del campo, los prisioneros de guerra estaban bajo vigilancia constante. Mi esposo y yo nos casamos por un juez de paz. Nuestros padrinos fueron con nosotros. Me tuvo que llevar a la casa del juez de paz porque había mucha nieve. Mi marido estaba en el servicio. Acabábamos de casarnos ya la semana siguiente lo enviaron a Rupert, para cuidar a los prisioneros de guerra alemanes. Los presos salían por la mañana a trabajar en la remolacha azucarera. Mi esposo me decía que usaban algo así como machetes [un cuchillo grande] para cortar la remolacha azucarera. Estaban de rodillas, las pobres almas. A veces hacía frío y encendían algunos fuegos para cocinar remolacha azucarera para comer. Cuando llegaban las papas, también les hacían recoger las papas. En ese entonces usaban un cinturón de recolección. Dijo que había un prisionero divertido; se pasaba todo el tiempo contando chistes. Por ejemplo: “¡Hitler nos diría que teníamos que ir a América pero no nos dijo que teníamos que estar de rodillas!” Que bromista. Mi esposo se reiría mucho con él. Y luego, les digo, la guer-



## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



En 1945, el esposo de Mary Lopez fue asignado como guardia militar al campo de prisioneros de guerra alemanes en Rupert, Idaho.

ra había terminado y los enviaron de regreso. Estuvimos allí alrededor de un mes, en Rupert, y luego lo enviaron a California. “No se permiten mexicanos” La discriminación y los prejuicios hacia las personas de herencia mexicana eran comunes en Idaho. Las empresas y otros lugares públicos exhibieron letreros que advertían a los mexicanos y mexicoamericanos que se mantuvieran alejados. Los negocios que los tenían, bueno, ni paramos. Alguien que entró fue mi primo, Pablino. Comenzó como contratista, contratando personas para el trabajo. Conocía a los granjeros y los lugares, y le gustaba mucho ir al Gene’s Lounge. Había un cartel que decía “No mexicanos”. Para entonces conocía a la persona que dirigía el lugar y tomó el cartel de la puerta. Entró y le dijo: “Ya no

necesitas eso. Ya estamos aquí, entonces, ¿qué vas a hacer? ¿Nos vas a echar?” Él dijo: “No, la única razón por la que tenemos ese letrero es por todos los braceros. Muchos de ellos comienzan a beber y luego quieren comenzar peleas, y sacan cuchillos y pistolas, y tenemos miedo”. Por eso empezaron a poner carteles diciendo que no dejaban entrar a ningún mexicano. Pero los México Americanos también tuvieron que enfrentar la discriminación. Finalmente hicieron algo para detener eso.

Voces Hispanas, *extractos del Proyecto de Historia Oral Hispana de Idaho. Escrito y editado por Erasmo Gamboa. Un proyecto de la Comisión de Asuntos Hispanos de Idaho y el Consejo de Humanidades de Idaho. Fotos de Idaho State Historical Society.*

## Temporada General de Pesca para la Región Suroeste

Todas las Aguas Abiertas todo el año

Salvo modificaciones especiales en la región suroeste

La pesca no está permitida dentro de los límites señalados de aguas arriba y aguas abajo en cualquier vertedero de pescados o trampa.

### Límite general de mantener y posesión para la Región Suroeste

Los siguientes límites de mantener y posesión se aplican a todas las aguas de la Región Suroeste salvo lo dispuesto en reglas especiales de aguas en la Región Suroeste. El límite de posesión es 3 veces el límite de bolsa después de segundo día de la temporada.

#### Bass (Boca grande y boca chica)

- Límite de Bass es 6, ambas especies combinadas
- Ninguno de menos de 12 pulgadas

#### Brook Trout - Trucha de arroyo

- Límite de la trucha de arroyo son 25
- Pesca permitida durante cualquier temporada abierta a menos que se indique lo contrario bajo Reglas especiales - si aparecen restricciones de equipo o de cebo, que se deben seguir en la pesca de la trucha de arroyo

#### Bull Trout - Trucha Toro

- Límite de trucha toro es 0, captura y libera
- No se permite la cosecha de truchas toro

#### Kokanee

- Límite de Kokanee son 6

#### Salmón (hacia el océano)

- La temporadas de salmón y los límites son fijados anualmente por Idaho Fish and Game Commission y las reglas se emiten en un folleto separado
- La pesca de salmón o hacerle blanco está prohibido a menos que una temporada de salmón se abre específicamente para esas agua

#### Steelhead - Trucha arco iris (hacia el océano)

- Se define como la trucha arco iris más de veinte (20) pulgadas de longitud en el sesagüe Salmon River (excluyendo los lagos). Entre Hells Canyon Dam y Oxbow Dam y el Boise River desde su desembocadura aguas arriba de la presa Barber Dam durante las temporadas de trucha arco iris, los steelhead son la trucha arco iris de más de veinte (20) pulgadas de longitud con la aleta adiposa cortada (como se evidencia por una cicatriz curada)
- La pesca de la trucha arco iris o hacerle blanco está prohibido a menos que una temporada de la trucha arco iris se abre específicamente para esasl agua



#### Sturgeon - Esturión

- Límite de Sturgeon es 0, captura y libera
- Sturgeon no debe ser retirado del agua y debe ser liberado tan pronto y salga
- anzuelos sin rebaba y se requieren plomadas corredizas

#### Tiger Muskie

- Límite de Tigre Muskie son 2, ninguno menos de 40 pulgadas

Las Truchas incluye brown trout, lake trout, golden trout, Arctic grayling, cutthroat trout, rainbow trout, trout hybrids, land-locked Chinook y coho salmon

- Límite de la trucha es de 6, todas las especies combinadas
- No incluye la trucha toro y trucha de arroyo que se enumeran por separado

## Reglas Especiales para Aguas de la Región Suroeste

Ben Ross Reservoir	Crystal Lake	M.K. Nature Center	Salmon River, Middle Fork y tributarios
Big Creek	Deadwood Reservoir	Owyhee River y tributarios	Salmon River, South Fork y tributarios
Boise River	Deadwood Reservoir tributarios	Oxbow Reservoir	Serene Lake
Boise River, Middle Fork	Dick Knox Pond	Parkcenter Pond	Snake River
Boise River, South Fork	Duck Valley Indian Reservation	Payette Lake	Squaw Creek y tributarios
Brundage Reservoir y tributarios	Granite Creek y tributarios	Payette River, North Fork	Stibnite Pond (Glory Hole)
Brush Lake	Lake Lowell	Payette River, South Fork y tributarios	Tule Lake
Cascade Aquarium Pond	Lake Rock Lake	Rapid River y tributarios	Warren Creek
Chamberlain Creek y tributarios	Little Payette Lake	Roosevelt Lake	Weiser Community Pond
Crane Falls Lake	Long Lake	Sage Hen Reservoir tributarios	Wilson Springs Ponds
	Louie Lake	Salmon River	
	McDevitt Pond	Salmon River tributarios	
	Middle Fork Salmon River		





### Whitefish - Pescado Blanco

- Límite de pescado blanco son 25
- Pesca permitida durante cualquier temporada abierta a menos que se indique lo contrario bajo Reglas especiales - si aparecen restricciones de equipo o de cebo, que se deben seguir en la pesca de pescado blanco

Pez protegido para la pesca incluye Pacific lamprey y sand roller

- No puede pescarse o poseerlo

Todos Otras especies de peces incluye ranas toro y cangrejos de río

- Sin bolsa, tamaño o límite de posesión

### Ben Ross Reservoir

Límite de bass es 2, ninguno entre 12 y 16 pulgadas

### Big Creek

- Límite de truchas es 0, captura y libera
- Sin carnada, se requiere anzuelo sin rebaba

### Boise River

(debajo) aguas arriba de la desembocadura de la presa de Lucky Bolsa y límites de posesión en steelhead a 2 peces por día y 6 en posesión.

### Peak Dam

Sección: De el este río abajo de el puente de Parkcenter hasta río arriba del lado Oeste del puente de Parkcenter

- Límite de truchas son 2, ninguno menor de 14 pulgadas
- El resto de las secciones de la parte baja del Boise River - se aplican las normas generales de la Región del suroeste

### Boise River, Middle Fork

Sección: A partir de la confluencia del North Fork a las aguas arriba de la presa Atlanta Dam

- Límite de Rainbow Trout es 2, ninguno de menos de 14 pulgadas
  - No se permitió carnada, se requiere anzuelo sin rebaba
- Todas las demás secciones del Boise River, Middle Fork - se aplican las normas generales de la Región del suroeste

### Boise River, South Fork

Sección: Desde el Neal Bridge (Forest Road 189) aguas arriba de la presa Anderson Ranch

- No se permite carnada, un anzuelo sin rebaba por mosca o señuelo
  - 1 de Diciembre al 31 de Marzo - límite de la trucha es de 0, captura y libera
  - 1 de Abril hasta el viernes anterior al fin de semana del Memorial Day - cerrado a la pesca
  - Sábado de fin de semana de Memorial Day hasta el 30 de Noviembre - límite de 2 truchas, ninguno menos de 20 pulgadas
- Sección: Boise River, South Fork encima la presa de Anderson Ranch. Aplican las reglas de pesca de la región de Magic Valley

### Brundage Reservoir and tributaries

- Límite es de 2 truchas, ninguno de más de 14 pulgadas
- No carnada permitido

### Brush Lake

(Un lago alpino al norte de North Fork Payette drainage)

- Límite de truchas es de 2, ninguno menos de 20 pulgadas
- No se permitió carnada, se requiere anzuelo sin rebaba

### Cascade Aquarium Pond

- Cerrado a la pesca





### Chamberlain Creek y tributarios

- Limite de truchas son 2

### Crane Falls Lake

- Motores eléctricos solamente
- Limite de Bass es 2, ninguno menor de 20 pulgadas

### Crystal Lake

(Un lago alpino en el desagüe del Lake Fork)

- Limite de truchas es 2, ninguno menor de 20 pulgadas
- No se permitió carnada, se requiere anzuelo sin rebaba

### Dick Knox Pond

- El límite de bass es 2, ninguno de menos de 20 pulgadas

### Deadwood Reservoir

- Limite de Kokanee 15 por día

### Tributarios del Deadwood Reservoir

- Limite de truchas es 2
- Limite de Kokanee 25 por día.

### Duck Valley Indian Reservation

Contacte a la oficina de la tribú Duck Valley Indian

### Indian Creek Reservoir

- 1- Enero a Junio 30 -Limite de bass es 0, captura y libera
- 1- Julio a Diciembre 31 limite de bass es 2, ninguno entre 12 y 16 pulgadas

### Lake Lowell

- 1- Enero a Junio 30 - Limite de bass es 0, captura y libera
- 1- Julio a Diciembre 31 limite de bass es 2, ninguno entre 12 y 16 pulgadas

### Lake Rock Lake

(Un lago alpino en el desagüe del Secesh River)

- Limite de truchas es 2, ninguno menos de 20 pulgadas
- No se permitió carnada, se requiere anzuelo sin rebaba

### Little Payette Lake

- Limite de truchas es 2, ninguno menos de 20 pulgadas
- Limite de Kokanee 25 por día, 50 en posesión

### Long Lake

(Un lago alpino al sur del desagüe de Warm Lake)

- Limite de truchas es 2, ninguno menos de 20 pulgadas
- No se permitió carnada, se requiere anzuelo sin rebaba

### Louie Lake

(Un lago alpino al sur del desagüe de Boulder Creek)

- Limite de truchas es 2, ninguno menos de 20 pulgadas
- No se permitió carnada, se requiere anzuelo sin rebaba

### McDevitt Pond

- Limite de truchas es 2

### Middle Fork Salmon River

(Vea el Salmon River, Middle Fork y tributarios)

### M.K. Nature Center

- Cerrado a la pesca

### Owyhee River y tributarios

- Limite de bass es 6, cualquier medida se mantiene

### Oxbow Reservoir

Limite de bass es 2, ninguno entre 12 y 16 pulgadas

### Parkcenter Pond

- Limite de truchas es 2

### Payette Lake

- Limite de truchas es 0, captura y libera.

### Payette River, Middle Fork y tributarios

- Limite de truchas son 2

### Payette River, North Fork

Sección: Río arriba del Payette Lake , incluyendo tributarios

- Limite de Kokanee es 0, captura y libera desde el 1ero de Diciembre hasta el viernes del fin de semana del día memorial el limite es 0, pescay libera.

### Payette River, South Fork y tributarios

(excepto el desagüe del Middle Fork Payette)

- Limite de trucha es 2

### Rapid River y tributarios

(Tributario del Little Salmon River)

- Limite de trucha es 2

### Roosevelt Lake

- Limite de truchas es 0, captura y libera
- No se permitió carnada, se requiere anzuelo sin rebaba

## Tributarios del Sage Hen Reservoir

- Diciembre 1 hasta June 15 - cerrado a pesca
- Junio 16 hasta Noviembre 30 - Limite de truchas es 2

## Salmon River

- Limite de truchas es 6; unicamente truchas con una aleta adiposa cortada, como evidencia de una herida curada, se puede mantener
- Sin limite de bass es 6 y se con cualquier medida.

## Tributarios del Salmon River

Sección: Afluentes de la desembocadura del río Salmon río arriba a la desembocadura del Middle Fork Salmon River (excepto Crooked Creek, Little Salmon River, y South Fork Salmon River)

- Limite de truchas es 2
- El Bass no tiene limite en medida ni número en el Salmon River y todos los tributarios del Salmon River

Sección: Estos tributarios de la desembocadura del Middle Fork Río arriba del Salmon River (excepto: North Fork Salmon River, Lemhi, Pahsimeroi, East Fork Salmon River, y Yankee Fork Salmon River)

- Diciembre 1 al Viernes antes del fin de semana del Memorial Day – Limite de trucha es 0, captura y libera
- Sábado del fin de semana del Memorial Day hasta Noviembre 30 - Aplican las reglas de la región Salmon

## Salmon River, Middle Fork y tributarios

- Limite de trucha es 0, captura y libera
- No se permite carnada, se requiere anzuelo sin rebaba

## Salmon River, South Fork y tributarios

(incluye: Johnson Creek, East Fork South Fork Salmon River, Secesh River, Lake Creek, Summit Creek y tributarios)

- Limite de trucha es 0, captura y libera
- No se permite carnada, se requiere anzuelo sin rebaba

## Serene Lake

(Un lago alpino en el desagüe del Hazard Creek)

- Limite de trucha es 0, captura y libera
- No se permite carnada, se requiere anzuelo sin rebaba

Consulte el folleto oficial de temporadas y reglas para obtener información oficial en [idfg.idaho.gov/rules/fish](http://idfg.idaho.gov/rules/fish)

## Snake River

Sección: Lewiston río arriba del Hells Canyon Dam

- Limite de bass es 6, se puede mantener cualquier medida
- Abre a la pesca de trucha durante todo el año, limite de la trucha es de 6; sólo trucha con una aleta adiposa cortada, como se evidencia de una cicatriz curada, se puede mantener

Sección: Brownlee Dam río arriba de la región Suroeste - Aplican las reglas de la región Suroeste

## Squaw Creek and tributaries

- Limite de truchas es 2

## Stibnite Pond (Glory Hole)

- Limite de truchas es 0, captura y libera
- No se permite carnada, se requiere anzuelo sin rebaba

## Tule Lake

(Un lago alpino cerca de Warm Lake)

- Limite de truchas es 2, ninguna menor de 20 pulgadas
- No se permite carnada, se requiere anzuelo sin rebaba

## Warren Creek

- Limite de trucha es 2

## Weiser Community Pond

- Limite de trucha es 2

## Wilson Springs Ponds

Sección: The Trophy Pond

- Todas las especies limite es 0, captura y libera
- No se permite carnada, se requiere anzuelo sin rebaba

Sección: North y South Pond

• todas las aguas dentro del área de acceso de Wilson Springs, incluido Wilson Drain hasta un limite de 2 truchas.





# NUMEROS DE EMERGENCIAS

Los Teléfonos enlistados son administrativos, no son de emergencia. Para emergencia llame al: 911

## TREASURE VALLEY

### BOMBEROS

Boise .....	384-3953
Boise Air National Guard .....	422-5385
Caldwell .....	455-3032
Eagle .....	939-6463
Emmett .....	365-3521
Fruitland .....	452-4421
Garden City .....	375-0906
Gem County .....	365-2012
Homedale .....	337-3450
Idaho City .....	392-6621
Kuna .....	922-1144
Marsing .....	896-4796
McCall .....	634-7070
Melba .....	495-2351
Meridian .....	888-1234
Middleton .....	585-6650
Mountain Home AFB .....	828-6235
Mountain Home .....	587-2117
Nampa .....	468-5772
Nampa Upper Deer Flat .....	466-0670
Notus .....	455-9323
Parma .....	722-5716
Payette .....	642-6028
Star .....	286-7772
Weiser .....	414-1483
Wendell .....	536-5431
Wilder .....	482-7563

### POLICÍA

Boise .....	377-6790
Caldwell .....	454-7531
Emmett .....	365-6055
Garden City .....	472-2950
Kuna .....	922-5743
Meridian .....	888-6678
Nampa .....	465-2257
Parma .....	722-5900

### COUNTY SHERIFF

Ada County .....	577-3700
Boise County .....	392-4411
Canyon County .....	454-7531
Gem County .....	365-3521
Owyhee County .....	495-1154

### COMPANÍA ELÉCTRICA

<b>IDAHO POWER</b>	
Servicio a cliente	
(24Horas).....	208-388-2323

### AMBULANCIA

All Counties .....	911
--------------------	-----

### HOSPITALES

Boise VA Medical Center	
500 W Fort St, BOISE .....	422-1000
St. Luke's Elmore Medical Center	
895 N 6th E, MTN HOME .....	587-8401
Saint Alphonsus Medical Center	
351 SW 9th St, ONTARIO, OR .	541-881-7000
Intermountain Hospital	
303 N Allumbaugh St, BOISE .....	377-8400

Saint Alphonsus Medical Center	
1512 2th Ave, NAMPÁ .....	463-5000
Saint Alphonsus Medical Center	
1055 Curtis Rd, BOISE .....	367-2121
St. Luke's Medical Center	
190 E Bannock St, BOISE .....	381-2222
Treasure Valley Hospital	
8800 W Emerald St, BOISE .....	373-5000
Saint Alphonsus Medical Group	
1050 SW 3rd Ave ONTARIO, OR .	541-881-7370
West Valley Medical Center	
1717 Arlington Ave, CALDWELL .....	459-4641

### CIUDADES

#### BOISE

Abogado de la Ciudad .....	384-3870
Aguas Negras, Linea .....	384-3900
Aguas Calidad del .....	384-3979
Alberca .....	608-7675
Ambulancia .....	375-7048
Animales Refugio .....	342-3508
Animales Clinica .....	342-3599
Animales Control .....	343-3166
Autobuses, Servicio de	
Información de Rutas .....	336-1010
Ancianos y Minusvalidos .....	345-1234
Biblioteca .....	384-4114
BOMBEROS, Administración .....	384-3950
Entrenamiento .....	378-8517
Desarrollo Comunitario y de Vivienda	384-4158
Electricidad, Solicitud para conexión ..	388-2323
Ucencia para Negocios .....	384-3710
Ucencia para Animales .....	384-3710
Mantenimiento .....	384-4255
Muitas por Estacionamiento .....	384-3770
Oficina del Mayor (Alcalde) .....	384-4422
Oficina de Quejas de la Policia .....	395-7859
Reporte de graffiti .....	384-4404
Linea roja oficina del Mayor .....	384-4404
Ombudsman .....	395-7859
No Emergencias .....	375-7048
Parques y Recreación .....	384-4240
POLICÍA, Asuntos Internos .....	433-5600
Entrenamiento .....	373-5840
Alto al Crimen .....	343-2677
Unidad contra bandas .....	373-5485
Graffiti .....	377-6790
Robo de Propiedad .....	373-5420
Crímenes Financieros .....	373-5435
Crímenes Violentos contra Adultos ..	373-5406
Recolección de Basura .....	345-1265
Reparación de Calles .....	387-6100
Reparación de Sernatorios y Anuncios	387-6190
Transporte .....	344-6549
Trabajos Públicos .....	384-3900
Desecho de Materiales Peligrosos	384-3901
Inspeccion de Drenaje .....	384-3900
Localización de Drenaje .....	388-4729
Alumbrado Público .....	384-3744
Tratamiento de Aguas, Lander .....	384-4262
West Boise .....	938-8093

208.853.5220

### CALDWELL

Alcaldía 621 Cleveland Blvd	
Oficina del Mayor (Alcalde) .....	455-3011
Servicio en el Edificio .....	455-3024
Aeropuerto Industrial .....	459-9779
Agua, Departamento, 305 W Chicago	
Cobros .....	455-3070
Pagos .....	455-3000
Ancianos Centro de 1009 Everett .....	459-0132
AUTORIDAD PARA LA VIVIENDA EN CALDWELL	
22730 Farmway Road	
Farmway Village .....	459-2232
Basura, Recolección	
424 N Sugar Ave .....	466-3302
Biblioteca .....	459-3242
Cementerio 2024 N Illinois Ave .....	455-3055
Centro de Ciudadanos Senior .....	459-0132
Parques y Recreación .....	455-3060
Centro de Eventos Caldwell .....	455-3004
POLICÍA, Administración .....	455-3118
Abogado de la Ciudad .....	455-3116
Investigaciones .....	454-7480
Quejas sobre Basura y Hierbas .....	455-3117
Coordinador de Víctimas y Testigos ..	455-3112
Planta de Tratamiento .....	455-3041
Emergencias .....	880-0963

### CASCADE

Biblioteca .....	382-4757
BOMBEROS .....	382-4222
POLICÍA .....	382-4123

### EAGLE

Agua, 846 N Eagle Rd .....	939-0242
Aguas Negras .....	939-0132
Biblioteca 100 Stiemán Way .....	939-6814
Secretario (Clerk) 310 E State .....	939-6813

### EMMETT

Biblioteca 275 S Haven .....	365-6057
Cementerio .....	365-6053
Secretario (Clerk) .....	365-6050

### FRUITLAND

Inspección de Edificios .....	452-4421
Paramédicos .....	452-7911
Trabajos Públicos .....	452-3442
Desperdicio de Agua .....	452-3997
Emergencias .....	452-3110

### GARDEN CITY

Alcaldía .....	472-2900
Basura .....	472-2930
Biblioteca .....	472-2940
POLICÍA, Si no hay respuesta .....	377-6790
Utilidades .....	375-3194

### GREENLEAF

Ciudad de Greenleaf .....	454-0552
---------------------------	----------

### HOMEDALE

Alcaldía .....	337-4641
Biblioteca .....	337-4228
POLICÍA .....	337-4642
Noche y Fines de Semana .....	337-4222
Celular .....	880-2720

TREASURE VALLEY



# LA GUÍA DE IDAHO EN ESPAÑOL

<b>IDAHO CITY</b>	
Ciudad de Idaho City.....	392-4584
POLICÍA.....	392-4411
<b>KUNA</b>	
Alcaldía 763 W Avalon.....	922-9254
Biblioteca.....	922-1025
Centro Ciudadanos Senior.....	922-9714
Distrito de Incendios Rurales.....	922-1144
<b>MARSING</b>	
Alcaldía.....	896-4122
<b>McCALL</b>	
Aeropuerto.....	634-1488
Agua y Drenaje Billing.....	634-4803
Alcaldía 216 E Park.....	634-7142
Biblioteca.....	634-5522
Inspección de Edificios.....	634-8648
POLICÍA.....	634-7144
Nocturno.....	382-5160
Trabajos Públicos.....	382-5160
Drenaje Calles y Agua.....	634-5580
Recreación.....	634-3006
<b>MELBA</b>	
Alcaldía.....	495-2722
<b>MERIDIAN</b>	
Abogado de la Ciudad.....	898-5506
Agua Departamento de.....	888-5242
Aguas Negras.....	888-2191
Alcaldía 33 E Idaho Ave.....	888-4413
Basura Agua y Hierbas.....	888-4439
Basura Recolección de.....	888-3999
Edificio Principal	
660 E Watertower Ln.....	887-2211
Inspecciones.....	887-1155
Parques y Recreación.....	888-3579
POLICÍA, Administración.....	846-7370
Control de Animales.....	846-7327
Prevención del Crimen.....	846-7360
División de Detectives.....	846-7330
Registrado de Vehículos.....	577-4700
Trabajos Públicos.....	898-5500
Servicios Públicos.....	887-2211
Vehículos Abandonados y Hierbas...	846-7326
<b>MIDDLETON</b>	
Alcaldía.....	585-6611
Incendios Rurales de Middleton.....	585-6650
Agua.....	585-6611
Secretario.....	585-3133
<b>NAMPA</b>	
Alcaldía 411 3rd Street S.....	468-4413
Alcalde.....	465-2200
Oficina del Mayor (Alcalde).....	468-5401
Inspección de Edificios.....	468-5404
Agua Basura y Hierbas Billing.....	468-5711
Aeropuerto Municipal.....	468-5825
Biblioteca.....	468-5800
BOMBEROS, Administración.....	468-5770
Cementerio Kohlerlawn.....	468-5898
Centro Cívico.....	468-5500
Centro de Justicia Familiar.....	475-5700
Centro de Recreación.....	468-5860
Irrigación	
Pagos.....	468-5707
Mantenimiento.....	468-5860
Línea de Empleos.....	465-2223
Parque y Forestación.....	468-5890

Parque y Recreación.....	468-5858
POLICÍA, Administración.....	468-5661
Detectives.....	468-5680
Registro para Votar e Info para Elecciones	
.....	468-5415
Trabajos públicos.....	468-5420
Calles.....	468-5830
Tráfico.....	468-5513
Mantenimiento de Vehículos.....	468-5833
Vehículos Abandonados.....	468-5465
<b>NOTUS</b>	
Ciudad de Notus.....	459-6212
<b>PARMA</b>	
Alcaldía 305 N 3rd Street.....	722-5138
Biblioteca.....	722-6605
<b>PAYETTE</b>	
Administración.....	452-4421
BOMBEROS, Administración.....	642-6026
POLICÍA.....	642-6006
Biblioteca.....	642-6029
Planta de Desechos.....	642-6031
Alberca.....	642-6030
<b>RIGGINS</b>	
Alcaldía.....	628-3394
POLICÍA.....	628-3738
Emergencias.....	983-1100
Centro Salmon River.....	628-3145
Planta de Tratamiento de Desechos.....	628-3752
<b>WEISER</b>	
Oficina del Mayor (Alcalde).....	414-1965
Biblioteca.....	549-1243
Cementerio Hillcrest.....	414-2692
POLICÍA.....	414-2244
Recreación.....	414-0301
Planta de Tratamiento de Agua.....	414-1242
Planta de Agua.....	414-1775
<b>WILDER</b>	
Alcaldía 219 3rd St.....	482-6204
BOMBEROS.....	482-7563
POLICÍA.....	482-6401
<b>CONDADOS</b>	
<b>ADA</b>	
Administración.....	387-6100
Asesor Oficina del.....	287-7200
Biblioteca.....	362-0181
Administrativo Servicios.....	287-6990
Compensación al Trabajador.....	287-7133
Control de Hierbas y Roedores.....	577-4646
Control de Mosquitos.....	577-4646
<b>CORTE DEL DISTRITO</b>	
Adopciones.....	287-6901
Civil.....	287-6900
Información de la Corte.....	287-6900
Divorcios.....	287-6900
Corte Juvenil del Condado Ada.....	577-4800
Distrito para Abatimiento del Mosquito.....	577-4646
Elecciones en General.....	287-6860
Expo Idaho Western Idaho Fair.....	287-5650
Fuego y Rescate del Condado Ada Norte	
.....	229-2901
Impuesto sobre la Propiedad.....	287-6800
Licencias para Matrimonio.....	287-6843
Licencias para Cervezas Vino y Licor.....	287-6840
Pasaportes.....	287-6841

Planificación Familiar Clínica de.....	327-7400
Registro para Votantes.....	287-6860
Salud Departamento de.....	375-5211
Universidad de Idaho Extension Ada.....	377-2107
<b>ADAMS</b>	
Asesor Oficina del.....	253-4271
Magistrado.....	253-4272
<b>BOISE</b>	
Asesor Oficina del.....	392-4415
Magistrado.....	392-4452
Depto de Caminos y Puentes.....	793-2380
<b>CANYON</b>	
Asesor Oficina del.....	454-7431
Administración.....	454-7510
Carcel Del Condado Canyon.....	454-7541
Control de Hierbas y Roedores.....	459-0510
Corte de Nampa.....	467-2171
Distrito de Carreteras del Condado Canyon	
Distrito 1 de Nampa.....	467-6576
Distrito para Abatir el Mosquito.....	461-8633
Elecciones y Pasaportes.....	454-7562
Licencias de Manejo.....	454-7487
Licencia para Auto y Título Caldwell.....	454-7487
Licencia para Auto y Título Nampa.....	454-7487
Procedimientos Criminales.....	454-7571
Reclamos Pequeños (Small Claims).....	454-7577
<b>GEM</b>	
Asesor Oficina del.....	365-2982
Corte del Distrito.....	365-5621
Caminos y Puentes.....	584-3331
Departamento de Caminos.....	365-3305
Licencia para Manejar.....	365-3524
Licencia de Manejo.....	365-3524
Magistrado.....	365-4221
<b>OWYHEE</b>	
Asesor Oficina del.....	495-2817
Corte del Distrito.....	495-2806
<b>ESTADO DE IDAHO</b>	
Biblioteca Estatal.....	334-2117
Commerce and Labor	
Condado Ada.....	364-7785 332-3575
Condado Canyon.....	364-7781
Condado Gem.....	364-7780
Centro de Desarrollo del Pequeño Negocio	
.....	426-1640
Comisión de Idaho para el Envejecimiento	
.....	334-3833
Control de Bebidas Alcohólicas.....	884-7060
Comisión del Arte.....	334-2119
Comisión de Asuntos Hispanos.....	334-3776
Comisión de Derechos Humanos.....	334-2873
Comisión de Justicia Juvenil.....	334-5100
Comisión de Bienes Raíces.....	334-3285
Comisión Industrial.....	442-8341
Comisión de Impuestos.....	334-7660
Departamento de Transporte.....	888-432-7623
Condiciones de Caminos.....	511
Departamento de Agricultura.....	332-8500
División de Medicaid.....	334-5747
División de Bienestar (Welfare).....	334-5696
Departamento de Seguros.....	800-721-3272
Información General.....	211
Policía Estatal.....	334-3731

**ABARROTES**



• **Carnicería • Abarrotes**  
 • **Restaurante de Comida Mexicana**  
 • **Piñatas y Dulce para Piñatas**  
**(208) 658-0665**  
**413 N. Orchard St. • Boise, ID.**

**CARNICERIA Coalcoman**  
 Autenticos Platos Mexicanos  
 5234 W. FAIRVIEW AVE.  
 BOISE, ID 83706  
**(208) 376-1122**  
 Miercoles Cerrado  
 • **RESTAURANTE • ABARROTES • CARNE FRESCA**  
**CARNITAS ESTILO MICHOACAN**  
**MENUDO • CALDO DE RES • POZOLE • BIRRIA**  
**CALDO DE CAMARÓN Y PESCADO TODOS LOS DIAS.**

Boise Co-Op	
888 W Fort St, BOISE.....	472-4500
Campos Market	
413 N Orchard St, BOISE.....	685-0665
3302 Caldwell Blvd, NAMPA.....	465-9977
Carniceria Coalcoman	
5234 W Fairview Ave, BOISE .....	376-1122
Carniceria Mi Tierra	
517 Main St, CALDWELL .....	453-2046

Carniceria y Taqueria Gallegos	
3110 E Cleveland Blvd, CALDWELL .....	455-8168
El Puerto Market	
300 S Washington Ave, EMMETT .....	398-8315
Guerrero's Market	
106 SE 2nd St, ONTARIO .....	541-889-5070
Los Poblanos Market	
260 E 7th St, WEISER .....	549-2991
Los Ranchitos Market	
2216 2nd St S, NAMPA .....	466-1614
Old Fashioned Fruits & Veg	
1525 S Cloverdale Rd, BOISE .....	703-5806
2455 Broadway Ave, BOISE .....	703-5806
Ontario Mini Market	
401 S Oregon St, ONTARIO .....	541-889-1069
Pantera Markets	
415 N 5th Ave, CALDWELL.....	454-2034
2502 E Linden St, CALDWELL .....	455-1908
1802 Franklin Rd, NAMPA .....	891-5150
Ridley's	
430 E Main St, MIDDLETON .....	585-3043
652 E 1st St, WEISER.....	549-1332





**Goicoechea Law Offices, Chtd**



**¡Hablamos Español!**

- Lesiones en el Trabajo (Worker's Compensation)
  - **Accidentes de Auto**
  - **Lesiones Graves**
  - **Accidentes de Granja**

**LA CONSULTA ES GRATIS**

**Llame Gratis al: (800) 336-6474**

**Boise (208) 336 - 6400 • Nampa (208) 466 - 5400**

**www.GoicoecheaLaw.com**

Anderson Law	120 McClure Ave, NAMPA .....	442-7820
Baldwin Law	3330 N Meridian Rd Ste 150, MERIDIAN .....	991-3560
Belnap Curtis William	12554 W Bridger Street #120, BOISE .....	375-2100
Derden Law Office	3332 N Meridian Rd, MERIDIAN .....	287-4200
Deford Law	317 12th Ave South, NAMPA .....	461-3667
Foley Freeman Attorneys at Law	953 S Industrial Way, MERIDIAN .....	947-1571
Friedly, Ward, and Peterson Attorneys	340 E 2nd N, MTN HOME .....	587-4412
Garipey Law Offices	.....	800-821-7349
Goicoechea Law Office BOISE	2537 W State St, BOISE .....	336-6400
Hepworth Lezamiz and Janis	537 W Bannock St, BOISE .....	343-7510
Levesque Law	176 E Calderwood Dr Ste 150, MERIDIAN .....	473-2344
Litster Law	BOISE, NAMPA, CALDWELL, MERIDIAN .....	375-1122
Merrill & Merrill	.....	232-2286
Monroe Law Offices	6109 W Overland Rd Ste 100, BOISE .....	433-0177



340 East 2nd North  
MOUNTAIN HOME, ID  
**(208) 587-4412**

El Abogado  
**Robert Ward**  
Habla Español

**FRIEDLY • WARD  
AND PETERSON**

ATTORNEYS AT LAW

- **Leyes Familiares**
- Divorcios - Custodias - Modificaciones
- Adopciones - Tutela
- **Casos Criminales**
- **Lesiones Personales**
- **Planificación Patrimonial**



Non-Confrontational Legal Solutions	
BOISE .....	353-5213
Rudy L. Patrick	
1404 N Main St Ste 100, MERIDIAN .....	336-4477
Rasmussen Law	
5700 E Franklin Rd Ste 210, NAMPA .....	465-8897
Skaug Law	
1226 E Karcher Blvd, NAMPA .....	466-0030

**ABOGADOS / ACCIDENTE**

Goicoechea Law Office BOISE	2537 W State St, BOISE .....	336-6400
Gunnell Law	206 12th Ave Rd, NAMPA .....	606-4606
Skaug Law	1226 E Karcher Rd, NAMPA .....	466-0030

**ABOGADOS / BANCARROTA**

Avery Law	3080 Gentry Way Ste 205, MERIDIAN .....	639-9400
Foley Freeman Attorneys	953 S Industry Way, MERIDIAN .....	947-1571
King Law Offices	5460 Franklin Rd Ste A, BOISE .....	363-0092

**ABOGADOS / COMPENSACION DE TRABAJADORES**

Gunnell Law	206 12th Ave Rd Ste B, NAMPA .....	606-4606
-------------	------------------------------------	----------

**Va un trabajador a buscar empleo y le dicen:  
Si empieza hoy le pagaremos 80.000 dolares, pero  
más adelante usted cobrará 200.000 dolares.  
Y el trabajador le contesta:  
Pues vengo más adelante.**



**ABOGADOS / CRIMINAL**

**Tilley Law Office**

El Abogado que Habla Español

**Leyes Criminales • Leyes Familiares**

- Delitos Graves
- DUI
- Casos Juveniles
- Delitos Menores
- Peleas Domesticas
- Crimenes de Propiedad
- Substancias Controladas
- Divorcios
- Custodia
- Tutela
- Modificaciones
- Manutención
- Adopciones



Llama para una Consulta Gratis

**208-461-8100**

8 Sixth St. Nampa, Idaho

- Anderson Law  
120 McClure Ave, NAMPA ..... 442-7820
- Tilley Law Office  
8 Sixth St, NAMPA ..... 461-8100
- Truscott Law  
1705 N Cole Rd, BOISE ..... 333-8810

**ABOGADOS / INMIGRACION**



3222 W. Overland Rd. • Boise, ID  
Abierto 8:30AM-5:00PM • Lun- Vier

**(208) 995-2919**

“En Christensen Legal somos bilingües  
y tomamos cada caso en serio porque  
amamos lo que hacemos”

**INMIGRACION**

- Defensa de Deportación • Peticiones familiares
- Formas de ayuda para las víctimas de crimen • Fianzas
- Asilo • Naturalización • Estatus de protección temporal
- Inmigración basada en el empleo • Renovación de DACA
- Auditorías I-9, y mucho más.

[christensenlegal.org](http://christensenlegal.org)



**DERDEN LAW**

Hablamos Español

3332 N. Meridian Road  
Meridian, ID 83646

**(208) 287-4200**

Lunes - Viernes:  
9:00am - 5:00pm

[www.derdenlaw.com](http://www.derdenlaw.com)



Nicole R. Derden



J. Michael Derden

**Abogados de Inmigración para  
el Treasure Valley de Idaho**

También sirviendo a la comunidad inmigrante de Oregon:  
Vale, Adrian, Ontario, Baker City; El Sur de Idaho: Fruitland,  
Payette, Weiser, Caldwell, Nampa, Marsing, Melba,  
Emmett, Kuna, Meridian, Eagle, Boise, Mountain Home;  
El Este de Idaho: Burley, Rupert, Kimberly, Jerome,  
Twin Falls; Centro de Idaho: Cascade, McCall, Hailey,  
Shoshone y Sun Valley.

**ABOGADOS / INMIGRACION**



**LEVESQUE LAW PLLC.**

**Inmigración:**

- Victimas de Crimenes
- Defensa de Deportación
- DACAs
- Legalización Familiar
- Perdones
- Todos los casos de inmigración

**HABLAMOS ESPAÑOL E INGLES**

176 E. Calderwood Dr. Suite 150  
Meridian, ID 83642

**(208)473-2344**



**Angela Levesque**



**D. Gregory Bradford**

**Abogadas con amplia experiencia y brindan detallada atencion a cada caso**

**[WWW.LEVESQUELAW.US](http://WWW.LEVESQUELAW.US)**

- Anderson Law  
120 McClure Ave, NAMPA ..... 442-7820
- Andrade Law Office  
3775 Cassia St, BOISE ..... 342-5100
- Christensen Legal  
3222 W Overland Rd, BOISE..... 995-2919
- Derden Law Offices  
3332 N Meridian Rd, MERIDIAN ..... 287-4200
- Levesque Law PLLC  
176 E Calderwood Dr Ste 150, MERIDIAN..... 473-2344
- Skaug Law  
1226 E Karcher Rd, NAMPA ..... 466-0030
- Wilner & O'Reilly Immigration  
10173 W Overland Rd, BOISE ..... 391-2020

**ABOGADOS / LEYES FAMILIARES Y  
CRIMINALES**

- Baldwin Law  
3330 N Meridian Rd Ste 150, MERIDIAN ..... 991-3560

**ABORTO/ALTERNATIVAS**

- Birthright Of Boise  
1101 N 28th St, BOISE..... 342-1898

**ADOPCIONES**

- A Guardian Angel Adoptions ..... 877-742-6435
- Brady Law Chtd  
2537 W State St Ste 200, BOISE..... 345-8400
- LDS Family Services  
10740 E Fairview Ave, BOISE..... 376-0191
- Stanton Health Care Services  
2176 N Harbor Ln, BOISE ..... 855-5095
- 2176 E Franklin Rd Ste130, BOISE..... 629-7766

**AEROPUERTO**

- Administracion  
3201 Airport Way, BOISE..... 424-5761

**AEROPUERTO / TAXIS**

- Airport Cab Company..... 373-4747
- River City Taxi ..... 866-7500

**Una señora va al doctor y regresa a casa llorando y su marido consolándola le pregunta:  
¿Qué te pasa? ¿por qué lloras?  
Es que fui al doctor y me dio malas noticias.  
¿Dime pues?  
Sabes, me dijo que sólo me queda un año de vida.  
Bueno mujer, no te pongas así, un año pasa muy pronto.**

**AIRE ACONDICIONADO / CALEFACCION**

- A-1 Heating & Air Conditioning  
327 N Linder Rd, MERIDIAN ..... 343-4445
- Action Heating & Air  
BOISE, MERIDIAN, KUNA ..... 853-8181  
NAMPA, CALDWELL, EAGLE ..... 461-5959
- Air Comfort Inc  
820 E Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 459-7463
- Dave's Repair Heating & Cooling  
MTN HOME ..... 440-3838
- Greens Heating & Air Conditioning  
1016 4th St N, NAMPA ..... 465-0859  
..... 250-1626
- McCrea Heating & Plumbing  
117 N Main St, PAYETTE ..... 642-4407
- One Hour Heating & Air Conditioning ..... 467-4328
- Right Now Heating  
212 Evans St, CALDWELL ..... 585-5868
- Stan's Heating  
514 SW 26th St, ONTARIO ..... 541-889-3987

**ALBERCAS Y SPA / REPARACIÓN**



- Experiencia en Reparación de Piscinas y Spa
- Tecnico Autorizado y Certificado
- Accesible y Confiable • Presupuestos Gratis



**Juan Herrera**

**Tel: (208) 392-5665 • Fax: (208) 639-0179**

**juans\_a2z@yahoo.com**

**ALFOMBRAS LIMPIEZA**

- A-1 ChemDry  
Valle Del Tesoro, ..... 577-6459
- All Clean Carpet & Upholstery Cleaning  
Valle Del Tesoro, ..... 867-1510

**ALMACENES / BODEGAS**

- All Seasons Storage  
2707 2nd St S, NAMPA ..... 463-4400
- Idaho Outdoor Solutions  
510 Airbase Rd, MTN HOME ..... 580-9386

**ANIMALES / REFUGIOS**

- Canyon County Animal Shelter  
5801 Graye Ln, CALDWELL ..... 455-5921
- Idaho Humane Society  
4775 W Dorman St, BOISE ..... 342-3508
- Meridian City Animal Shelter  
3401 N Ten Mile Rd, MERIDIAN ..... 794-0944

**ANUNCIOS PARA EXTERIOR / SIGNS**

- Black Smith Signs  
224 Caldwell Blvd, NAMPA ..... 463-4523
- Signs Now  
612 N Orchard St, BOISE ..... 342-3223

**ANUNCIOS / PAGINAS AMARILLAS**

- Buena Vista Marketing LLC  
9612 Knottingham Dr, BOISE ..... 853-5220

**¿SABIAS QUE?**

Biblioteca Carnegie  
Es de importancia histórica para la educación y cultura de Puerto Rico.



Está ubicada en la zona de Puerta de Tierra en un edificio construido en 1914 de estilo neoclásico. Fue parte de las primeras bibliotecas públicas que se abrieron en la isla y que contienen libros que pertenecieron al tiempo del gobierno español.



**1860s:** Inicios: mineros, arrieros, rancheros, vaqueros y trabajadores.



APARTAMENTOS / RENTA



Escanee y vea  
nuestros  
apartamentos



*Tomlinson & Associates, Inc.*

Idaho es un gran lugar para llamar hogar. Haga de su hogar con nosotros

**Boise:**

**Caldwell:**

**Eagle:**

**Adare Manor**  
2419 W. Fairview Ave.  
208-343-7800

**Latah Village**  
3905 Alpine St.  
208-344-9151

**Friendship Manor**  
324 W. Logan  
208-459-7075

**Eagle Manor**  
276 Cedar Ridge  
208-939-0409

**Apple Pointe**  
3410 N. 34th St.  
208-426-0779

**Oak Park Village**  
2888 W. Cherry Ln.  
208-345-2625

**Greystone**  
2812 S. Montana St.  
208-454-3838

**Emmett:**  
**Chaparral Apts**  
704 W. 4th St.  
208-365-3802

**Barton Apts**  
5306 W. State St.  
208-853-1786

**River Plaza Apts**  
1249 Grand Ave.  
208-338-1667

**Las Brisas**  
1402 Indian Springs St.  
208-453-4877

**Emerald Court**  
555 N. Butte  
208-365-5660

**The Conservatory**  
1076 S. Denver  
208-336-3020

**Riverview Homes**  
1070 Leadville Ave.  
208-343-1944

**Leisure Village 3 & 5**  
911 Belmont St.  
208-459-6036

**Meadowbrook Apts**  
709 W. Main  
208-365-4379

**Gekeler Farms**  
3218 S. Gekeler  
208-331-3276

**Signature Pointe**  
3509 N. Cole Rd.  
208-322-1208

**Mallard Cove**  
306 S. 34th Ave.  
208-454-3951

**Fruitland:**  
**Leisure Village I**  
419 S. Colorado  
208-452-7927

**Greenbriar Apts**  
693 E. Old Saybrook  
208-342-2930

**Wildwood Apts**  
2369 W. Orchard  
208-342-1829

**Portstewart**  
4321 S. 10th Ave.  
208-455-9888

**Valencia**  
1273 Spring Creek Ln.  
208-452-7352

**Greenfield Apts**  
4923 W. Albion St.  
208-336-9111

**Sandlewood Apts**  
2602 S. Georgia  
208-459-4434

**Garden City:**  
**Shannon Glen**  
10140 W. Charlie Ln.  
208-853-3113

Inversión en Inmuebles • Administración de Propiedades

[www.TomlinsonAssociates.com](http://www.TomlinsonAssociates.com)

(208) 343-6438 • TTY 1-800-223-3131



Tomlinson & Associates es un Proveedor y Empleador con Oportunidades Iguales



APARTAMENTOS / RENTA

A

TREASURE VALLEY



Escanee y vea  
nuestros  
apartamentos



# Tomlinson & Associates, Inc.

Idaho es un gran lugar para llamar hogar. Haga de su hogar con nosotros

### Kuna:

**Valley Run**  
620 N. Linder Rd.  
208-922-3553

### Middleton:

**Mill Creek**  
287 Boise St.  
208-585-3366

### Mountain Home:

**Hamilton Court**  
1110 N 3rd E  
208-587-9001

### Sunset Manor 5 & 7

835 N. 3rd East  
208-587-7419

### Skyview Terraces

945 W. 5th N.  
208-587-9001

### Nampa:

**The Birches**  
16390 Franklin Rd.  
208-442-1460

### Creekbridge Court Apts

2131 3rd St. N.  
208-546-0775

### Galway Apts

2221 W. Karcher Rd.  
208-467-1485

### Maryland Village

1737 Sunnyridge Rd  
208-442-4300

### Parkwood Apts

1817 Sunnyridge Rd.  
208-463-8829

### Van Engelen

1307 First St. South  
208-465-7832

### Payette:

**Leisure Village 4**  
155 S. Seventh St.  
208-452-7927

### Payette Place

106 W. 12th St.  
208-642-3006

### Weiser:

**Amber Cove**  
1320 W. 6th St.  
208-549-3690

### Brittas Bay Colmar Village

1325 W. 6th St.  
208-549-0042

### Della Apartments

650 E. Butterfield St.  
208-549-0231

### Westside Estates

856 W 6th Street  
208-414-1401

### Wildwood Apts

856 W. 7th St.  
208-414-1401

### Wilder:

**Westfield Plaza**  
219 6th St.  
208-482-4301

### North Idaho

### Lewiston

**Kinsale Place**  
920 Bryden Ave.  
208-746-2820

### Seapointe

1129 Cedar Ave.  
208-743-9925

### Troon

2945 Juniper Dr.  
208-746-1100

### Tullamore

908 Bryden Ave.  
208-743-2800

### Turnberry

2937 Magnolia St.  
208-746-7339

### Moscow

### Mountain View

1425 S Mountain View Dr.  
208-883-3039

Inversión en Inmuebles • Administración de Propiedades

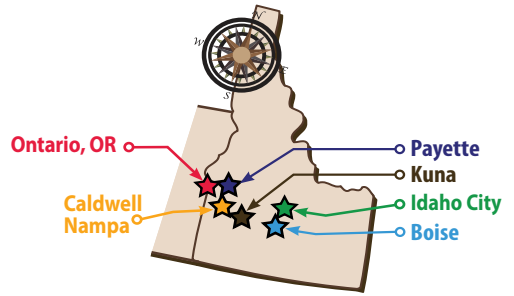
[www.TomlinsonAssociates.com](http://www.TomlinsonAssociates.com)

(208) 343-6438 • TTY 1-800-223-3131



Tomlinson & Associates es un Proveedor y Empleador con Oportunidades Iguales





*Alojamiento con orgullo. Una vida digna.*

Apartamentos Economicos

**BOISE**

**FRANKLIN GROVE** (Ancianos)  
4929 Franklin Rd.  
(208) 336-0086

**PIONEER SQUARE** (Familiar)  
1220 Grand Ave. # 132  
(208) 342-4028

**TREEHOUSE** (Familiar)  
280 W. Boise Ave.  
(208) 383-9385

**WYLIE STREET STATION** (Familiar)  
4683 Wylie Lane  
(208) 344-5824

**GARDEN CITY**

**TRAILWINDS** (Familiar)  
415 E. 42nd. St.  
(208) 376-5300

**CALDWELL**

**COLLEGE PARK** (Familiar)  
2000 College Ave.  
(208) 454-8120

**INDIANA MANOR** (Familiar)  
2100 E. Maple St.  
(208) 459-0432

**NAMPA**

**COLORADO GARDENS** (Ancianos)  
1007 S. Elder St.  
(208) 442-4382

**SUNNYRIDGE VILLAGE** (Familiar)  
1717 Sunnyridge Rd.  
(208) 466-8240

**DONNELLY**

**NORTHWEST PASSAGE** (Familiar)  
155 Everett Lane  
(208) 325-3366

**PAYETTE**

**PAYETTE PLAZA** (Ancianos)  
80 N. 9th St.  
(208) 642-4688

**ONTARIO**

**SIERRA VISTA**  
789 Sierra Dr.  
(541) 881-1797

**KUNA**

**LEISURE VILLAGE VI** (Ancianos)  
540 N. Linder Ave.  
(208) 922-4652

**IDAHO CITY**

**SHADOW MOUNTAIN** (Familiar)  
205 W. Wall  
(208) 392-4369

Para información de contacto vaya a:

[nwrecc.org](http://nwrecc.org)



La asistencia de alquiler puede estar disponible para hogares calificados





**APARTAMENTOS / RENTA**

**A**

**TREASURE VALLEY**



**Hablamos Español**

**“Syringa Property Management, Inc.  
es un proveedor de servicios  
con igualdad de oportunidades”**

**GLENN'S LANDING**  
418 E. 5th Ave.  
Glenns Ferry, ID 83623  
(208) 366-3337  
glenns@syringaproperties.com

**PAYETTE TOWNHOMES**  
415 South 16th St.,  
Payette, ID 83661  
(208) 642-8224  
payette@syringaproperties.com

**RIVERBEND COURT IV**  
1150 Riverside Ave.  
Grandview, ID 83624  
(208) 888-6319  
riverbend3@syringaproperties.com

**NOTTINGSHIRE APARTMENTS**  
2804 S. Georgia  
Caldwell, ID 83605  
(208) 459-3581  
nottingshire@syringaproperties.com

**RIVERBEND COURTS**  
18 Circle Dr.  
Fruitland, ID 83639  
(208) 452-4616  
riverbend@syringaproperties.com

**ORCHARD VALLEY**  
1000 Fernlee St.  
Emmett, ID 83617  
(208) 459-3581  
danna@syringaproperties.com

**BRENT MANOR APARTMENTS**  
1615 center Ave.,  
Payette, ID 83661  
(208) 642-9414  
brentmanor@syringaproperties.com

**RIVERBEND COURT III**  
1120 Main St.  
Marsing, ID 83639  
(208) 888-6319  
riverbend3@syringaproperties.com

**WASHINGTON SQUARE**  
510 E. Washington  
Meridian, ID 83642  
(208) 888-6319  
washingtonsquare1@syringaproperties.com



[www.syringaproperties.com](http://www.syringaproperties.com)



565 W. Myrtle St. Boise, ID. 83702  
Tel: 800-361-5181  
TDD# 1-800-545-1833 Ext. 628

**Harrison Hills**

2260 Harrison Blvd. Ste. Office  
BOISE, ID 83702  
(208) 342-4716

**Owyhee Place**

2544 South Owyhee  
BOISE, ID 83705  
(208) 342-8664

**Hazel Park**

211 East Hazel Street  
CALDWELL, ID 83605  
(208) 454-2387

**Parkview Center**

545 E. 2nd Street  
WEISER, ID 83672  
(208) 549-3344

**Moon Valley**

142 S. Sunlight Ave.  
STAR, ID 83669  
(208) 286-7239



[www.thehousingcompany.org](http://www.thehousingcompany.org)



**Around the Town**

- 410 S Orchard Ste 140, BOISE ..... 378-1081
- Boise City/Ada County Housing Authority  
1276 River St Ste 300 , BOISE ..... 345-4907
- Caldwell Housing Authority  
22730 Farmway Rd, CALDWELL..... 459-2232
- Capital Management  
6808 W Fairview Rd, BOISE.....639-1717
- City of Boise/Apartments  
150 N Capitol Blvd, BOISE.....570-6830
- D & B Management Inc.  
137 W Court St, WEISER.....549-0154
- Faith Landing Apartments  
117 Abraham Way, CALDWELL.....459-2990
- The Housing Company  
565 W Myrtle St, BOISE .....800-361-5181
- Intermountain Fair Housing  
4696 W Overland Rd Ste 140, BOISE ..... 383-0695
- Llame Gratis .....800-717-0695
- Mallard Pointe Apartments  
508 E 50th St, GARDEN CITY .....327-1723
- Neighborhood Housing Services Inc  
211 Gateway St, NAMPA ..... 343-4065
- Northwest Real Estate  
210 W Mallard Dr, BOISE.....947-7037
- Veamos Nuestro Anuncio

**APARTAMENTOS**

AUTOS

**A**

**TREASURE VALLEY**

**APARTAMENTOS / RENTA**



Ayudando a Prover Asistencia Familiar  
Para Los Residentes De Bajos Recursos

1001 S. Orchard St. Boise, ID 83705

208•345•4907

[www.bcacha.org](http://www.bcacha.org)


- Payette Townhouses  
415 S 16th St, PAYETTE..... 642-2247
- Southdale Apartments  
2812 S Montana Ave , CALDWELL.....454-3838
- Syringa Property Management  
1277 Shoreline Ln, BOISE .....336-4610
- Ve a Nuestro Anuncio
- Tomlinson & Associates Inc.  
205 N 10th 2nd Fl, BOISE..... 343-6438
- Ve a Nuestro Anuncio

**ARTICULOS DE PRIMEROS AUXILIOS**

- OXARC Welding & Safety Products  
2076 Century Way, BOISE..... 376-0377
- 1901 N Bingham Dr, NAMPA ..... 442-8910

**ASOCIACIONES PROFESIONALES**

- Buy Idaho  
412 S 6th St, BOISE ..... 343-2582

 **1860s:** Contribuyen a la lengua y toponimia, Orofino, Alturas, Esmeralda.

**ASEGURANZA**

- BIG Insurance Group  
602 S Washington Ave, EMMETT ..... 365-2160
- Farmers - Lupien Agency  
1560 N Crestmont Dr Ste C, MERIDIAN..... 484-3916
- Farmers - Rodriguez Agency  
110 Rattlesnake Ave Ste A, MTN HOME ..... 587-9096

**ASPIRADORAS**

- Abbott's Vacuum Center  
2102 Caldwell Blvd Ste 132, NAMPA..... 936-4699
- 1467 N Milwaukee, BOISE ..... 936-4699

**AUTOBUSES**

- Boise – Winnemucca Stages  
1105 La Pointe St, BOISE .....336-3300
- Greyhound Bus Lines  
1212 W Bannock St, BOISE.....343-3681
- 3116 Garrity Blvd, NAMPA .....468-8910
- Los Paisanos Autobuses, Inc.  
2615 Cleveland Blvd, CALDWELL .....459-0253
- Salt Lake Express  
BOISE ..... 383-3110
- Sun Valley Express  
3201 Airport Way, BOISE ..... 576-7381
- Valley Regional Transit (corp office)  
700 NE 2nd St Ste 100, MERIDIAN..... 345-7433

**AUTOS / ALINEACION DE CAMIONES**

- Alignment Specialists  
2269 S Liberty St, BOISE ..... 362-9087

**AUTOS / DETALLADO**

- Arredondo Auto Detail  
403 11th Ave N, NAMPA ..... 713-5095

**Tlaxcala - subir a La Malinche en grupo**

**Un plan increíble de fin de semana es llegar a Huamantla y al día siguiente, muy temprano, salir al Parque Nacional La Malinche para subir lo más que puedas y observar la impresionante**

**vista mientras te echas un cafecito caliente.**

**Te recomendamos contactar a algún grupo de senderismo para que vayas en grupo, pues es mucho más seguro.**

**AUTOS / ELÉCTRICO**

**Huskey Auto Electric, Inc (208)345•2233**

Marchas • Diesel Eléctrico • Alternadores • Generadores  
"Hacemos todas Reparaciones Eléctricas y Automotrices"

**2301 Overland BOISE, ID. 83705**  
[www.huskeyautoelectric.com](http://www.huskeyautoelectric.com)

**AUTOS / ESTEREO Y ACCESORIOS**

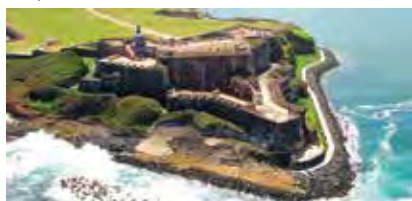
- Discount Stereos & Tint  
5204 W Fairview Ave, BOISE ..... 375-1388
- Elite Auto Sound LLC  
208 E 37th St Ste 14, GARDEN CITY ..... 860-6336
- Extreme Sound  
503 12th Ave S, NAMPA ..... 461-6242
- Roger's  
4024 Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 454-2573
- Sound Hound  
6302 E Cleveland Blvd, NAMPA ..... 459-7765

**AUTOS / GRUAS**

- A Plus Recycling, LLC ..... 890-8933
- Canyon County Towing & Recovery ..... 371-3400
- Crossroads ..... 461-8696  
Llame Gratis ..... 866-461-8696
- Nampa Auto Repair & Towing  
1111 12th Ave S, NAMPA ..... 467-5300
- Rick's Body Shop & Towing  
823 3rd St S, NAMPA ..... 463-0055  
3907 E Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 459-3600
- Servicio Las 24 Horas ..... 453-1957

**¿SABIAS QUE?**

El Castillo San Felipe del Morro (Viejo San Juan) Puerto Rico es una de las grandes postales turísticas de la Isla del Encanto.



Fue construido en el siglo XVI dentro del plan de fortificación de la ciudad colonial y por centenares de años fue el principal lugar de vigilancia y avistamiento de naves enemigas, protegiendo a la Bahía de San Juan y a la localidad de ataques marítimos.

**AUTOS / LAMINADO / REPARACION Y PINTURA**

- Classic Auto Collision Center  
2734 E Lincoln Rd, IDAHO FALLS ..... 522-9099
- McDowells  
10443 W Fairview Ave, BOISE ..... 378-1530
- Miranda Auto Body  
3718 E Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 402-3000
- Treasure Valley Collision Center  
8247 W State St, GARDEN CITY ..... 853-2416  
84 NW 10th Ave, MERIDIAN ..... 888-2774
- Uria Auto Body  
724 2nd St S, NAMPA ..... 466-3191

**AUTOS / LLANTAS / RINES/FRENOS**

- American Tire & Auto Service  
655 N Franklin Rd, NAMPA ..... 461-8473  
305 S 34th Ave, CALDWELL ..... 453-9999
- Bridgestone & Firestone Tires  
2178 Broadway Ave, BOISE ..... 343-7795  
6690 Fairview Ave, BOISE ..... 377-0160
- Custom Hitch  
4325 Chinden Blvd, GARDEN CITY ..... 344-4942
- Jack's Tire & Oil, Inc  
8718 S Eisenman Rd, BOISE ..... 368-7801
- La Sierra Tires  
812 3rd St S, NAMPA ..... 475-5475
- Llantera El Pueblo  
4621 E Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 230-7153
- Perfection Tire  
1400 W Main St, MIDDLETON ..... 585-9888
- Roger's Wheel Alignment & Tire  
4024 Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 454-2573

**AUTOS / LLANTAS/ RECICLAJE**

- 2X Recycling  
1733 Simco Rd, BOISE ..... 850-6870

**AUTOS / LUBRICACIÓN**

- Dave's Quick Lube  
615 Caldwell Blvd, NAMPA ..... 467-6066
- Pronto Lube  
6200 Overland Rd, BOISE ..... 377-3840
- Mobile 1 Lube Express  
9275 Chinden Blvd, GARDEN CITY ..... 375-7672

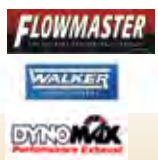


**AUTOS**

**A**

**TREASURE VALLEY**

**AUTOS / MOFLES**



- \* MOFLES
- \* SISTEMA DE ESCAPE
- \* EJES
- \* CONVERTIDOR CATALITICO

**Lun - Vier: 8 - 6**

**MUFFLERS & CUSTOM EXHAUST**

6100 Fairview Ave. BOISE, ID.

**208.376.8541**

**AUTOS / PARABRISAS**

**Superior Paint & Glass**

**"Servicio Completo en Ventanas  
Parabrisas y Vidrios"**

- Auto • Casa • Negocios • Espejos
- Ventanas a su Gusto • Vidrios para Bañeras

**208.459.1693**

**315 Cleveland Blvd. • Caldwell, ID.**

- Ammerman's  
4600 Chinden Blvd, GARDEN CITY .....378-4500
- Boise Muffler  
6100 Fairview Ave, BOISE ..... 376-8541  
111 E 36th St, GARDEN CITY .....336-0028
- Newman's Muffler Shop  
311 SW 4th St, ONTARIO ..... 541-889-7110

- A-1 Quality Glass Inc  
1732 Garrity Blvd, NAMPA ..... 466-5134
- Boise Tint Shop  
5730 Overland Rd, BOISE ..... 344-8468
- Discount Stereos & Tint  
4204 W Fairview Ave, BOISE ..... 375-1388
- Roadrunner Glass  
11777 Fairview Ave, BOISE ..... 345-8685
- Superior Paint and Glass  
315 Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 459-1693
- The Windshield Doctor  
5308 E Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 459-7757
- Windshield Repair  
9335 W State St, BOISE ..... 853-2447

**¡Odio a la gente que oculta su identidad!**

**Atentamente,  
Anónimo**

**Museo Nacional de Antropología, Ciudad de México**

Como la atracción turística más conocida del país, el Museo Nacional de Antropología (también conocido como Museo Nacional de Antropología) en la Ciudad de México es una visita obligada para cualquiera que se detenga en la capital.

Consta de dos plantas y una plétora de salas de exposición, y necesitarás uno o dos días para admirar la magnificencia tanto de la arquitectura como de los objetos históricos que se exhiben allí.

Yo amo visitar museos, así que este museo es una visita obligada para los que les gusta la experiencia de museográfica.



**AUTOS / PINTURA AUTOMOTRIZ**

**Superior Paint & Glass**

**Lideres en Pintura Automotriz  
Uretanos, Ordenes Espaciales, DTM Coating  
Pintura Comercial Epoxy**



**Igualamos Colores a la Primera  
315 Cleveland Blvd. • Caldwell, ID.  
208.459.1693**

**AUTOS / REPARACIÓN**



**Taller de Reparaciones de  
Servicio Completo**

- **Frenos**
- **Afinaciones**
- **Reparación de emisiones**

**Lun - Vier: 111 E. 36 th. St. GARDEN CITY, ID.  
8 - 6 208.336.0028**

**AUTOS / POLARIZADO**

Boise Tint Shop  
5730 Overland Rd, BOISE ..... 344-8468

**AUTOS / RADIADORES**

Radiator King  
4103 Overland Rd, BOISE ..... 336-6504

**AUTOS / RECICLAJE**

C Bass Auto Recycling  
10800 Hwy 95, PAYETTE ..... 739-0141  
Payette Auto Salvage  
475 6th Ave S, PAYETTE ..... 642-8297

**AUTOS / REFACCIONES / PARTES**

Oreilly Auto Parts  
504 12th Ave, NAMPA ..... 461-2325  
1111 3rd St S, NAMPA ..... 467-3552  
502 E Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 455-9109  
5801 Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 454-9058

**AUTOS / RENTA**

Avis  
2565 W Main St, BOISE ..... 336-6725  
16019 Idaho Center Blvd, NAMPA ..... 468-7932  
..... 800-831-2847

27TH Street Automotive	1105 N 27th St, BOISE.....	890-8739
A to Z Automotive	4103 Overland Rd, BOISE .....	336-6504
A Better Auto Repair Service	3849 Chinden Blvd, GARDEN CITY .....	343-1020
All Automotive Center	1218 Caldwell Blvd, NAMPA .....	442-6551
Ammerman's	4600 Chinden Blvd, GARDEN CITY .....	378-4500
Andy's Transmisión	321 Happy Day Blvd, CALDWELL .....	453-1968
Automotive Repair Professionals	1821 SW 4th Ave, ONTARIO .....	541-889-2754
Blaz'n Diagnostics	4340 W Chinden Blvd, BOISE .....	323-9292
Boise Muffler Auto Repair	111 E 36th St, GARDEN CITY .....	336-0028
Boise State Auto Repair	107 E 42nd St, GARDEN CITY .....	321-4804
Brian's Auto Electric	179 1st St N, NAMPA .....	353-4945
Dave's Quick Lube	615 Caldwell Blvd, NAMPA .....	467-6066
DF Auto Service	3033 W Chinden Blvd, BOISE .....	345-4000
Duran's Automotive Repair	1821 N Bingham Dr, NAMPA .....	463-0447
Eldon's Auto Repair, Inc.	7659 W Mossy Cup St, BOISE .....	362-2947
El Piston Dorado	610 S 41st Ave, CALDWELL .....	454-8050

**Durango – Parque Natural Mexiquillo**

Se trata de un parque natural con más de 13 mil hectáreas donde hay de todo: cascadas, formaciones rocosas, túneles, bosque y mucho más.

Es el lugar ideal para practicar actividades como campismo, rapel, kayak, ciclismo de montaña o hasta alpinismo.

Además, es otro de los lugares que en invierno nos regala escenarios cubiertos de nieve.

**AUTOS / REPARACIÓN**

**Dueños y Operadores**  
Ed McFarland • Sam Buckley



**United Muffler & Brake**



*Desde 1989*

**Reparaciones Automotrices en General**

- Pruebas de Emisiones
- Escape y Frenos
- Chasis y Amortiguadores
- Diagnóstico por Computadora
- AC - Calefacción
- Reparaciones de Enfriamiento
- Motores
- Transmisiones
- Eléctrico y Arranque
- Cambios de aceite
- Mantenimiento y más

**"Hablamos Español"**



3015 Cleveland Blvd. Caldwell, ID 83605  
Junto a McDonalds  
Abierto Lunes a Viernes 8 - 6

**(208) 459-6308**



[www.unitedmufflerandbrake.us](http://www.unitedmufflerandbrake.us)

- Northwest Motor Machine  
4218 Dearborn Rd, CALDWELL ..... 453-1292
- PBT Auto Repair  
5005 E Homedale Rd, CALDWELL ..... 968-8647
- Pronto Lube & Tune  
6200 Overland Rd, BOISE ..... 377-3840
- Rich's Auto Care  
3505 W Overland Rd, BOISE..... 286-1077
- United Muffler & Brake  
3015 Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 459-6308

**AUTOS / SUBASTAS**

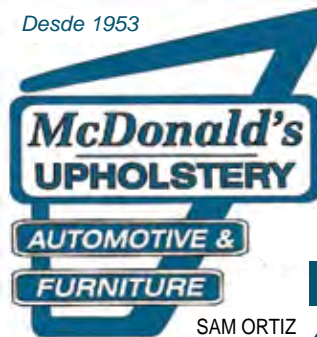
- Truck & Auto Auction  
2008 Delta Dr, NAMPA ..... 466-1890

**AUTOS / TAPICERIA**

- Art's Upholstery  
3907 E Summit Ln, NAMPA ..... 468-1522
- Jim's Auto Upholstery  
16046 Settlement Ln, CALDWELL ..... 466-7233
- McDonald's Upholstery  
92 N Midland Blvd, NAMPA ..... 466-5534
- McDowells Auto  
10443 Fairview Ave, BOISE..... 378-1530

**AUTOS / TAPICERIA**

Desde 1953



- Antigüedades
- Salas
- Cubiertas de Asientos
- Autos y Tractores
- Asientos
- Alfombras
- Vinil en Techos
- Autos Antiguos

**Trabajo de Calidad**

Lunes a Viernes 8 a 5  
Sábados 8 a 1

**PRESUPUESTOS GRATIS**

SAM ORTIZ

Hablamos Español

**466-5534**

[McDonaldsupholstery92@gmail.com](mailto:McDonaldsupholstery92@gmail.com)

92 N. Midland Blvd. NAMPA ID

**AUTOS / TRANSMISIONES**

- Affordable Transmission  
287 Shoreline Rd Ste 102, KUNA ..... 922-5859

**A mí me gusta estudiar.  
Y, ¿por qué nunca lo haces?  
Porque no me quiero dar todos los gustos.**



**AUTOS / VENTAS NUEVOS**



**Volkswagen Boise**  
**Engineered to be Easy**

Ventas: (888) 360-3619  
Servicio: (877) 791-8985



**Autos Nuevos y Usados**  
**Servicio Amigable**  
**¡Hablamos Español!**

**8400 W Franklin Road**  
**Boise, ID 83709**

[www.volkswagenofboise.com](http://www.volkswagenofboise.com)

Dennis Dillon Dodge  
4025 Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 614-6085  
Larry Miller Subaru  
9380 W Fairview Ave, BOISE ..... 947-6400  
Magic Auto Sales  
1715 Garrity Blvd, NAMPA ..... 442-3612  
Peterson Toyota  
9101 W Fairview Ave, BOISE ..... 378-9000

Peterson, Chevrolet, Cadillac, & Buick  
9501 W Fairview Ave, BOISE ..... 323-5000  
Tom Scott Honda  
603 11th Ave N, NAMPA ..... 466-3248  
Edmark Toyota  
15933 Idaho Center Blvd, NAMPA ..... 468-8000  
Volkswagen Boise  
8400 W Franklin Rd, BOISE ..... 888-360-3619

Zacatecas – recorrido por la ciudad, una de las más bellas del país  
No es exageración decir que la capital de Zacatecas es una de las más bonitas de México. La Catedral es Patrimonio de la Humanidad y si subes al Cerro de la Bufa y al teleférico la puedes ver desde las alturas, así como a toda la ciudad.  
La Mina El Edén es otro de los atractivos

turísticos imperdibles, pues Zacatecas fue una ciudad minera importantísima, de plata, principalmente. No te pierdas las callejoneadas que se organizan (así como las de Guanajuato).



**HABLAMOS ESPAÑOL**

**¡COMPRE AQUI Y PAGUE AQUI!**

**Mi Papá  
Vende  
los Mejores  
Autos**

**PARA ESPAÑOL  
HABLA A MIMI  
(208) 473-6775  
OFICINA:  
(208) 467-7212**

**464 Caldwell Blvd. • NAMPA • ID**

- AUTOS
- CAMIONETAS
- SUV'S
- PEQUEÑOS Y GRANDES**

- Bargain Auto Sales LLC  
4984 W Chinden Blvd, GARDEN CITY.....377-1221
- Big Sid's Auto Sales  
9775 W Fairview Ave, BOISE ..... 375-4010
- Combs Car Corral  
536 Caldwell Blvd, NAMPA..... 465-0048  
8904 Fairview Ave, BOISE..... 322-2573
- Dick's Kar Korral  
3708 Garrity Blvd, NAMPA..... 466-1026
- Drive Happy Auto Sales  
4008 Garrity Blvd, NAMPA ..... 467-3909
- Fast Track Auto Sales  
1350 N Whitley Dr, FRUITLAND.....452-5855
- Ontario Auto Ranch  
1802 SW 4th Ave, ONTARIO ..... 541-889-9694
- Hum Motors  
6719 E Cleveland Blvd , CALDWELL.....455-0001
- Lyle Pearson  
351 Auto Dr, BOISE..... 377-3900  
Llame Gratis..... 800-621-1175
- Larry Miller Mitsubishi  
9380 W Fairview Ave, BOISE ..... 947-6400
- Ontario Auto Brokers  
1723 SW 4th Ave, ONTARIO .....541-881-1617
- PBT Auto Sales  
316 N Franklin Blvd, NAMPA ..... 465-1857
- Performance Auto Group  
3623 E Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 453-2107

- Right Choice Auto  
4209 Chinden Blvd, GARDEN CITY ..... 377-0078
- Rob's Road Runners  
464 Caldwell Blvd, NAMPA.....467-7212
- Hometown Motors  
602 Hwy 96, WEISER..... 549-3310
- Team Mazda Subaru  
6218 Cleveland Blvd, CALDWELL .....455-0322
- Thrifty Car Sales  
491 Air Base Rd, MTN HOME ..... 580-1600
- Tom Scott Honda  
603 11th Ave N, NAMPA ..... 466-3248
- Wholesale Auto  
4409 W Chinden Blvd, BOISE ..... 376-6062
- Z Auto Sales LLC  
3602 Garrity Blvd, NAMPA ..... 461-0300

**¿SABIAS QUE?**

La Virgen del Panecillo es la única virgen en el mundo con alas de ángel  
Esta estatua de 41 metros de altura es uno de los iconos de Quito. Fue realizada por el artista y escultor Bernardo de Legard, que se inspiró en el capítulo 12 del Apocalipsis. Se trata de la única virgen en el mundo representada con alas de ángel, además de ser la estatua más alta de Ecuador y la estatua de



aluminio más alta del planeta. ¡Casi nada!

**BAILABLES / CLASES**



**Ballet Folklorico Mexico Lindo**  
Nampa, ID

**¡Clases de Vals para quinceañeras!**

**Aceptamos danzantes desde los 5 años hasta adultos. Hablamos Inglés y Español. Ofrecemos descuentos por familias. Llámenos para horarios de clases y precios. Estamos disponibles para presentaciones públicas y privadas, asambleas escolares, etc.**

**Estudio localizado en:**  
1224 1st St. South #204 Nampa, ID  
Tel: (208) 353-0966  
Email: [moniqueduarte@msn.com](mailto:moniqueduarte@msn.com)  
Sitio: [www.bfml.yolasite.com](http://www.bfml.yolasite.com)

Encuentranos en  como: **Ballet Folklorico Mexico Lindo Idaho**

**BANCOS / UNIONES DE CREDITO**



**BANCA PARA TU FAMILIA**

En Idaho Central Credit Union, la comunidad es como la familia. Como uno de nuestros más de **500,000** miembros, recibirá grandes beneficios, tales como:

- Cuenta de cheques gratuita, sin cargos
- Tarjetas de Recompensas VISA® a baja tasa de interés
- Préstamos ITIN (Número de Identificación Personal del Contribuyente) disponibles
- Amplia gama de servicios financieros, tanto personales como para negocios
- Más de 40 sucursales distribuidas por todo Idaho para servirlo
- Acceso 24/7 con eBranch en Línea y Banca Móvil

**ÚNETE HOY**

**CREEMOS en Idaho. Crecimos aquí. // [iccu.com](http://iccu.com)**

**Idaho Central CREDIT UNION**

**NCUA**

**BANCOS**

D. L. Evans Bank	
1310 12th Ave Rd, NAMPA .....	466-5027
Bank of the Cascades	
500 12th Ave S, NAMPA .....	468-5100
Idaho Independent Bank	
620 S Kimball Ave, CALDWELL .....	454-3731
Mountain West Bank .....	800-641-5401
US Bank .....	800-872-2657
Wells Fargo .....	877-727-2932
Zions Bank	
2121 W Karcher Rd, NAMPA .....	442-6700
315 A Ave, WILDER .....	482-6218
509 S Kimball Ave, CALDWELL .....	459-2112
7402 W Fairview Ave, BOISE .....	658-0606

**¿SABIAS QUE?**

Ecuador está en la lista mundial de países con más volcanes? Se han registrado 98 volcanes activos e inactivos en el país. 31 de estos volcanes están potencialmente activos y en erupción, incluidos los volcanes de las Islas Galápagos.

Idaho Central Credit Union	
TREASURE VALLEY .....	846-7000
Malheur Federal Credit Union	
1695 SE 5th Ave, ONTARIO .....	541-889-3149
Pioneer Federal	
250 West 3rd S, MTN HOME .....	587-3304

**BANCOS DE SANGRE**

American Red Cross Blood Service	
5380 W Franklin Rd, BOISE .....	342-4500

**BANNERS**

Black Smith Signs	
224 Caldwell Blvd, NAMPA .....	463-4523
Copycat	
210 S Kimball Ave, CALDWELL .....	459-4371
Fenix Media Link .....	559-6111

**BARBERÍAS**

Pandamania Salon	
1513 N Milwaukee St, BOISE .....	376-6669



**BEISBOL  
BORDADOS**

**BEISBOL / EQUIPO DE**

Boise Hawks  
Glenwood Blvd, BOISE ..... 322-5000

**BELLEZA / ESCUELA**

Treasure Valley Academy Of Beauty  
49 NW 1st St Ste 5, ONTARIO.....541-889-9105

**BELLEZA / SALONES**



**TENO Beauty Salon**  
TENO HERRERA

**CORTES PARA TODA LA FAMILIA  
RAYOS, TINTES Y PERMANENTES  
PEINADOS PARA NOVIAS  
Y QUINCEAÑERAS**

**271 S. OREGON ST.  
ONTARIO, OR. (541) 212-3900**

Daniela's  
203 11th Ave N, NAMPA ..... 463-0131

D'TRINYS Salon  
620 N Orchard St, BOISE ..... 343-4133

Hermosa Beauty Salon  
2920 E Linden St Ste 1, CALDWELL ..... 454-5555

Irene's Beauty Salon  
501 N 16th St, PAYETTE ..... 642-8172


Nu Imagez  
1215 NW 16th St, FRUITLAND ..... 452-5247

Rocio's Co.  
97 N Midland Blvd, NAMPA ..... 249-4256

Rosa's Beauty Salon & Spa  
3118 Middleton Rd, NAMPA ..... 442-4344

Teno Beauty Salon  
271 S Oregon St, ONTARIO ..... 541-212-3900

Treasure Valley Academy of Beauty  
49 NW 1st St Ste 5, ONTARIO.....541-889-9105

 **1870:** El censo cuenta 60 latinos, la mayoría de ascendencia mexicana.

**BIENES RAÍCES**

Century 21 - Miguel Ramirez  
310 American Legion Blvd, MTN HOME..... 599-2822

Homes of Idaho  
148 N Yale St, NAMPA..... 442-1530

Nampa Realty  
724 12th Ave Rd S, NAMPA..... 467-9223

Silvercreek Realty Group  
1099 S Wells St Ste 200, MERIDIAN ..... 249-7050

Tracy Real Estate Inc.  
385 N 3rd E St, MTN HOME..... 587-2070

**BIENES RAÍCES - TÍTULOS DE PROPIEDAD**

Pioneer Title  
8151 Rifleman St, BOISE ..... 377-2700  
100 10th Ave S, NAMPA ..... 466-6100

**BIENES RAÍCES / VENTA DE CASAS**

Maple Grove Estates  
8597 W Irving Ln, BOISE ..... 322-6322

**BODAS**

Laneige Bridal  
1020 W Main St, BOISE ..... 514-0439

**BOLICHES**

Emerald Lanes  
4860 W Emerald St, BOISE ..... 344-2695

Meridian Lanes  
324 S Meridian Rd, MERIDIAN..... 888-2048

**BORDADOS / ESTAMPADOS**

Jumper Cables  
226 Caldwell Blvd, NAMPA..... 463-9311

¿SABIAS QUE?  
El Cristo de las Noas  
En Torreón, Coahuila.



Se encuentra en el Cerro de las Noas, en Torreón; es una escultura de la artista Vladimir Alvarado; mide 22 metros de altura desde su base, y está construido con 579 toneladas de hormigón armado, es el símbolo más representativo no solo de Torreón; sino de toda la Comarca Lagunera, siendo el tercer Cristo más grande de Latinoamérica

**CAFETERIAS / LIBRERIA**

Moxie Java  
404 US Hwy 95, HOMEDALE ..... 337-5566

**CALEFACCION Y AIRE ACONDICIONADO**

A-1 Heating & Air Conditioning  
327 N Linder Rd, MERIDIAN ..... 343-4455

Action Heating & Air  
BOISE, MERIDIAN, KUNA ..... 853-8181  
NAMPA, CALDWELL ..... 461-5959

Greens Heating & Air Conditioning  
1016 4th St N, NAMPA ..... 465-0859

McCrea Heating & Plumbing  
117 N Main St, PAYETTE ..... 642-4407

One Hour Heating & Air Conditioning ..... 467-4328

Right Now Heating & Air Conditioning  
212 Evans St, CALDWELL ..... 585-5868

Total Systems  
116 E 43 St, GARDEN CITY ..... 376-1393  
Llame Gratis ..... 877-376-1393

**CAMBIO DE CHEQUES**

Quick Loan  
4217 Garrity Blvd, NAMPA ..... 454-2274  
204 N Whitley Dr, FRUITLAND ..... 452-4050  
MONEYTREE ..... 888-604-MONY (6669)

**CAMIONES / ARRENDAMIENTO Y RENTA**

BUDGET TRUCK RENTAL  
575 Old Hwy 30, MTN HOME ..... 587-0618

**CARNICERIAS**



**CARNICERIA Coalcoman**  
5234 W. FAIRVIEW AVE.  
BOISE, ID 83706  
**(208) 376-1122**  
Miercoles Cerrado

*Autenticos Platillos Mexicanos*

- RESTAURANTE • ABARROTES • CARNE FRESCA
- CARNITAS ESTILO MICHOACAN
- MENUDO • CALDO DE RES • POZOLE • BIRRIA
- CALDO DE CAMARÓN Y PESCADO TODOS LOS DIAS.



**CARNICERIAS**

Campos Market  
413 N Orchard St, BOISE ..... 658-0665  
3302 Caldwell Blvd, NAMPA ..... 465-9977

Pantera Market  
2502 E Linden St, CALDWELL ..... 454-1908  
415 N 5th Ave, CALDWELL ..... 455-2034  
1802 Franklin Rd, NAMPA ..... 891-5150

Coalcoman Carniceria  
5234 W Fairview Ave, BOISE ..... 376-1122

Mi Tierra  
517 Main St, CALDWELL ..... 453-2046

**CASAS MANUFACTURADAS / ARTICULOS Y HERRAMIENTAS**



**(208) 870-2099**  
**(800) 445-1338**

Sirviendo a la industria de casas manufacturadas en el Oeste con productos y servicios desde 1977



**Artículos y herramientas para todas sus necesidades de neumáticos y ejes para casas manufacturadas**



[tjtusa.com](http://tjtusa.com)

**¿SABIAS QUE?**

Uno de los cráteres del mundo es habitado al norte de Quito, (Ecuador) se trata del **Pululahua**, mientras que el otro está en Japón y otro en Guanajuato.



activo, pero eso no alerta a unas 40 familias, que viven en su cráter. Sin duda, una visita muy curiosa que hacer en Quito. El cráter es enorme y desde sus miradores tendrás unas vistas espectaculares.

Aunque su última erupción fue hace más de 2000 años, el volcán sigue siendo potencialmente

**CASAS / MEJORAMIENTO DE**

**Pedro Garcia & Hijos**



Llamenos para un Presupuesto

**Precios muy Razonables**

- Servicios Miscelaneos de reparaciones en el Hogar
- Reparación de Electrodomesticos
  - Electricidad • Plomería
  - Jardinería • Cercas
- Transporte de materiales
- Mécanica Automotriz



**(208) 919-9275**

**pedroyhijos51@yahoo.com**

**CASAS / PINTURA**

**Superior Paint & Glass**

**Lideres en Pintura Automotriz  
Uretanos, Ordenes Espaciales, DTM Coating  
Pintura Comercial Epoxy**



**Igualamos Colores a la Primera  
315 Cleveland Blvd. • Caldwell, ID.  
208.459.1693**

**CASINOS**

Cactus Petes  
1385 US-93, JACKPOT NV ..... 855-888-7279

**CELULARES**

Boost Mobile  
120 N Milwaukee, BOISE ..... 447-0333  
199 Caldwell Blvd, NAMPA ..... 475-2355  
2585 Caldwell Blvd Ste 107, NAMPA ..... 465-4488  
440 E Idaho Ave Ste 1, ONTARIO ..... 541-889-0445  
2713 Blaine St #200, CALDWELL ..... 459-1700

Cricket  
267 N Orchard St, BOISE ..... 954-8636  
1228 Broadway Ave, BOISE ..... 947-7793  
620 12th Ave S, NAMPA ..... 475-2694  
916 S Blaine St, CALDWELL ..... 453-9300  
5202 Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 800-274-2538

Impact Wireless  
BOISE, MERIDIAN, NAMPA ..... 466-0566

Latin Market  
3116 Garrity Blvd #113, NAMPA ..... 461-4348

Novedades La Costena  
301 N Kimball Ave, CALDWELL ..... 455-2942

Sprint  
2100 E Fairview Ave Ste 2, MERIDIAN ..... 855-9910  
Boise Town Square ..... 378-9316

Sprint  
580 Caldwell Blvd, NAMPA ..... 467-6776  
361 SW 12th St, ONTARIO ..... 541-889-6282  
1215 NW 16th St, FRUITLAND ..... 452-2355



**División de Desarrollo de  
Viviendas y Comunidades**

**PROGRAMAS DE PRÉSTAMOS DE BAJA TASA DE INTERÉS  
PARA MEJORAMIENTOS CALIFICADOS PARA  
EL HOGAR EN LA CIUDAD DE BOISE**

150 N. Capitol Blvd. Boise, ID. 83701

Tel: (208) 570-6844

Fax: (208) 384-4195

TTY (800) 377-3529

www.cityofboise.org/hcd

**PRESTAMOS CON IGUALDAD DE OPORTUNIDAD**



Allstate Electric  
212 E 34th St, GARDEN CITY ..... 391-6625

City of Boise  
150 N Capitol Blvd, BOISE ..... 570-6844

Dallas Drilling Perforación de Pozos  
926 Hot Springs Rd, WEISER ..... 549-3799

Home Depot  
3639 E Federal Way, BOISE ..... 388-8500  
1200 Milwaukee St, BOISE ..... 375-1186  
2808 E State St, EAGLE ..... 939-7648  
1100 S Progress Ave, MERIDIAN ..... 887-9699

Pedro Garcia & Hijos ..... 919-9275

Rios Painting ..... 880-9314

**Un niño era tan, pero tan vago, que se levantaba todos los días temprano para estar más tiempo sin hacer nada.**



**CEMENTERIOS**

Cloverdale Funeral Home, Cemetery, and Cremation  
1200 N Cloverdale Rd, BOISE ..... 375-2212  
Hillcrest Memorial Gardens  
15862 Indiana Ave, CALDWELL ..... 459-4949

**CENTROS COMERCIALES**

Boise Towne Square  
350 N Milwaukee St, BOISE ..... 378-4400

**CERRAJEROS**

A Busy Bee Lock & Key  
Valle de Tesoro ..... 639-2502  
Anytime Lock & Key  
6216 Fairview Ave, BOISE ..... 375-3120  
Baldwin Lock & Key  
1521 Main St, BOISE ..... 343-5625  
Safe Home Lock & Key  
2220 S Broadway Ave, BOISE ..... 602-9082

**CHAMBER OF COMMERCE**

Boise  
250 S 5th St Ste 800, BOISE ..... 472-5200  
Caldwell  
916 Blaine St, CALDWELL ..... 459-7493  
Eagle  
67 E State St, EAGLE ..... 939-4222  
Idaho Hispanic Chamber of Commerce  
1105 2nd St S Ste 100, NAMPA ..... 237-1337  
Meridian  
215 E Franklin Rd, MERIDIAN ..... 888-2817  
Nampa  
315 11th Ave S, NAMPA ..... 466-4641

**CHEQUES Y CAMBIO DE**

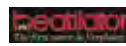
MONEYTREE ..... (888) 604-MONY (6699)  
Servigiros  
221 Blaine St, CALDWELL ..... 453-2634  
4107 W State St, BOISE ..... 433-9118  
4926 E Cleveland Blvd, NAMPA ..... 454-1045

**CHIMENEAS Y ESTUFAS**



**Leisure Time  
INC.**

- Spas • Estufa de Gas
- Estufa de Leña • Chimeneas
- Estufas de Pellet • Piscinas



**9710 Fairview Ave. Boise**  
**(208) 376-0180**  
[leisuretimeinc.com](http://leisuretimeinc.com)



**108 N. Curtis Rd**  
**Boise, Idaho.**  
**(208) 331-2470**

[www.warmingtrendofidaho.com](http://www.warmingtrendofidaho.com)

Leisure Time Inc.  
9710 Fairview Ave, BOISE ..... 376-0180  
Warming Trend  
108 N Curtis Rd, BOISE ..... 331-2470

**Edomex – Aculco**

Entre peñas y cascadas se encuentra el Pueblo Mágico Aculco, en el Estado de México, y cuenta con una riqueza colonial, histórica y natural.

Su nombre actual proviene de la lengua náhuatl y significa "lugar donde tuerce el agua" y de hecho uno de sus mayores atractivos es la Cascada la Concepción, que cuenta con una caída de 25 metros y está rodeada de columnas basálticas.

**CINEMAS**

CLINICAS MEDICAS

**CINEMAS**

Country Club Reel Theater 4550 Overland Rd, BOISE.....	377-2620
Edwards Boise Downtown Stadium 9 760 Broad St, BOISE.....	338-3821
Edwards Boise Stadium 22 & IMAX 7701 Overland Rd, BOISE.....	377-9603
Edwards Nampa Gateway Stadium 12 1232 N Galleria Dr, NAMPA.....	466-4788
Edward's Spectrum Stadium 14 2001 N Cassia St, NAMPA.....	467-3312
Egyptian Theater 700 W Main St, BOISE.....	345-0454
Majestic Cinema 2140 E Cinema Dr, MERIDIAN.....	888-2228
Nampa Reel Theatre 2104 Caldwell Blvd, NAMPA.....	377-2620
Northgate Reel Theater 6950 W State St, BOISE.....	377-2620
Ontario Reel Theater 477 SE 13th St, ONTARIO.....	377-2620
Overland Park Reel Theater 7051 Overland Rd, BOISE.....	377-3072
Parma Motor-Vu Drive In 29522 Hwy 95, PARMA.....	722-6401

**CIUDADANIA / TRAMITES**

Caridades Catòlicas de Idaho 1703 3rd St N, NAMPA.....	466-9926
---	----------

**CLINICAS MEDICAS**

Clinica Santa Maria 301 E Cleveland Blvd, CALDWELL.....	459-3630
Family Medicine Health Center Vea Nuestra Anuncio en Clinicas Medicas	
Malheur Health Department 1108 SW 4th St, ONTARIO.....	541-889-7279
Physicians Urgent Care 335 SW 13th St, ONTARIO.....	541-889-8410
400 E 7th St, WEISER.....	414-8440
Saint Alphonsus Medical Group Salud de la Mujer 6140 W Curtisian Ave Ste 100, BOISE.....	367-4224
3250 W Cherry Ln, MERIDIAN.....	898-2570
197 W State St, EAGLE.....	367-4224
South West District Health 13307 Miami Ln, CALDWELL.....	455-5300
Terry Reilly Health Services 223 16th Ave N, NAMPA.....	466-7869

**CLINICAS MEDICAS**



**VALLEY**  
Family Health Care

**Dentistas • Medicos y  
Consejeros**  
"Familias Sanas.  
Comunidades Fuertes."

**Payette, Idaho | Medical**  
1441 N.E. 10th Ave. (208) 642-9376

**Emmett, Idaho**  
207 E. 12th Street (208) 365-1065

**New Plymouth, Idaho**  
300 N. Plymouth (208) 278-3335

**Ontario, Oregon | Medical**  
2327 S.W. 4th Ave. (541) 889-2340

**Treasure Valley Pediatric Clinic**  
1219 S.W. 4th Ave., Suite 1, Ontario, OR (541) 889-2668

**Treasure Valley Women and Family Medicine Clinic**  
1219 S.W. 4th Ave., Suite 2, Ontario, OR (541) 881-2800

**Nyssa, Oregon | Medical**  
17 S. 3rd Street (541) 372-5738

**Vale, Oregon**  
789 Washington W. (541) 473-2101

[www.VFHC.org](http://www.VFHC.org)  



**Full Circle Health**

**¡TENEMOS UN NUEVO NOMBRE!**  
CON LA MISMA ATENCIÓN MÉDICA DE ALTA CALIDAD.

Atención médica, consejería y salud mental, farmacia interna,  
citas el mismo día, recursos y apoyo de la comunidad,  
intérpretes, referencias a especialistas, ¡Y más!

9850 W St. Luke's Dr., STE 329, NAMPA.....(208) 514-2509  
215 E Hawaii Avenue, NAMPA.....(208) 514-2529  
708 E Wythe Creek Court, KUNA.....(208) 922-5130  
2275 S Eagle Road, MERIDIAN.....(208) 514-2520  
325 W Idaho Street, BOISE.....(208) 514-2525  
6565 W Emerald Street, BOISE.....(208) 514-2510  
777 N Raymond Street, BOISE.....(208) 514-2500

Obtenga más información en:  
[FullCircleIdaho.org](http://FullCircleIdaho.org)



**CLÍNICAS MÉDICAS**



**LAS CLINICAS DE  
TERRY REILLY**

Atención Médica, Dental,  
Mental, y Consejería

Aceptamos Medicaid, Medicare y seguros  
privados. Ofrecemos descuentos de tarifas  
para toda persona elegible.



**SERVICIOS MÉDICOS Y  
SALUD MENTAL**

Boise 23rd	(208) 344-3512
Boise Latah	(208) 344-0086
Caldwell Arlington	(208) 318-1362
Caldwell Cleveland	(208) 459-1025
Homedale	(208) 337-3189
Marsing	(208) 896-4159
Melba*	(208) 495-1011
Middleton	(208) 585-0048
Nampa 1st St.	(208) 466-7869
Nampa 16th Ave.	(208) 467-7654

*\*Ofrecemos referencias para salud mental*

**SERVICIOS DENTALES**

Boise 36th	(208) 336-8801
Boise Latah	(208) 344-0086
Caldwell Cleveland	(208) 459-1025
Homedale	(208) 337-6101
Marsing	(208) 896-4159
Melba	(208) 495-1011
Middleton	(208) 585-0048
Canyon Dental	(208) 466-0515
Nampa 1st St.	(208) 466-7869

- Treasure Valley Internal Medicine  
1050 SW 3rd Ave Ste 3200, ONTARIO ..... 541-881-7370
- Treasure Valley Women's Clinic  
1219 SW 4th Ave Ste 2, ONTARIO ..... 541-889-2229  
Llame Gratis ..... 800-568-2806
- Valley Family Health Care  
Vea Nuestra Anuncio en Clínicas Médicas

**CLÍNICAS / CIRUJÍA DE ESPINA DORSAL**

- Spine Institute of Idaho  
360 E Montvue Dr, MERIDIAN ..... 855-2900

**CLÍNICAS CONSEJERIA**

- Ambitions of Idaho  
1031 W Sanetta St, NAMPA ..... 466-7443
- Hope Developmental Center  
3110 E Cleveland Blvd Ste B7, CALDWELL ..... 463-8177
- Idaho Quitline  
Llame Gratis ..... 800-784-8669
- Lifeways  
702 Sunset Dr, ONTARIO ..... 541-889-9167
- Kuna Counseling Center  
145 E Dearflat Rd, KUNA ..... 922-9001
- Mercy Medical Center  
1512 12th Ave Rd, NAMPA ..... 463-5000
- Terry Reilly Health Services  
211 16th Ave, NAMPA ..... 466-7869  
Vea Nuestro Anuncio en Clínicas Médicas
- Tidwell Social Work  
5999 W State St, BOISE ..... 853-5095
- Walker Center  
5440 W Franklin Rd, BOISE ..... 208-9076

**CLÍNICAS / AUDIOLOGIA**

- Hearing Connection  
4121 W State St, BOISE ..... 286-2691

**¿SABIAS QUE?**

Isla de Vieques  
Puerto Rico es un archipiélago y Estado Libre Asociado de EE.UU con una isla principal llamada Puerto Rico e Isla Grande, cuyo nombre aborigen es Borinquén.



La Isla Grande es de 8896 km² y en el grupo de islas pequeñas y cayos, sobresalen Mona, Culebra y Vieques, que con 135 km² es la mayor después de la Isla Grande.



**CLÍNICAS MEDICAS**

**CLÍNICAS / CUIDADOS DE SALUD  
EN EL HOGAR**

A Tender Heart Home Care	
815 11th Ave S, NAMPA.....	442-2978
Absolute Home Health	
2003 Blaine St, CALDWELL .....	454-5655
Allegiant Home Care	
210 12th Ave, NAMPA.....	466-0987
Multicare Home Health	
NAMPA, CALDWELL.....	453-9515
BOISE, MERIDIAN.....	887-7719

**CLÍNICAS MEDICAS / DERMATOLOGOS**

CT Derm	
811 NW 12th St, FRUITLAND .....	452-7450

**CLÍNICAS MEDICAS / DIABETES**

Humphreys Diabetes Center	
BOISE .....	331-1155
NAMPA, MERIDIAN.....	884-4220

**¿SABIAS QUE?**

Si eres un viajero activo, no pierdas la oportunidad de surfear en las faldas de un volcán, ¡algo único qué hacer en Nicaragua!



El Cerro Negro, un volcán a las afueras de León, se caracteriza por tener una peculiar capa de ceniza y piedra volcánica, lo que le otorga el color oscuro de su nombre. Hace unos años se puso de moda la práctica del sandboarding en sus faldas y ahora decenas de personas se animan a deslizarse cada día por ellas ataviados con tabla y, por supuesto, medidas protectoras que eviten el roce. Si te animas, no olvides consultar con varias agencias en León y contratar con la que mayor seguridad te ofrezca. Además, solo es recomendable para aquellas personas que estén en forma, pues antes de bajar tendrás que subir la empinada cuesta del volcán bajo el sol abrasador nicaragüense.

**CLÍNICAS / HOSPICIOS Y CUIDADO  
EN EL HOGAR**

Above and Beyond	
321 2nd St S Ste 102, NAMPA.....	468-9504
Encompass Home Care - Hospice	
512 N King Rd, NAMPA.....	461-1600
Heart 'n Home Hospice and Palliative Care	
822 S 10th Ave, CALDWELL .....	454-0262
306 S Washington Ave, EMMETT .....	365-2099
1107 NW 11th St, FRUITLAND .....	452-2663
904 S Vanguard Way Ste 100, MERIDIAN .....	288-1143
Horizon Home Health and Hospice	
900 N Linder Rd, MERIDIAN .....	888-7877
Legacy Home Health & Hospice	
680 S Progress Ave Ste 2A, MERIDIAN .....	895-8686
MultiCare Home Health	
NAMPA, CALDWELL .....	453-9515
BOISE, MERIDIAN.....	887-7719
Pathway Hospice	
1050 SW 3rd St Ave Ste 1600, ONTARIO .....	541-889-0847
Llame Gratis.....	800-900-6689
Llame Gratis.....	800-859-0324
XL Hospice.....	800-574-5911

**CLÍNICAS / HOSPITALES**

Saint Alphonsus	
351 SW 9th St, ONTARIO .....	541-881-7000
Llame Gratis.....	877-225-4762
Saint Alphonsus	
1055 N Curtis Rd, BOISE.....	367-2121
Saint Alphonsus	
4300 E Flamingo Ave, NAMPA .....	205-1000
Saint Luke's	
190 E Bannock St, BOISE .....	381-2222
Saint Luke's	
9850 W St Luke's Drive, NAMPA .....	505-2000
West Valley Medical Center	
1717 Arlington Ave, CALDWELL .....	459-4641

**CLÍNICAS MEDICAS / OBSTETRICIA  
Y GINECOLOGIA**

Stanton Healthcare	
4950 N Bradley St, BOISE .....	855-5095
Treasure Valley Women's Clinic	
1219 SW 4th Ave Ste 2, ONTARIO .....	800-449-6667



**1910:** Los ferrocarriles y la Revolución Mexicana traen más mexicanos a Idaho.

**CLÍNICAS MEDICAS / OCULISTA**

- Advanced Eyecare  
901 12th Ave S, NAMPA ..... 466-9251
- Icare Optical  
1015 12th Ave S Ste 104, NAMPA ..... 466-5600

**CLINICA MEDICAS / PEDIATRIA**

- Treasure Valley Pediatric Clinic  
1219 SW 4th Ave Ste 1, ONTARIO ..... 541-889-2668

**CLÍNICAS MEDICAS /  
QUIROPRACTICOS Y TEREPEUTAS**

- Better Life Chiropractic  
1220 N Meridian Rd Ste A, MERIDIAN..... 884-5000
- Berning Chiropractic  
9601 W State St Ste 108, BOISE..... 853-2575
- Bill Eichelberger D.C.  
1303 NW 16th St, FRUITLAND..... 452-5353
- Chiropractic First  
520 S Orchard St Ste 101, BOISE ..... 906-2051
- Gardner Chiropractic  
518 S Washington Ave, EMMETT ..... 365-2024
- Healing Therapeutic Masaje  
1705 N Cole Ste A, BOISE..... 375-1289
- Harmon Chiropractic  
565 E Leigh Field Dr, MERIDIAN..... 602-2337
- McKim Chiropractic  
7149 W Emerald St, BOISE ..... 955-6606  
2023 12th Ave Rd, NAMPA ..... 467-5756  
2523 S 10th Ave Ste 102, CALDWELL ..... 649-4321
- Marsing Chiropractic  
7A Reich St, MARSHING ..... 896-5520
- Northside Chiropractic  
2301 N 36th St, BOISE ..... 331-3100
- One Life Chiropractic  
317 Happy Blvd #170, NAMPA..... 459-6141
- Owens Chiropractic  
2007 N Whitley Dr, FRUITLAND ..... 452-4455
- Rehab Authority  
943 N Linder Rd #104, KUNA ..... 922-1719  
337 W Iowa Ave, NAMPA..... 467-7889
- Sirucek Chiropractic Neurology Clinic  
3080 E Gentry Way Ste 110, MERIDIAN ..... 345-7262
- Swaim Chiropractic  
1314 12th Ave S Ste #1, NAMPA ..... 466-4580

**CLÍNICAS MEDICAS /  
REHABILITACION DE LA SALUD**

- Project Filter ..... 800-784-8669 (800-QUIT-NOW)

**CLÍNICAS / UROLOGIA**

- Idaho Urologic Institute  
2855 E Magic View Dr, MERIDIAN..... 639-4900

**COLCHONES / MATTRESSES**

- Discount Furniture  
1509 Caldwell Blvd, NAMPA ..... 442-4313
- The Bench Commission  
4255 Rose Hill, BOISE ..... 343-1251

**COMPRADORES DE ORO**

- Honest Gold Buyer  
1658 Garrity Blvd, NAMPA..... 475-4330

**COMPUTADORAS / REPARACION**



- A1 Computers  
695 2nd Ave, PAYETTE ..... 739-7277
- Budget Computer Company  
5318 Franklin Rd, BOISE ..... 344-2400
- Farmers Mutual Telephone Company  
319 SW 3rd St, FRUITLAND..... 674-4241
- Staples  
8059 W Preece Dr, BOISE..... 375-5550  
6299 Eagle Rd, BOISE ..... 939-1726

Guanajuato – Mineral de Pozos  
Aquí parece que el tiempo se detuvo, pues hay varias partes que lo hacen ver como un pueblo fantasma debido a las ruinas y vestigios de minas y de haciendas que hay en la zona.

Así que el lugar es ideal para quienes aman caminar y tomar fotos, aunque también para aquellas personas que amen las antigüedades. Además, puedes hospedarte en alguno de sus hoteles boutique y disfrutar de la tranquilidad.

**CONSTRUCCION**  
DENTISTAS

**CONSTRUCCION / CONTRATISTA**

Dallas Drilling (Perforación de Pozos)  
926 Hot Springs Rd, WEISER.....549-3799

**CONSTRUCCION / MATERIALES PARA**



1200 Whitley Dr. Fruitland, ID 83619 (208) 452-4400  
4523 Cleveland Blvd. Caldwell, ID 83605 (208) 454-8626

A & G Garage Doors .....608-3858  
Calpy  
125 W Taylor Ave, MERIDIAN.....288-2571  
Franklin Building Supply  
1200 Whitley Dr, FRUITLAND.....452-4400  
4523 Cleveland Blvd, CALDWELL.....454-8626  
The Home Depot  
3639 S Federal Way, BOISE.....388-8500  
1200 N Milwaukee St, BOISE .....375-1186  
2808 E State St, EAGLE .....939-7648  
1100 S Progress Ave, MERIDIAN .....887-9699  
311 E Ln N, ONTARIO.....541-823-1145

**COPIADO Y SERVICIO DE DUPLICADO**

Staples  
8059 W Preece Dr, BOISE.....375-5550  
1901 Caldwell Blvd, NAMPA.....466-3300  
6299 Eagle Rd, BOISE .....939-1726

**COUNTER TOPS**

Calpy  
125 W Taylor Ave, MERIDIAN.....288-2571

**COSTURA**

Holland's Sew Shoppe  
7000 W Overland Rd, BOISE.....322-4211  
Jones Sew & Vac  
7615 W Fairview Ave, BOISE.....323-6087  
Robinson's Sewing Center  
572 Caldwell Blvd, NAMPA.....466-7642

**CREDITO Y DEUDAS - CONSEJERIA**

Debt Reduction Services  
6213 N Cloverdale Rd Ste 100, BOISE.....378-0200  
Idaho Housing and Finance Association.....877-888-3135

**CREMATORIOS**

Alsip & Persons Funeral Chapel  
404 10th Ave S, NAMPA.....466-3545  
Cloverdale Funeral Home, Cemetery, and Cremation  
1200 N Cloverdale Rd, BOISE .....375-2212  
Cremation Society of Idaho  
5541 Overland Rd, BOISE .....322-3590  
Flahiff Funeral Chapels & Crematory  
624 Cleveland Blvd, CALDWELL.....459-0833  
27 E Owyhee Ave, HOMEDALE .....337-3252

**DENTISTAS**




**Bienvenido a las clínicas dentales de Valley Family Health Care**

Limpiezas y rayos X • Rellenos • Selladores dentales para niños  
Extracciones, incluyendo extracción selectiva de muelas del juicio  
Puentes y coronas • Retenedores  
Procedimiento selectivo de canal radicular (conducto)  
Protectores bucales y protectores bucales nocturnos  
Blanqueamiento de dientes • Detección del cáncer oral  
Educación sobre salud, higiene y prevención oral.

Ontario 2327 S. W. 4th Ave.   Ontario, OR (541) 889-0052	Lun-Mier 8:00 a. m. - 6:30 p. m. Jue-Vie 8:00 a. m. - 4:30 p. m.
Payette 1501 N.E. 10th Ave.   Payette, ID (208) 642-9379	Lun-Mier-Jue 8:00 a. m. - 4:45 p. m. Martes: 8:00 a. m. - 6:45 p. m. Viernes: 8:00 a. m. - 1:00 p. m.
Nyssa 17 N. 6th St.   Nyssa, OR (541) 372-2606	Miér-Jue: 8:00 a. m. - 6:30 p. m. Mar-Vie 8:00 a. m. - 4:30 p. m.

[www.VFHC.org](http://www.VFHC.org)

Asay Dental  
11028 W Aldbury Ave, NAMPA.....475-3400  
Bright Smiles  
5826 E Franklin Rd, NAMPA.....461-6000  
Curtis Guiles Family Dental  
803 NW 12th St, FRUITLAND .....452-4907  
Dr. James E. Pfozt  
9502 Fairview Ave, BOISE.....377-2223



**DENTISTAS**

**CLINICA DE EMERGENCIA DENTAL**

[www.Dental-911.net](http://www.Dental-911.net)  
**LLAME 208-327-2112**

Horarios:  
Lunes - Viernes 8am a 6pm  
Sábado 9am a 2pm



**Shaun Christensen, DMD**  
**Randall Glenn, DMD**

*Se Habla Español*



155 S. Midland Blvd. Nampa



- Servicio de Emergencia
- Aceptamos cualquier seguro dental
- Rellenos y Coronas que se miran naturales
- Abierto los Sábados
- Planes de Pago

Aceptamos:

**SIN SEGURO  
¡NO HAY PROBLEMA!**

**¡EL ALIVIO DEL DOLOR ESTÁ A SÓLO UNA DISTANCIA DE VISITAR AL CONSULTORIO!**

**SOUTHERN SPRINGS DENTAL**  
BARRY W. JARDINE, DMD  
Aceptamos todos los Seguros

**EL DOCTOR HABLA ESPAÑOL**

- Cuidado Dental Familiar Completo
- Nueva Oficina Comfortable y Agradable
- Citas el mismo Día - Emergencias
- Blanqueado, Dentaduras, Root Canal

1910 S. Meridian Rd. Ste 150 Meridian, ID. 83642 **(208) 888-3540**

Damos la bienvenida a pacientes nuevos y de emergencia

Curtis J. Guiles, D.D.S., P.A.  
*Family Dental*  
**Se habla español**

208-452-4907  
www.drguiles.com

803 NW 12th St.  
FRUITLAND, ID.

Aceptamos la mayoría de seguros

Eastern Oregon Dental Clinic	
475 SW 12th St, ONTARIO .....	541-881-8700
Elkins Dental	
1110 S Washington Ave, EMMETT .....	369-4532
John E. Goodrich	
450 Airbase Rd, MTN HOME.....	587-3314
Kuna Dental	
927 Linder Rd, KUNA.....	922-4149
Meridian & Middleton Dental	
780 W Cherry Ln, MERIDIAN .....	888-4711
18 W Main St, MIDDLETON .....	585-3235
Middle Creek Dental	
155 S Midland Blvd, NAMPA.....	327-2112

Nampa Smiles	
607 2nd Steet S, NAMPA.....	461-0130
Payette Dental & Orthodontics	
1537 2nd Ave S, PAYETTE.....	642-4111
Southern Springs Dental	
1910 S Meridian Rd Ste 150, MERIDIAN.....	888-3540
Terry Reilly Health Services	
11136 Moss Lane, NAMPA.....	466-0515
2301 N 36th Ste 102, BOISE .....	336-8801
150 2nd St, MELBA.....	495-1011
201 S 1st Ave E, MIDDLETON.....	585-0048
Eight 2nd St W, HOMEDALE .....	337-6101
Veamos Nuestro Anuncio en Clínicas Médicas	

**DENTISTAS**

**DENTISTAS**



**Trademark  
Dental**

**Tyler J Robb, DDS  
(208) 278-9900**

- Tratamiento el mismo día
- Implantes • Braces

217 N. Plymouth Ave.  
New Plymouth, ID 83655

[trademarkdental.com](http://trademarkdental.com)

- Today's Dentistry  
207 7th Ave S, NAMPA ..... 466-8400
- Towne Square Dental  
7677 W Emerald St, BOISE .....965-8210
- Trademark Dental  
217 N Plymouth Ave, NEW PLYMOUTH.....278-9900
- Trailridge Dental  
205 W Hwy 95, PARMA.....722-6400
- Treasure Valley Dental  
16377 N Market Place Blvd, NAMPA..... 461-5222
- Treasure Valley Family Dentistry  
1570 E Heritage Park St #100, MERIDIAN..... 884-8066
- Valley Family Health Care  
Veá Nuestro Anuncio en Dentistas
- Victory Point Dental  
3175 S Meridian Rd Ste 150, MERIDIAN.....888-5470  
84 NW 2nd St, ONTARIO..... 541-889-0052

- Wells Dental  
1880 Judith Ln #210, BOISE..... 345-2775
- Willowtree Dental  
317 W Cherry Ln, MERIDIAN..... 395-1000
- Wilson Dental  
10497 Garverdale Crt Ste 107, BOISE..... 375-5720

**DENTISTAS DENTADURAS**



**NEWSMILE**

**Josh Westerberg L.D.**

**"A New Smile Starts Today"**

**Hablamos Español**

**¡Nos Especializamos en Dentaduras!**

**(208) 454-0311**

**(208) 323-7790**

**2124 Blaine  
CALDWELL**

**8660 Emerald St #152  
BOISE**

[www.newsmile4me.com](http://www.newsmile4me.com)

**Dentaduras Personalizadas a un Precio Competitivo**



**EUROPEAN  
DENTURE CENTER**

**Hablamos Español**



**CareCredit™**  
Making care possible...today.



- Implantes Dentales • Dentaduras Completas y Parciales
- Protectores Bucales • Reparación y Realineación de Dentaduras

**LLAME PARA UNA CONSULTA GRATIS (208) 609-3345**

Para Más Información Visite: [EURODENTURE.COM](http://EURODENTURE.COM)

**205 W. Logan St.  
CALDWELL**

**10480 W. Garverdale Ct. Ste.804-A  
BOISE**

**DENTISTAS DENTADURAS**

- Custom Smiles  
188 E Lane Ste 3, ONTARIO ..... 541-881-3912
- Dentures by Design  
1611 12th Ave Rd Ste B, NAMPA..... 467-1107
- European Denture Center  
205 W Logan St, CALDWELL..... 609-3345  
10480 W Garverdale Ct Ste 804A, BOISE ..... 609-3345  
188 E Ln Ste 3, ONTARIO ..... 609-3345
- Ontario Dental Arts  
473 SW 12th St, ONTARIO ..... 541-889-3282
- New Smile Denture  
2124 Blaine St, CALDWELL..... 454-0311

**DENTISTA / ORTODONCISTA /  
BRACES**

- Gilman Orthodontics  
388 N 8th E, MTN HOME ..... 587-3010  
7301 Emerald St Ste 101, BOISE ..... 375-5012
- Guymon Orthodontics  
1200 Cherry Ln, MERIDIAN..... 890-0000
- Howell Orthodontics  
1910 S Meridian Rd Ste 100, MERIDIAN..... 893-5151  
1537 2nd Ave S, PAYETTE..... 893-5151
- Marcus Lowry Orthodontics  
4401 E Flamingo Ave, NAMPA ..... 461-9288  
2275 S Eagle Rd Ste 100, MERIDIAN ..... 855-5045
- Payette Dental & Orthodontics  
1537 2nd Ave S, PAYETTE..... 642-4111
- Peterson Orthodontics.com  
1312 S Washington Ave Ste C, EMMETT ..... 365-6800  
9776 W State St, STAR..... 365-6800
- Super Smiles  
1541 S Timesquare Ln, BOISE ..... 321-7006  
450 E State St Ste 100, EAGLE..... 939-2311

**¿SABIAS QUE?**

El Palacio de Carlos V es sede del Museo de Bellas Artes de Granada y, desde 1,994, también del Museo de la Alhambra. Más valor, si cabe, para un escenario asombroso en su totalidad.



**DENTISTAS / PEDIATRICOS**

- Boise ToothTown Dentistry  
13014 W Persimmon Ln, BOISE ..... 377-2072
- Cherry Lane Kids Dentistry  
1558 N Crestmont Dr Ste A, MERIDIAN..... 519-3474
- Smiles 4 Kids  
4111 Clock Tower Ave, CALDWELL..... 453-6188  
604 3rd St S, NAMPA ..... 466-9088  
8744 W Fairview Ave, BOISE..... 322-3010
- Playhouse Dentistry for Kids  
125 S 10th E, MTN HOME ..... 580-7091
- Treasure Valley Pediatric Dentistry  
1564 S Timesquare Ln, BOISE ..... 376-8873

**DISEÑO GRAFICO**

- Black Smith Signs  
224 Caldwell Blvd, NAMPA..... 463-4523
- Copycat  
210 S Kimball Ave, CALDWELL..... 459-4371
- Fenix Media Link ..... 559-6111
- BUENA VISTA PUBLISHING LLC  
Buenas Ideas ..... 559-6111

**DISCAPACIDADES / AGENCIAS  
PARA EL DESARROLLO**

- Gem State Developmental Center  
157 Caldwell Blvd, NAMPA ..... 466-9661  
2316 Bingham Dr, NAMPA ..... 466-3838  
818 NW 15th St, MERIDIAN ..... 888-5566

**DRYWALL / EQUIPO Y SUMINISTRO**

- Calpy  
125 W Taylor Ave, MERIDIAN..... 288-2571

**DUCTOS / AIRE LIMPIEZA**

- Greens Heating & Air Conditioning  
1016 4th St N, NAMPA..... 465-0859

**DULCERIA**

- Weiser Classic Candy  
449 State St, WEISER ..... 414-2850

**Señor, le vendo esta calculadora de bolsillo.  
¿Para qué, si ya sé cuántos bolsillos tengo?**



**EDUCACION / COLEGIOS**

**VUÉLVASE VALIENTE en CWI**

**CWI COLLEGE OF WESTERN IDAHO**

Para comenzar, llame:  
**208.562.2300**  
CWI.edu

- College of Idaho  
2112 Cleveland Blvd, CALDWELL..... 459-5011
- College of Southern Idaho  
PO Box 1238, TWIN FALLS..... 732-6221  
Student Services..... 732-6292
- College of Western Idaho  
NAMPA..... 562-3000
- Idaho State University  
BOISE ..... 373-1700  
IDAHO FALLS ..... 282-7800  
POCATELLO ..... 282-3277  
TWIN FALLS ..... 736-2101
- Sage Truck Driving Schools  
418 S Kit Ave, CALDWELL..... 454-1209
- Treasure Valley Community College Caldwell Center  
205 S 6th Ave, CALDWELL ..... 454-9911
- Treasure Valley Community College Ontario Campus  
650 College Blvd, ONTARIO..... 541-881-8822

**EDUCACION / RECURSOS PARA GUARDERIAS**

- Idaho Stars Careline..... 2-1-1  
..... 800-926-2588



**1920s:** Los reclutadores de mano de obra recurren a los inmigrantes mexicanos.

**ELECTRICIDAD / COMPAÑIA**

- Idaho Power  
Emergencia ..... 388-2323

**ELECTRICISTA**

**Materiales para Electricidad y Plomeria**

**GROVER'S**  
PAY & PACK  
ELECTRIC AND PLUMBING SUPPLY

- Materiales para electricidad y plomeria
- Exhibicion de todo tipo de lamparas
- Sistemas de irrigacion subterranas
- Reparaciones para construcciones nuevas o remodelaciones

**Hágalo usted mismo o Contratistas**

NAMPA 208-466-7807    BOISE 208-342-6576    TWIN FALLS 208-733-7304  
624 Caldwell Blvd.    5730 W. Franklin Rd.    130 Eastland Dr. South

Lunes a Viernes 8:00-7:00 • Sabado 8:00-5:30 • Domingo 9:00-4:30 GroverElectric.com

- Allstate Electric  
212 E 34th St, GARDEN CITY ..... 344-0605
- All You Need Electric..... 442-5305
- Grover's Electric and Plumbing Supply  
5730 W Franklin Rd, BOISE..... 342-6576  
824 Caldwell Blvd, NAMPA ..... 466-7807
- Pedro Garcia & Hijos  
1408 4th St N, NAMPA ..... 919-9275

**ELECTRODOMESTICOS**

- Andy's 2nd Hand Appliance  
6513 Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 899-7852
- Colortyme  
2680 American Legion Blvd #102, MTN HOME .... 580-0101
- R20 / Central Rent to Own  
BOISE, NAMPA, CALDWELL, ONTARIO..... 697-5888

**ELECTRONICOS**

- R20 / Central Rent to Own  
1616 Garrity Blvd, NAMPA ..... 697-5888  
2719 Blaine St, CALDWELL..... 697-5888  
6312 W Overland Rd, BOISE ..... 697-5888  
490 E Ln #5, ONTARIO ..... 697-5888

**Un extranjero le pregunta a un vaquero:  
Oye vaquero, ¿falta mucho para llegar a Tejas?  
Y el vaquero le dice:  
Tejas se dice Texas, y faltan dos millas.  
Caraxos, que lexos queda...**

**EMBARAZO**



*Algunas veces necesitas ayuda.  
Algunas veces necesitas esperanza.  
Nosotros proporcionamos ambos.*

**Apoyo de embarazo  
no planificado que es:**

**Gratis, Confidencial,  
Sin prejuicios, Aquí para usted.**

**Birthright**

**1530 W. State St. Ste. A • MERIDIAN, ID 83642**  
**(208) 342-1898**  
**Soporte 24/7 (800) 550-4900**  
[www.birthrightofboise.com](http://www.birthrightofboise.com)

**EMPEÑO / PAWNBROKERS**

**Ken's Pawn & Jewelry**

**¡PAGAMOS EL MAS ALTO PRECIO EN ORO Y PLATA, PISTOLAS, HERRAMIENTAS, INSTRUMENTOS MUSICALES, ELECTRONICOS, LAPTOPS, BLU RAY'S, CÁMARAS DIGITALES Y MUCHO MÁS!**

**¡INSTANT CASH!**

Servicio cortes y profesional desde 1960

Vendemos Espadas y Cuchillos Nuevos  
Préstamos instantáneos en efectivo

**(208) 466-9647** Lun-Vier: 9:30-7:00  
Sab: 9:30-6:00 Dom: Cerrado  
[kenspawn.com](http://kenspawn.com) 608 12TH AVE SOUTH  
NAMPA, ID 83651

- Al's Pawn & Sports  
5602 Cleveland Blvd, CALDWELL.....454-8038
- Broadway Pawn, Loan, & Jewelry  
2134 Broadway Ave, BOISE ..... 381-0225
- First National Pawn  
919 N Orchard St, BOISE .....658-0472  
4406 E Cleveland Blvd, CALDWELL .....454-9700
- Honest Gold Buyer  
1658 Garrity Blvd, NAMPA.....475-4330
- Ken's Pawn & Jewelry  
608 12th Ave S, NAMPA .....466-9647

**EMPEÑO / PAWNBROKERS**

*Al's Pawn & Gun Inc.*

• Empeño • Compra • Venta • Cambio

- Pistolas - ATV's - RV's - Botes  
Cualquier cosa de Valor

**208.454.8038**

5602 Cleveland Blvd.  
CALDWELL, ID 83607

**EMPLASTADOS / EQUIPO Y SUMINISTROS**

Calply

125 W Taylor Ave, MERIDIAN..... 288-2571

**EMPLEOS / AGENCIAS DE**

- Express Employment Professionals  
9390 W Overland Rd, BOISE ..... 343-7552  
5720 E Cleveland Blvd. Ste 107, CALDWELL..... 454-1076  
211 N Whitley Dr #2, FRUITLAND.....452-4864
- Intelligent Employment Solutions  
7968 W Fairview Ave, BOISE .....323-0028
- Morton Buildings ..... 281-507-7316

**ENTRETENIMIENTO**

- Bogus Basin Ski Report ..... 342-2100
- Hawkstown U.S.A  
5600 Glenwood St, BOISE .....322-5000
- Bounce Around.....250-3176
- Brundage Ski Report.....634-7669
- Cinemas  
Ve a en Cinemas
- Fly High Trampoline Park  
7672 W Fairview Ave, BOISE..... 205-9048
- Jumpin Jungle  
1331 12th Ave Rd, NAMPA ..... 463-7841
- Jump Time Idaho  
2805 E Franklin Rd, MERIDIAN.....855-5867  
1030 W River St, BOISE .....342-5867
- Meridian Speedway  
335 S Main St, MERIDIAN..... 888-2813
- Pojo's  
7736 W Fairview Ave, BOISE .....376-6981



ENTRETENIMIENTO

7736 West Fairview Ave  
BOISE, ID 83704  
Phone: (208) 376-6981  
Fax: (208) 376-6372



Locally Family Owned and Operated since 1974  
Pojo's es Operado por una Familia Local desde 1974



facebook.com/PojosFamilyFunCenter

Lun-Juev: 11am - 10pm  
Vier - Sáb: 11am - 11pm  
Dom: 12am - 10pm  
Café Lun-Dom: 12pm - 8pm  
info@pojos.com • www.pojos.com

**PARTIES & PRIZES**

- Celebra tus fiestas de: cumpleaños, deportes, graduaciones, de empleados, negocios y más
- Recaudación de Fondos
- Club de Boletos

**BUMPER CARS**

- Máquinas Interactivas y con Premios
- Carritos Chocones / Video Juegos
- Area para juegos
- Carousel Cafe y Pizzeria
- Encontrá nuestros cupones en: www.pojos.com

LOGRAMOS SER EL CENTRO DE LA DIVERSIÓN FAMILIAR Y FESTEJOS #1 EN EL VALLE DEL TESORO

WE HAVE WORKED HARD OVER THE YEARS TO BECOME THE TREASURE VALLEY'S #1 AFFORDABLE FAMILY FUN CENTER AND PARTY PLACE



\*Birthdays \*Daycare Outing \*Sports Gathering \*Employee Appreciation \*Corporate Party \*Graduations

Miercoles Salvajes (Pizza a 1/2 de precio, soda y boletos de atracciones todo el día. Duplica tus boletos de canje de 5pm - 9pm)

Wild Wednesdays (Half price pizza, soda and ride tickets all day. Double your redemption tickets from 5pm - 9pm)

¡Especial de Fin de Semana por \$7 Subidas ilimitadas a los Carros Chocones y Carrusel!

Weekend Special \$7 for unlimited Rides on Bumper Cars and Carousel All Day!

¡Se busca personal Bilingüe!

Hiring Bilingual People!



335 S. Main St. Meridian, ID 83642

**(208) 888-2813**

**29 EVENTOS DURANTE LA TEMPORADA 2022**

**EVENTOS PARA TODA LA FAMILIA**

**Desde Abril 9 A Octubre 22**

**ENCUENTRÁ LOS HORARIOS EN:**

[www.meridianspeedway.com](http://www.meridianspeedway.com)





**ENTRETENIMIENTO**

**FLY HIGH ADVENTURE PARKS**  
 7672 W. Fairview Ave  
 Boise, Idaho 83704  
 (208) 205-9048

DONDE LA DIVERSIÓN TOMA VUELO

BOISE.FLYHIGHTRAMPOLINEPARK.COM

**¡ABIERTO 7 DIAS A LA SEMANA PARA DIVERSION FAMILIAR!**

**ENVIOS DE DINERO**

Servigiros  
 4107 W State St, BOISE ..... 433-9118  
 MONEYTREE .....888-604-MONY (6669)

**ESCUELAS / DANZA REGIONAL**

The Hispanic Folklore Dancers of Idaho  
 XOCHITL.....250-2647  
 The Tradicional Mexican Dancers  
 NORMA..... 484-1482

**ESCUELAS DE MANEJO**

Sage Truck Driving School  
 418 S Kit Ave, CALDWELL..... 454-1209

**Había una vez un señor tan pequeño, pero tan pequeño, que cuando murió en vez de irse al cielo, se fue al techo.**

**1920s:** El censo reporta 1215 residentes de Idaho nacidos en México.

**ESTEREO Y TELEVISIONES**

Aaron's  
 1600 Caldwell Blvd, NAMPA..... 465-7755  
 4316 W Overland Rd, BOISE.....424-1212  
 10379 Fairview Ave, BOISE..... 395-1212

**ESTUFAS**

**Warming TREND**  
 FIREPLACES • BARBEQUES • STOVES

**JOTUL**

108 N. Curtis Rd  
 Boise, Idaho.  
 (208) 331-2470

[www.warmingtrendofidaho.com](http://www.warmingtrendofidaho.com)

**EXTINTORES DE INCENDIOS Y SISTEMAS VENTAS Y SERVICIO**

OXARC Welding & Safety Products  
 2076 Century Way, BOISE..... 376-0377  
 1901 N Bingham Dr, NAMPA ..... 442-8910

**FARMACIAS**

<b>MEDSYNCH PHARMACY</b> 801 S. Vista Ave. Boise, ID 83705 (208) 364-7777	<b>JEROME DRUG</b> 111 Pioneer Court, Ste 2 JEROME, ID 83338 (208) 324-2440
<b>KWIK-MEDS</b> 256 Overland Ave. BURLEY, ID 83318 (208) 878-6337	<b>BUHL DRUG</b> 419 Broadway Ave, S. BUHL, ID 83316 (208) 543-5353
<b>DICK'S PHARMACY</b> 526 Shoup Ave. W., Ste K. TWIN FALLS, ID 83301 (208) 734-7373	<b>ORCHARD DRUG</b> 995 Washinton St. S. TWIN FALLS, ID 83301 (208) 736-7060
<b>MEDICAL OFFICE PHARMACY</b> 476 Cheney Dr. W., Ste 140 Twin Falls, ID (208) 734-3007	<b>HUB CITY DRUG</b> 447 N. Idaho St. Wendell, ID 83355 (208) 536-9968
<b>WINONA PHARMACY</b> 615 Filer Ave., Twin Falls, ID 83301 (208) 733-4485	

Ladd Family Pharmacy  
 1109 S Broadway Ave, BOISE ..... 947-0877  
 MEDSYNCH  
 801 S Vista Ave, BOISE.....364-7777  
 MEDICAP Pharmacy  
 410 E Grove Ave, PARMA ..... 722-5269

## FIANZAS FIESTAS

TREASURE VALLEY

### FIANZAS

Gem State  
1116 E Chicago St, CALDWELL ..... 459-8181

Aladdin Bail Bonds  
1016 E Chicago St Ste 110, CALDWELL ..... 453-8777  
80 N Cole Rd, BOISE ..... 323-2245

### FIESTAS - ARTICULOS PARA / RENTA

Rocky Mountain Roll ..... 887-5468

Roots Rents  
103 N Broadmore Ave, NAMPA ..... 465-3668  
2602 Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 455-2184

### FIESTAS / BANQUETES

Banquetes Buffet ..... 697-2036

### FIESTAS / BODAS

Laneige Bridal  
1020 W Main St, BOISE ..... 514-0439

### FIESTAS / COMIDA PARA FIESTAS

## CEMITAS POBLANAS

Burritos • Enchiladas • Sopes • Chalupas  
Sopes • Tacos • Quesadillas • Tortas



Lunes - Sábado  
**(208) 739-8713**  
**521 S. 9th St.**  
**PAYETTE. ID**



**HACEMOS COMIDAS PARA FIESTAS**

**Un tipo tan feo, pero tan feo, que el ángel de la guarda dormía en el cuarto de al lado.**

Guerrero – Pozas Azules de Atzala  
En Guerrero no solo está Taxco, las Grutas de Cacahuamilpa y las playas de Acapulco, Ixtapa y Zihuatanejo.

En este estado también puedes encontrar Atzala, que en náhuatl significa "en medio de las aguas" y de hecho eso tiene que ver con

### FIESTAS / DECORACIONES

Creative Balloons ..... 362-8181  
Jody's Fashion ..... 404-3612

### FIESTAS / DJ'S Y GRUPOS

Luz y Sonido Fasinacion ..... 880-9598

Pair-A-Dice  
TREASURE VALLEY ..... 467-5115

Rocky Mountain Roll ..... 887-5468

Sureños de la Sierra ..... 863-7129

Music 4 Life DJ Danny B ..... 695-4269

### FIESTAS / FOTOGRAFO

Fenix Productions ..... 559-6111

Foto Profesional de Idaho ..... 323-7815

DigitalArte  
TREASURE VALLEY ..... 409-9854

#### ¿SABIAS QUE?

Ecuador, Colombia y Venezuela fueron un mismo país.



¡Parece increíble pero es cierto! Cuando consiguió la Independencia de España en 1822, Ecuador se unió al proyecto de la Gran Colombia. Por aquel entonces era un enorme país que abarcaba los territorios de los actuales Ecuador, Colombia y Venezuela. Estaba liderada por Simón Bolívar y pretendía crear una nación muy fuerte para competir con las principales potencias europeas.

Sin embargo, pese a que durante unos años fue visto como el país hispanoamericano con más prestigio internacional, las diferencias políticas acabaron con el proyecto. Ecuador formó parte de la Gran Colombia hasta 1830, pero al ver que Venezuela se separaba del proyecto, Ecuador también lo hizo.

su principal atractivo: las Pozas Azules.

Estas se forman por un arroyo de agua cristalina, la cual toma una tonalidad turquesa gracias al fondo rocoso y a la vegetación. Cada una de ellas tiene una profundidad distinta y son perfectas para un rápido chapuzón.



**FIESTAS / INFLABLES-BRINCOLINES**

Bounce Around..... 250-3176  
 Mayra's Jumpers ..... 463-2941  
 Valentin's Brincolines ..... 697-7667

**FIESTAS / LIMOSINA**



**Boise Limousine Service**

- BODAS • QUINCEAÑERAS
- Cumpleaños • Eventos Especiales
- Bailes • Opciones de Vehículos • y más.

[www.BoiseLimoService.com](http://www.BoiseLimoService.com) (208) 871-9515

Boise Limousine Service.....871-9515  
 Diamond Limousine.....861-1120  
 Showcase Limousine ..... 938-1726

**FIESTAS / RENTAS**



**ROOT'S Party Time & Events**

Sirviendo Treasure Valley y el Este de Oregon  
 103 N. Broadmore • Nampa, ID 83687  
 (208)465-3668  
[www.rootrents.com](http://www.rootrents.com)

Rentas para:  
**Fiestas, Quinceañeras y Bodas**

- Jumpers e Inflables • Enlonados
- Mesas y Sillas • Manteles y más...

Jukebox Party Express ..... 888-4409  
 Root's Party Time & Events  
 2602 Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 455-2184  
 103 N Broadmore Way, NAMPA .....465-3668

**FIESTAS / SALONES-RECEPCIONES**

Boise Stage Stop  
 23801 S Orchard Access Rd, BOISE ..... 863-5918  
 Expo Idaho  
 5610 N Glenwood St, BOISE ..... 287-5650  
 Four Rivers Cultural Center  
 676 SW 5th Ave, ONTARIO ..... 541-889-8191  
 Nampa Civic Center  
 311 Third St S, NAMPA ..... 468-5500

**FIESTAS / TUXEDOS**

Mr. Formal  
 11521 W Fairview Ave, BOISE ..... 377-8636

**FIESTAS / VESTIDOS**



**Josie's Fashions**

Vestidos para: • QUINCEAÑERAS • NOVIAS  
 • Prom • Bautizos • Primera Comunión • Presentaciones

Trajes y Tuxedos para: Caballeros y Niños

¡Artículos, Ropa y recuerdos para toda ocasión!

- Niños Dioses • Ropa Casual • Jeans
- Zapatos • Zapatillas • Pants • Suéteres • Abrigos
- Ropa Artesanal Mexicana • Camisetas Deportivas

**(208)322-3511**  
 5250 W. Fairview Ave. Boise, ID 83706  
 (Entre Orchard y Curtis)

Visítanos en facebook:  
[www.facebook.com/josiesfashions](http://www.facebook.com/josiesfashions)  
[www.josiesfashion.net](http://www.josiesfashion.net)

Fashion Extra  
 708 Arthur St, CALDWELL ..... 455-1686  
 Josie's Fashions  
 5250 W Fairview Ave, BOISE .....322-3511

**Hidalgo – Zimapán**

Otro de los lugares para visitar en México en 2022 que debes anotar es este Pueblo Mágico, al pie de la Sierra Gorda en Hidalgo.

Su principal atractivo es un monolito de 15 metros de alto que es llamado "El Vigilante", aunque tiene toda clase de atracciones naturales como el Parque Nacional Los Mármoles, la Presa Zimapán, o el Cañón de Infiernillo o el de San Cristóbal.



**FLORERIAS**  
FUNERARIAS

**LA GUÍA DE IDAHO EN ESPAÑOL**

**FLORERIAS**



**Caldwell Floral**

TU ENVIAS AMOR, NOSOTROS ENVIAMOS LAS FLORES

103 S. KIMBALL AVE  
CALDWELL ID. 83605

**BODAS • QUINCEAÑERAS • FUNERALES**

1-208-459-0051                      1-208-442-3090

CALDWELLSOUTHSIDEFLORAL@GMAIL.COM  
CALDWELLSOUTHSIDEFLORAL.COM

- Bayberries Floral  
901 Dearborn St, CALDWELL .....455-4220
- Caldwell Floral  
103 S Kimball Ave, CALDWELL.....459-0051
- Designs by Diana & Co  
1102 Cleveland Blvd, CALDWELL .....455-2447

**FOTOGRAFIA**

- DigitalArte  
IDAHO ..... 409-9854
- Fénix Productions..... 559-6111

**FRUTERIAS / VERDULERIAS**

- La Veracruzana  
3118 N Middleton Rd #23, NAMPA .....697-2112
- Old Fashioned Fruit & Veg  
2455 Broadway Ave, BOISE .....703-5806
- 1525 Cloverdale Rd, BOISE.....703-5806

**FUNERALES / LAPIDAS & MONUMENTOS**

- Silver Diamond Monuments  
17516 Karcher Rd, CALDWELL .....454-2232

**FUNERARIAS**



**SUMMERS**  
Funeral Homes

“Cada vida deja un legado”

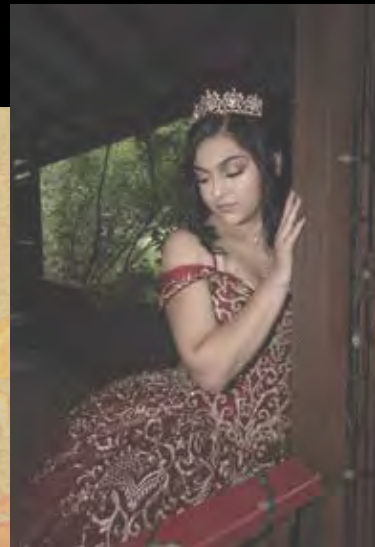
Ustick Chapel  
3629 E. Ustick Rd.  
Meridian, Idaho

**(208) 898-0642**  
[summersfuneral.com](http://summersfuneral.com)

- Aclesia  
8209 Fairview Ave, BOISE..... 322-2998
- Alden - Wagner Funeral Chapel  
5400 Fairview Ave, BOISE.....376-5400
- Alsip & Persons Funeral Chapel  
404 10th Ave S, NAMPA .....466-3545



**FENIX MEDIA LINK**



**FOTOGRAFIAS Y VIDEOS PARA:**

- **BODAS**
- **XV AÑOS**
- **BAUTIZOS**
- **PRIMERAS COMUNIONES**
- **CORPORATIVOS**

**208.559.6111**

Facebook: Fenix Media Link

[www.fenixmedialink.com](http://www.fenixmedialink.com)

**FUNERARIAS**



15862 South Indiana Ave. Caldwell, ID 83605  
Tel: (208) 459-4949

[www.hillcrestmemorialgarden.com](http://www.hillcrestmemorialgarden.com)

Contamos con 3 Cementerios y una Funeraria, proporcionamos lo necesario para las visitas, Guía de planeación e información para emergencias



1200 North Cloverdale Rd. Boise, ID 83713  
Tel: (208) 375-2212

[www.cloverdalefuneralhome.com](http://www.cloverdalefuneralhome.com)



404 10th Ave South  
Nampa, ID 83651  
Tel: (208) 466-3545  
Fax: (208) 468-0274

**Planea para Mañana...Hoy**

- Cloverdale Funeral Home, Cemetery and Cremation  
1200 N Cloverdale Rd, BOISE ..... 375-2212
- Flahiff Funeral Chapels & Crematory  
624 Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 459-0833  
27 E Owyhee Ave, HOMEDALE ..... 337-3252
- Nampa Funeral Home - Yraguen Chapel  
415 12th Ave S, NAMPA ..... 442-8171
- Relyea Funeral Chapel  
318 N Latah St, BOISE ..... 908-7541
- Shaffer - Jensen Memory Chapel  
112 N 9th St, PAYETTE ..... 642-3333
- Summers Funeral Homes  
3629 E Ustick Rd, MERIDIAN ..... 898-0642
- Zeyer Funeral Chapel  
83 N Midland Blvd, NAMPA ..... 467-7300

**Jalisco - Chapala**

Un gran lugar para visitar en Jalisco es Chapala, el cual está junto al famoso Lago de Chapala ( y que es el más grande de México) y que está entre Jalisco y Michoacán.



Se Habla Español

5400 Fairview Ave.  
Boise, Idaho.

**(208) 376-5400**

[www.aldenwaggoner.com](http://www.aldenwaggoner.com)

**GARAJES - PUERTAS Y SERVICIO**

- A & G Garage Doors ..... 608-3858
- Can-Ada Door ..... 880-6607

**GANADERIA / ALIMENTO Y ARTICULOS**

- Legacy Feed and Fuel  
3100 S Meridian Rd, MERIDIAN ..... 888-3003
- Matthews Grain & Storage  
135 E Commercial St, WEISER ..... 414 1266

**GAS / PROPANO**

- Valleywide Energy  
2114 N 20th St, NAMPA ..... 324-8000  
5225 Airbase Rd, MTN HOME ..... 324-3525

**GRUAS**

- Canyon County Towing & Recovery ..... 371-3400
- Crossroads ..... 461-8696  
Lame Gratis ..... 866-461-8696
- High Desert Towing & Recovery  
10800 Hwy 95, PAYETTE ..... 739-0141
- Rick's Body Shop & Towing  
823 3rd St S, NAMPA ..... 463-0055  
3907 E Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 459-3600  
Servicio las 24 Horas ..... 453-1957

Camina por todo el lugar para visitar su malecón, también puedes tomar tours hacia la Isla de los Alacranes (que tiene la forma del animal), aprovecha para caminar por el pueblo mágico de Ajijic que parece salido de un cuento, y dar la vuelta por el lago.



**HIELO SECO**

HIPOTECAS

**HIELO SECO / DRY ICE**

OXARC WELDING AND SAFETY PRODUCTS

2076 Century Way, BOISE.....376-0377  
1901 N Bingham Dr, NAMPA .....442-8910

**HERRAMIENTAS**

Idaho Tool and Equipment

452 Caldwell Blvd, NAMPA.....465-7533

**HIPOTECAS**

**Estamos aquí para ayudarle,**

**especialmente con los costos de cierre.**

- BAJAS TASAS ✓
- CRÉDITOS FISCALES PARA DUEÑOS DE VIVIENDAS ✓
- ASISTENCIA PARA EL PAGO INICIAL ✓
- BAJAS MENSUALIDADES ✓

HABLE HOY CON UN PRESTADOR PARA VER SI ES ELEGIBLE.



Visítanos en la web: [bit.ly/Estamosaquíparayudarte](http://bit.ly/Estamosaquíparayudarte)

- Academy Mortgage Corporation ..... 409-5006
- Castle & Cooke
- 5700 E Franklin Rd, NAMPA.....461-8889
- City of Boise
- 150 N Capitol Blvd, BOISE.....570-6830
- D.L. Evans Bank (Treasure Valley Mortgage Services)
- 7450 W Emerald St, BOISE .....377-0050
- El Centro
- 1604 Garrity Blvd, NAMPA .....461-0233
- Envoy Mortgage
- 8921 W Hackamore Dr, BOISE.....947-5555
- First Mortgage Company
- 1205 N Whitley Dr #4, FRUITLAND.....452-2510
- 3050 12th Ave Rd, NAMPA.....475-5300
- 2845 E Overland Rd Ste 160, MERIDIAN ..... 854-8400
- 8660 W Emerald St, BOISE.....321-1557

**HIPOTECAS**



**¿Está pensando en comprar casa?**

**Si es así, ¡primero tome el curso de Educación para el Comprador de Casa Finally Home!®**

El curso Finally Home! responde a sus preguntas sobre la compra de una casa y le ayuda a calificar para la asistencia con el pago inicial y los costos de cierre.

¡Adelántese en el proceso de comprar casa y tome el curso ahora!

Llame gratis al **1.855.505.4700** o visite [finallyhomecourse.com](http://finallyhomecourse.com).

**También hay disponible, gratis, consejería sobre la vivienda.**





**HIPOTECAS**

Idaho Housing and Finance Assoc. 565 W Myrtle St, BOISE .....	855-505-4700
Idaho Mortgage .....	866-432-4066
Mortgage Integrity 1010 Allante Pl Ste 110, BOISE .....	322-6968

**HOSPITALES**

Boise VA Medical Center 500 W Fort St , BOISE .....	442-1000
Elmore Medical Center 895 N 6th E, MTN HOME .....	587-8401
Intermountain Hospital 303 Allumbaugh St, BOISE.....	377-8400
Saint Alspohnsus Medical Center 351 SW 9th St, ONTARIO .....	541-881-7000
Saint Alphonius Medical Center 4300 E Flamingo Ave, NAMPA .....	205-1000
Saint Alphonius Medical Center 1055 Curtis Rd, BOISE .....	367-2121
Saint Luke's 190 E Bannock St, BOISE .....	381-2222
Saint Luke's 9850 W St Luke's Drive, NAMPA .....	505-2000
Treasure Valley Hospital 8800 W Emerald St, BOISE .....	373-5000
West Valley Medical Center 1717 Arlington Ave, CALDWELL .....	459-4641

**HOTELES**

The Ashley Inn 500 N Main St, CASCADE .....	866-382-5621
The Grove Hotel 245 S Capitol Blvd, BOISE.....	333-8000
Rodeway Inn & Suites 130 Shannon Dr, NAMPA.....	442-0800
Shilo Inn 1401 Shilo Dr, NAMPA .....	465-3520

**IGLESIAS**

Asamblea Apostolica 119 First Ave N, NAMPA .....	409-6860
Blessed Sacrament Parish 829 SW Second Ave, ONTARIO .....	541-889-8469
Deer Flat Church 17703 Beet Rd, CALDWELL .....	459-3845
Grace Episcopal Church 411 10th Ave S, NAMPA.....	466-0782
Iglesia Catolica de San Pablo 1515 8th St S, NAMPA .....	466-7031
Iglesia Pentecostes Divina Trinidad 1120 W Finch Dr, NAMPA .....	466-2913
Our Lady of the Valley 1122 W Linder St, CALDWELL .....	459-3653
Saint Paul's 1515 8th St S, NAMPA .....	466-7031

**IMPRESNTAS**

Copycat 210 S Kimball Ave, CALDWELL.....	459-4371
Darlene's 1224 2nd St S, NAMPA .....	465-6155

**IMPUESTOS**

El Centro 1604 Garrity Blvd, NAMPA .....	461-0233
Global Accounting 2005 Blaine St, CALDWELL .....	459-2662
H & R Block 2320 Caldwell Blvd, NAMPA .....	467-3320
Liberty Tax Services Llame Gratis, BOISE, MERIDIAN, NAMPA ...	800-768-9036

**INFLABLES**

Bounce Around.....	250-3176
Mayra's Jump .....	463-2941

**Veracruz - un clavado a las cascadas de Xico**

**las cascadas de Texolo y La Monja (donde sí puedes nadar).**

**Para pueblar a gusto en Veracruz, el pueblo mágico de Xico es una parada imperdible. Además de recorrer las calles y probar el mole xiqueño -ino te vayas sin hacerlo!- date una vuelta a**



Maria Gonzalez Cardenas



5453 N Brookmeadow Way • Boise, ID 83713

Cell: (208) 230-2416

**Power of Translation** ayuda a los clientes de habla hispana a completar formularios, traducir actas de nacimiento, actas de matrimonio y otros formularios como los de renovación de tarjeta de residencia permanente, solicitud de ciudadanía, y mucho más.

La empresa **Power of Translation** existe desde hace más de 25 años. Nuestra empresa proporciona servicios de interpretación y traducción para entidades, organizaciones gubernamentales sin fines de lucro, instituciones de educación superior, y a los residentes del Estado de Idaho, el Noroeste del Pacífico, y otros estados en el país.

**Power of Translation** también ha sido contratado para desarrollar e implementar planes de alcance a la comunidad de habla hispana para que estas personas tengan acceso a ambas la información y los servicios que son importantes para ellos y sus familias.

Puebla – Cuetzalan

Un lugar ideal para conocer en Puebla es Cuetzalan, lleno de calles empedradas y vigilada por una gran montaña. Además, aquí las costumbres nahuas siguen muy vivas y presentes.

Vale la pena darle una vuelta a la Parroquia de San Francisco de Asís. También conocer el Jardín Botánico y dar el rol por el Mercado de Artesanías.

Si lo tuyo es la aventura, siempre puedes tirarte de la tirolesa con 200 metros de largo y a más de 30 metros de altura sobre el río

### INMIGRACION Y REFERENCIA

- Allianza Hispana  
NAMPA.....465-9922
- Caridades Católicas de Idaho  
7255 W Franklin St, BOISE.....345-6031

### INTERNET

**INTERNET DE ALTA VELOCIDAD**

**VELOCIDAD HASTA 1 GIG (1,000 Mbs)** en Fruitland

**VELOCIDADES HASTA 50Mbps**  
En: New Plymouth, Ontario, Payette, Nyssa, Parma y Vale

**VIASAT SATELLITE CON VELOCIDADES DE HASTA 25Mbps**  
Ideal para clientes rurales.

Reparación de Computadoras Consultoría en Redes

**FARMERS** HIGH SPEED INTERNET CO.  
Fruitland, ID 83619 | 1-866-452-4241 | FMTC.COM

### IRRIGACION

- Pipeco  
1504 Garrity Blvd, NAMPA.....466-8916  
203 SE 6th St, FRUITLAND.....452-4561

#### ¿SABIAS QUE?

El Cementerio de los Ilustres  
Se encuentra entre los sitios históricos de El Salvador. En este lugar, lleno de leyendas y mitos de terror, se encuentran enterrados varios personajes grandes en la historia salvadoreña, como Claudia Lars, Alfredo Espino y Salarrué y Manuel Enrique Araujo. Además, es de los puntos donde se encuentran algunos de los más impresionantes monumentos religiosos en San Salvador.



Y, ¿qué forma más divertida hay para visitar un cementerio que en la noche? Podés conocer este misterioso lugar de esta forma gracias a las rutas de necroturismo. Recordá que gracias a la app de Uber, podés visitar este u otros lugares de San Salvador a cualquier hora de forma cómoda, segura y tranquila.

### JARDINERIA / LANDSCAPE Y EQUIPO

- MAG Small Engine  
4115 Adams St, GARDEN CITY.....343-2162
- RMF Farms  
18651 Can-Ada Rd, NAMPA.....573-3201
- Victory Greens  
100 E Victory Rd, MERIDIAN .....888-5551

### JOYERIAS

**Stoecker**

DIAMANTES • RELOJES JEWELERS Desde 1968

*"Sus Joyeros de Calidad, Nuestros Diamantes son cortados en Antwerp, Bélgica"*

**Regalos con Amor Para Toda la Familia**  
**Joyeria Personalizada Diseño y Reparación**  
**Financiamiento disponible**  
**www.stoeckerjewelers.com**

587-5372

150 North 2nd East. Mountain Home

- Joyeria El Diamante  
415 S Kimball Ave, CALDWELL.....459-3396
- Morgan Jewelers  
350 N Milwaukee St Ste 2071, BOISE .....376-6181
- Stoecker Jewelers  
150 N 2nd E St, MTN HOME .....587-5372

### JUEGOS

- Winners Hotel & Casino  
185 W Winnemucca Blvd, WINNEMUCCA, NV ...800-648-4770

### LAPIDAS / MONUMENTOS

- Silver Diamond Monuments  
17516 Karcher Rd, CALDWELL .....454-2232

#### ¿SABIAS QUE?

Paseo de La Princesa (Viejo San Juan)  
Es un bulevar extramuros construido en el siglo XIX a lo largo de la muralla, nombrado en honor de la Princesa de Asturias.



El paseo tiene faroles antiguos, esculturas, bancas y árboles. Termina en la espléndida Fuente Raíces,

obra que simboliza tanto la herencia del pueblo indígena taíno como el pasado africano y español de Puerto Rico.



## LIBRERÍAS

MOTELES

### LIBRERÍAS

Ada County Libraries	
10664 W Victory Rd, BOISE .....	362-0181
10489 Lake Hazel Rd, BOISE.....	297-6700
5849 W Hidden Springs Dr, BOISE .....	229-2665
Boise Public Libraries	
715 S Capitol Blvd, BOISE .....	384-4076
7557 W Ustick Rd, BOISE.....	570-6900
4724 W State St, BOISE .....	562-4995
5246 W Overland Rd, BOISE.....	562-4996
Eagle Public Library	
100 N Stierman Way, EAGLE .....	939-6812
Fruitland Community Library	
500 SW 3rd St, FRUITLAND .....	452-7123
Garden City Library	
6015 N Glenwood St, BOISE .....	472-2940
Nampa Public Library	
215 12th Ave S, NAMPA .....	468-5800
Middleton Public Library	
307 E Main St, MIDDLETON .....	585-8247
Mountain Home Public Library	
790 N 10th St E, MTN HOME .....	587-4716
Notus Public Library	
387 1st St, NOTUS.....	459-8247
Ontario Community Library	
388 SW 2nd Ave, ONTARIO .....	541-889-6381
Payette City Public Library	
24 S 10th St, PAYETTE .....	642-6029
Star Branch Library	
10706 W State St, STAR.....	286-9755
Wilder Public Library	
207 A Ave , WILDER.....	482-7880

### LIMOSINAS

Veanos en la sección de Fiestas/Limosinas

### LIMPIEZA / SERVICIO

M & S Cleaning Service	
Limpieza en General.....	602-7041
Valley Carpet Cleaners	
Alfombras .....	573-8133

**Era un hombre tan pequeño, tan pequeño, tan pequeño, que la cabeza le olía a pies.**

### LINEAS AEREAS

Alaska Airlines.....	800-252-7522
American Airlines .....	800-433-7300
Big Sky Airlines .....	800-237-7788
Delta .....	800-221-1212
Southwest.....	800-435-9792
United.....	800-864-8331

### MAGNETICOS

Fenix Media Link	
CALDWELL, NAMPA, MERIDIAN, BOISE .....	559-6111

### MASCOTAS / ARTICULOS

Jackies Livestock	
21955 Middleton Rd, CALDWELL.....	585-6331

### MERCADOTECNIA

Buena Vista Marketing and Translations	
9612 Knottingham Dr, BOISE .....	559-6111

### MOTELES

## ECONOMY INN

- Las Tarifas Mas Economicas del Pueblo
- Alberca Durante el Verano
- Microondas y Refrigerador
- Tarifas Especiales para Comerciantes o en Grupo
- Tarifas Semanales
- Llamadas Locales Gratis
- Cable TV con HBO
- Estacionamiento para Caniometas
- Restaurante y Negocios Cerca (puede llegar a ellos caminando)
- Café y Desayuno Complementario
- Internet Inalambrico
- Servicio de Fax



**Tel: 541-889-6449**

**Fax: 541-889-4261**

**88 N. Oregon • ONTARIO, OR. 97914**

1-84 Salida 376A yendo hacia el oeste, pasando debajo por las vías del tren en la primera derecha



### MOTELES



**“Lo Mejor Despues De Su Casa”**

- Desayuno Caliente Incluido
- Wifi Alta Velocidad Incluido
- Piscina Cubierta 6AM-12AM
- Microondas y Refrigerador
- Servicio de Transporte al Aeropuerto
- Aparcamiento Gratuito
- Gimnasio , Centro de Negocios, Lavanderia
- Salon de Reuniones

3355 E Pine Ave.  
MERIDIAN  
(208) 639-3300

**Atracciones En La Zona:**

- Restaurantes y centro commercial, The Village de Meridian.
- En Ruta Directa a McCall • Parque Acuatico Roaring Springs
- Parque Estatal Eagle Island

[Radissonhotels.com/countryinn](http://Radissonhotels.com/countryinn)




251 NE Goodfellow St.  
Ontario, Oregon 97914

(800) 780-7234  
(541) 889-2600

- Hotel 100% libre de cigarros
- Desayuno complementario
- Centro de negocios
- Microondas
- Spa disponible
- Plancha, tabla de planchar
- Piscina cubierta climatizada las 24 horas
- Pantalla plana de 32 pulgadas, televisores LCD




**The Colonial Motel**  
Gratis Wi-Fi & Aceptamos Mascotas  
**Buenos Cuartos & Buenos Precios...**  
Refrig, Micro & Cafe En Todos Los Cuartos  
251 E. Main St. Weiser, ID. 83672  
Tel: 208-549-0150  
Gratis al: 866-420-2143  
Website: [www.colonialmotel.us](http://www.colonialmotel.us)  
E-mail: [info@colonialmotel.us](mailto:info@colonialmotel.us)

**HOLIDAY MOTEL 376-4631**

Cable TV/HBO **5416 Fairview Ave. Boise**  
Refrigeradores **Salida a curtis en el I-84**  
Microondas **Entre Orchard y Curtis en Fairview**  
**Aceptamos Mayoria de Tarjetas de Credito**

The Ashley Inn	500 N Main St, CASCADE.....	866-382-5621
Best Western Inn	251 NE Goodfellow St, ONTARIO,OR .....	800-780-7234
Best Western Airport Inn	2660 Airport Way, BOISE .....	384-5000
	.....	800-727-5004
Best Western Plus	205 3rd St S, NAMPA .....	936-2222
Cabana Inn	1600 Main St, BOISE .....	343-6000
Caldwell Inn & Suites	908 Specht Ave, CALDWELL .....	454-7225
The Colonial Motel	251 E Main St, WEISER.....	549-0150

Comfort Suites	2906 Vista Ave, BOISE.....	472-1222
Country Inn & Suites	3355 E Pine Ave, MERIDIAN.....	639-3300
Downtown Inn	908 3rd St S, NAMPA .....	466-3594
Economy Inn	88 N Oregon St, ONTARIO .....	541-889-6449
Holiday Motel	5416 Fairview Ave, BOISE .....	376-4631
Howard Johnson	8002 W Overland Rd, BOISE .....	322-4404
La Quinta Inn & Suites	901 Specht Ave, CALDWELL.....	454-2222
Sleep Inn	1315 Industrial Rd, NAMPA.....	463-6300
Super 8 Motel	624 Northside Blvd, NAMPA.....	467-2888
	250 Campbell St, BAKER CITY .....	541-523-8282

**Quintana Roo – Laguna Kaan Luum**

Bacalar tiene una especie de hermano perdido en esta laguna que se encuentra muy cerca del pueblo Tulum. Pasando un camino a través de la selva aparecerá frente a ti una explosión de tono azul y turquesa que se mezclan.

Este espectáculo se da gracias a que en la laguna hay un cenote de 25 metros de diámetro y 85 metros de profundidad. Sin embargo, las aguas que rodean al cenote son mucho más amigables, por lo que son perfectas para remojar el cuerpo.

**MOTOCICLETAS**  
MUSEOS

**MOTOCICLETAS**

- Birds of Prey Motorsports  
721 Hannibal St, CALDWELL .....453-2222
- Boise Vintage Cycle  
4735 Chinden Blvd, GARDEN CITY ..... 375-7949
- Canyon Honda  
2510 Nampa/Caldwell Blvd, NAMPA.....468-0775
- Snake River Yamaha  
2957 E Fairview, MERIDIAN..... 888-6565

**MUEBLERIAS**

- Affordable Appliance  
1016 12th Ave S, NAMPA ..... 703-1721
- The Bench Commission  
4255 Rose Hill St, BOISE ..... 343-1251
- Complete Appliance  
3110 N Middleton Rd, NAMPA .....989-9358
- Discount Furniture  
1509 Caldwell Blvd, NAMPA..... 442-4313
- Nampa Appliance  
278 Caldwell Blvd, NAMPA.....465-0551
- Parma Furniture  
115 3rd St, PARMA .....888-722-0078

**MUEBLES OFICINA Y UNIDADES COMERCIALES**

- Design Space Modular Buildings  
4055 S Eagleson Rd, BOISE ..... 362-7587

**MUEBLES / REPARACION**

Desde 1953



**McDonald's UPHOLSTERY**  
AUTOMOTIVE & FURNITURE

- Antigüedades • Salas
- Cubiertas de Asientos
- Autos y Tractores • Asientos
- Alfombras • Vinil en Techos
- Autos Antiguos

**Trabajo de Calidad**  
Lunes a Viernes 8 a 5  
Sábados 8 a 1

**PRESUPUESTOS GRATIS**

SAM ORTIZ  
Hablamos Español **466-5534**  
McDonaldsupholstery92@gmail.com  
92 N. Midland Blvd. NAMPA ID

- McDonald's Upholstery  
92 N Midland Blvd, NAMPA ..... 466-5534
- McDowells Specialty Repairs  
10443 W Fairview Ave, BOISE ..... 378-1530

**MUEBLERIAS / RENTA Y COMPRA**

- Aaron's Sales and Lease Ownership  
4316 Overland Rd, BOISE .....424-1212
- 10379 Fairview Ave, BOISE ..... 395-1212
- 1600 Caldwell Blvd, NAMPA.....465-7755
- Central R20 / Rent to Own  
1616 Garrity Blvd, CALDWELL ..... 697-5888
- Colortyme  
270 E Jackson St, MTN HOME..... 580-0101

**MUSEOS**



2445 Old Penitentiary Rd.  
Boise, ID 83712  
208-334-2844  
HISTORY.IDAHO.GOV

**¡DESCUBRE LA ANTIGUA PENITENCIARIA DE IDAHO!**



Abierto al público todos los días. *Planee una visita hoy!*

**Payette County Historical Society**  
90 S. 9th Street, Payette, ID.  
(208) 642-4883  
12pm-4pm • Mier-Jue-Vie-Sáb

**Venga y descubra la historia**

Ropa, Artefactos, Instrumentos, Herramientas y más.

**Entrada Gratuita**



[www.facebook.com/PayetteCountyMuseum](http://www.facebook.com/PayetteCountyMuseum)

- Basque Museum & Cultural Center  
611 Grove St, BOISE..... 342-2671
- Boise Art Museum  
670 Julia Davis Dr, BOISE ..... 345-8330
- Four Rivers Cultural Center  
676 SW 5th Ave, ONTARIO .....541-889-8191
- Gem County Museum  
501 E 1st St, EMMETT.....365-9530
- Idaho Botanical Garden  
2355 Old Penitentiary Rd, BOISE..... 343-8649

**1935:** Huelga de 1500 trabajadores mexicanos en los campos de guisantes de Driggs.



**MUSEOS**

**¡VIVE LA  
HISTORIA  
DE IDAHO!**

610 Julia Davis Dr.  
Boise, ID 83702  
208-334-2120

**HISTORY.IDAHO.GOV**

Abierto de lunes a  
sábado de 10 a.m. a 5 p.m. y  
domingo 12 p.m. a 5 p.m.



**IDAHO STATE  
MUSEUM**

/ IDAHO STATE  
HISTORICAL SOCIETY

*Planee una visita hoy!*

- Idaho City Historical Museum  
503 Montgomery St, IDAHO CITY ..... 392-4550
- Idaho State Museum  
610 N Julia Davis Dr, BOISE ..... 334-2120
- Idaho State Penitentiary  
2445 Old Penitentiary Rd, BOISE ..... 334-2844
- Payette County Historical Society  
90 S 9th St, PAYETTE ..... 642-4883
- Warhawk Air Museum  
201 Municipal Dr, NAMPA ..... 465-6446

**MUSICA INSTRUMENTOS**

- Dorsey Music  
5015 W State St, BOISE ..... 853-4141  
Cleveland Blvd junto a Karcher Mall ..... 466-5681
- The Music Shoppe  
619 12th Ave Rd, NAMPA ..... 466-9198

**NEGOCIOS / ASISTENCIA**

- Small Business Development Center  
Boise State University, BOISE ..... 426-1636

**NOTARY PUBLIC**

- Postal Annex  
3313 W Cherry Lane, MERIDIAN ..... 401-0024

**NOVIAS Y TUXEDOS**

- Josie's Fashion  
5250 W Fairview Ave, BOISE ..... 322-3511
- Tuxedo Warehouse  
6515 Ustick Rd, BOISE ..... 323-7900

**OCULISTA**

- Icare Optical  
1015 12th Ave S Ste 14, NAMPA ..... 466-5600

**ORGANIZACIONES Y SERVICIOS/  
PERSONAS MAYORES**

- CCOA Aging, Weatherization and Human Services  
304 N Kimball Ave, CALDWELL ..... 459-0063
- SW Idaho Area Agency on Aging  
1505 S Eagle Rd Ste 120, MERIDIAN ..... 898-7060

**1942:** La Segunda Guerra Mundial y el Programa Bracero.

**PANADERIAS**

PESCA

**LA GUÍA DE IDAHO EN ESPAÑOL**

**PAÑADERIAS / BAKERY**

- Delicias Cakes  
3110 Middleton Rd #12, NAMPA .....249-0809
- El Rico Pan Bakery  
815 Main St, CALDWELL ..... 435-1594
- El Sinai Bakery  
819 Caldwell Blvd, NAMPA .....467-4346
- La Esperanza Bakery  
5216 E Cleveland Blvd, CALDWELL .....459-6812
- La Flor Bakery  
380 S 3rd St, MTN HOME ..... 587-2356
- Tres Coronas Bakery  
458 SW 3rd Ave, ONTARIO .....541-881-1638  
112 SE 2nd St, ONTARIO .....541-881-0400

**PAQUETERIA**

- Postal Annex  
3313 W Cherry Ln, MERIDIAN ..... 401-0024
- Postal Source  
119 S Valley Dr Ste A, NAMPA .....461-8800

Era un señor pero tan, tan, tan, tan, tan, tan chiquito, que cuando fue al carnaval de Veracruz, lo aplastó un confetti.

**PESCA EN IDAHO**



**¡Ve de pesca este año!**

**Compra su licencia de pesca antes de que vayas.**

- Todos los pescadores mayores de 14 años deben tener una licencia de pesca. Niños menores de 14 años pescan gratis
- Compra su licencia de pesca en línea en [gooutdoors.idaho.com](http://gooutdoors.idaho.com), en oficinas de Fish and Game, o con varios vendedores locales.
- Utilice su teléfono inteligente para descargar la aplicación de GoOutdoors Idaho para más información.

**¡Este seguro y diviértase pescando en Idaho!**

Explora las aguas de pesca en el website de Idaho Fish and Game, [idfg.idaho.gov](http://idfg.idaho.gov). ¡Busca por *Fishing Planner*, *Learn to Fish*, y *Family Fishing Waters* para que aprendas acerca de la pesca en Idaho!

[idfg.idaho.gov](http://idfg.idaho.gov)  
(208) 334-3700



Yucatán – visitar Izamal  
A 72 kilómetros de Mérida se encuentra Izamal, uno de los pueblos más bonitos del sureste mexicano. La imagen más popular de este lugar es el Convento de San Antonio de Padua pintado de blanco y amarillo, como todo el pueblo.  
Después de estar en Mérida e ir a Playa Telchac (por cierto, los hoteles y clubes de

playa están buenos), viaja a Izamal para recorrer sus calles y comer la mejor cochinita pibil del estado.



**PECES / GRANJA**

Opaline Aqua Farm  
9347 Fish Pond Ln, MELBA.....495-2654

**PERSIANAS**

Budget Blinds  
1115 12th Ave S, NAMPA.....467-0300

**PINTURA / CONTRATISTAS**

Rios Painting .....880-9314

**PISOS / RECUBRIMIENTOS**

Ontario Floor Covering  
2028 SW 4th Ave, ONTARIO .....541-889-9308  
Valley Tile & Floor .....788-4840

**PIZZERIAS**

Domino's Pizza.....888-DOMINOS

**PLOMERIA**

A-1 Plumbing  
119 E 42nd St, GARDEN CITY .....376-7473  
Caldwell Plumbing.....454-0881  
Grover's Electric and Plumbing Supply  
5730 W Franklin Rd, BOISE.....342-6576  
824 Caldwell Blvd, NAMPA.....466-7807  
McCrea Heating & Plumbing  
117 N Main St, PAYETTE .....642-4407  
Pedro Garcia y Hijos  
1408 4th St N, NAMPA.....919-9275

**PODADORAS / REPARACION**

Andy's Small Engine Repair  
907 10th Ave N, NAMPA.....921-5129

**POZOS / PERFORACIONES**

Dallas Drilling  
926 Hot Springs Rd, WEISER.....549-3799

**Había un hombre tan pequeño, pero tan pequeño,  
que cuando se murió no le escribieron un epitafio,  
sino un EPITUFO.**

**1950:** Lobby agrícola obtiene extensión del programa Bracero.

**PRESTAMOS**

Canyon Finance  
823 Specht Ave Ste C, CALDWELL.....453-9290  
Convenient Loans  
5216 E Cleveland Blvd Ste B, CALDWELL.....454-5550  
Gentry Finance  
1802 N Midland Blvd, NAMPA .....465-8003  
MONEYTREE .....888-604-MONY (6669)  
Murdoch Finance Company  
122 1/2 12th Ave S, NAMPA .....467-9919  
383 N Orchard St, BOISE .....375-6116  
Quick Loan  
4217 Garrity Blvd, NAMPA.....454-2274  
204 N Whitley Dr, FRUITLAND.....452-4050  
Ridgeline Financial  
3116 Garrity Blvd Ste 126, NAMPA.....466-3192  
Title Cash  
921 Cleveland Blvd, CALDWELL .....454-4128  
800 Caldwell Blvd, NAMPA.....442-7422  
World Finance  
714 Cleveland Blvd, CALDWELL .....454-8779

**PRESTAMOS RAPIDOS - PAYDAY**

Continental Loans  
10530 Fairview Ave, BOISE.....208-378-0231  
MONEYTREE .....888-604-MONY (6669)  
Quick Loan  
4905 Hwy 20/26, CALDWELL.....454-2274  
204 N Whitley Dr, FRUITLAND.....452-4050

**¿SABIAS QUE?**

El Museo del Ferrocarril (El Salvador) fue inaugurado en el año 2015, y en realidad es un espacio donde puedes conocer una historia que tiene más de 130 años de antigüedad sobre el mundo ferroviario en el país. Aquí se encuentran varias salas de exposiciones en las que se exhiben vagones y máquinas pertenecientes al pasado. Ahí apreciarás la evolución que ha tenido el tren a través del tiempo.



Es uno de los museos más interesantes que hay en San Salvador, por lo que es una aventura que no te puedes perder.

**P**



**PUBLICIDAD**  
RESTAURACION

**PUBLICIDAD**

Buena Vista Marketing and Translation  
9612 W Knottingham Dr, BOISE ..... 853-6216  
DBO Graphics  
5515 W Overland Rd, BOISE ..... 377-0812

**PUERTAS PARA GARAGE / SERVICIO**

A & G Garage Doors ..... 608-3858

**QUINCEAÑERAS / VESTIDOS Y ACCESORIOS**

Josie's Fashion  
1250 W Fairview Ave, BOISE ..... 322-3511

**RADIO / ESTACIONES**

Adelante Media Group 101.9 Y 106.3 FM  
3307 Caldwell Blvd Ste 101, CALDWELL ..... 463-2900  
Impact Radio Group 100.7 FM  
5660 Franklin Rd Ste 200, NAMPA ..... 465-9966

**RECICLAJE**



**www.TVMRecycling.com**

**Pagamos en Efectivo por:**

- Latas de Aluminio
- Radiadores
- Cobre y Latón
- Carros Chatarra
- Partes de Aluminio
- Baterías
- Hierro y Acero
- Electrodomésticos

CALDWELL	PAYETTE	NAMPA
202 Albany St. 208-459-6246	500 6th Ave. S 208-642-3666	2423 2nd St. S 208-466-3164

Pacific Recycling  
5120 Emerald St, BOISE ..... 375-2131  
2515 E Comstock Ave, NAMPA ..... 466-1105  
TVM Recycling  
202 Albany St, CALDWELL ..... 459-6246  
500 6th Ave S, PAYETTE ..... 642-3666  
2423 2nd St S, NAMPA ..... 466-3164

**RECICLAJE**



Reciclaje de:

- Fierro • Cobre • Latón • Latas •
- Aluminio • Vehículos

(208) 466-1105      (208) 375-2131  
2515 E. Comstock Ave.      5120 Emerald St.  
NAMPA, ID      BOISE, ID  
"Se Habla Español"

**RECREATIVOS / MOTOS, ATV Y MAS**

Canyon Honda  
2510 Nampa/Caldwell Blvd, NAMPA ..... 468-0775  
Snake River Yamaha  
2957 E Fairview Ave, MERIDIAN ..... 888-6565

**REFUGIOS**

City Light Home for Women & Children  
1404 W Jefferson St, BOISE ..... 368-9901  
Lighthouse Rescue Mission  
304 16th Ave N, NAMPA ..... 461-5030  
River of Life Rescue Mission  
575 S 13th St, BOISE ..... 389-9840  
Valley Women & Children's Shelter  
869 W Corporate Ln, NAMPA ..... 475-0725

**REPARACION DE PODADORAS**

Boise Small Engine  
11437 Fairview Ave, BOISE ..... 287-3700

**RESTAURACION**

Disaster Kleenup  
701 N Kings Rd, NAMPA ..... 887-0004  
First Response ..... 739-8610

**1950:** Los inmigrantes mexicoamericanos compiten con los ciudadanos mexicanos.

Nayarit – Santa María del Oro

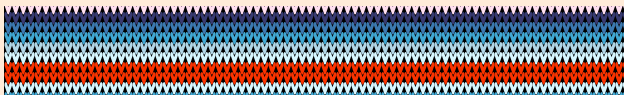
No solo la laguna de Bacalar es sorprendente en México; también debes darte la vuelta a la de Santa María del Oro. Su origen es curioso pues es el cráter creado por un meteorito que impactó hace millones de años.

Su profundidad es de 60 metros y alrededor está rodeada de vegetación y algunos lugares para hospedarte y que disfrutes cada mañana de esta impresionante vista.

**RESTAURANTES - COMIDA CHINA**

**GREAT WALL** 10398 W. OVERLAND RD.  
BOISE, ID 83709  
**RESTAURANT & BUFFET**  
**(208) 376-3260**  
WWW.GREATWALLRESTAURANTIDAHO.COM

- City Buffet  
8049 W Fairview Ave, BOISE ..... 888-8897  
Great Wall Restaurant & Buffet  
10398 W Overland Rd, BOISE..... 376-3260



**RESTAURANTES / COMIDA MEXICANA**

- Acapulco Mexican Restaurant  
819 Main St, CALDWELL ..... 454-0425  
Aguillita Restaurant  
324 11th Ave N, NAMPA ..... 461-7744  
Alejandra's  
208 Main St, MARSING ..... 896-5339  
Alondra's  
515 3rd St S, NAMPA ..... 461-5579  
Amigos Restaurant  
2919 State St, BOISE..... 343-1001  
Andrade Restuarante Mexicano  
4620 W Overland Rd, BOISE..... 344-1234  
Boise Stage Stop  
23801 S Orchard Access Rd, BOISE ..... 343-1367  
Campos Market  
413 N Orchard St, BOISE..... 658-0665  
Cancun  
6919 Overland Rd, BOISE ..... 375-3882

- Carniceria Coalcoman  
5234 W Fairview Ave, BOISE ..... 376-1122  
Carniceria Mi Tierra  
517 Main St, CALDWELL ..... 453-2046  
Casa Mexico  
10332 Fairview Ave, BOISE ..... 375-0342  
1605 N 13th St, BOISE ..... 333-8330  
393 W State St, EAGLE ..... 939-7795  
517 S Middleton Rd, MIDDLETON ..... 585-6444  
Corona Village  
39 E Fairview Ave, MERIDIAN..... 887-9348  
4334 W State St, BOISE ..... 338-9707  
Del Rio Restaurant  
6 N Main St, HOMEDALE ..... 337-4240  
El Gallo Giro  
5285 N Glenwood St, GARDEN CITY ..... 321-0355  
El Herradero  
1688 SW 4th Ave, ONT, OR..... 541-889-3476

**LORENA'S  
MEXICAN GRILL**

**Deliciosos Antojitos  
Mexicanos**

**¡A la Parrilla!**

**208-484-7185**

**Gorditas • Tacos • Burritos • Tamales  
Sopes • Super Tacos • Flautas**

**9110 W. Fairview Ave. BOISE, ID  
Esquina de Fairview y Maple Grove**



**R**

RESTAURANTES / COMIDA MEXICANA

# Caldo de Res

**Ingredients**

- 1 libra Costillas de Res
- 1 libra carne de res en trozos
- Huesos con tuétanos opcional
- 3 Litros Agua
- 1 cabeza de ajo
- 1 cebolla blanca chica
- 3 hojas Laurel
- 4 cucharadas sal
- 2 Elotes cortados en 4 partes
- 1 chayote cortado en cubos tamaño bocado
- 2 Zanahorias cortadas en rodajas
- 3 Papas rojas cortadas en cubos
- 1 calabacín cortado en cubos ejotes al gusto
- 1/2 col cortada en cubos
- 2 ramas de yerbabuena
- 1/2 taza Puré de tomate

Instrucciones para el caldo

Empieza por poner el agua junto a la carne, sal, ajo, cebolla y laurel y deja hervir por 30 minutos. Retira la espuma que va soltando la carne. Retira el ajo y la cebolla. Agrega el elote, la zanahoria, ejotes y chayote y cocina a temperatura media por 30 minutos más.

Agrega las papas, Calabacitas y col, agrega 2 rama de yerbabuena y el pure de tomate. deja cocinar por 20 minutos más o hasta que la carne esté completamente blanda.



# Mole de olla

**Ingredientes**

- Costillas de res , chamberete o pulpa de res
- 6 Chile Guajillo
- 2 Chile Ancho
- 1 Epazote manojo
- 1 Elote
- 2 Papas
- 4 Zanahoria
- 2 Chayote
- 2 Calabacitas
- 2 Dientes de ajo
- 10 ml Aceite vegetal
- Sal al gusto
- 2 Lts. Agua
- 1/2 Cebolla blanca
- 20 Ejotes



Instrucciones

Se limpian y se desvenan los chiles y se ponen a hervir. Cuando esten suaves, los molumos en la licuadora junto con los ajos y la cebolla. se corta el elote. En una olla, calentamos aceite y en este sellamos las costillas de res. Si no las encontramos, podemos sustituirlas por chamberete, pulpa de res.

Se fríe la carne hasta dorarla, Se vacia encima la salsa de chiles pasándola antes por un colador. Sazonamos con un poco de sal y cuando comience a hervir agregamos el elote y los 2 litros de agua. Cerramos la olla y contamos 50 minutos a partir, momento en el que reduciremos el fuego al mínimo.

Cortamos las papas, las zanahorias, el chayote y las calabacitas de la forma que más nos guste, cuidando de que no sean trozos muy pequeños. Pasados los 30 minutos, apagamos el fuego y esperamos a que salga el vapor de la olla para abrirla. Agregamos el manojo de epazote, las papas, las zanahorias y el chayote, y ponemos nuevamente a hervir, tapando con otra tapadera. Cuando las papas estén cocidas, agregamos las calabacitas, rectificamos la sazón y añadimos otro poco de sal si es necesario. Cocinamos durante 10 minutos más a fuego bajo y servimos.



RESTAURANTES / COMIDA MEXICANA

# Tinga

## Ingredients

- 1 pechuga de pollo
- 1 cebolla cortada en tiras delgadas
- 2 dientes de ajo picados
- 3 chiles chipotles
- 5 jitomates
- 1 hoja de laurel
- 8 tostadas
- 1 taza de frijoles refritos
- Lechuga picada
- 1/2 taza de crema
- 1/4 de queso crema
- Rebanadas de aguacate
- Sal
- Aceite

## Instrucciones

En una olla pon a cocer la pechuga de pollo con un poco de sal. Posteriormente deshébrala y reserva.

En una sartén con aceite sofríe el ajo y la cebolla. Mientras tanto licúa el jitomate, el chile chipotle y el caldo de pollo que sobró al hervir la pechuga.

Una vez que tengas la mezcla añádela al sartén con las cebollas y el ajo. Agrega una hoja de laurel y la pechuga de pollo deshebrada. Déjalo cocer durante 20 minutos aproximadamente.

Para servir coloca sobre las tostadas un poco de frijoles, agrega la tinga de pollo y decora con lechuga, crema, queso, aguacate y salsa de tu preferencia. .



# Pozole Blanco de Pollo

## Ingredientes

- 1 pechuga de pollo con hueso
- 4 alitas de pollo
- 1 cebolla
- 3 dientes de ajo
- 4 zanahorias
- 2 tallos de apio
- 1 manojo pequeño de perejil
- 1 hoja de laurel
- 1/2 kg de maíz precocido para pozole
- 1 aguacate
- 3 rábanos
- cebolla morada
- 1 pizca de orégano
- 1 pizca de chile en polvo

## Instrucciones

1 Cuece el pollo en 5 litros de agua. Quita la espuma y agrega toda la verdura, excepto el maíz. Cocina por una hora y cueela. Añade sal al gusto al consomé y deshebra el pollo.

2 Hierve por una hora el maíz en una olla aparte. Drena los granos e incorpóralos al consomé con el pollo desmenuzado.

3 Coloca en la mesa los ingredientes para servir y ofrece.



## RESTAURANTES

### RESTAURANTES / COMIDA MEXICANA

El Herradero	535 N Main St, MTN HOME.....	587-0694
El Mariachi Loco Restaurante	9966 W State St, STAR .....	286-9640
El Rinconcito	824 1st St S, NAMPA .....	466-6963
El Rodeo	908 3rd St S, NAMPA .....	463-1700
El Tenampa	248 Caldwell Blvd, NAMPA.....	468-4460
	906 N Main St, MERIDIAN.....	888-4089
	3423 N Cole Rd, BOISE.....	377-0250
Fiesta Guadadajara	420 N 10th Ave, CALDWELL .....	455-8605
	780 W Avalon St, KUNA .....	922-4311
	1202 N Jacob Allcott Way, NAMPA.....	467-1548
Jalapeños	1921 Caldwell Blvd, NAMPA .....	442-6355
Janitzio	313 S Kimball Ave, CALDWELL .....	459-9660
La Tapatia	401 W Park Center Blvd, BOISE.....	343-6403
Lorena's Mexican Grill	9110 W Fairview Ave, BOISE .....	484-7185
La Michoacana	420 5th Ave, CALDWELL.....	454-7210
Los Potrillos	49 NW 1st St #7, ONTARIO .....	541-889-4075
Los Beto's	6615 W Fairview Ave, BOISE.....	376-0679
	6906 W State St, BOISE.....	853-1494
	3101 E Magic View Dr #100, MERIDIAN .....	887-4711
	2501 Caldwell Blvd, NAMPA.....	468-4996
	16023 Idaho Center Blvd, NAMPA.....	461-9552
	1003 Cleveland Blvd, CALDWELL.....	445-1805
	177 Caldwell Blvd, CALDWELL .....	442-2939
Los Mariachis	520 S Meridian Rd #110, BOISE.....	895-4409
Los Mariachis Mexican Restaurant 2	4714 Cleveland Blvd, CALDWELL .....	454-8704
Los Pinos Mexican Restaurant	815 S 3rd W, MTN HOME.....	587-7441
Los Poblanos Market	260 E 7th St, WEISER .....	549-2991



#### ¡ESPECIALES TODOS LOS DIAS!

3 Street Tacos + Rice and Beans \$7.00

5 Street Tacos + Can of Soda \$7.00

Quesadilla San Luis \$9.75

(Carne asada, shrimp, onions, bell peppers and fresh jalapeños)

Natio's Burrito & Bronco Burrito

(208) 379-4546

5805 W Franklin St.  
ID 84709



Mi Pueblito Mexican Café	2121 S 10th Ave, CALDWELL.....	509-3094
Mi Tierra Restaurant	305 Broadway Ave, MELBA.....	495-1471
Natio's Taqueria Mexican Food	5805 W Franklin St, BOISE.....	379-4546
Tacos El Centro	309 Carrie Rex Ave, MELBA.....	495-2443
Tacos El Rey	2707 Garrity Blvd, NAMPA.....	442-8813
	216 N 5th Ave, CALDWELL .....	459-4668
	4116 Chinden, GARDEN CITY.....	602-8253
Tacos Colima	517 Blaine St, CALDWELL.....	454-5120
Tacos El Zarape	715 NE 2nd Ave, ONTARIO .....	541-889-4592
Tacos y Mariscos El Compa	605 N 5th Ave, CALDWELL .....	459-2470
Tex Mex Express	400 Thunderegg Blvd, NYSAA .....	541-372-5711

R

San Luis Potosí – explorar Real de Catorce

Este estado ofrece un montón de ecosistemas distintos en su territorio, pero un lugar que vale mucho la pena es este pueblo ubicado al norte, en medio de dos montañas.

Real de Catorce se ubica a tres mil metros de altitud y para llegar tienes que cruzar el Túnel de Ogarrio, de 2.3 kilómetros y

que atraviesa la roca maciza.

Su historia es rica por ser un pueblo real de minas, pero también por toda la herencia de los huicholes o wirárikas. De hecho, a pocos kilómetros se encuentra el Área Sagrada Natural Wirikuta.



**RESTAURANTES / PIZZARIAS**

Papa John's  
1800 S Kuna-Meridian Rd #103, MERIDIAN ..... 888-7272

**RESTAURANTES / SERVICIOS Y ARTICULOS**

Pepsi  
8925 Birch Ln, NAMPA ..... 475-1250  
Sysco  
5710 Pan Am Ave, BOISE ..... 345-9500  
..... 800-747-9726

**RODEOS Y FERIAS**



**855 E 1St. Ave.  
Glenns Ferry, ID 83623  
(208) 366-2964**

**13-16 de julio • Elmore County Fair**  
**13 de julio 7pm • Elmore Got Talent**  
**14 de julio 7:30pm • Octane Addictions**  
**16 de julio 9am • Subasta de ganado • Heath Clark Band**  
**15 - 16 de julio • Open Rodeo 8pm**  
**13 de julio • Jr. Bull Riding & Barrel Racing 7:30pm**  
**14 de julio 8pm - 11pm • Banda Tierra Real**  
[www.facebook.com/ecfair](http://www.facebook.com/ecfair)  
[elmourecounty.org/fairgrounds/fair](http://elmourecounty.org/fairgrounds/fair)

**RODEOS Y FERIAS**

**Agosto 16-20, 2022**



**ENTRADAS:**  
• Mar / Miér:  
Adultos \$15. Menores de 12 años \$1  
• Jue: Adultos \$15, Niños \$8  
• Vier TODAS LAS EDADES \$25 • Sáb TODAS LAS EDADES \$30  
[www.caldwellnightrodeo.com](http://www.caldwellnightrodeo.com)

**¡DONDE LOS VAQUEROS SON LAS ESTRELLAS!**

Caldwell Night Rodeo (CNR)  
2207 Blaine St, CALDWELL ..... 459-2060  
Elmore County Fair & Rodeo  
855 E 1st Ave, GLENN'S FERRY ..... 366-2964

Una vez un granito de arena invitó a otro granito de arena a la playa, y cuando llegaron a la playa un granito de arena le dice al otro:  
**¡Ay chamo, esto está lleno, vámonos de aquí!**

**SALUD COMUNITARIA**



Elegimos protegernos a nosotros mismos, a nuestra familia y nuestra comunidad.



Elegimos vacunarnos. 

R  
S



**SATELITES**  
SEGURIDAD


**LA GUÍA DE IDAHO  
EN ESPAÑOL**

**SATELITES**

Advanced Home Solutions  
TREASURE VALLEY ..... 467-1414  
Hit Industries  
112 N Main St, PAYETTE ..... 642-2334  
Impact Wireless  
BOISE, MERIDIAN, NAMPA ..... 466-0566  
Satellite Connection  
4926 E Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 602-3060

**SEGURIDAD Y ARTICULOS  
INDUSTRIALES**

OXARC WELDING & SAFETY PRODUCTS  
2076 Century Way, BOISE ..... 376-0377  
1901 N Bingham Dr, NAMPA ..... 442-8910

 **1950:** Cada vez más inmigrantes se establecen de forma permanente.

**SEGURIDAD EN EL TRANSPORTE**



S

El Castillo de Chapultepec es un hermoso edificio encaramado en una colina sobre la Ciudad de México. El castillo fue diseñado en el siglo XVIII como una casa de campo para el virrey español local. Desde entonces, ha cumplido muchas funciones, incluso como academia militar y palacio presidencial, entre otras. Hoy, su interior conservado está abierto a los visitantes y alberga el Museo Nacional de Historia. Conozca la historia del castillo, así como la historia de la "Nueva España" y la lucha de México por la independencia.

Los niveles inferiores del castillo albergan el Museo Nacional de Historia. Encuentra armas, joyas, disfraces y cartas que rastrean la historia de México desde la colonización española en el siglo XVI hasta la Revolución Mexicana en 1910. Mira la espada que usó José María Morelos, un héroe mexicano, en la batalla contra los españoles en 1812. Hay monedas de la era del dominio español y una edición temprana de la constitución mexicana. El museo también incluye una colección de

esculturas, pinturas y murales que representan la vida mexicana y momentos importantes de la historia del país.

Los pisos superiores se han conservado como casa del emperador Maximiliano I de México y su esposa Carlota. Explore las opulentas habitaciones, completas con candelabros dorados y lujosos comedores. Tome una foto desde la terraza, que da a la Ciudad de México. En el exterior, dé un paseo entre los jardines de flores y admire los arcos de piedra arenisca y los pilares de la arquitectura europea.

El Castillo de Chapultepec está ubicado en la cima del Cerro Chapultepec en el centro de la Ciudad de México. La caminata cuesta arriba puede ser difícil, pero hay una opción de tren ligero que cuesta unos pocos pesos y sale cada 15 minutos desde el centro. El castillo está abierto de martes a domingo. Dirígete al Parque Chapultepec para hacer un picnic en los extensos terrenos después.

**SEGUROS**



**Más de 10 Años  
de Experiencia  
Corina Vazquez, Agente**

**INSURANCE & SERVICES**

**Seguros de Auto y de Vida  
Comercial y Residencial  
Cobertura inmediata SR-22  
en Idaho y Oregon**

**Taxes todo el Año  
Proceso del ITIN  
Servicio de Interprete  
Fax Int. Copias**

**208.642.6052**

**MAYAMEXINSURANCE•LIVE.COM**

**219 S. Main St. PO Box 105 • Payette, Idaho 83661**

**AMERICAN FAMILY INSURANCE**

- Dwayne Ellis Agency  
7950 Horseshoe Bend Rd Ste 101, BOISE..... 424-0864
- Maria Tomas-McElliott  
13900 W Wainright Dr, BOISE ..... 342-0794
- Buck Insurance Group  
602 S Washington Ave, EMMETT ..... 365-2160
- Castanos Insurance Agency  
6477 Fairview Ave Ste A, BOISE ..... 375-7774
- Edgar Insurance Agency  
4948 W Kootenai St Ste 103 B, BOISE ..... 345-8403
- El Centro  
1604 Garrity Blvd, NAMPA ..... 461-0233
- FARMERS INSURANCE**
- Heidi Rodriguea Agency  
110 Rattlesnake Ave Ste A, MTN HOME ..... 587-9096
- Hyndman Agency  
613 N Midland Blvd, NAMPA..... 461-8877
- Lupien Agency  
1560 N Crestmont Dr Ste C, MERIDIAN..... 484-3916
- Montgomery Insurance Agency  
481 N Curtis Rd, BOISE..... 377-8670
- Rodriguez Agency  
110 Rattlesnake Ave Ste A, MTN HOME ..... 587-9096



**All American Insurance, Inc.**

**“Donde Todos son Bienvenidos”**

**AUTO • VIDA • SALUD  
NEGOCIOS / PROFECIONALES  
COMPENSACION DE LOS TRABAJADORES  
CONTRATISTAS • BONOS**

**Sirviendo el Valle del Tesoro desde 1973**

**929 N. MAIN ST. • MERIDIAN, ID**

**[WWW.ALLAMERICANINS.NET](http://WWW.ALLAMERICANINS.NET) 208-888-1465**

- Affordable Insurance  
1117 Cleveland Blvd, CALDWELL..... 459-0070
- All American Insurance  
929 N Main St, MERIDIAN..... 888-1465
- ALL STATE INSURANCE  
Mark Sparrow Agency  
1204 11th St S, NAMPA ..... 467-5771
- All Valley Insurance  
2815 Garrity Blvd, NAMPA..... 955-6433



**1955:** Gobernador crea Comité de Trabajo Migratorio para informar sobre condiciones.

**¿SABIAS QUE?**

El Museo y casa de Bob Marley es uno de los lugares más visitados de la isla en Jamaica. El edificio, que en su día fue la discográfica fundada por The Wailers y la casa del propio Bob Marley durante algún momento de su vida, se ha reconvertido en museo para poder ver cómo era ese lugar donde vivía y trabajaba. A modo de detalle, comentar que podrás ver las marcas en la pared de las balas que dispararon contra él en un atentado en 1970. Está situado en la capital, Kingston. Y si quieres más temática Bob Marley, visita también la casa donde nació y pasó su infancia en el pueblo de Nine Mile.



Museo y casa de Bob Marley  
El museo incluye piezas como discos de oro y platino, recortes de periódicos y fotografías, ropa suya y algunos objetos personales.

**S**

**SEGUROS**

**AFFORDABLE INSURANCE**  
Auto • Casas • Negocios • Vida • Salud

**JON GLANZMAN**  
AGENTE

1117 Cleveland Blvd.  
Caldwell, Idaho 83605  
Oficina: 208.459-0070  
jon@idahoaffordable.com      www.idahoaffordable.com

- Freeway Insurance  
4610 W State St, BOISE ..... 218-7004  
5615 Franklin Rd, BOISE ..... 468-0000  
1540 Fairview Ave Ste 104, MERIDIAN..... 468-0000  
1850 Caldwell Blvd Ste 110, NAMPA..... 218-7013  
2585 Caldwell Blvd #108, NAMPA..... 468-0000  
516 3rd St S, NAMPA..... 468-0000  
1104 Shoshone St N, TWIN FALLS .....926-6058
- MAYAMEX Insurance & Services  
219 S Main St, PAYETTE ..... 642-6052
- Penner & Fink Insurance  
83 N Commercial Ave, GLENN'S FERRY ..... 366-7486
- STATE FARM INSURANCE  
Murray  
2817 Garrity Blvd, NAMPA..... 463-9701  
Wells Agency  
600 N Midland Blvd, NAMPA ..... 466-4162
- Summit Insurance  
3999 E Overland Rd, MERIDIAN.....854-8392

**¿SABIAS QUE?**

El Palacio de la Inquisición de entre todos los sitios históricos de Cartagena, (Colombia) es probablemente uno de los más interesantes.



Construido como la sede del Santo Oficio, funcionaba como lugar de juicio para quienes se consideraban herejes en la época colonial. En la Cartagena de entonces

se perseguía con especial ahínco la brujería, que se consideraba una práctica habitual durante el siglo XIII.

**SEGUROS / RESTAURACION**

1st Response Fire & Flood ..... 739-6810

**SEGUROS / SALUD**

- Blue Cross of Idaho  
3000 E Pine Ave, MERIDIAN ..... 345-4550
- Hyndman Insurance  
613 N Midland Ave, NAMPA..... 461-8877
- Regence Blue Shield of Idaho  
1211 W Myrtle St #200, BOISE.....367-2117  
.....800-218-8521

**SERVICIOS LEGALES**

- Citizens Legal Access Center  
1015 Caldwell Blvd, NAMPA ..... 461-4981

**¿SABIAS QUE?**

El Parque Nacional Turquino sobresale entre los lugares turísticos de Cuba por albergar el Pico Turquino, máxima cima de la isla con 1975 metros sobre el nivel del mar. Se extiende por la Sierra Maestra en la Provincia de Santiago de Cuba frente al litoral sur y fue establecido en 1980 con una superficie de 23 mil 208 hectáreas.



El nombre del pico y del parque proviene del cacique Turquino, jefe indígena taíno de la época de la conquista española. En idioma aborígen, "Turquino" significa "Montaña del Cielo". En la cima hay un busto de José Martí colocado en 1953, año del centenario del nacimiento del prócer.

**Entra un tipo a un restaurante y el mesero le pregunta:**

**¿Desea el menú, señor?**

**A lo cual el tipo contesta:**

**No, hoy tengo mucha prisa, sólo tráigame la cuenta.**





**SERVICIO A PERSONAS  
DISCAPACITADAS**

WITCO  
3919 E Ustick Rd, CALDWELL ..... 454-3051

**SIGNS**

Black Smith Signs  
224 Caldwell Blvd, NAMPA ..... 463-4523  
CMYK Grafix ..... 237-1214  
Fenix Media Link ..... 559-6111  
Signs Now  
612 N Orchard St, BOISE ..... 342-3223

**SOLDADURA**

**BENNETT MACHINE & WELDING**

**"85 AÑOS SIRVIENDOTE"**

**ROBERT BUSSE**

(208) 459-3321 Oficina  
(208) 906-7072 Solo texto

15824 Gunfire Rd.  
Caldwell, ID 83607

bennettmachine@yahoo.com  
www.bennettmachinewelding.com

**SOLDADURA Y ARTICULOS  
INDUSTRIALES**

OXARC WELDING & SAFETY PRODUCTS  
2076 Century Way, BOISE ..... 376-0377  
1901 N Bingham Dr, NAMPA ..... 442-8910

**SPRINKLERS**

Pipeco  
1504 Garrity Blvd, NAMPA ..... 466-8916  
203 SE 6th St, FRUITLAND ..... 452-4561



**1956:** Se forma el Ministerio de  
Migrantes del Sur de Idaho.

**SUBASTAS**

Auctions of Idaho  
3629 E Newby St, NAMPA ..... 546-6632  
MacDady's  
2500 Ashley Ave, NAMPA ..... 484-3228

**TAPICERIA**

Desde 1953



- Antigüedades
- Salas
- Cubiertas de Asientos
- Autos y Tractores
- Asientos
- Alfombras
- Vinil en Techos
- Autos Antiguos

**Trabajo de Calidad**  
Lunes a Viernes 8 a 5  
Sábados 8 a 1

**PRESUPUESTOS GRATIS**

**466-5534**  
SAM ORTIZ  
Hablamos Español  
McDonaldsupholstery92@gmail.com  
92 N. Midland Blvd. NAMPA ID

Art's Upholstery  
3907 E Summit Ln, NAMPA ..... 468-1522  
Jim's Auto Upholstery  
1605 W Karcher Rd, NAMPA ..... 466-7233  
Mc Donald's Upholstery  
92 N Midland Blvd, NAMPA ..... 466-5534

**TARJETAS DE NEGOCIOS**

Copycat  
210 S Kimball Ave, CALDWELL ..... 459-4371  
FNX ..... 559-6111

**TAXIS**

A-1 Stop N Go Taxi ..... 466-4999  
2-C Cab  
NAMPA ..... 371-4111  
Kool Cab ..... 454-9982

**TECHOS INSTALACION**

Hawaiian Built Roofing ..... 284-9506

Nuevo León – Parque Ecológico La Huasteca

A pesar de que está como a 20 minutos de Monterrey, en este lugar se respira paz y una puede sentirse en medio de la nada, pues te ves rodeada de formaciones rocosas que parecen tocar el cielo –algunas alcanzan más de 550 metros de altura–.

Sin duda es el paraíso para las personas interesadas en el senderismo y/o en la escalada. Aunque también se puede practicar ciclismo de ruta y de montaña.

TELEVISION - ESTACIONES

"Bringing today's best entertainment, news and sports to the Hispanic Community of the Treasure Valley"



www.cocolatv.com



Canal Local 39.1  
Sparklight + Dish + DirectTV  
Canal 39



Canal Local 51.1  
Sparklight 51  
boise



facebook.com/AztecaAmericaBoise



KKIC Boise ID  
Canal Local 16.1



facebook.com/estrellatvboise



Advertise today!

Call us now at  
(208) 384-0051

**TELEVISION - ESTACIONES**

Cocola Broadcasting .....	384-0051
Telemundo, Azteca, EstrellaTV	
Idaho Public Televisión	
1455 N Orchard St, BOISE .....	373-7220
KTVB Channel 7	
5407 Fairview Ave, BOISE.....	375-7277
KIVI Channel 6	
1866 E Chisholm Dr, NAMPA.....	331-0909
KBCI Channel 2 CBS	
140 N 16th St, BOISE .....	472-2222
KNIN Channel 9	
1866 E Chisholm Dr, NAMPA.....	331-0909
Treasure Valley Community Television	
6625 W Overland Rd, BOISE.....	343-1100

**TELEVISORES**

Colortyme	
270 E Jackson St, MTN HOME.....	580-0101

**TELEVISORES / REPARACION Y  
VENTA**

All Electronics	
4590 W State St, BOISE.....	409-3330

**P-¿Quién es el que es más feliz?  
R-El barrendero, porque siempre ba-rriendo.**

**TIENDAS**

**VALLEY WIDE  
COOPERATIVE**

**HACER LA ELECCIÓN  
COOPERATIVA**

<p><b>ENERGÍA</b> propano, combustible y lubricantes</p>	<p><b>VENTA MINORISTA</b> suministros agrícolas, ropa, botas, cercas y piensos</p>	<p><b>AGRONOMÍA</b> agricultura de precisión, fertilizantes y semillas</p>
<p><a href="http://wvcenergy.com">wvcenergy.com</a></p>	<p><a href="http://shop.valleywidecoop.com">shop.valleywidecoop.com</a></p>	<p><a href="http://valleyag.com">valleyag.com</a></p>

Tabasco – ruta del cacao al chocolate  
Esta entidad es la mayor productora de cacao en México, por lo que hay que hacer la ruta del cacao al chocolate al menos una vez en la vida.  
De acuerdo con el gobierno de Tabasco, la ruta comprende tres municipios: Comalcalco, Paraíso y Cunduacán. La idea es que en

cada uno visites las principales haciendas cacaoteras para ver las plantaciones, aprender del cacao y ver cómo se transforma en un delicioso chocolate.  
Además, en Comalcalco está la zona arqueológica maya, en Cunduacán el Drupa Museo Interactivo del Chocolate y en Paraíso hay playas y lagunas.



**TIENDAS**

**TREASURE VALLEY**

**TIENDAS BOTANICA Y MEDICINA NATURAL**

**BOTANICA SAN MATEO**  
**208-514-8052**  
**1148 N. Orchard St.**  
**BOISE, ID 83706**  
 LIKE US ON **facebook**  
**- JARRITOS - DECORACIONES - PIÑATAS**  
**- VELADORAS - MEDICINA NATURAL**

**TIENDAS DE BOTAS Y ROPA PARA LECHERIA**

Grizzly Dairy Wear  
 21 S Idaho St, WENDELL ..... 536-1800

**TIENDAS DEPARTAMENTALES**

JCPenney  
 1200 N Happy Valley Rd, NAMPA ..... 442-5511  
 Sears  
 1535 American Legion Blvd, MTN HOME ..... 587-9300  
 2441 SW 4th, ONTARIO..... 541-889-4525

**¿SABIAS QUE?**

Santiago de Cuba  
 El primer alcalde de esta ciudad cubana fue Hernán Cortés, de donde partió para la conquista de México. La fallida toma del Cuartel Moncada de Santiago de Cuba por Fidel Castro y otros jóvenes revolucionarios en 1953, fue el detonante de la Revolución Cubana.

La Basílica y Santuario Nacional de la patrona de Cuba, la Virgen de la Caridad del Cobre, se encuentra a 19 km de Santiago de Cuba.



El Castillo de San Pedro de la Roca, frente al mar, es una fortaleza del siglo XVII declarada Patrimonio de la Humanidad en 1998.

A 20 km de la ciudad se encuentra el Parque Baconao, área nacional protegida de 84 mil 600 hectáreas y Reserva Mundial de la Biósfera.

**TIENDAS / ELECTRODOMESTICOS**

Aaron's  
 4316 W Overland Rd, BOISE ..... 424-1212  
 10379 Fairview Ave, BOISE ..... 395-1212  
 1600 Caldwell Blvd, NAMPA ..... 465-7755

**TIENDAS / ELECTRONICA**

Best Buy  
 8363 W Franklin Rd, BOISE ..... 658-9670  
 16485 N Marketplace Blvd, NAMPA ..... 442-8173

**TIENDAS LATINAS**

Exitos Originales Musica Latina  
 150 E Jackson St, MTN HOME..... 587-4381  
 La Rosita  
 711 E Lincoln Ave, NAMPA ..... 468-0797  
 Video México  
 5212 Fairview Ave, BOISE ..... 376-5409  
 575 Caldwell Blvd, NAMPA ..... 461-1772  
 417 11th Ave N, NAMPA..... 463-2337  
 Mari's Clothing  
 118 E Idaho Ave, HOMEDALE ..... 337-3445  
 Novedades La Costena  
 301 N Kimball Ave, CALDWELL ..... 455-2942

**TIENDAS / MUEBLES Y EXHIBIDORES**

Store Fixtures of Idaho  
 1323 1st St S, NAMPA ..... 466-8320

Van dos amigos caminando por el campo, uno le dice al otro:  
**No puedo aguantar la sed.**  
**Tranquilo, que llegaremos a un pozo dentro de poco.**  
**Llegan al pozo, se acercan y comentan:**  
**Parece que no se ve agua aquí.**  
**Espera que tiraré una piedra, mira a un lado y otro y ve una gran piedra, la agarra y la tira dentro del pozo.**  
**Pues parece que está profundo.**  
**Espera que ya llegará, le dice el amigo.**  
**En esto ven bajar una cabra corriendo hacia el pozo.**  
**Mira la cabra esa, ¡Como corre!**  
**La cabra se tira de cabeza al pozo, y dice uno:**  
**Esta tenía más sed que tú, ¿Eh?**  
**Entonces, aparece el cabrero y les pregunta:**  
**Buenas tardes, ¿Han visto una cabra por aquí?**  
**Sí señor, acaba de tirarse al pozo la pobrecilla, seguro que tenía sed.**  
**Pero cómo se va a tirar al pozo la cabra, si la tenía yo aquí, amarrada a una piedra, dice el cabrero.**

### TIENDAS DE PRODUCTOS LATINOS

- La Morenita Market  
101 Main St, NYSAA ..... 541-372-5431
- Latin Market  
3116 Garrity Blvd, NAMPA ..... 461-4348

### TIENDAS / PRODUCTOS NATURISTAS

- Botanica San Mateo  
1148 N Orchard St, BOISE ..... 514-8052

### TIENDAS / ROPA

- El Guerrense  
6803 W Fairview Ave, BOISE ..... 342-6382
- Familia Figueroa  
247 S Oregon St, ONTARIO ..... 541-889-5701
- Josie's Fashion  
5250 W Fairview Ave, BOISE ..... 322-3511

### TIENDAS / PLAYERAS

- Pull Over Prints  
9990 W State St, BOISE ..... 322-5929

### TIENDAS - SEGUNDA MANO

- Andy's 2nd Hand  
6513 Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 899-7852
- Elite Repeats  
419 Nampa/Caldwell Blvd, NAMPA ..... 466-4333  
511 12th Ave Rd, NAMPA ..... 461-777
- Idaho Youth Ranch  
Una tienda cerca de usted ..... 877-817-8141
- The Rescue Mission Thrift Store  
1215 12th Ave S, NAMPA ..... 466-4006
- St. Vincent de Paul  
3719 Cleveland Blvd, CALDWELL ..... 454-2132

### TINTORERIAS

- On the Spot Cleaners  
3363 N Cole Rd, BOISE ..... 378-7001
- Star Cleaners  
349 Caldwell Blvd, CALDWELL ..... 461-5115

#### ¿Sabias Que?

Ahora, la aerolínea holandesa KLM ha aprovechado nuestra tendencia innata de detección social para ofrecer un servicio que te permitirá saber más sobre tus compañeros de viaje mucho antes del despegue.

Lanzado en febrero como parte de su servicio de reservación en línea, Meet & Seat, permite a los pasajeros vincular su perfil de Facebook o LinkedIn con los asientos de su elección.

### TITULOS DE PROPIEDADES

- TitleOne  
1101 W River St Ste 201, BOISE ..... 424-8511  
904 Dearborn St Ste 100, CALDWELL ..... 614-6500  
2065 W Riverstone Dr Ste 300, COEUR D'ALENE .. 770-2575  
868 E Riverside Dr Ste 100, EAGLE ..... 493-0200  
1940 S Bonito Way Ste 190, MERIDIAN ..... 493-6350  
5660 E Franklin Rd Ste 101, NAMPA ..... 475-1155  
120 E Lake St Ste 202, SANDPOINT ..... 263-2222

### TRADUCCIONES

- Buena Vista Marketing and Translation  
9612 W Knottingham Dr, BOISE ..... 853-6216

### TRAILERS / RENTA

- Design Space Modular Buildings  
4055 S Eagleson Rd, BOISE ..... 362-7587

### TRAILERS

- North Star Trailers  
1808 Industrial Rd, NAMPA ..... 461-7544

### TRANSPORTACION

- Valley Regional Transit  
TREASURE VALLEY ..... 345-7433

#### ¿SABIAS QUE?

El Teatro Nacional (El Salvador) es una joya arquitectónica es de los sitios importantes de El Salvador que todos deben conocer, porque invita a darle una mirada al pasado con su orgullosa fachada y su imponente interior; donde se puede disfrutar de un ambiente romántico y elegante. En este lugar podés conocer el mundo del arte salvadoreño y así disfrutar diferentes obras de ballet o de teatro.



El Teatro Nacional está ubicado en el centro histórico, uno de los barrios de San Salvador con más lugares de interés histórico.

T

**VEHICULOS**

ZAPATERIAS

TREASURE VALLEY

**VEHICULOS RECREATIVOS**

- Birds of Prey Motorsports  
721 Hannibal St, CALDWELL .....453-2222
- Boise Vintage Cycle  
4735 Chinden Blvd, GARDEN CITY ..... 375-7949
- Canyon Honda  
2510 Nampa-Caldwell Blvd, NAMPA .....468-0775
- Michael's Power Sports  
6611 Cleveland Blvd, CALDWELL .....459-1811
- Snake River Yamaha  
2957 E Fairview Ave, MERIDIAN..... 888-6565

**VETERINARIOS**

**Caldwell Veterinary Hospital**

**Gordon J. Cooper D.V.M.**  
**Michael Oesch D.V.M.**  
**Daniel McConnel D.V.M.**  
**David Wenger D.V.M.**  
**Sara Packebush D.V.M.**

**Peluquería para mascotas**  
**Internado para gatos y perros**  
**Animales grandes y pequeños**  
**Animales de Ganado**  
**(208)459-6615**

**Horarios**  
**L-V 8-6 • Sáb 8-3**

2301 S. Smeed Parkway  
Caldwell, ID 83605



- Caldwell Veterinary Hospital  
2301 S Smeed Pkwy, CALDWELL .....459-6615
- Northwest Animal Hospital  
7107 W Fairview Ave, BOISE..... 375-2700

**¿SABIAS QUE?**

El Palacio de la Madraza,  
En el centro de Granada fue construida por Yusuf I en 1349 y era la 1ª Universidad árabe en Granada.



**1957:** Fiesta Twin Falls, la primera que promueve la cultura e identidad mexicana.

**VIAJES / AGENCIAS**

- Travel Centre  
580 Main St, BOISE ..... 336-1212

**VIDEO Y FOTOGRAFIA**

- Fenix Media Link ..... 559-6111

**VIOLENCIA DOMESTICA**

- Women and Children's Alliance  
720 W Washington St, BOISE..... 343-7025

**WEBSITES / DESIGN**

- Buena Vista Publishing, LLC.  
9612 W Knottingham Dr, BOISE .....853-5220

**ZAPATERIAS**

- El Guerrerense  
6803 W Fairview, BOISE ..... 342-6382
- Red Wing Shoes  
1561 N Milwaukee, BOISE ..... 377-4755

**¿SABIAS QUE?**

La planta nacional de Ecuador se llama cinchona y tuvo un gran impacto en mucha gente.  
Y lo más curioso es que esta especie fue de gran importancia económica para Ecuador y para el mundo entero.



De su corteza se producía quinina, que fue el primer fármaco para prevenir y tratar la malaria, una de las enfermedades más devastadoras del planeta. De hecho, este fármaco fue muy usado para el tratamiento antes de que se descubriera la síntesis de la cloroquinina sintética. Sin duda, una de las mejores curiosidades de Ecuador.

U

V

W

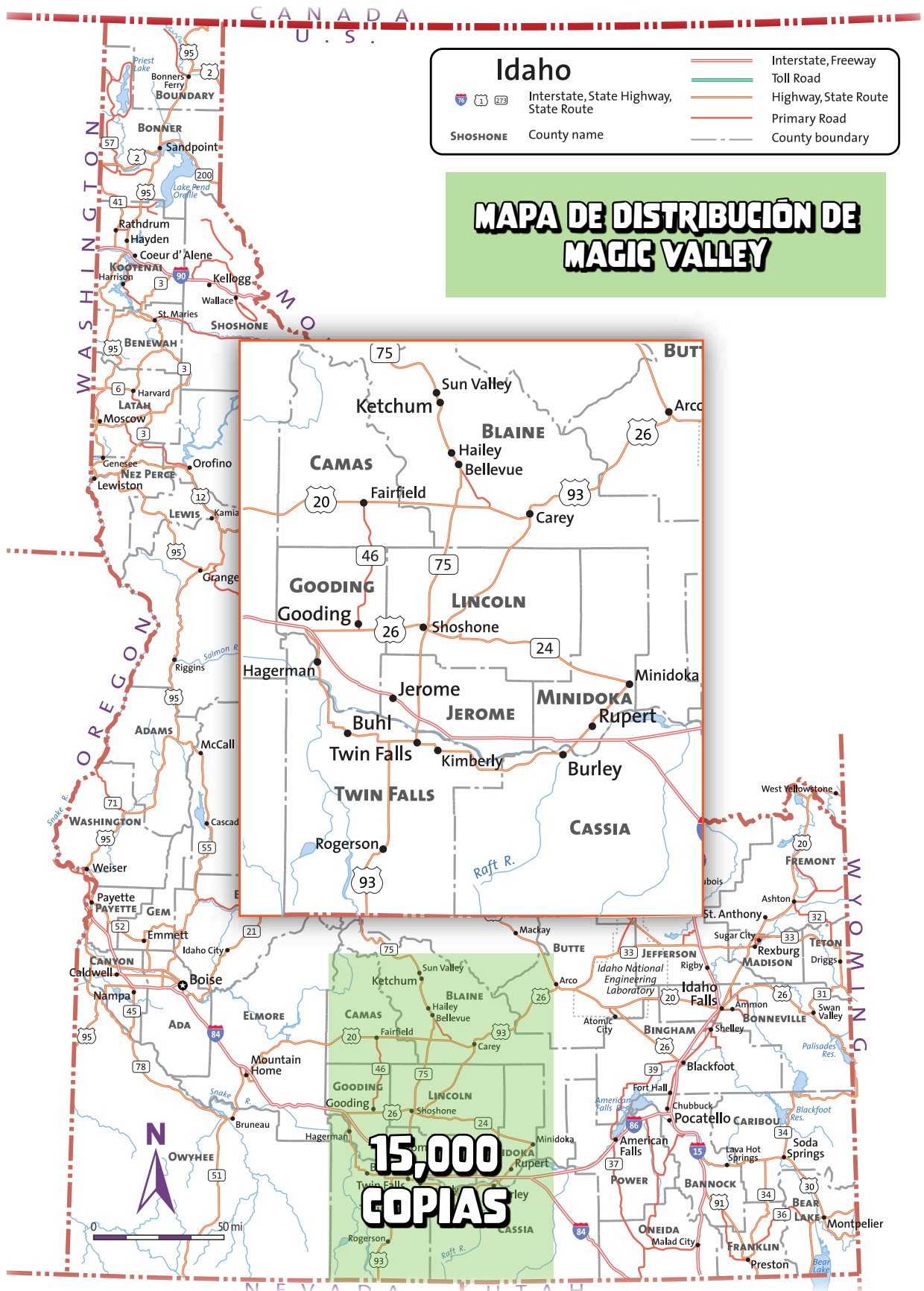
X

Y

Z



# LA GUÍA DE IDAHO EN ESPAÑOL



MAGIC VALLEY

# Magic Valley Index General

142	Abarrotes - Grocery Stores	156	Casas Compra / Venta - Home Buying
142	Abarrotes / Carnicería - Meat Market	157	Casas Manufacturadas / Artículos y Herramientas - Manufactured Home Tools & Supplies
143-144	Abogados - Attorneys	156-157	Casas Manufacturadas y Modulares / Manufactured Homes
144	Abogados - Accidentes y Lesiones - Injury Attorneys	157	Casas Nuevas / Construcción - New Home Construction
144	Abogados / Bancarrotas - Attorneys / Bankruptcy	157	Casinos
144	Abogados / Criminal - Attorneys / Criminal	157	Celulares - Cell Phones
144	Abogados / Inmigración - Attorneys / Immigration	157	Centros Comerciales - Shopping Malls
144	Abogados / Leyes Familiares / Attorneys / Family & Criminal Law	158	Cinemas
144	Aire Acondicionado / Calefacción - Air Conditioning/Heating	158-160	Clinicas Medicas y Hospitales - Clinics & Hospital Services
144-145	Alfombras / Pisos y Recubrimientos-Floor Covering / Carpets	159-160	Clinicas Consejería - Health Counseling
145	Almacenes / Bodegas - Storage	160	Clinicas / Hospicios y Cuidado - Hospice Care
145-148	Apartamentos / Renta - Apartments	160	Clinicas Medicas / Hospitales
148	Auto Ayuda / Discapacitados - Self Help / Disabilities	160	Clinicas Medicas / Quiroprácticos y Terapeutas - Chiropractors
148	Autobuses / Bus-Lines	160	Clinicas Medicas / Reducción de Grasa - Weight Loss Clinic
148	Autos / Accesorios / Partes Llantas y Estereos - Autos Accessories / Parts, Tires & Stereos	160	Clinicas Medicas / Terapia Fisica - Physical Therapy
148	Autos / Cambio de Aceite - Auto Oil Change	160	Cocina / Utensilios - Kitchen Supply
149	Auto / Gruas - Auto / Towing	160-161	Construcción / Materiales Para - Construction Supply
149	Autos / Laminado / Reparación y Pintura - Auto Body	161	Construcción / Pisos - Laminado - Laminate Flooring
149-150	Autos / Llanta y Frenos - Auto Brakes & Tires	161	Consulados - Consulate
150	Autos / Llantas Reciclaje	161	Copias y Faxes - Copy Store
150	Autos / Lubricación - Auto Lube Oil	161	Credito y Deudas - Consejería - Credit & Debt Counseling
150	Autos / Parabrisas - Auto Windshields	161-162	Dentistas - Dentists
150-151	Autos / Reparación - Auto Repair	162	Dentistas Dentaduras - Dentures
152-154	Autos / Ventas - Auto / Sales	162	Dentista / Ortodoncista / Braces - Orthodontists
154-155	Bancos y Uniones de Credito - Bank / Credit Union	162	Dentistas / Pediátricos - Pediatric Dentists
155	Basureros - Trash Disposal	162	Detección de Drogas - Drug Testing
155	Belleza / Escuela - Beauty School	162	Diseños - Graphics / Design
155	Belleza / Salones / Beauty Salones	163	Disfraces y Tienda de Novedades - Novelty Stores
155	Bibliotecas - Libraries	163-164	Educación / Colegios - College
155-156	Bienes Raíces - Realtor	165	Educación / Niños - Child Education
156	Boliches - Bowling	165	Electricista - Electricians
156	Cable / Television	165	Electrodomesticos / Reparación - Appliance Repair
156	Calefacción y Aire Acondicionado - Heating & Air	165-166	Empleo - Employment
156	Cambio de Cheques - Check Cashing	167-168	Entretenimiento - Entertainment
156	Camiones / Escuela de Manejo - Truck Driving School	168	Envios / Paquetería y Corio - Shipping, Mailing & Packaging
156	Carnicerías - Meat Market	168	Equipo / Pesado - Heavy Equipment
156	Casas / Autoayuda - Home Construction / Self Help	168	Equipo / Renta - Equipment Rental
		168	Escuelas de Manejo - Driving Schools
		168	Farmacias - Pharmacies

# LA GUÍA DE IDAHO EN ESPAÑOL

169	Fianzas - Bail Bonds	180	Radio / Estaciones - Radio Stations
169	Fiestas / Banquetes - Banquet Services	180	Reciclaje - Recycling
169	Fiestas / Decoraciones - Party Decorations	181	Recreacion - Recreation
169	Fiestas / Invitaciones - Party Invitations	181	Recreativos / Motos, ATV y Mas - Recreational Vehicles
169	Fiestas / Renta - Party Supply Rentals	181	Restaurantes Americano - American Restaurant
169-170	Fiestas / Salones - Banquet Rental	181	Restaurantes - Comida China - Chinese Restaurant
170	Fiestas / Suplementos y Articulos - Party Supplies	182-183	Restaurantes / Comida Mexicana - Mexican Restaurant
170	Fiestas / Tuxedos - Tuxedo Rental	184	Restaurantes de Pizzas - Pizzeria
170	Fiestas / Vestidos - Party Dresses	184	Rodeos y Ferias - Rodeos & Fairs
170	Fiestas / Video y Fotografia - Party Video & Photo Service	184	Salud - Health
170	Finanzas / Consejeros - Financial Counseling	184	Satelites - Satellite TV
170	Florerias - Florists	185	Seguridad en el Transporte - Transportation Safety
171	Fotografia - Photographers	186-187	Seguros / Aseguranzas - Insurance
171	Funerarias - Funeral Home	187	Signs
171	Gas / Propano - Propane	187	Tabaco - Tobacco
172	Hipotecas - Mortgage	187	Tatuajes - Tattoos
172	Hospitales - Hospitals	187	Television - Estaciones - TV Stations
173	Hoteles - Hotels	188	Televisores - Televisions
173	Iglesias - Churches	188-189	Tiendas - Stores
173	Impresoras / Tintas - Printer Ink	188	Tiendas de Botas y Ropa Para Lecheria - Dairy Clothes & Supplies
173	Impuestos - Tax Preparers	188	Tiendas / Electrodomesticos - Appliance Stores
173	Internet Proveedores - Internet Providers	189	Tiendas / Electronica - Electronic Stores
173	Jardineria / Landscape y Equipo - Landscape Equipment	189	Tiendas / Gasolineria - Gas Stations
173	Joyerias - Jewelry Store	189-190	Tiendas / Latino - Latin Stores
174	Lavanderias - Laundromat	190	Tiendas / Ropa - Clothing Stores
174	Lineas Aereas - Airlines	190	Tienda - Segunda Mano - Thrift Stores
174-177	Moteles - Motels	190	Titulos de Propiedades - Titles
177	Motocicletas, ATV's, y Snowmobiles	191	Tortillerias
177	Motocicletas, ATV's, y Snowmobiles / Reparacion - Repair	191	Transferencia de Dinero - Money Transfers
177	Mueblerias - Furniture	191	Tuxedo / Rentas - Tuxedo Rental
178	Mueblerias / Renta y Compra - Furniture Rent to Own	191	Uniformes - Scrubs & Uniforms
178	Panaderias / Bakery	191	Vehiculos Recreativos - Recreational Vehicles
178	Paternidad - Paternity Testing	191	Ventanas y Vidrios - Windows & Glass Companies
178	Pesca en Idaho - Idaho Fish & Game	191	Veterinarios - Veterinarians
179	Pie y Tobillo - Foot & Ankle Clinics	191	Viajes / Agencias - Travel Agencies
179	Plomerias - Plumbers	191	Violencia Domestica - Domestic Violence
179	Prestamos - Loans		
179-180	Publicidad en Radio - Radio Advertising		



## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Jessie y Maria Berain

### Jessie and Maria Berain

A medida que la economía y la población de Idaho continuaban desarrollándose a una de las tasas más rápidas de la nación, los pioneros hispanos ayudan a dar forma al progreso de nuestro estado. Primero, rendiremos homenaje a una de las poderosas parejas hispanas de Idaho: Jessie y Maria Berain. Después de servir en la Fuerza Aérea de los Estados Unidos y la Guardia Nacional de 1950 a 1963, Jessie llegó a Twin Falls con un grupo de trabajadores agrícolas migrantes. Era comprensiblemente difícil para Berain pasar por alto los letreros colocados en Twin Falls que declaraban audazmente, “No se permiten mexicanos”, que reemplazó a la fanfarria apropiada que merecía un veterano militar. Sin embargo, Berain no se derrumbó bajo la especulación indebida. En cambio, enfrentó la discriminación de frente e hizo todo lo que estaba en su poder para demoler la marginación de los hispanos en Idaho. Durante más de 50 años, Jessie Berain trabajó incansablemente para contrarrestar la discriminación racial.



Jessie Berain

Ayudó a establecer el Comité de Derechos Humanos de Idaho en 1969, dirigiendo la Comisión de Derechos Humanos del Estado de Idaho y la Comisión de Envejecimiento del Estado de Idaho, sirviendo como Legislador del Estado de Idaho para el Distrito 17A entre 1992-1995, y mucho más. Para no quedarse atrás, la esposa de Jessie, Maria Berain, apoyó sus esfuerzos sin descanso y se desempeñó como activista en la comunidad hispana. Para obtener más información sobre los legados duraderos de Jessie y Maria Berain, puede ver “Nuestras Voces: Los Legados de Jesse y Maria Berain” en el canal de YouTube del Idaho State Museum. Debido a su dedicación, los Berain influyeron en la cultura, la industria comercial y el gobierno estatal de Idaho de formas inconmensurables.

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Cecilia Violetta López

### Cecilia Violetta López

Las personas artísticas y talentosas de ascendencia hispana estaban destinadas a prosperar en Idaho gracias en parte a los centros culturales que promovieron la expresión y aumentaron la conciencia y el compromiso cultural. Uno de los muchos ejemplos es Cecilia Violetta López. Nacida en Rupert, Idaho, de trabajadores agrícolas migrantes de México, Cecilia trabajó junto a su familia en los campos de remolacha del sur de Idaho. Mientras trabajaba, la mamá de Cecilia cantaba canciones rancheras o mariachis para pasar el tiempo. Cecilia atribuía su afinidad por la música a esas largas horas en las que su madre le daba una serenata. A medida que florecía su amor por la música, Cecilia actuó en rodeos locales, bodas y quinceañeras, experiencias que culminaron con su inscripción



Opera San José

en la Universidad de Nevada Las Vegas, donde planeaba estudiar educación musical. Sin embargo, poco después de comenzar sus estudios, la pasión de Cecilia por el canto operístico se volvió difícil de negar y rápidamente cambió su inscripción al programa vocal de la universidad. Después de graduarse en 2011, Opera San José contrató a Cecilia, lo que marcó el comienzo de una carrera emocionante en la que la hermosa voz y la capacidad de contar historias de Cecilia se volverían mundialmente reconocidas. Cecilia actúa en todo el mundo y Opera News la nombró una de las “25 estrellas en ascenso” de la ópera. USA Today también nombró a Cecilia como una de las “10 mujeres más influyentes del siglo en Idaho”. Cecilia ejemplifica los logros culturales derivados de la cultura hispana en Idaho.

*Cameron Dickie y Ana Maria Schachtell por la redacción y todas las fotografías históricas son cortesía de los Archivos del Estado de Idaho.*

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Marta Alicia Arredondo Hernández

### Marta Alicia Arredondo Hernández

Marta Alicia Arredondo Hernández nació en San Juan, Texas. Sus padres, Domingo y Josefina Zuniga Arredondo, Tejanos y trabajadores agrícolas migrantes. Ella creció en Alamo, Texas y asistió a las escuelas primarias y secundarias en el Distrito Escolar de Pharr, San Juan, y Álamo. Su familia emigró a Idaho, Oregon, y California. Marta y su familia se quedaron en Paul, Idaho en 1979. Ella asistió a las escuelas del Condado Minidoka. Marta conoció y se casó con Pedro Hernández; ellos han estado casados por 41 años y han criado a dos hijos maravillosos, Melinda Hernández Burke y Pedro Hernández Jr. ambos trabajan para el gobierno federal.

El deseo de Marta de enseñar surgió de sus experiencias como una estudiante migrante y las oportunidades que ha tenido para facilitar las oportunidades educativas de otros. Sus experi-

encias educativas y de la vida más difíciles le han inculcado el lema, “Sí Se Puede,” del amado activista de derechos civiles Cesar Chávez.

Marta obtuvo su Licenciatura en Artes en Educación Primaria de la Universidad Estatal de Idaho y su Maestría en Currículo e Instrucción Bilingüe/ESL de la Universidad Estatal de Boise.

Marta ha estado enseñando por 23 años y ha sido una aprendiz de por vida. Es maestra en Burley Junior High School y enseña Geografía de 7º grado, Historia de 7º y 8º grado y and Cultura de Ballet Folclórico. Marta también enseña durante el verano, y sus puestos de enseñanza han incluido: Lectura, Matemática, e Historia EE. UU., Geografía, y Artes del Lenguaje para ambos los Distritos Escolares de Cassia y Minidoka. Se desempeñó como consejera del 8º grado para el Consejo Estudiantil de Burley Junior High School por 15 años. Marta continúa siendo la consejera para el Club de Español BJHS y los Bailarines del Club de Español.

Marta cree firmemente que debe dirigir con su ejemplo si espera que sus alumnos asuman riesgos y se involucren. Es importante ser un modelo a seguir para los jóvenes. Marta presta servicios en varias capacidades con el Simposio de Jóvenes Hispanos de Idaho durante más de 15 años. Tuvo el gran placer de servir como Juez del Concurso de Discursos. Marta ha trabajado con Silver Sage Girl Scouts en reclutamiento y la participación de jóvenes Latinas en oportunidades para brindarles una base sólida para desarrollar sus habilidades de liderazgo y mejorar su conocimiento de sus culturas y tradiciones. Se desempeñó como Coordinadora del Campamento Científico de Verano de Innovación por medio de una Beca



## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Ballet Folclórico



Burley Junior High School

de la Universidad de Idaho por parte de NASA. Diez de sus 32 participantes de verano y Marta fueron seleccionados para ir al Discovery Space Shuttle en Orlando, Florida.

Como una trabajadora agrícola migrante, sin cobertura de atención médica, el único lugar donde su familia y ella podían recibir atención médica fue en los centros comunitario de salud para migrante durante sus viajes. Al establecerse en Idaho, Family Health Services se convirtió en su hogar médico. Después de obtener seguro médico privado, Marta continúa siendo una paciente y ahora retribuye sirviendo en la Junta Directiva. Ha ocupado muchos puestos en la Junta, incluidos los de Presidenta, Vice Presidenta, Tesorera y Miembra de la Directiva FHS. Ha abogado a nivel local, estatal, y nacional para el financiamiento continuo y creciente para los centros de salud comunitarios.

Marta también participa en organizaciones profesionales y actualmente se desempeña como la Co-Presidenta de la Asociación de Educación

del Condado Cassia. Ella participa de todo corazón en una Comunidad de Aprendizaje Profesional en Burley Jr. High School. Ella y sus colegas continúan aprendiendo y mejorando sus habilidades para avanzar su trabajo con los estudiantes, sus familias, y su comunidad. Marta continúa ocupando el puesto de Secretaria Estatal de la Asociación de Idaho para la Educación Bilingüe (IABE, por sus siglas en inglés).

Libre y voluntariamente hace cualquier cosa para crear oportunidades para los jóvenes de su comunidad y en las comunidades vecinas. Marta ha servido y continúa ocupando puestos en numerosas juntas, organizaciones, y consejos para retribuir a quienes le ayudaron a ella, a su familia, y su comunidad.

Sus oportunidades en la vida y sus elecciones han hecho de Marta quien es hoy. Ella les dice a sus padres quienes ya no están con nosotros "Los extraño mucho. y soy quien soy por ustedes." ¡Sin sus padres Marta no estaría donde está ni sería quien es hoy! También agradece a su esposo, Pete, sus hijos, y nietos por estar allí para ella y asegurar que su herencia, tradiciones, y amor por el aprendizaje perduren.

*Creditos a: Maria Gonzalez Cardenes*

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Melissa Valencia

### Melissa Valencia

Jerome es el natalicio de Melissa Valencia. Antes de que Melissa naciera, sus padres que vinieron de Michoacán, México, primero rentaron una lechería pequeña en flanco norte de Jerome. Eventualmente la compraron y un campo pequeño que rodea la propiedad. La mamá de Melissa todavía le dice que está sorprendida que hayan podido financiar todo, dado que no tienen una educación formal más allá del nivel de la primaria. Melissa ha estado asombrada por todos los obstáculos que sus padres superaron para hacer una vida para ella y sus hermanos en los Estados Unidos.

Los padres de Melissa con frecuencia contaban de las adversidades que sobrevivían en sus

ranchos en Michoacán. Ambos son de familias grandes donde abundaba el trabajo, y la comida tendía a estar escasa. Melissa les debe una deuda inmensa por el coraje que tuvieron al establecerse en un país extranjero para darle a su familia acceso a mejores oportunidades. Esa deuda es una cual Melissa todavía en el progreso de repagar por medio de sus esfuerzos. Sus padres se establecieron en Idaho en el 1994 después de trabajar por años en la agricultura en Washington and California. Aunque sus padres se hicieron dueños de la lechería, eso no significaba que estaban llegando a fin de mes todo el tiempo. A pesar de esto, Melissa nunca dudo que ella iría a la universidad. Siempre tuvo sed de conocimiento, y sus padres alimentaron y alentaron eso en ella. Su mamá siempre le decía que quería que Melissa obtuviera un título universitario y una buena carrera para no tener que pasar por lo que ellos pasaron. Ellos creían en el sueño americano idealista, y querían que Melissa tuviera una parte de éste.

Melissa trabajaba en el rancho haciendo tareas que volvían cada vez más arduas a medida que crecía. Los veranos eran miserables, malolientes, y calurosos. Los inviernos eran igual de malos solo con un frío penetrante agregado a la mezcla. Melissa se dio cuenta de que este tipo de trabajo nunca sería lo que ella quería hacer con su vida. Se empujó a sí misma para lograr más y más porque su meta era de poder costearse su educación y ejercer la menor presión financiera posible para sus padres. El trabajo arduo de Melissa valió la pena. Se graduó como Salutatorian de su clase con un GPA de 3.97.

Se iba para la universidad, y estaba a punto de empezar un capítulo de su vida lejos de su familia. Como muchas latinas Melissa tenía un vínculo noblemente allegado a su familia y del lugar donde creció. Sabía que quería estar

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Jerome High School



Matemáticas

cerca, pero no demasiado cerca, y así fue como llego a la Universidad Estatal de Boise. Por sus propios méritos, obtuvo becas y trabajo mientras estaba en Boise State lo cual le permitió pagar por toda su matrícula y los gastos relacionados con sus estudios sin necesidad de ayuda económica de sus padres. Hacerlo para siempre será uno de sus mayores logros.

Melissa dejó Boise State en diciembre de 2018 con una Licenciatura en Ciencias en Matemáticas con énfasis en Educación Secundaria. Asistir a la universidad ha sido una de las mayores hazanas que ha superado. No siempre sintió que pertenecía, y fue difícil ser la primera de su familia navegar eso, pero Melissa enorgulleció a sus padres al graduarse Magna Cum Laude. Melissa siempre ha tenido un inmenso placer en enseñar y aprender de las personas. Saber que sus padres tuvieron que sacrificar su educación al principio de sus vidas hace que las oportunidades que tiene ahora como una maestra sean aún más valiosas. Melissa retribuye a su comunidad por medio de los estudiantes a los que tiene la oportunidad de enseñar. Ella

les cuenta como ha podido ganarse la vida por medio de las oportunidades que le brindaron por el sacrificio y la educación.

Melissa no se considera una persona valiente o alguien de grande importancia, pero eso es lo que ella le trata de relatar a sus estudiantes. Su consejo: No tienes que tener muchas agallas o coraje para lograr tus metas. Ella les dice a sus alumnos que necesitan tener el deseo y el coraje para querer hacerlo mejor. Ella comparte con ellos como a su edad, ella nunca se habría visto a sí misma en una posición de liderazgo.

Melissa todavía trabaja para superarse, a veces a diario, pero trabaja para capacitar a los estudiantes para vean que pueden hacer de sus vidas lo que quieran hacer de ellas. Ellos tienen el poder de romper el ciclo de aquellos que vinieron antes y usar eso como base para elevarse más altos. Por medio de sus alumnos ella está pagando todas las oportunidades maravillosas que su familia le brindo a ella, por sus logros, y la belleza de la educación.

*Creditos a: Emily Wakild - BSU*



## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Cosecha de la papa.



Buhl School

### Historias de hispanos y latinos en Idaho

Historias de hispanos y latinos en Idaho Los pueblos de ascendencia hispana han estado contribuyendo a Idaho desde antes de que existiera un Idaho. Conocer el pasado ayuda a informar el presente. Hoy, más de 1 de cada 8 personas en Idaho es hispana, lo que suma al menos 230,000 personas. Las personas hispanas y latinas o latinx han estado subrepresentadas y subreconocidas en posiciones políticas; por ejemplo, los residentes hispanos representan el 13 % de la población del estado, pero representan solo el 7 % de los votantes registrados. Reconocer la diversidad y la amplitud de la comunidad de Idaho fortalece y enriquece nuestra comprensión del mundo. Los hispanos han sido esenciales en el pasado de Idaho y tienen mucho que celebrar con respecto a sus contribuciones al Gem State.

La historia es un tapiz con múltiples dimensiones que vale la pena considerar. Esas dimensiones comienzan con las palabras utilizadas y cómo cambian con el tiempo. Hispano es una categoría que busca identificar el origen étnico (origen y descendencia) y el término se introdujo en el Censo de los Estados Unidos para contar

los números de población empezando en 1970. Los hispanos pueden ser de cualquier raza y el Censo a veces incluye países de origen (México, Puerto Rico, Cuba) para identificar mejor las raíces de las personas. Idaho está densamente poblado por personas de origen mexicano, que representan el 85% de los hispanos en el estado; el porcentaje nacional de mexicanos como parte del total hispano es del 62%. El término latino o latina proviene de la referencia a América Latina como región, lo que generalmente significa los 25 países (y una colonia, Puerto Rico) al sur de la frontera entre Estados Unidos y México. La idea de una región de América Latina proviene de la invasión francesa de México en la década de 1860, cuando los franceses intentaron justificar su ocupación con una herencia lingüística “latina” similar. Latinx es un término mucho más reciente que busca introducir la neutralidad de género en el marco latino/a con una x. Si bien Latinx se ha vuelto más popular en la cultura estadounidense, las estimaciones muestran que menos del 3% de los hispanos usan el término para referirse a sí mismos. ¡Ningún término identifica a todos y ninguna persona es solo una identidad!

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Caza y Pesca de Idaho

Al menos cinco estados de los EE. UU. tienen nombres en español: Oregón, Nevada, Montana, Colorado, Florida, y muchos de ellos limitan con Idaho. Dentro de Idaho, muchos lugares también tienen nombres en español: Lago, Alturas, Orofino. Las expediciones españolas a lo largo de la costa del Pacífico y a través de las montañas del oeste dejaron rastros de la larga historia del comercio y la exploración de los territorios indígenas por parte de españoles, mexicanos y europeos. La firma del Tratado de Guadalupe Hidalgo en 1848 marcó la expansión del territorio estadounidense a través de las antiguas tierras mexicanas del suroeste hasta los límites de lo que hoy es Idaho. Este Tratado tenía protecciones esenciales para los ciudadanos mexicanos que persisten en términos legales hasta el día de hoy. Con el tratado, los ciudadanos mexicanos podían optar por quedarse donde estaban y seleccionar la ciudadanía mexicana o estadounidense. El Tratado reconoció los derechos de propiedad de la tierra y los recursos comunes, como el agua y los bosques, que fueron designados como “usos y costumbres”. Los asuntos oficiales se llevaron a cabo en estos territorios en español e inglés durante las próximas décadas; de hecho, la constitución de California de 1849 establece que toda la legislación se publicaría tanto en español como en inglés.



Capitolio del estado de Idaho

El primer censo del territorio de Idaho en 1870 contó 15,000 personas y 60 de estos eran latinos. Uno de los primeros, Jesús Urquides, fue pionero en el área de la minería y proporcionó las mulas y el transporte necesarios para las operaciones mineras. Empacó suministros para la mina Thunder Mountain en las montañas Owyhee, llevó 10,000 libras de alambre de cobre a la mina Yellow Jacket en Challis y abasteció a las tropas federales estadounidenses durante la Guerra Nez Perce.

A medida que la economía de Idaho pasó de la minería a la agricultura, la necesidad de trabajadores aumentó en ciertas áreas a principios del siglo XX. La participación de los soldados estadounidenses en la Primera Guerra Mundial en Europa dejó muchas granjas y trabajos sin trabajadores y el estallido de la Revolución Mexicana en 1910 hizo que muchos trabajadores dispuestos se dirigieran al norte para ocupar esos trabajos. La inmigración de México no se reguló formalmente hasta 1917 y la Patrulla Fronteriza de EE. UU. no existió hasta 1924 cuando se estableció para patrullar a los inmigrantes chinos en la frontera. Los trabajadores mexicanos llega-

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Cosecha de betabel azucarera



Ferrocarril Perrine

ron a Texas, California y muchos otros estados, incluido Idaho, para ocupar puestos de trabajo de cosecha temporal, incluidos los guisantes verdes en el Valle Teton. Muchos trabajadores se quejaron de su trato a la oficina consular de México en Salt Lake City y otros se organizaron en huelgas. Durante la Gran Depresión (1929-1939), las luchas económicas llevaron a la “repatriación” de al menos 300,000 y tal vez hasta 2 millones de inmigrantes mexicanos a México. El presidente de los Estados Unidos, Herbert Hoover, pidió este desalojo, pero se llevó a cabo en gran medida a nivel local de varias maneras. En 1935, la Guardia Nacional fue enviada a los campos de guisantes verdes del Valle Teton y la huelga se disolvió y muchos trabajadores fueron arrestados. Algunas de las personas de ascendencia mexicana que regresaron a México nunca habían estado en México antes, muchos de ellos eran niños.

Con la recuperación económica durante la Segunda Guerra Mundial, la necesidad de trabajadores aumentó una vez más. El gobierno de los Estados Unidos se embarcó en un conjunto de leyes y acuerdos conocidos como el Programa Bracero promulgado entre 1942 y 1964. Estos acuerdos, incluyendo el Acuerdo Laboral Agrícola Mexicano, el Acuerdo Laboral Migrante y la Ley Agrícola, garantizaron condiciones de vida dignas y un salario mínimo. El

gobierno mexicano inicialmente prohibió la participación de inmigrantes debido al conocido linchamiento de las personas mexicanas y el gobierno mexicano prohibió Idaho en 1948 debido a múltiples huelgas por salarios no remunerados. Sin embargo, durante la duración de los programas, se contrataron 5 millones de personas para trabajar en 24 estados, lo que constituye el programa de trabajadores extranjeros más grande de la historia. Entre 1942 y 1947, al menos 15,600 hombres mexicanos llegaron a Idaho para trabajar en el betabel.

Varias organizaciones crecieron en la década de 1960 para coordinar los servicios para los trabajadores migrantes. Estos incluyen la incorporación en 1965 de los Servicios de Trabajadores Agrícolas de Idaho que llevó Head Start y los programas federales a los campamentos de migrantes. En 1969 se formó la Comisión de Derechos Humanos de Idaho con participación mexicana y en 1971 se formó el Consejo de Migrantes de Idaho (que se convirtió en el Consejo Comunitario de Idaho en 2006). La Comisión de Asuntos Hispanos de Idaho, una entidad del gobierno estatal, fue creada en 1987 por la Legislatura de Idaho para recopilar infor-



## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Presa de Rupert



Minería de oro en el río Snake.

mación y estimular la conciencia pública sobre las personas y los problemas hispanos. En 1991 se organizó Idaho Hispana y en 1992 se formó Mujeres Unidas de Idaho.

La población hispana de Idaho es diversa, crece y cambia. Los hispanos de Idaho son más propensos que cualquier otro estado a nacer en los EE. UU. y tener ascendencia mexicana (85%). La población hispana de Idaho creció más del 30 % en la última década (mientras que la población general aumentó un 12 %) y es más probable que los hispanos vivan en condados rurales. La mitad de la población hispana vive en tres condados: Ada, Canyon y Bonneville. Los hispanos representan el 18% de los estudiantes de escuelas públicas K-12 de Idaho y su inscripción en colegios y universidades está aumentando más rápido que otras poblaciones. La edad promedio de los hispanos es de 39 años.

Bajo el liderazgo de Ernesto G. Sánchez, nativo de Texas, quien se graduó de la Facultad de Derecho de la Universidad de Idaho en 1972 y luego se convirtió en el Director Ejecutivo de Idaho Legal Aid Services, Inc., tanto Idaho Hispanic Caucus, Inc. como el Idaho Hispanic Caucus Institute for Research and Education,

fueron creados en 1992 y 1994, respectivamente. Esta última organización sirvió como “el hogar” del Proyecto de Voto Latino de Idaho desde 2002 hasta 2012. Voto Latino de Idaho y sus socios lograron aumentar la cantidad de votantes latinos registrados de aproximadamente 10,000 a más de 30,000. Sin embargo, aún queda mucho trabajo por hacer para garantizar que todos los votantes latinos elegibles estén registrados para votar, pero lo más importante es que los votantes latinos registrados voten en todas las elecciones. Según Pew Hispanic Center, en 2014, el 39 % de los hispanos en Idaho eran elegibles para votar. El número elegible de votantes fue de 73,000. Dados los hispanos que cumplen 18 años y muchos que se naturalizan, el número aumenta continuamente.

Este año, los votantes latinos tienen la oportunidad de votar por los miembros legislativos de su estado, representantes en el congreso, un senador de los EE. UU. y todos los puestos estatales que incluyen el gobernador, el vicegobernador, el secretario de estado, el controlador estatal, el tesorero estatal, el fiscal general y el superintendente de Instrucción Pública, y Magistrados de la Corte Suprema, Juez de Apelaciones y Jueces de Distrito.

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Envío de papas excedentes al Este, 1890.



Corte de Justicia del condado Twin Falls.

Es importante notar que Idaho tiene 105 legisladores estatales y la Senadora estatal que se identifica como latina se jubila este año. También es importante notar que a lo largo de su historia Idaho solo ha tenido cinco latinos que han servido en la legislatura estatal. Este año, hay varias candidatas latinas que se postulan para la Legislatura del Estado de Idaho.

Este año, las elecciones primarias de Idaho se llevarán a cabo el martes 17 de mayo. Las elecciones generales se llevarán a cabo el martes 8 de noviembre. Los votantes y los votantes potenciales necesitan saber cierta información importante.

La preinscripción para nuevos votantes y aquellos que hayan cambiado de dirección o nombre finaliza el viernes 22 de abril. Nota: Las tarjetas de registro de votante pueden tener matasellos del 22 de abril.

Si se pierde la fecha límite de preinscripción, los nuevos votantes o aquellos cuya dirección o nombre hayan cambiado, aún pueden registrarse para votar el día de las elecciones. Los nuevos votantes deben proporcionar prueba de dos cosas: 1) Identificación y 2) Lugar de residencia.

Si su licencia de conducir de Idaho o tarjeta de identificación estatal tiene su dirección actual, este es el único documento que debe tener. Si no, necesita un documento que tenga su foto y otro documento que muestre su lugar de residencia.

Los votantes que deseen votar temprano (en casa) pueden hacerlo solicitando una Boleta de Voto Ausente. Para la elección primaria esta solicitud debe hacerse a más tardar el viernes 6 de mayo. Para las elecciones generales, la fecha límite de solicitud es el viernes 28 de octubre.

Los votantes que deseen votar en su lugar de votación y necesiten ayuda pueden llevar a alguien con ellos a su lugar de votación para ayudarlos a votar. Los lugares de votación están abiertos de 8 am a 8 pm el día de las elecciones.

Si no está seguro si está registrado O dónde se encuentra su lugar de votación, puede usar este enlace para verificar: Buscar mi registro de votante (<https://elections.sos.idaho.gov/ElectionLink/ElectionLink/VoterSearch.aspx>) Hay información importante para los votantes disponible en: Vote Idaho - Información y recursos de votación para Idaho (<https://voteidaho.gov/>)

*Creditos a: Emily Wakild - BSU*

## Temporada General de Pesca para la Región de Magic Valley

### Todas las Aguas Abiertas todo el año

Salvo modificaciones especiales en la región de Aguas en Magic Valley

La pesca no está permitida dentro de los límites señalados de aguas arriba y aguas abajo, en cualquier vertedero de pescados o trampa.

### Límite general de mantener y posesión para la Región de Magic Valley

Los siguientes límites de mantener y posesión se aplican a todas las aguas de la Región de Magic Valley salvo las excepciones de las reglas especiales de Aguas de la Región de Magic Valley. El límite de posesión es 3 veces el límite de bolsa después de segundo día de la temporada.

#### Bass (Boca grande y boca chica)

- Límite de Bass es 6, ambas especies combinadas
- Ninguno de menos de 12 pulgadas

#### Brook Trout - Trucha de arroyo

- Límite de la trucha de arroyo es de 25
- Pesca permitida durante cualquier temporada abierta a menos que se indique lo contrario bajo Reglas especiales - si aparecen restricciones de equipo o de cebo, que se deben seguir en la pesca de la trucha de arroyo

#### Bull Trout - Trucha Toro

- Límite de trucha toro es 0, captura y libera
- No se permite la cosecha de truchas toro

#### Kokanee

- Límite de Kokanee es 6

#### Sturgeon - Esturión

- Límite de Sturgeon es 0, captura y libera
- Sturgeon no debe ser retirado del agua y debe ser liberado tan pronto y salga
- anzuelos sin rebaba y se requieren plomadas corredizas

#### Tiger Muskie

- Límite de Tiger Muskie es 2, ninguno menos de 40 pulgadas

Las Truchas incluye brown trout, golden trout, Arctic grayling, cutthroat trout, rainbow trout, e híbridos de trout, land-locked Chinook y coho salmon.

- Límite de la trucha es de 6, todas las especies combinadas
  - En los ríos y arroyos, sólo 2 de las 6 del trout puede ser cutthroat trout
- No incluye la trucha toro y trucha de arroyo que se enumeran por separado

#### Walleye

- Walleye limit is 6

#### Whitefish - Pescado Blanco

- Límite de pescado blanco es 25
- Pesca permitida durante cualquier temporada abierta a menos que se indique lo contrario bajo Reglas especiales - si aparecen restricciones de equipo o de cebo, que se deben seguir en la pesca de pescado blanco

Peces Protegidos para no pezca Leatherside chub, Shoshone sculpin, bluehead sucker and Wood River Aculpin

Todos Otras especies de peces incluye ranas toro y cangrejos de río

- Sin bolsa, tamaño o límite de posesión

## Reglas Especiales para Aguas de la Región de Magic Valley

Anderson Ranch Reservoir

Baker Lake

Bell Rapids (Vea el Snake River)

Big Wood River

Big Wood River tributaries (Rio arriba del Magic Reservoir)

Boise River, South Fork (Rio arriba de Anderson Ranch Dam)

Box Canyon Creek

Bruneau Dunes State Park

Carey Lake

Clear Lakes Grade Ponds (Empire Rapids Ponds)

Devils Corral Creek

Gunnel Reservoir (Six Mile)

Hagerman Wildlife Management Area

Jarbridge River y tributarios

Little Wood River

Magic Reservoir

Malad River

Niagara Springs Creek

Niagara Springs Wildlife Management Area

Riley Creek (Vea Hagerman Wildlife Management Area)

Salmon Falls Creek Reservoir

Silver Creek

Silver Creek tributarios

Snake River

South Fork Boise River (Vea Boise River, South Fork)

Sublett Reservoir

Sublett Reservoir tributarios

Trinity Lake

Vardis Fisher Pond (Billingsley Creek State Park)

Vinyard Creek

Willow Creek (tributario de Camas Creek)



## Regla Especiales para las Aguas de la Región del Magic Valley



### Anderson Ranch Reservoir

- límite de Kokanee es 15 por día.

### Baker Lake (Un lago alpino en Blaine County)

- Límite de Trout es 2 en bolsa
- Sin carnada, se requiere anzuelo sin rebaba

### Bell Rapids (Vea Snake River)

### Big Wood River

Sección: Desde el Richfield Canal Diversion río arriba hasta Magic Dam

- Sábado del fin de semana del Memorial Day hasta Marzo 31 – el límite de trucha es 6
- Abril 1 hasta el Viernes antes del finde semana del Memorial Day cerrado a la pesca

Sección: desde el límite publicado unos 700 yardas al este de Hot Springs Landing río arriba hacia Glendale Road Bridge

- Diciembre 1 hasta March 31 – el límite de trucha es 0, captura y libera
- Abril 1 hasta el Viernes antes del fin de semana del Memorial Day cerrado a la pesca
- Sábado del fin de semana del Memorial Day hasta Noviembre 30 – límite de trout es 6

Sección: Desde Glendale Road Bridge río arriba hacia el Highway 75 Bridge cerca del poste de la milla 122.2

- Diciembre 1 hasta Marzo 31 – Límite de trucha es 0, Captura y libera
- Abril 1 hasta el Viernes antes del fin de semana del Memorial Day cerrado a la pesca
- Sábado del fin de semana del Memorial Day hasta Noviembre 30 – límite de trucha es 2, ninguna entre 12 y 16 pulgadas

Sección: Desde el Highway 75 Bridge cerca del poste de la milla 122.2 río arriba hacia el Puente del Highway 75 Bridge cerca del poste de la milla 136.2

- Sábado del fin de semana del Memorial Day hasta Marzo 31 – límite de truchas es 0, captura y libera, Sin cebo permitido, un gancho sin rebaba por mosca o señuelo
- Abril 1 hasta el Viernes antes del fin de semana del Memorial Day cerrado a la pesca

Sección: Desde el puente en el Highway 75 Bridge cerca del poste de la milla 136.2 río arriba a las aguas del Big Wood River

- Diciembre 1 al 31 de marzo - límite de la trucha es de 0,, captura y libera
  - Abril 1 hasta el viernes anterior al fin de semana del Memorial Day - cerrada a la pesca
  - Sábado de fin de semana de Memorial Day hasta el 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 6
- Todas las demás secciones del río Big Wood - se aplican las normas generales la Region de Magic Valley
- El límite de Bass es 6, cualquier tamaño puede ser mantener.

### Afluentes Big Wood River (aguas arriba del Magic Reservoir)

- Diciembre 1 al 31 de Marzo - límite de la trucha es de 0, captura y libera
- Abril 1 hasta el Viernes anterior al fin de semana del Memorial Day - cerrada a la pesca
- Sábado de fin de semana de Memorial Day hasta el 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 6

### Billingsley Creek

Se gestiona bajo las normas generales de pesca.

### Boise River, South Fork (aguas arriba de Anderson Ranch Reservoir)

Sección: De la boca de Beaver Creek aguas arriba de la desembocadura del Big Smoky Creek (ver Región Suroeste de información aguas abajo de Anderson Ranch Dam)

- Límite de la trucha es de 2, ninguno de menos de 14 pulgadas
- No se permite el cebo, un anzuelo sin rebaba por mosca o señuelo

Todas las demás secciones del Boise River, South Fork encima de Anderson Ranch Dam - Se aplican las reglas generales de la región de Magic Valley

### Box Canyon Creek

- Límite de la trucha es de 2

### Bruneau Dunes State Park

- Sólo • Motores eléctricos
- Límite de Bass es 2, ninguno menos de 20 pulgadas

### Carey Lake

- Sólo • Motores eléctricos

### Clear Lakes Grade Ponds (Empire Rapids Ponds)

- Límite de la trucha es de 2

### Devils Corral Creek

- Límite de la trucha es de 2

### Gunnel Reservoir (seis millas)

- Diciembre 1 hasta el Viernes anterior al fin de semana del Memorial Day - cerrada a la pesca
- Sábado de fin de semana de Memorial Day hasta el 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 2.



### Hagerman Wildlife Management Area

- No vehículos motores permitidos

Sección: Los cuatro Anderson Ponds, el Bass Ponds, Goose Pond, y el West Highway Pond (Highway 30)

- Noviembre 1 hasta el 30 de Junio - cerrada a la pesca
- Julio 1 al 31 de Octubre - Se aplican las reglas generales de la región del Magic Valley

Sección: Oster Lakes, Riley Pond, y the Settling Pond

- Noviembre 1 hasta el último día de Febrero - cerrada a la pesca
- Marzo 1 al 31 de Octubre - Se aplican las reglas generales de la región del Magic Valley

Sección: Riley Creek from the Falls upstream to the State Fish Hatchery Diversion

- Noviembre 1 hasta el último día de Febrero - cerrada a la pesca
- Marzo 1 al 31 de Octubre - Se aplican las reglas generales de la región de Magic Valley

Todas las demás secciones de Riley Creek - se aplican las normas de la región de Magic Valley

### Jarbidge River y tributarios

- Límite de la trucha es de 2

### Little Wood River

Sección: En el extremo inferior de la Taylor "Bear Tracks" Williams State Recreation Area cercas del poste de la milla 190 del Highway 93, río arriba hasta el area de recreación cerca del poste de la milla 192.5 en el Highway 93 como este señalado

- Límite de la trucha es de 0, captura y liberación
- la pesca con mosca solamente, anzuelo sin rebaba es requerido

Sección: De Baugh Creek aguas arriba (incluyendo afluentes)

- Límite de la trucha es de 2

Todas las demás secciones del Little Wood River - se aplican las normas de la región de Magic Valley

Magic Reservoir (del Magic Dam al señalamiento del limite a 700 yardas al este de Hot Springs Landing)

- Límite de Bass es 6, cualquier tamaño pueden mantenerse

### Niagara Springs Wildlife Management Area – excepto el Snake River

- Límite de la trucha es de 2

### Río Malad

Sección: De su boca aguas arriba del puente de la carretera interestatal 84 en Malad Gorge

- Diciembre 1 hasta el Viernes anterior al fin de semana del Memorial Day - limite de la trucha es de 0, captura y libera
- Sábado de fin de semana del Memorial Day el 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 6

Sección: Las aguas del Malar River arriba del puente de la carretera interestatal 84 - Se aplican las normas de la región de Magic Valley

### Niagara Springs Creek

Sección: Desde el Niagara Springs Steelhead Hatchery intake pool (arriba de la cascada más baja) aguas arriba del ojo de agua según los señalamientos

- Cerrado a la pesca

Sección: Niagara Springs Creek debajo del sesagüe hasta el Snake River - se aplican las normas de la región de Magic Valley

### Niagara Springs Wildlife Management Area – excepto el Snake River

- Límite de la trucha es de 2

### Salmon Falls creek reservoir

Límite de Walleye son 6: unicamente uno mayor ed 20 pulgadas

### Silver Creek

Sección: De su boca aguas arriba hasta la autopista 93 - Se aplican las reglas



generales Magic Valley Region

Sección: Desde la autopista 93 aguas arriba del Puente de County Road al norte de Picabo

- No motores
- Todos los estanques de derivación tienen las mismas reglas que los tributarios
- 1 de Diciembre hasta el último día de Febrero - límite de la trucha es de 0, captura y libera
- 1 de Marzo hasta el Viernes anterior al fin de semana del Memorial Day - cerrada a la pesca
- Sábado de fin de semana de Memorial Day hasta el 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 6

Sección: Desde el puente de County Road al norte de Picabo agua arriba hasta el puente cerca de la milla 187,2 de la carretera 20 al oeste de Picabo

- No motores
- Todos los estanques de derivación tienen las mismas reglas que la corriente conectada
- 1 de Diciembre hasta el último día de Febrero - límite de la trucha es de 0, captura y libera
- 1 de Marzo hasta el Viernes anterior al fin de semana del Memorial Day - cerrada a la pesca
- Sábado de fin de semana de Memorial Day hasta el 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 2, ninguno de entre 12 y 16 pulgadas

Sección: Desde el puente cerca de la milla 187.2 en la autopista 20 al oeste de Picabo aguas arriba de la carretera cerca de el cercado derecho al oeste del Kilpatrick Bridge

- No motores
- Todos los estanques de derivación tienen las mismas reglas que los afluentes
- No se pesca desde botes o balsas; tubos del flotador se permiten
- 1 de Diciembre hasta el Viernes anterior al fin de semana del Memorial Day - cerrada a la pesca
- Sábado de fin de semana del Memorial Day hasta el 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 0, captura y libera, sin cebo permitido, un anzuelo sin rebaba por mosca o lureen el arroyo Niagara Creek

Sección: Desde el criadero Niagara Springs Steelhead (por encima de la caída más baja) aguas arriba del ojo de agua como este señalado

- Cerrado a la pesca

Sección: Niagara Springs Creek debajo del desagüe hasta el Snake River - se aplican las normas de la región de Magic Valley.

Se alarga la temporada de captura y liberación hasta el 31 de marzo en dos secciones (entre la carretera 93 aguas arriba hasta el puente cerca de la milla 187.2 en la carretera 20) e implementar una temporada de captura y liberación desde el 1 de diciembre hasta el 31 de marzo en una sección (hasta el puente cerca de la milla) 187.2

en la carretera 20 aguas arriba de Kilpatrick Bridge)

Sección: Desde la carretera derecho de vía en el lado oeste del puente Kilpatrick aguas arriba y dentro del Nature Conservancy

- No motores
- Todos los estanques de derivación tienen las mismas reglas que un arroyo
- No se permite la pesca desde botes o balsas; en tubos del flotador es permitido
- 1 de Diciembre hasta el Viernes anterior al fin de semana del Memorial Day - cerrado a la pesca
- Sábado de fin de semana de Memorial Day hasta el 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 0, captura y libera, pesca con mosca solamente, ningún cebo permitido, un anzuelo sin rebaba por mosca

### Silver Creek y tributarios

Sección: Todos los afluentes, excepto los de la Silver Creek Nature Conservancy Preserve y señalamientos en las aguas del criadero de peces Hayspur

- No motores
- Todos los estanques de derivación tienen las mismas reglas que un arroyo
- 1 de Diciembre hasta el Viernes anterior al fin de semana del Memorial Day - cerrado a la pesca
- Sábado de fin de semana de Memorial Day hasta el 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 2

Sección: Todos los afluentes dentro de la propiedad del Nature Conservancy Silver Creek Preserve

- No motores
- Todos los estanques de derivación tienen las mismas reglas que un arroyo
- No se permite la pesca desde botes o balsas; en tubos del flotador es permitido
- 1 de Diciembre hasta el Viernes anterior al fin de semana del Memorial Day - cerrado a la pesca
- Sábado de fin de semana de Memorial Day hasta el 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 0, captura y libera, pesca con mosca solamente, ningún cebo permitido, un anzuelo sin rebaba por mosca

Sección: Las secciones publicadas de arroyos Loving y Butte en la propiedad criadero de peces Hayspur





Consulte el folleto oficial de temporadas y reglas para obtener información oficial en [idfg.idaho.gov/rules/fish](http://idfg.idaho.gov/rules/fish)



- No motores
- Todos los estanques de derivación tienen las mismas reglas que un arroyo
- 1 de Diciembre hasta el Viernes antes de Memorial Day fin de semana - cerrado a la pesca.
- Sábado de fin de semana de Memorial Day hasta el 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 2, ninguno menos de 20 pulgadas.

### Snake River

Sección: La parte baja del Salmon Falls Dam (La area de Rapid Bells) aguas arriba de salmón Upper Falls Dam (0,3 millas por debajo del puente Owsley)

- 1 de Enero al 30 de Junio - límite bajo es 0, captura y libera



- 1 de Julio hasta el 31 de Diciembre - límite bajo es 2, ninguno de entre 12 y 16 pulgadas
- Todas las demás secciones del Snake River incluyendo depósitos dentro de la Región de Magic Valley - Se aplican las reglas generales de la Región de Magic Valley

### Sublett Reservoir

- 1 de Diciembre hasta el Viernes anterior al fin de semana del Memorial Day - cerrado a la pesca
- Sábado del fin de semana del Memorial Day hasta el 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 6

### Sublett Reservoir y tributarios

- 1 de Diciembre hasta el Viernes anterior al fin de semana del Memorial Day - cerrado a la pesca
- Sábado de fin de semana de Memorial Day hasta el 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 2

### Trinity Lakes

- No motores

### Vardis Fisher Pond (Billingsley Creek State Park)

- Límite de la trucha es de 2, ninguno menos de 20 pulgadas
- No cebo permitido

### Vineyard Creek

- 01 de Noviembre hasta el Viernes antes del Memorial Day fin de semana - límite de la trucha es de 0, captura y libera
- Sábado de fin de semana de Memorial Day hasta el 31 de Octubre - límite de la trucha es de 2

### Willow Creek (tributario al Camas Creek)

- Límite de la trucha es de 2

## NUMEROS DE EMERGENCIAS

Los Teléfonos enlistados son administrativos, no son de emergencia. Para emergencia llame al: 911

### MAGIC VALLEY

#### BOMBEROS

Bellevue.....	788-9277
Burley.....	878-7371
Carey.....	823-4333
Fairfield.....	764-2500
Filer.....	326-5001
Gooding.....	934-8348
Hailey.....	788-3147
Hansen.....	423-6356
Jerome.....	324-8189
Ketchum.....	726-7805
Shoshone.....	886-7500
Stanley.....	774-2222
Sun Valley.....	622-8234
Twin Falls.....	735-7236
Wendell.....	536-5431
Wood River.....	788-5577

#### POLICÍA

Buhl.....	543-4200
Bellevue.....	788-3692
Carey.....	788-5555
Fairfield.....	764-2261
Filer.....	326-4123
Gooding.....	934-8436
Hailey.....	788-3531
Hagerman.....	934-4421
Heyburn.....	679-4545
Jerome.....	324-1911
Ketchum.....	726-7819
Kimberly.....	423-4151
Rupert.....	434-2330
Shoshone.....	886-2036
Stanley.....	774-3711
Twin Falls.....	735-4357
Wendell.....	536-2935

#### SHERIFF

Blaine County.....	788-5555
Camas County.....	764-2809
Cassia County.....	878-2251
Custer County.....	879-2232
Gooding County.....	934-4421
Jerome County.....	324-8845
Lincoln County.....	886-2250
Mackay.....	588-2676
Minidoka County.....	434-2320
Stanley.....	774-3327
Twin Falls County.....	736-4110

#### AMBULANCIA

Gooding County.....	934-4001
Filer.....	326-5000
Jerome County Paramedics.....	324-0134
Ketchum.....	726-7805
Magic Valley Paramedics.....	737-2298
Richfield.....	866-2259
Rupert Ambulance Service.....	436-0481

Sims Ambulance Inc, SHOSHONE.....	886-2883
Three Creek.....	735-1911
Wood River.....	788-5577

#### HOSPITALES y CLINICAS

Camas Family Health Clinic.....	764-2611
Cassia Regional Medical Center.....	678-4444
Minidoka Memorial Hospital.....	436-0481
Salmon River Emergency Clinic.....	774-3565
St. Lukes Jerome Family Medicine... ..	814-9800
St. Lukes Magic Valley Medical.....	814-1000
St. Lukes Sports Medicine.....	726-8948
St. Lukes Wood River Medical Center. 727-8800	

#### CIUDADES

##### ALBION

Oficina de la Cuidad 225 S Main.....	673-5352
Mantenimiento.....	673-5351

##### BELLEVUE

Alcaldía y Biblioteca 115 Poplar St. ..	788-2128
Mantenimiento 115 Martin Ln.....	788-5770

##### BLISS

Alcaldía 140 Kentucky.....	352-1117
----------------------------	----------

##### BUHL

Clerk 203 Broadway Ave N.....	543-5650
Obras Públicas 213 9th Ave S.....	543-4522
Utilidades.....	543-4522

##### BURLEY

Emergencias después de horas.....	878-2251
Clerk 1401 Overland Ave.....	878-2224
Servicio Eléctrico y de Agua.....	878-2224
Control de Animales 2020 Park Ave ..	878-2258
Parque y Recreación 2020 Park Ave ..	878-2256
Planta de Drenaje 1559 Albion Ave... ..	878-2103

##### CAREY

Ciudad 20482 N Main.....	823-4045
--------------------------	----------

##### CASTELFORD

Ciudad 342 Main.....	537-6544
----------------------	----------

##### DECLO

Clerk 116 W Main.....	654-2124
-----------------------	----------

##### DIETRICH

Ciudad 35 W 1st.....	544-2102
----------------------	----------

##### FAIRFIELD

Ciudad.....	764-2333
-------------	----------

##### FILER

Llamadas tardes y fines de semana ..	326-5001
Ciudad 300 Main.....	326-5000
Mantenimiento 320 Main.....	326-5001
Drenaje y Calles 300 Main.....	326-5000

##### GOODING

Alcaldía 308 5th ave W.....	934-5669
Biblioteca 306 5th Ave. W.....	934-4089
Alcalde 308 5th Ave. W.....	934-5511
Taller de reparación 206 California ..	934-8693
Drenaje 1775 S 1800 E.....	934-5740
Alberca 202 14 Ave E.....	934-5870
Ciudad 336 Illinois.....	934-5941

#### HAGERMAN

Oficina 110 W. Main St.....	837-6636
-----------------------------	----------

#### HAILEY

Administrativo 115 S Main St.....	788-4221
Agua Drenaje Cobros y Servicio.....	578-2211
Animales, Refugios.....	788-4351
Biblioteca 7 W Croy St.....	788-2036
Ciudad 1833 Merlin Loop.....	788-5965

#### HANSEN

Clerk 388 Main.....	423-5158
---------------------	----------

#### HAZELTON

Clerk 246 Main.....	829-5415
Policía no emergencias.....	324-1911

#### HEYBURN

Ciudad 941 18th.....	679-8158
POLICÍA.....	679-4545
Bomberos no emergencias.....	679-8250
Alcalde.....	679-8158

#### HOLLISTER

Ciudad 2392 Main.....	655-4225
-----------------------	----------

#### JEROME

Agua desperdicio y tratamiento.....	324-7122
Ciudad 1420 W 14th St.....	324-6667
Obras Públicas 4 Ave W.....	324-9669
Animales Refugio.....	324-8436
Clerk 152 E Ave A.....	324-8189
Taller de Reparaciones 4 Ave W.....	324-2075
Irrigación y Agua.....	324-8189

#### KETCHUM

Control de Animales.....	726-7818
Administrador.....	726-3841
Incendios o Ambulancias.....	726-7805
Parques.....	726-7820
Drenaje y Agua.....	726-7825
Calles Agua y Drenaje.....	726-3841

#### KIMBERLY

Clerk y Agua.....	423-4151
Biblioteca 120 Madison W.....	423-4556

#### MINIDOKA

Ciudad 402 Cherry.....	531-4101
------------------------	----------

#### MURTAUGH

Alcaldía 104 S 4.....	432-6682
-----------------------	----------

#### OAKLEY

Ciudad 200 W Main.....	862-3313
------------------------	----------

#### PAUL

Alcaldía 152 S 600 W.....	438-4101
---------------------------	----------

#### RICHFIELD

Ciudad 180 W Lincoln Ave.....	487-2756
-------------------------------	----------

#### RUPERT

Ciudad 624 F.....	436-9600
Biblioteca 417 7th.....	436-3874
Alcaldía 624 F.....	436-9600
Parques.....	434-2400
Drenaje 200 S 50 W.....	434-2432
Calles y Sanidad 10th y A.....	434-2429

# LA GUÍA DE IDAHO EN ESPAÑOL

## SHOSHONE

Alcaldía 207 S Rail Street W .....	886-2030
Biblioteca 209 S Rail W .....	886-2843
Agua 111 E 1 .....	886-2172

## STANLEY

Ciudad .....	774-2286
--------------	----------

## SUN VALLEY

Alcaldía .....	622-4438
POLICÍA Asuntos .....	622-5345

## TWIN FALLS

POLICÍA, Administración .....	735-7200
Incendios 345 2nd Ave E .....	735-7266
Aeropuerto 492 Airport Loop .....	733-5215
Abogado de la Ciudad .....	735-7268
Clerk .....	735-7274
Sociedad Humanitaria 139 6 Ave W .....	736-2299
Biblioteca 201 4th Ave E .....	733-2964
Alberca 756 Locust N .....	734-2336
Parques 136 Maxwell Ave .....	736-2265
Sanidad Control de Plagas .....	735-7250
Planta Tratamiento Drenaje .....	734-9933
Calles .....	736-2226
Agua Cobros .....	735-7259

## WENDELL

Taller 220 W Ave C .....	536-2908
Agua 487 4 Ave W .....	536-2714
Ciudad 375 1st Ave E .....	536-5161
Incendios asuntos .....	536-5431

## CONDADOS BLAINE

Oficina del Condado .....	788-0880
Asesor .....	788-5535
Caminos y Puentes .....	788-5580
Corte de Distrito .....	788-5521
Drogas, Fuerza contra las .....	788-5515
Cárcel del Condado .....	788-5564
Distrito de Salud Central Sur .....	788-4335
Departamento de Hierbas .....	788-5516

## CAMAS

Asesor .....	764-2370
Clerk .....	764-2126
Magistrado de la Corte .....	764-2238
Abogado de Procesos .....	764-2251
Distrito de Salud Central Sur .....	788-4335

## CASSIA

Asesor 1459 Overland .....	878-3540
Clerk .....	878-4298
Juez de Distrito .....	878-7152
Magistrado de la Corte .....	878-0180
Centro Criminal de Justicia de Mini Cassia .....	878-1000
Abogado de Procesos .....	878-0419
Distrito de Salud Central .....	678-8221

## GOODING

Asesor 141 7th Ave E .....	934-5666
Anexo de la Cárcel del Condado .....	934-4468
Ambulancia Oficina 624 Main .....	934-4001
Asesor 145 7 Ave E .....	934-5666
Corte de Distrito .....	934-4861
Abogado de Procesos .....	934-4493

Distrito de Salud 145 7th Ave E .....	934-4477
---------------------------------------	----------

## LINCOLN

Asesor 111 W 8 .....	886-2161
Corte de Distrito .....	886-2173
Magistrado de la Corte 111 W 8 .....	886-2173
Abogado de Procesos .....	886-2454
Alberca del Condado .....	886-2406

## MINIDOKA

Información General .....	438-2200
Asesor .....	436-7181
Fuerza Legal del condado .....	434-2324
Corte de Distrito Rupert .....	436-0754
Departamento de Incendios .....	436-7180
Defensor Público .....	436-7189
Salud Pública 1218 9th .....	436-7185
Distrito de Salud .....	436-7185

## TWIN FALLS

Alto al Crimen Crimestoppers .....	732-5387
Oficina del Condado .....	733-2499
Asesor .....	736-4010
Vehículos .....	733-7610
Corte de Distrito .....	736-4025
Servicio de Emergencias .....	736-4234
Parques y Aguas .....	734-9491
Abogado de Procesos .....	736-4080
Defensor Público .....	734-1155
Distrito de Salud .....	734-5900
Distrito de Carreteras .....	733-4062

## ESTADO DE IDAHO

Biblioteca Estatal .....	334-2117
Commerce and Labor .....	735-2500
Centro de Desarrollo del Pequeño Negocio .....	426-1640
Comisión de Idaho para el Envejecimiento .....	334-3833
Control de Bebidas Alcohólicas .....	888-222-1360
Comisión del Arte .....	334-2119
Comisión de Asuntos Hispanos .....	334-3776
Comisión de Derechos Humanos .....	334-2873
Comisión de Justicia Juvenil .....	334-5100
Comisión de Bienes Raíces .....	334-3285
Comisión Industrial .....	334-6000
Comisión de Impuestos .....	334-7660
Departamento de Transporte .....	888-432-7623
Condiciones de Caminos .....	511
Departamento de Agricultura .....	332-8500
Depto de Salud y Bienestar .....	877-456-1233
Información General .....	211
POLICÍA Estatal .....	334-3731

## ELECTRICIDAD, Compañías DE

Blind Canyon Hydro	
Wendell 1424 Bob Barton Hwy .....	536-5266

## IDAHO POWER

Servicio a cliente (24 Horas) .....	800-488-6151
Directorio de Idaho Power .....	208-388-2200

Rock Creek Hydroelectric	
Twin Falls Canyon Springs Rd .....	734-1571

208.853.5220





# The Main Stop

102 S Greenwood St.  
Shoshone, ID 83352  
(208) 886-2615

## Hablamos Español

- Gasolineria • Tienda • Productos Mexicanos
- Money Gram
- Money Order • Transferencias de Dinero
- Tarjetas Telefonicas
- Licoreria del Estado • Frutas y Verduras

**Simerly's** *Carniceria*  
*Comida Enlatada*  
*Especias*  
*Tortillas*  
280 South Idaho St.  
WENDELL, ID 83355 **208.536.6651**

- Atkinsons'  
757 Main St, BELLVUE ..... 788-7788
- Cheverria's  
850 Shoshone St S, TWIN FALLS ..... 735-1956  
222 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-8111
- El Torito Market  
220 Main St, BURLEY ..... 678-9239
- La Campesina Market  
1323 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-1351
- La Piedad Chiquita  
710 Oneida St, RUPERT ..... 436-4989
- Mi Pueblo Bakery  
449 Washington St N, TWIN FALLS ..... 735-1310  
2349 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-3121
- The Main Stop  
102 S Greenwood St, SHOSHONE ..... 886-2615

**1960s:** El movimiento de derechos civiles creó oportunidades para los mexicanos.



Pasteles para Bodas, Quinceañeras y Cualquier otra Ocasión

Tambien tortillas para sus fiestas

(208) 735-1310 (208) 324-3121  
449 Washington St. N. 2349 S. Lincoln Ave.  
TWIN FALLS, ID JEROME, ID

*Panadería • Carnicería • Abarrotes*  
*Pollo asado en fin de semana*  
*Tortillería • Ordenes para Llevar*



**PLATILLOS DE CARNE**  
**DESAYUNO-BREAKFAST**  
**MARISCOS - SEAFOOD**  
**FAJITAS**

222 South Lincoln Ave. Jerome, ID 83338 (208) 324-8111  
850 Shoshone St S, Twin Falls ID 83301 (208) 735-1956

- Ridley's Family Markets  
705 E US Hwy 30, BUHL ..... 543-4366  
1427 Main St, GOODING ..... 934-4032  
1016 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-3954  
210 Main St S, KIMBERLY ..... 423-5490  
310 Oneida St, RUPERT ..... 436-0633
- Plaza Mexico  
1323 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-3024
- Simerly's  
280 S Idaho St, WENDELL ..... 536-6651

**Atkinsons'** 757 Main Street  
BELLEVUE, ID  
(208) 788-7788  
**Gran Selección de Productos Latinos**  
**Chiles Secos • Amplio Surtido en Carnes**

Un hombre era tan honesto, que cada vez que le daban un trabajo lo devolvía.

ABOGADOS

Goicoechea Law Offices, Chtd



¡Hablamos Español!

- Lesiones en el Trabajo (Worker's Compensation)
- Accidentes de Auto
- Lesiones Graves
- Accidentes de Granja

LA CONSULTA ES GRATIS

Llame Gratis al: (800) 336-6474  
(208) 734-1352

www.GoicoecheaLaw.com

Bird, Ron Tyler Law Office	
TWIN FALLS .....	733-4445
Gariepy Law Offices	
KETCHUM .....	726-4824
Goicoechea Law Offices	
140 River Vista Pl Ste B, TWIN FALLS.....	734-1352
Merrill & Merrill Attorney's	
109 N Arthur Ave, POCATELLO .....	232-2286
Michael J Kraynick	
113 E Bullion St Ste A, HAILEY .....	788-4668
Peterson, Parkinson & Arnold	
TWIN FALLS .....	733-1331
Racine Olson Attorneys .....	478-3441
Tanner Law Offices	
104 Lincoln St, TWIN FALLS .....	735-5158
Werth Law Office, PLLC	
101 E Bullion St 3F, HAILEY .....	788-7015

Llega Pepito y le pregunta a su papá:  
Papi, y yo, ¿por qué tengo dos papás y dos mamás?  
Y su papá le responde:  
¡Porque eres bizco!

MAGIC VALLEY

¿SABIAS QUE?

Museo Histórico de Acapulco, Fuerte de San Diego

Es el monumento histórico más importante del puerto de Acapulco y la fortaleza marítima más importante a todo lo largo del océano Pacífico. El Fuerte de San Diego cuenta con una singular traza geométrica en forma de pentágono o estrella de 5 picos, fue edificado para la defensa militar. Único por su diseño, en él se aplicaron los conceptos de ingeniería militar más adelantados de su época.



Recientemente en este sitio se inauguró el videomapping del fuerte la cual cuenta la historia de Acapulco desde sus primeros pobladores, pasando por los viajes de la Nao de China, la vida novohispana, la independencia, la revolución y hasta la época actual, haciendo del Fuerte de San Diego una parada obligatoria al visitar Acapulco.

**ABOGADOS**



James C. Arnold • Brad Parkinson • Matthew J. Vook  
Se Habla Español

- Integridad
- Experiencia
- Resultados

- Compensación al Trabajadores
- Lesiones en el trabajo
- Lesiones Personales

No honorarios de Abogado si no Ganamos su Caso

TWIN FALLS • 1411 Falls Ave. E, #600 • 208-733-1331  
BURLEY • 1200 Overland Ave. • 208-677-8373

ppainjurylaw.com

Llama Hoy Para una Consulta GRATIS

**ABOGADOS DE ACCIDENTES**

Gariepy Law  
TWIN FALLS ..... 733-4787  
BURLEY ..... 678-0190  
KETCHUM ..... 726-4824

**ABOGADOS / BANCARROTA**

Avery Law  
808 Eastland Dr Ste B, TWIN FALLS ..... 733-3030

**ABOGADOS / CRIMINALES**

Calbo Law  
488 Blue Lakes Blvd N Ste 103, TWIN FALLS ..... 595-1168

**ABOGADOS / LEYES FAMILIARES**

Calbo Law  
488 Blue Lakes Blvd N Ste 103, TWIN FALLS ..... 595-1168  
Michael J Kraynick Attorney at Law  
113 E Bullion St Ste A, HAILEY ..... 788-4668

**1965:** Idaho Farm Workers' Services incorpora programas Head Start.

**ABOGADOS / INMIGRACION**

Anderson Law Immigration & Criminal Defense  
120 McClure Ave, NAMPA ..... 442-7820  
Merrill & Merrill Law  
109 N Arthur Ave, POCATELLO ..... 232-2286  
Wilner & O'Reilly Immigration Lawyers ..... 391-2020

**AIRE ACONDICIONADO / CALEFACCION**

Brizee Heating, Air Conditioning, and Fireplaces  
227 2nd Ave E, TWIN FALLS ..... 733-2624  
Right Now Heating and Air ..... 735-8400

**ALFOMBRAS / PISOS Y RECUBRIMIENTOS**

Brennan's Carpet  
2417 S Lincoln St Ste G, JEROME ..... 324-8131  
333 S Main St Unit 103, KETCHUM ..... 726-3585  
1030 Business Park Dr Ste B, HAILEY ..... 578-3585  
Valley Tile & Floor  
108 N Main St, HAILEY ..... 788-4840

**¿SABIAS QUE?**

Camagüey es ciudad, capital de la provincia cubana del mismo nombre, fue fundada en 1514 como Santa María del Puerto del Príncipe y su centro histórico fue declarado Patrimonio de la Humanidad en 2008.

El nombre de Camagüey fue adoptado en 1898 con la independencia de España y es un homenaje al cacique Camagüebax.



El centro histórico camagüeyano es un acogedor espacio de callejuelas adoquinadas y estrechas, con plazas e iglesias de alto valor arquitectónico.



**ALFOMBRAS / PISOS Y RECUBRIMIENTOS**



"Donde el Orgullo y la Calidad son Importantes"

[www.brennanscarpet.com](http://www.brennanscarpet.com)

Alfombra • Vinyl • Laminado • Madera  
Ventas e Instalación



**Ahora Con  
Sala De  
Demostración**



333 S Main St Unit 103  
Ketchum, ID  
(208) 726-3585



2417 South Lincoln Ave.  
Jerome, ID  
(208) 324-8131



1030 Business Park Dr. Ste. B  
Hailey, ID  
(208) 578-3585

**ALMACENAJE / BODEGAS**

**APARTAMENTOS**

MAGIC VALLEY

**¿Necesita Espacio?**



Almacene, Cierre y Quedese con su llave

**Motion Storage**

Varios tamaños a Escoger

- 10 x 10 • 10 x 15 • 10 x 20
- 10 x 24 • 12 x 25 • 12 x 40
- 11 x 20

Burley Oficina Principal:

1240 E. Main St.

- Almacenes en:
- Heyburn • Rupert
- Burley • Paul

Tambien contamos con  
Espacio de almacenaje para:  
Botes y RVs

**208-878-0989**

- Magic Valley Storage  
1574 Elm St N, TWIN FALLS ..... 736-0053
- Motion Storage  
1240 E Main St, BURLEY ..... 878-0989

**The Housing Company**

Brought to you by Idaho Housing and Finance Association

565 W. Myrtle St. Boise, ID. 83702

Tel: 800-361-5181

TDD# 1-800-545-1833 Ext. 628

**Carriage Lane**

2510 Whispering Pine Drive  
TWIN FALLS, ID. 83301  
Tel: (208) 735-2111  
Fax: (208) 735-2429

**South Meadow**

475 Caswell Ave. W # 705  
TWIN FALLS, ID. 83301  
Tel: (208) 734-7327  
Fax: (208) 734-5607

**Twin Falls Gardens**

340 Lois Street  
TWIN FALLS, ID 83301  
Tel: (208) 736-7105  
Fax: (208) 735-5075

**Field Stream**

1425 Fieldstream Way  
TWIN FALLS, ID. 83301  
Tel: (208) 733-2115  
Fax: (208) 733-2905



[www.thehousingcompany.org](http://www.thehousingcompany.org)



- Blaine County Housing Authority  
191 Sun Valley Rd Ste 102 & 103, KETCHUM ..... 788-6102
- Buhl Housing Authority  
1310 Main St, BUHL ..... 543-6171





**“Syringa Property Management, Inc. es un proveedor de servicios con igualdad de oportunidades”**

**MAGIC VALLEY**

**CLOVER CREEK I**

1200 S. Davis  
Jerome, ID 83338  
(208) 324-1092  
clover@syringaproperties.com

**HAGERMAN COUNTRY HOMES**

151 S. Salmon St.  
Hagerman, ID 83332  
(208) 324-1092  
clover@syringaproperties.com

**PROJECT HOPE**

730 14th Street  
Heyburn, ID 83336  
(208) 678-0707  
projecthope@syringaproperties.com

**CLOVER CREEK II**

250 1st St.  
Bliss, ID 83314  
(208) 324-1092  
clover@syringaproperties.com

**HOMES AT RIVERWALK**

300 W. 3rd St.  
Burley, ID 83318  
208-878-9255 (WALK)  
riverwalk@syringaproperties.com

**RIVER STREET**

731 N. River St.  
Hailey, ID 83333  
(208) 788-3209  
riverstreet@syringaproperties.com

**CLOVER CREEK III**

520 Ave. C  
Wendell, ID 83355  
(208) 324-1092  
clover@syringaproperties.com

**MEADOWBROOK**

315 Clear Lakes Rd.  
Buhl, ID 83316  
(208) 543-8833  
meadowbrook@syringaproperties.com

**RIVER VIEW**

256 W. 3rd St.  
Burley, ID 83318  
(208) 878-4488  
riverview@syringaproperties.com

**COLONIA DE COLORES**

406 Gardner Ave.  
(208) 734-2301  
Twin Falls, ID 83301  
coloniacolores@syringaproperties.com

**NORTHSIDE COURT**

140 8th Ave.  
Jerome, ID 83338  
(208) 324-3464  
northside@syringaproperties.com

**SAWTOOTH MANOR**

315 8th Avenue North,  
Buhl, ID 83316  
208-543-0904  
sawtoothmanor@syringaproperties.com

**COLONIAL TOWNHOUSES**

1724 “D” Street  
Rupert, ID 83350  
(208) 436-0429  
colonial@syringaproperties.com

**NORTHWOOD PLACE**

101 East Park Circle  
Ketchum, ID 83340  
(208) 726-7358  
northwood@syringaproperties.com

**SNOW MOUNTAIN**

2011 Woodside Blvd.,  
Hailey ID 83333  
208-788-2395  
snowmountain@syringaproperties.com

**EI MILAGRO APARTMENTS**

1122 Washington St. South  
Twin Falls, ID 83301  
(208) 736-0962  
elmilagro@syringaproperties.com

**PARTRIDGE PARK**

557 Burton Ave.  
Burley, ID 83318  
(208) 878-7070  
partridge@syringaproperties.com

**SUMMIT**

155 W. Galena St.  
Hailey, ID 83333  
(208) 788-2134  
summit@syringaproperties.com



**Hablamos Español**



[www.syringaproperties.com](http://www.syringaproperties.com)



Aguascalientes – Parque Ecológico El Sabinal

El lugar es perfecto para caminar y admirar la flora y fauna.

México tiene un montón de tesoros naturales, y si estás en Aguascalientes te tienes que detener en este pulmón verde.

Además, aquí hay juegos, áreas para acampar y hasta palapas.

Su nombre se debe a que los pobladores de este lugar son sabinos, mejor conocidos como ahuehuetes, que tienen unos 400 años de vida.



APARTAMENTOS



Escanee y vea  
nuestros  
apartamentos



Tomlinson & Associates, Inc.

Idaho es un gran lugar para llamar hogar. Haga de su hogar con nosotros

**Buhl:**

**Sunset Manor**  
617 E. Main St.  
208-934-8141

**Burley:**

**Goosecreek Apts**  
**Poplar Grove**  
733 E. 22nd  
208-678-9429

**Sawtooth Village**

1220 E. 16th St.  
208-678-0003

**Filer:**

**Aspen Grove**  
409 Hwy 30  
208-326-4053

**Gooding:**

**Evergreen Village**  
2150 Main St.  
208-934-8141

**Gracehill Apartments**

1447 Idaho St.  
208-934-4986

**Heyburn:**

**Riverton Apts.**  
461 14th St.  
208-678-9141

**Jerome**

**The Oaks**  
1911 N. Kennedy  
208-324-6969

**Rupert:**

**C-Street**  
410 C Street  
208-436-3763

**Southwood Apts.**

210 South A  
208-436-0226

**Sunset Manor 6**

510 15th St.  
208-436-1380

**Valley Park**

309 Pasherma Kay  
208-436-3500

**Twin Falls:**

**Cherrywood Apts**  
2026 Elizabeth Ave  
208-734-7421

**Devon Senior Apts**

1338 N. College  
208-735-2224

**Gleneagles Apts**

1846 Harrison St. N  
208-735-0308

**Washington Park**

1354 S. Washington St.  
208-734-8997

**Willswood**

542 Harrison St.  
208-734-8070

**Wendell:**

**Briarwood**  
255 E. Ave F  
208-536-6244

Inversión en Inmuebles • Administración de Propiedades

[www.TomlinsonAssociates.com](http://www.TomlinsonAssociates.com)

(208) 343-6438 • TTY 1-800-223-3131




Tomlinson & Associates es un Proveedor y Empleador con Oportunidades Iguales



MAGIC VALLEY

- The Housing Company  
565 W Myrtle St, BOISE .....1-800-361-5181
- Northwest Real Estate  
210 W Mallard Dr, BOISE.....375-9407
- Syringa Property Management  
1277 Shoreline Ln, BOISE .....336-4610
- Tomlinson & Associates, Inc.  
205 N 10th St Ste 200, BOISE ..... 343-6438
- Veá Nuestro Anuncio
- Twin Falls & Jerome Housing Authorities  
200 Elm St N, TWIN FALLS.....733-5765

 **1967:** John Pino (Pocatello), elegido primer legislador hispano de Idaho.

**The Housing Company**  
brought to you by Idaho Housing and Finance Association

565 W. Myrtle St. Boise, ID. 83702  
Tel: 800-361-5181  
TDD# 1-800-545-1833 Ext. 628

---


<p><b>Carriage Lane</b> 2510 Whispering Pine Drive TWIN FALLS, ID. 83301 Tel: (208) 735-2111 Fax: (208) 735-2429</p>	<p><b>South Meadow</b> 475 Caswell Ave. W # 705 TWIN FALLS, ID. 83301 Tel: (208) 734-7327 Fax: (208) 734-5607</p>
<p><b>Twin Falls Gardens</b> 340 Lois Street TWIN FALLS, ID 83301 Tel: (208) 736-7105 Fax: (208) 735-5075</p>	<p><b>Field Stream</b> 1425 Fieldstream Way TWIN FALLS, ID. 83301 Tel: (208) 733-2115 Fax: (208) 733-2905</p>

 [www.thehousingcompany.org](http://www.thehousingcompany.org) 



**APARTAMENTOS**

**ASISTENCIA DE COMIDA**



**Northwest**  
Real Estate Capital Corp.  
www.nwrecc.org



**Alojamiento con orgullo. Una vida digna.**  
**Apartamentos Economicos**

**RICHLIN TOWNHOUSES (Familiar)**  
727 W. 13th St.  
Burley, ID 83318  
(208) 678-6048  
rtownhouses@nwrecc.org

**WINDWOOD (Familiar)**  
921 South Davis #1  
Jerome, ID 83338  
(208) 324-4929  
windwood@nwrecc.org

**KIMBERLY SUNSET (Ancianos)**  
125 Spruce  
Kimberly, ID 83341  
(208) 423-5122  
kimsun@nwrecc.org

**VALLEY VISTA VILLAGE (Ancianos)**  
653 Rose St. N #62  
Twin Falls, ID. 83301  
(208) 733-3500  
valleyvista@nwrecc.org

 **La asistencia de alquiler puede estar disponible para los hogares calificados** 

South Central PHD, WIC  
1020 Washington St N, TWIN FALLS ..... 737-5923

**AUTO AYUDA / DISCAPACITADOS**

LIFE, Inc  
2311 Park Ave, BURLEY ..... 678-7705

**AUTOBUSES**



**Transporte Público para Wood River Valley**  
Bellevue, Hailey, Ketchum, Sun Valley

**Vans de transporte para uso colectivo disponible desde Twin Falls y Shoshone hasta Wood River Valley**  
**Llame para obtener información sobre tarifas**  
**\* Tarifa cero en todos los autobuses**

 **(208) 788-RIDE (7433)**   
email:info@mountainrides.org www.mountainrides.org

Los Paisanos Autobuses, Inc  
1410 S Lincoln Ave Ste F, JEROME ..... 944-9034

Mountain Rides (autobus)  
800 1st Ave N, KETCHUM ..... 788-7433

Salt Lake Express ..... 656-8824

**AUTOS / ACCESORIOS AUDIO VIDEO LLANTAS**

Power Plant Car Audio and Accessories  
1819 Kimberly Rd, TWIN FALLS ..... 737-9912

**AUTOS / CAMBIO DE ACEITE**

Jack's Tire & Oil, Inc.  
172 Hankins Rd S, TWIN FALLS ..... 735-1160

Baja California – Los Humedales, en San Quintín

No te claves solo visitando Ensenada, Tijuana o Rosarito. Uno de los lugares para visitar en México, en Baja California, se encuentra en el pequeño poblado de San Quintín. Aquí te enamoras de su bahía, pues puedes encontrar una zona de

humedales que son importantes a nivel internacional, pues son ecosistemas que ayudan a purificar el aire, equilibrar el nivel del agua y contienen flora y fauna única.

Se trata de una superficie de 5 mil 438 hectáreas que te sorprenderá con su particular paisaje.



**AUTOS / GRUAS**

**TONY'S Automotive & Towing**

**Gruas 24 Hrs.**  
**Gooding, Idaho**  
**(208) 934-9340**

**TALLER DE REPARACIONES AUTOMOTRICES**  
 Lun - Vier • 8am - 5pm  
 318 Idaho Street • Gooding, ID 83330  
 (208) 934-9340

- Afinaciones • Frenos • Lubricación • Servicio
- Amortiguadores • Transmisiones • Motores
- Gruas las 24 Horas

**AUTOS / LAMINADO Y PINTURA**

- Big Wood Body & Paint  
714 N Main St, BELLEVUE ..... 578-9300
- Idaho Collision Repair  
220 Hankins Rd, TWIN FALLS ..... 733-8514
- Impact Auto Body  
4111 Glenbrook Dr, HAILEY ..... 788-4016
- Miller Brothers Collision Repair  
710 N Idaho St, WENDELL ..... 536-2280
- Superior Auto Body & Paint  
1051 Oakley Ave, BURLEY ..... 677-2629

**AUTOS / LLANTAS Y FREÑOS**

**point S**

- Rines • Llantas • Alineación • Afinación
- Aceite y Lubricación
- Todas las Reparaciones Mecánicas
- Asistencia en el Camino 24/7

Tel: (208)536•6465  
 Despues del Horario (208)329•3798  
**www.WendellTirePoints.com**

190 W Ave. B  
 Wendell, ID  
 83355

**AUTOS / LAMINADO Y PINTURA**

**Impact Auto Body**

4111 GLENBROOK DRIVE  
 HAILEY, ID 83333  
**(208) 788-4016**

Más de 40 Años de Experiencia

• ENDEREZADO DE MARCO

• SERVICIO COMPLETO EN COLISIONES Y HOJALATERÍA

Manejamos todos los *Detalles*  
 Reclamos a Seguros

**¡SE HABLA ESPAÑOL!**

VISA, MasterCard, DISCOVER, American Express

WWW.IMPACTAUTOBODYSV.COM



**MILLER BROTHERS** Desde 1972

Aceptamos todas las Aseguradoras  
**TODOS LOS TRABAJOS SON GARANTIZADOS**

- Enderezado de chasis y de un solo marco
- Combinación de colores personalizados
- Implementos de Vidrios en autos y camionetas
- Remolque disponible
- Estimados Gratis

710 N. Idaho • WENDELL, ID  
**208-536-2280**

Se habla Español [www.millbrothersidaho.com](http://www.millbrothersidaho.com)



- Commercial Tire  
320 Overland Ave, BURLEY ..... 678-5651
- Claunch's Tires & Service  
219 E Main St, BURLEY ..... 678-2411
- Hidalgo Tires  
915 Oakley Ave, BURLEY ..... 650-3535
- Jacks Tire & Oil, Inc.  
172 Hankins Rd S, TWIN FALLS ..... 735-1160
- JTS Tire Factory  
447 E 1st Ave, GLENNS FERRY ..... 366-2538

MAGIC VALLEY



**Llantera TIRES 2 GO** Con más de 15 años de experiencia te ofrecemos todo tipo de llantas, nuevas y usadas de todas las marcas, llantas usadas de buena calidad, checadas y garantizadas con un plan de aseguranza nacional sin costo en reparaciones.



- Rines de todas marcas Nuevos y usados de lo más moderno
- Llantas para semi-trucks, camiones y trailers, regional y nacional
- Llantas industriales y construcción, loaders, backhoe, hyster etc.
- Te ofrecemos todo tipo de reparaciones de llantas, camaras etc.
- Alineación, suspensión y reemplazo de frenos (balatas)
- Financiamiento Disponible \*\*No necesitas Credito\*

Shop: (208) 434.2102  
 After Hours: (208) 260.2103  
 Fax: 208.434.2112

**WWW.MAGICVALLEYTIRES2GO.COM**

**AUTOS**

**AUTOS / LLANTAS Y FRENSOS**

**J** **JACK'S TIRE & OIL INC.**  
  
**Servicio las 24 Horas**

- Venta de Llantas para Autos, Camiones y Vehículos de Granjas
- Alineación para Autos y Camiones • Lubricación
- Cambio de Aceites y Filtros
- Garantía de Daños en el Camino • Amortiguadores
- Frenos • Rines • Rotación de Llantas Gratis

(208) 735-1160 172 Hankins Rd. S. Twin Falls ID 83341  
[www.jackstireandoil.com](http://www.jackstireandoil.com)

- John's Tire  
 217 S Idaho St, WENDELL .....536-5022
- Tires 2 Go  
 524 B Street, RUPERT.....260-2103
- Point S  
 190 W Ave B, WENDELL ..... 536-6465
- Quality Tire  
 822 S Oneida St, RUPERT ..... 436-3900

**AUTOS / LLANTAS Y MOFLES**

- Ron's American Car Care Centers  
 337 W Main St, JEROME.....324-3036

**AUTOS / LLANTAS RECICLAJE**

- 2X Recycling  
 1733 Simco Rd, BOISE .....850-6870

**AUTOS / PARABRISAS**

- Novus Glass  
 659 Overland Ave, BURLEY .....678-3309
- Speedy Glass  
 TWIN FALLS .....734-2230

**¿SABIAS QUE?**

Brasil es el mayor productor de café del mundo, responsable de procesar alrededor de un tercio de todo el café del mundo.



El estado de Minas Gerais produce la mayor parte de este café. A los brasileños les encanta su café negro y muy fuerte. El café es una gran parte de la cultura brasileña, e incluso es común que la gente tome una taza de café por la noche después de cenar.

**AUTOS PARTES**

**Wendell Truck and Auto Parts**

- Autopartes
- Partes para Camiones Pesados

**Hablamos Español**

**(208) 536-5851**

**356 South Idaho Street  
 WENDELL, ID 83355**

**AUTOS REPARACION Y SERVICIO**

**TONY'S**  
**Automotive & Towing**

**Gruas 24 Hrs.**  
**Gooding, Idaho**  
**(208) 934-9340**

**TALLER DE REPARACIONES AUTOMOTRICES**  
 Lun - Vier • 8am - 5pm  
 318 Idaho Street • Gooding, ID 83330  
 (208) 934-9340

- Afinaciones • Frenos • Lubricación • Servicio
- Amortiguadores • Transmisiones • Motores
- Gruas las 24 Horas

- Broadway Performance Automotive  
 400 Broadway Ave S, BUHL .....543-2525
- Bruce's Automotive  
 409 S Main St, BELLEVUE .....788-2482
- Danny's Brake Service  
 237 E Main St, BURLEY .....678-7050
- Gonzalez Auto Sales and Service  
 191 C Ave W, WENDELL .....536-1552
- FSS Shop  
 506 Hwy 30, FILER.....326-6500
- Jack's Tire & Oil, Inc.  
 172 Hankins Rd S, TWIN FALLS .....735-1160
- Juniors Auto Repair  
 417 Main Ave E, TWIN FALLS .....595-2101
- Lee's Automotive, Inc.  
 60 N Hwy 75, SHOSHONE .....886-7191
- Magic Valley Transmision & Auto Repair  
 21410 Hwy 30, TWIN FALLS.....733-7960
- Mauro Auto Repair  
 69 N Hwy 75, SHOSHONE .....544-7049



**AUTOS REPARACIÓN Y SERVICIO**



**208 733-2100**  
**TODAS LAS MARCAS Y MODELOS**  
 Reparación Completa Automotriz  
 Complete Auto Repair

Servicio Completo de Detallado / Full Service Detail  
 Servicio Completo de Aceite - No necesita cita  
 Full Service Lube - No appointment needed  
 Servicio de Detallado Completo / Full Service Detail



**2374 Addison Ave. E • Twin Falls, ID 83301**

- Mechanical Solutions  
128 Blue Lakes Blvd, TWIN FALLS ..... 733-9200
- No. 1 Auto, Automotive Service  
966 W Main St, JEROME ..... 324-8721
- Paul's Auto Repair  
106 W Ave G, JEROME ..... 324-4060
- S&D Automotive  
139 Blue Lakes Blvd S, TWIN FALLS ..... 734-2267
- Steve's Quick Service  
601 Main St, GOODING ..... 934-4626  
202 Idaho St, GOODING ..... 934-4880
- Ted's Repair  
120 Spruce St, BELLEVUE ..... 578-0104
- Todd's Repair  
222 Idaho St, GOODING ..... 934-4782
- Tony's Automotive & Towing  
318 Idaho St, GOODING ..... 934-4768
- Tony's 2T Auto  
2374 Addison Ave E, TWIN FALLS ..... 733-2100
- Tune Up Express  
3960 Woodside Blvd, HAILEY ..... 788-9711



**Reparaciones completas automotrices y de diesel**

**Nos especializamos en todas las marcas  
y modelos de vehículos Nuevos y Viejos**

**506 Hwy 30, Filer ID. 83328**

**ERIK K. PARTIN** (208) 326-6500  
 Dueño [fss\\_shop@aol.com](mailto:fss_shop@aol.com)

**Este era un principe tan feo, tan feo, tan feo, que  
Cenicienta volvió a las once y media.**

**MAGIC VALLEY**

**¿SABIAS QUE?**

Varadero es una de las características del turismo en Cuba, que se centra en las bellas playas de la isla, encabezadas por las de Varadero.



Esta localidad costera del norte cubano tiene un litoral de más de 20 km de playas, con hoteles a pie del arenal pertenecientes a grandes cadenas mundiales, varios de ellos con servicio del todo incluido.

Varadero es una localidad de 22 mil habitantes con restaurantes, museos, galerías de arte, tiendas y otros sitios para explorar después de un día de playa.

Entre los lugares turísticos de Cuba Varadero es el principal enclave por sus playas de aguas cristalinas y arenas finas y suaves, entre las que destacan Playa Azul, Playa Paradisus, Playa Caleta, Playa Larga y Playa Coral. Todas con condiciones para nadar, tomar el sol, hacer esnórquel y bucear.



**¿Sin Licencia?  
¿Tienes ITIN?**



**¿Y Quieres un Auto, Troca, SUV o Van?  
Aquí con su servidor **Juan Puente (208) 212-3033**  
le solucionamos su problema**

Menciona que Viste este Anuncio en Buena Vista y recibe un Tanque de Gasolina Gratis en la Compra de tu Nuevo Vehículo



**607 Blue Lakes Blvd. Twin Falls, ID 83301**

Puedes ver nuestro inventario en: [www.rubymountainmotorsaddison.com](http://www.rubymountainmotorsaddison.com)

MAGIC VALLEY

**¿SABIAS QUE?**

La Habana Moderna

La Habana tiene 2 zonas bien diferenciadas, una de ellas es su casco histórico y área moderna desarrollada durante el siglo XX, donde están los conocidos barrios de Miramar y El Vedado y las edificaciones más altas de la ciudad.

El Vedado comenzó a desarrollarse en 1860 con un modelo urbanístico adelantado para su época y es el principal centro socio-cultural de la isla.

Miramar surgió a principios del siglo XX en el bonito entorno costero y alberga la mayoría de las embajadas, mansiones ajardinadas, elegantes hoteles, centros comerciales



y sedes de empresas extranjeras.

Algunas paradas imprescindibles de La Habana Moderna son la Plaza de la Revolución con el Obelisco de José Martí, el Parque Metropolitano, el famoso Cabaret Tropicana, la Necrópolis de Cristóbal Colón, la Universidad de La Habana, el Acuario Nacional, el Hotel Nacional y la Marina Hemingway.



**TOYOTA**

Let's Go Places

# WILLS TOYOTA

*Gran Selección y los Autos Usados  
más Limpios en el Pueblo*

**Ventas - Servicio - Partes:**

**(208) 733-2891**

**(800) 621-5247**

*¡Hablamos Español!*



[www.willstoyota.com](http://www.willstoyota.com)

*¡Financiamiento  
Disponible!*

**318 Shoshone St. W. Twin Falls, ID.83301**

MAGIC VALLEY

## ¿SABIAS QUE?

**Sitio arqueológico de Panamá, viejo y distrito histórico de Panamá.**



El 15 de agosto de 1519, Pedrarias de Ávila fundó la población de Nuestra Señora de la Asunción de Panamá, el primer asentamiento europeo en el Pacífico americano. Rápidamente creció en población e importancia, recibiendo el título real de ciudad, transformándose en un punto estratégico para el paso de personas, mercancías y riquezas entre el Atlántico y el Pacífico. No tardó en llamar la atención de piratas y corsarios, quienes sitiaron la ciudad en diversos momentos, siendo el más famoso cuando el corsario galés Henry Morgan cruzó el istmo desde la costa caribeña para realizar un ataque terrestre a la ciudad, tomándola y saqueándola completamente. Las ruinas de esta población, conocida hoy como Panamá Viejo, son hoy día un sitio arqueológico visitable. Su imagen más conocida es la torre de la antigua catedral, que aparece en muchos lugares como símbolo de la ciudad.



## AUTOS BANCOS

### AUTOS / VENTAS

All About Autos	300 W Main St, JEROME .....	324-2331
Amigo Auto Sales	610 Oneida St, RUPERT .....	670-5022
B & K Auto	234 W Main St, BURLEY .....	678-6047
Con Paulos Auto	251 E Frontage Rd S, JEROME .....	329-6457
Country Auto	2400 S Lincoln Ave, JEROME .....	324-1457
E-Z Auto	200 Overland Ave, BURLEY .....	678-2300
Gandiaga Motors	350 W Main St, JEROME .....	324-5511
Gonzalez Auto Sales and Service	191 C Ave W, WENDELL .....	536-1552
Goodday Pawn & Auto	324 Scott Ave, RUPERT .....	436-8894
Silver Creek Ford	920 S Main St, HAILEY .....	788-2225
	Llame Gratis .....	1-800-672-2225
Middlekauff Auto Mall	1243 Blue Lakes Blvd, TWIN FALLS .....	736-2480
Pioneer Motors	347 Washington St N, TWIN FALLS .....	944-9861
Progressive Auto Sales	703 Washington St N, TWIN FALLS .....	735-5000
Reasonable Rides	226 E Frontage Rd N, JEROME .....	358-0462
Rob Green Auto Group	1080 Blue Lakes Blvd N, TWIN FALLS .....	735-7900
	1427 Blue Lakes Blvd N, TWIN FALLS .....	733-1823
	1070 Blue Lakes Blvd N, TWIN FALLS .....	733-1825
Ruby Mountain Motors	607 Blue Lakes Blvd, TWIN FALLS .....	212-3033
	195 Addison Ave W, TWIN FALLS .....	212-3033
	651 W Idaho St, ELKO, NV .....	212-3033
Wills Toyota	318 Shoshone St W, TWIN FALLS .....	733-2891

#### ¿SABIAS QUE?

Nicaragua es uno de los países de Centroamérica con más formaciones volcánicas.



Nicaragua es uno de los países centroamericanos más turísticos, gracias a la gran cantidad de formaciones volcánicas que lo conforman, como el Concepción y Cerro Negro. Lo encuentras justamente entre el océano Pacífico y el Mar Caribe.

### AUTOS / VIDRIOS Y PARABRISAS

Novus	659 Overland Ave, BURLEY .....	678-3309
Nu-Vu Glass	1601 Overland Ave, BURLEY .....	678-2229
	421 Eastland Dr, TWIN FALLS .....	734-9877

### BANCOS Y UNIONES DE CREDITO

## BANCA PARA TU FAMILIA

En Idaho Central Credit Union, la comunidad es como la familia. Como uno de nuestros más de **500,000** miembros, recibirá grandes beneficios, tales como:

- Cuenta de cheques gratuita, sin cargos
- Tarjetas de Recompensas VISA® a baja tasa de interés
- Préstamos ITIN (Número de Identificación Personal del Contribuyente) disponibles
- Amplia gama de servicios financieros, tanto personales como para negocios
- Más de 40 sucursales distribuidas por todo Idaho para servirlo
- Acceso 24/7 con eBranch en Línea y Banca Móvil



ÚNETE HOY

CREEMOS en Idaho. Crecimos aquí. // [iccu.com](http://iccu.com)

NCUA

D.L. Evans Bank	215 Blue Lakes Blvd N, TWIN FALLS .....	734-5700
	222 Main Ave S, TWIN FALLS .....	736-7300
	906 Blue Lakes Blvd N, TWIN FALLS .....	933-2265
Idaho Central Credit Union	TWIN FALLS .....	733-4777
	BURLEY .....	678-2046
First Federal Bank	383 Shoshone St N, TWIN FALLS .....	733-4222
Columbia Bank	746 Main St, GOODING .....	934-5555
	1715 Pole Line Rd, TWIN FALLS .....	736-2535
	113 Main Ave W, TWIN FALLS .....	736-5079
Pioneer Federal Credit Union	841 N Main St, HAILEY .....	788-2305
	1439 N College Rd E, TWIN FALLS .....	735-0814
US Bank	.....	1-800-872-2657

**BANCOS Y UNIONES DE CREDITO**

Zions Bank  
 1863 Blue Lakes Blvd N, TWIN FALLS..... 737-0240  
 102 W Main St, BURLEY ..... 678-2291  
 502 Main St, GOODING ..... 934-8431  
 291 Washington Ave, KETCHUM..... 726-3007  
 Washington Federal  
 494 Blue Lakes Blvd, TWIN FALLS ..... 734-8200  
 Wells Fargo ..... 1-877-727-2932

**BELLEZA / SALONES Y ESTETICAS**

260 Aesthetics  
 260 Falls Ave Ste D, TWIN FALLS ..... 404-7087  
 Geminis Beauty Salon  
 1410 S Lincoln Ave Ste A, JEROME ..... 324-2386  
 Juanita's Salon  
 547 F St, RUPERT ..... 300-0597  
 Studio One Hair  
 580 Blue Lakes Blvd N, TWIN FALLS..... 733-2321


**B**

**BAJUREROS**

American Disposal  
 966 W Main St, JEROME ..... 324-8747

**BELLEZA / ESCUELAS**

<p><b>Cosmetology School</b>                  OF ARTS &amp; SCIENCES                  (208) 678-4454                  485 E 5th St. North • BURLEY, ID 83318                  www.cosmetologyschoolof-art.com</p>	<p>Todos los Servicios                  son Realizados                  por Estudiantes                  Unicamente.</p>
---	--

 **1969:** Comisión de Derechos Humanos de Idaho formada con representación mexicana.

**BIBLIOTECAS**

**THE COMMUNITY LIBRARY** 415 Spruce Ave.  
KETCHUM  
(208) 726-3493  
www.comlib.org

*¡Obtenga una tarjeta de la biblioteca GRATIS—Sin importar dónde viva!*

*Acceda los programas gratuitos de la biblioteca:*  
**Libros, libros electrónicos, películas,  
 cursos en línea y mucho más**  
**Clases de inglés para adultos**  
**Transmisión en vivo de eventos a través de Vimeo**

**MAGIC VALLEY**

**BIENES RAICES**



Idaho Homes & Properties Twin Falls  
 1411 Falls Ave. E. Suite 215  
 P.O. Box 223  
 Twin Falls, ID 83301

**Veronica Xander**  
**Hablo Español**

**Associate Broker, Realtor**  
**Cell: (760) 535-5456**  
 veronica@bhhsidahohomes.com

**“Permítame ayudarle en la compra o venta de su casa”**

- Ofrezco un servicio personalizado que se merece.
- Contáctame con sus preguntas sobre bienes raíces.

©2018 BHH Affiliates, LLC. An independently owned and operated franchisee of BHH Affiliates, LLC. Berkshire Hathaway HomeServices and the Berkshire Hathaway HomeServices symbol are registered service marks of HomeServices of America, Inc.® Equal Housing Opportunity.

## BIENES RAICES

CASAS

### BIENES RAICES

- B**  
**C**
- American Real Estate & Appraisal  
210 6th Ave E, TWIN FALLS.....734-5650
- Canyonside Realty  
590 Addison Ave, TWIN FALLS.....420-0846  
144 W 13th St, BURLEY.....219-9172
- Century 21 / Miguel Ramirez  
1135 W 6th St S, MTN HOME.....587-9021
- IdaHome Realty  
1126 Eastland Dr N #100, TWIN FALLS.....421-4012
- Idaho Homes & Properties - Veronica Xander  
1411 Falls Ave E Ste 215, TWIN FALLS.....329-8973
- Windermere Real Estate  
100 N Main St, HAILEY.....788-1700  
Llame Gratis.....1-800-605-9852
- Ramussen Real Estate Co.  
1146 Eastland Dr N, TWIN FALLS.....733-5660
- Silver Creek Realty Group.....249-5952

### BOLICHE

- Magic Town Center  
340 2nd Ave E, TWIN FALLS.....733-2566

### CABLE / TELEVISION

- Cable One  
261 Eastland Dr, TWIN FALLS.....733-6230  
BURLEY.....678-0489

### CALEFACCION Y AIRE

- Brizee  
227 Second Ave E, TWIN FALLS.....733-2624
- Plew's Heating & Air Conditioning  
235 5th Ave, TWIN FALLS.....734-5722
- Right Now Heating & Air Conditioning.....735-8400
- Sermon Service & Electric.....733-4545

### CAMBIO DE CHEQUES

- MONEYTREE.....888-604-MONY (6669)
- Simerly's  
280 S Idaho St, WENDELL.....536-6651

### CAMIONES / ESCUELA DE MANEJO

- Professional Driving School  
140 Hansen St Ste 6, TWIN FALLS.....734-0586
- Top Gun Truck Driving Academy  
21396 Hwy 30, TWIN FALLS.....735-6656

### CARNICERIAS

- Mi Pueblo Bakery  
449 Washington St N, TWIN FALLS.....735-1310  
1410 S Lincoln Ave, JEROME.....324-3121
- Plaza México  
1323 S Lincoln Ave, JEROME.....324-3024

### CASAS / AUTOAYUDA

- 20th Century Homes.....785-8988  
Llame Gratis.....1-800-554-1848

### CASAS COMPRA / VENTA

- IDAHOME Realty  
1126 Eastland Dr N #100, TWIN FALLS.....421-4012

### CASAS MANUFACTURADAS Y MODULARES

- Clayton Homes - Amy Garza  
21360 Hwy 30, FILER.....733-7755

MAGIC VALLEY

¿SABIAS QUE?

Chichén Itzá  
Yucatán



Situada en la región sureste de Yucatán, la ciudad maya prehispánica de Chichén Itzá es una de las nuevas siete maravillas del mundo. Ciudad declarada Patrimonio de la Humanidad en 1988, este lugar sagrado está dominado por templos y estructuras que han sobrevivido a sus casi 1.000 años de historia.

Chihuahua – Creel

El estado más grande de México esconde un gran tesoro lleno de historia y tradición. Se trata del pueblo mágico Creel, el cual es la entrada a las Barrancas del Cobre.

Por esa misma razón tiene unos paisajes impactantes que se conforma de bosques, pelias, lagos, cascadas, cuevas, ríos y más. Para tener una mejor vista, pasa al teleférico en el Parque de Aventuras Barrancas del Cobre.

Además, desde aquí también puedes tomar el famoso Tren Chihuahua al Pacífico, mejor conocido como Chepe, y vivir de cerca tradiciones rarámuri. Y por cierto, en invierno el lugar se transforma por completo con sus paisajes nevados, así que no olvides también visitarlo en esta temporada.



**CASAS MANUFACTURADAS Y MODULARES**

*Estoy aquí para ayudarte en la compra de tu nuevo hogar*



**AMY GARZA**  
**(208) 733-1986**

**Hablo Español**

amy.garza@claytonhomes.com

- Especialistas en Casas Manufacturadas y Modulares
- Proyectos completos, de principio a fin
- Sirviendo en Idaho y Nevada

**Asistimos con los pozos de agua, pozos septicos, electricidad, etc.**

[www.claytonhomesofidaho.com](http://www.claytonhomesofidaho.com)

21360 Hwy. 30 • Filer, Idaho.

**CASAS MANUFACTURADAS /  
ARTÍCULOS Y HERRAMINTAS**



**(208) 870-2099**

**(800) 445-1338**

Sirviendo a la industria de  
casas manufacturadas en el Oeste  
con productos y servicios desde 1977



**Artículos y herramientas para  
todas sus necesidades de  
neumáticos y ejes para casas  
manufacturadas**



[tjtusa.com](http://tjtusa.com)

**CASAS NUEVAS CONSTRUCCION**

Westwood Homes  
900 Addison Ave W, TWIN FALLS.....732-5711

**CASINOS**

Cactus Petes  
1385 US-93, JACKPOT, NV.....775-755-2321

**CELULARES**

AT&T Wireless  
799 Cheney Dr, TWIN FALLS ..... 734-2913  
2154 Overland Ave, BURLEY .....678-0489  
Metro PCS  
2159 Overland Ave, BURLEY ..... 647-0006  
Sprint  
645 Blue Lakes Blvd N Ste 3, TWIN FALLS ..... 734-6744

**CENTROS COMERCIALES**

Magic Valley Mall  
1485 Pole Line Rd E, TWIN FALLS .....733-3000

**Había una vez un tipo tan bruto, tan bruto, que lo  
invitaron a ver la película "El Graduado", y llegó  
tarde porque fue a comprarle regalo.**

C

MAGIC VALLEY

**CINEMAS**  
CLINICAS MEDICAS

**CINEMAS**

- Burley Theater  
136 W Main St, BURLEY ..... 678-5631
- Century Cinemas  
464 E 5th St N, BURLEY ..... 678-7142
- Magic Valley Cinema 13  
1485 Pole Line Rd, TWIN FALLS..... 734-7469
- Orpheum Theater  
146 Main St N, TWIN FALLS ..... 733-5570

**CLINICAS MEDICAS**

- Falls Avenue Immediate Care  
260 Falls Ave Ste D, TWIN FALLS ..... 733-6700
- Family Health Services  
725 Fair St, BUHL ..... 543-8271  
1309 Bennett Ave, BURLEY ..... 678-7796  
401 W Camas Ave, FAIRFIELD ..... 764-2611  
114 Pioneer Ct, JEROME..... 324-3471  
132 Main St N, KIMBERLY..... 735-3938  
402 6th St, RUPERT ..... 650-7941  
388 Martin St, TWIN FALLS ..... 734-0451  
325 Martin St Ste A, TWIN FALLS..... 732-7101
- Gooding Family Physicians  
134 4th Ave W, GOODING..... 934-4466

**CLINICAS MEDICAS**

South Central  
Public Health District

**Servicios de Salud Gratuitos!**

- Ayuda a los Padres • Ayuda de Nutrición
- Vacunas • Inspecciones Septicas
- Inspecciones de Restaurantes

Oficinas en Heyburn, Twin Falls, Jerome,  
Gooding, and Bellevue. Llame a 208-737-5900  
O visite la pagina web phd5.idaho.gov

MAGIC VALLEY



**736-7422**

**Su Centro de Cuidado Inmediato**

**ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA**  
8:00 AM – 7:00 PM

**NO NECESITA CITA!**

- Exámenes • Lesiones • Infecciones
- Lesión Respiratoria • Laceraciones (Heridas) • Niños
- Examen de Drogas • Servicio de Rayos X
- Servicio de Laboratorio • Examen Físico D.O.T.
- Compensación al Trabajador
- EXAMEN MÉDICO PARA INMIGRACIÓN

**(Frente a Walmart)**



243 Cheney Dr. W. Ste. 200 • TWIN FALLS ID 83301  
www.picctf.com

CLÍNICAS MEDICAS



Falls Avenue  
Immediate Care

260 Falls Ave.  
Twin Falls, ID. Ste. D  
(208) 733-6700

- Servicios de Rayos X y Laboratorio • Cuidados de Urgencia
- Fracturas • Salud ocupacional • **Examénes físicos de Inmigración**
- Aceptamos la mayoría de seguros • No necesita cita

Abierto los 7 Días de la Semana  
Domingo - Sábado 8:00am a 7:00pm

Enfrente de CSI

[www.fallsavenueimmediatecare.info](http://www.fallsavenueimmediatecare.info)

C

MAGIC VALLEY



**TRIPP**  
Family Medicine  
"Especialistas en Sevicios Médicos para la Familia y Medicina Osteopática"

**Hablamos Español**  
**(208) 933-4400**




- Salud para toda la Familia
- Pediatras • Vacunaciones
- Medicina Deportiva
- Suturas y Fracturas
- Tratamientos Cosméticos
- Dermatología

1411 Fillmore St. Ste. 600 • Twin Falls, ID 83301  
[www.TrippFamilyMedicine.com](http://www.TrippFamilyMedicine.com)

- Jerome Family Clinic  
709 Lincoln Ave, JEROME.....324-5286
- Intermountain Cassia Regional Medical Center  
1501 Hiland Ave, BURLEY.....678-4444
- Physicians Immediate Care Center  
243 Cheney Dr W Ste 200, TWIN FALLS ..... 736-7422
- South Central Public Health  
117 Ash St, BELLEVUE .....788-4335
- 485 22nd St, HEYBURN .....678-8221
- 145 7th Ave, GOODING .....934-4477
- 951 E Ave H, JEROME .....324-8838
- 1020 Washington St N, TWIN FALLS .....737-5900

- Shoshone Family Medical Center  
113 S Apple St, SHOSHONE .....886-2224
- Total Life Clinic  
2311 Park Ave Unit 4, BURLEY ..... 678-7705
- Tripp Family Medicine  
1411 Fillmore Ste Ste 600, TWIN FALLS..... 933-4400
- The Wellness Tree Community Clinic, Inc.  
173 Martin St, TWIN FALLS..... 734-2610
- Idaho Careline ..... 2-1-1  
..... 800-926-2588

CLÍNICAS MEDICAS - CONSEJEROS



**Número de no emergencia:**  
**(208) 578-5466**  
**Línea de crisis:**  
**(208) 788-3596**  
**En español:**  
**(208) 578-4114**

[www.namiwrv.org](http://www.namiwrv.org)

Nuestra visión es apoyar el bienestar de la salud mental en Wood River Valley. Nuestro objetivo es vincular a los miembros de la comunidad con los recursos de salud locales para educar a la comunidad sobre temas de salud mental, cultivar la aceptación de los desafíos de la salud mental y fomentar la inclusión de individuos, familias y amigos.



**CLINICAS MEDICAS  
CONSTRUCCION**

**CLINICAS MEDICAS - CONSEJEROS**

Idaho STARS Idaho CareLine..... 2-1-1  
 Llame Gratis..... 1-800-926-2588  
 NAMI / National Alliance on Mental Illness  
 1050 Fox Acres Rd, HAILEY.....578-5466  
 Walker Center  
 762 Falls Ave, TWIN FALLS.....734-4200

**CLINICAS MEDICAS / HOSPICIOS Y  
CUIDADO**

Idaho Home Health & Hospice  
 826 Eastland Dr, TWIN FALLS .....1-800-540-4061  
 Magic Valley Manor  
 210 N Idaho St, WENDELL.....536-6623

**CLINICAS / HOSPITALES**



Twin Falls  
208-814-1000

Jerome  
208-814-9500



Hailey/Ketchum  
208-727-8800

Cassia Regional  
 1501 Hiland Ave, BURLEY.....678-4444  
 Minidoka Memorial  
 1224 8th St, RUPERT .....436-0481  
 Saint Luke's Jerome  
 709 N Lincoln Ave, JEROME .....814-9500  
 St Luke's Magic Valley  
 801 Pole Line Rd W, TWIN FALLS ..... 814-1000  
 St Luke's Wood River  
 100 Hospital Dr, KETCHUM..... 727-8733

**CLINICAS / PRUEBAS DE  
LABORATORIO**

Southern Idaho Examiners  
 202 2nd Ave N, TWIN FALLS ..... 733-2022

**CLINICAS MEDICAS QUIROPRACTICOS  
Y TERAPEUTAS**

Crane Chiropractic  
 2552 Overland Ave, BURLEY ..... 677-9020  
 Magic Valley Spine & Joint  
 844 Washington St N Ste 400, TWIN FALLS ..... 734-0000

**CLINICAS / REDUCCION DE GRASA**

260 Aesthetics  
 260 Falls Ave Ste D, TWIN FALLS ..... 404-7087

**CLINICAS / SALUD MENTAL**

Family Health Services  
 1309 Bennett Ave, BURLEY ..... 678-0101  
 114 Pioneer Ct, JEROME..... 324-3471  
 826 Eastland Dr, TWIN FALLS ..... 734-1281

**CLINICAS / TERAPIA FISICA**

Body Balance  
 423 Idaho St Ste A, GOODING ..... 934-9011

**COCINA / UTENSILIOS**

A Happy Camper  
 1848 Addison Ave E, TWIN FALLS.....736-8048

**CONSTRUCCION MATERIALES**

**Franklin**  
 BUILDING SUPPLY  
 AN EMPLOYEE OWNED COMPANY  
 www.franklinbuildingsupply.com  
**1390 Highland Ave. E. Twin Falls, ID 83301**  
**(208) 733-5571**

**1970s:** Programas HEP y CAMP  
 establecidos en Boise State University.

C

MAGIC VALLEY

**CONSTRUCCION MATERIALES**

- Franklin Building Supply  
1390 Highland Ave E, TWIN FALLS .....243-0445
- Home Depot  
1650 Pole Line Rd E, TWIN FALLS ..... 737-0731
- Snake River Metal  
193 Fair Ave, FILER .....326-4555

**CONSTRUCCION / PISOS - LAMINADO**

- Valley Tile & Floor  
108 N Main St, HAILEY.....788-4840

**CONSTRUCCION / PRESTAMOS**

- Columbia Bank  
746 Main St, GOODING.....934-5555
- 1715 Pole Line Rd, TWIN FALLS ..... 736-2535
- 113 Main Ave W, TWIN FALLS ..... 735-1633

**CONSTRUCCION / TECHADOS**

- Snake River Metal  
193 Fair Ave, FILER .....326-4555

**CONSULADOS**

- Consulado de México  
155 S 300 W Ste 300, SLC, UT .....801-521-8502
- 701 E Morrison Knudsen Dr Ste 102, BOISE ..... 347-6228


**COPIAS Y FAXES**

**jane'sartifacts**  
 invitaciones personalizadas // papeleria // tarjetas de negocio // escaneo // fax  
 impresiones de planos de construccion //articulos escolares // fotos // email  
 106 South Main Street **Se Habla Español** t 208.788.0848  
 Hailey, ID 83333 [janesartifacts2@gmail.com](mailto:janesartifacts2@gmail.com) f 208.788.0849

- Jane's Artifacts  
106 S Main St, HAILEY.....788-0848
- Signed Sealed & Delivered  
201 E Main St, JEROME..... 324-2400

**CREDITO Y DEUDAS / ASESORAMIENTO**

- Idaho Housing and Finance Association  
Llame Gratis.....1-877-888-3135

 **1970s:** Image de Idaho formado.

**CHIMENEAS - CALEFACCION Y ESTUFAS**

- Plew's  
235 5th Ave W, TWIN FALLS..... 734-5722
- Llame Gratis..... 1-800-734-7539

**DENTISTAS**

**ALL SMILES  
DENTAL**



515 E. 5th St. N.  
BURLEY, ID 83318  
[allsmilesdentalidaho.com](http://allsmilesdentalidaho.com)  
**208-679-3000**

**Dr. Donald Rice**



*¡Le damos la Bienvenida a Pacientes Nuevos!*  
*"We keep you All Smiles"*

**Servicio de Emergencia • Extracciones  
Coronas • Implantes • Endodoncia  
Relleno • Limpieza  
Dentaduras Completas y Parciales**

- All Smiles Dental  
515 E 5th St N, BURLEY.....679-3000
- Canyon Falls Dental  
143 E Main St, JEROME..... 324-7007
- Catmull DDS  
502 8th St, RUPERT ..... 436-4747
- Clover Creek Dental  
126 5th Ave W, GOODING.....934-4610
- Family and Cosmetic Dentistry  
236 River Vista Pl, TWIN FALLS ..... 737-5253
- Family Health Services  
725 Fair St, BUHL .....543-8271
- 1309 Bennett Ave, BURLEY ..... 677-5198
- 401 W Camas Ave, FAIRFIELD ..... 764-2611
- 114 Pioneer Ct, JEROME..... 324-3471
- 132 Main St N, KIMBERLY..... 735-3938
- 826 Eastland Dr, TWIN FALLS .....732-7447

C  
D

MAGIC VALLEY

**DENTISTAS**



Shannon Widmier, DDS  
Hablamos Español

Odontología cosmética familiar  
¿Sin seguro?  
¡No hay Problema!  
Ofrecemos un plan de ahorro aquí en la oficina.  
702 Center St. W.  
Kimberly, ID 83341  
**(208) 423-6444**



[www.pheasantcovedental.com](http://www.pheasantcovedental.com)

- Gooding Family & Cosmetic Dentistry  
325 Main St, GOODING..... 934-8080
- Kevin D. Banner, DDS  
1010 E Main, BURLEY.....678-5597
- Pheasant Cove Dental  
702 Center St W, KIMBERLY.....423-6444
- Sawtooth Dental  
1437 Park View Dr, TWIN FALLS ..... 733-4515
- Smiles 4 Kids  
1411 Falls Ave E Ste 1000C, TWIN FALLS..... 734-7415  
1408 Pomerelle Ave Ste D, BURLEY.....678-7415  
317 S River St, HAILEY .....573-4500
- Sun Valley Dental Group  
181 First Ave N, KETCHUM..... 726-4711
- Today's Dental Care  
119 Country Ln, JEROME..... 324-8861
- Wood River Dental Care  
317 S River St, HAILEY ..... 788-4900

**DENTISTAS / BRACES - FREÑOS /  
ORTODONCIA**

- Braces R Us  
TWIN FALLS, KIMBERLY, HAILEY ..... 737-0006
- Falls Orthodontics  
318 Falls Ave, TWIN FALLS..... 734-4600  
1100 N Lincoln Ave, JEROME .....324-9880
- Magic Valley Ortho  
1411 Falls Ave E #821, TWIN FALLS..... 329-7087
- River Valley Orthodontics  
1365 E Main St, BURLEY .....678-3265

**1971:** Se formó el Consejo de Migrantes de Idaho.

**DENTISTAS / BRACES - FREÑOS /  
ORTODONCIA**



**Hablamos Español**

**Kevin McMinn** records@magicvalleyortho.com  
**DMD, MSD** (208) 329-7087  
1411 Falls Ave. E, #821  
Twin Falls, ID 83301

**Especialistas en Ortodoncia y Ortopedicos Dentofaciales**



Hablamos Español



[www.bracesrustf.com](http://www.bracesrustf.com)  
**(208) 737-0006**

**HAILEY KIMBERLY TWIN FALLS**

416 S. Main St. Ste. #103 | 622 Center St. W. | 1431 N. Filmore St. Suite 100

**TROY ALAN WILLIAMS**  
D.D.S., M.D.S.  
**TIM AUGER**  
D.M.D.

*Menos Dinero por Frenos,  
Menos Visitas con Frenos  
Menos Tiempo en Frenos  
Citas Cada 6 -8 Semanas*

Las Ultimas Técnicas en Invisalign  
• SLX • Clear Aligners  
• Proveedores # 1 de Invisalign



**DENTISTAS / DENTADURAS**

- Main West Denture Center  
507 Main Ave W #2, TWIN FALLS..... 733-2374

**DENTISTAS / PEDIATRICOS**

- Smiles 4 Kids  
1411 Falls Ave, TWIN FALLS .....734-7415

**DETECCION DE DROGAS**

- Southern Idaho Examiners  
202 2nd Ave N, TWIN FALLS ..... 733-2022

**DISEÑO GRAFICO**

- CMYK Grafix ..... 237-1214
- Fenix Media Link ..... 559-6111



EDUCACION

DISFRACES Y TIENDA DE NOVEDADES



**POINDEXTER'S**

Disfraces y Tienda de Novedades

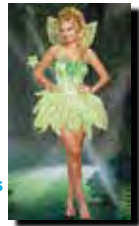
Tel: 208.735.0122



- Disfraces
- Pelucas
- Maquillaje para disfraz
- Artículos para fiestas

257 Main Ave. West  
Twin Falls, ID 83301

[www.facebook.com/poindexterscostumes](http://www.facebook.com/poindexterscostumes)  
[www.shoppoindexters.com](http://www.shoppoindexters.com)



Adriana Martínez-Saldana, Monze Stark-Magaña y Maritza Vega, representantes del Colegio Sur de Idaho invitan a todos a un Cafecito en Casa con CSI. Sintonicen el tercer miércoles del mes a las 7:00 de la tarde. Si tienen preguntas o quieren más información sobre eventos en el colegio busquen College of Southern Idaho por Facebook. Entren a la junta zoom que aparece en la página con el título Cafecito en Casa con CSI.



CSI es una Institución de Servicio Hispano

Idaho State University	
BOISE .....	373-1700
TWIN FALLS .....	736-2101
ISU - Trio Educational Opportunity Ctr	
315 Falls Ave, TWIN FALLS .....	732-6261
College of Southern Idaho	
Multicultural Students Services.....	732-6292
Financial Aid.....	732-6273
Advising.....	732-6250

¿SABIAS QUE?

Cusco: Es la Ciudadela inca de Machu Picchu.



Cusco es sin duda uno de los destinos más importantes del país y del mundo, un destino que ofrece a sus visitantes un rico legado histórico y monumental, entre sus atractivos turísticos podemos destacar la Plaza de Armas, el Templo del Sol o Koricancha, las ruinas de Sacsayhuaman, Qenko, Puca Pucara y Tambomachay, el Valle Sagrado: Pisac, Calca, Yucaj, Ollantaytambo, Urubamba, Chinchero y Maras y sobre todo Machu Picchu, joya arquitectónica construida con la sabiduría de los antiguos incas.

¿SABIAS QUE?

El Castillo Bográn en Honduras fue construido en la zona de amortiguamiento del Parque Nacional Montaña de Santa Bárbara. Es uno de los monumentos históricos más importantes de Honduras, con estructura colonial.



Este monumento es una reliquia histórica que se ha mantenido con el paso del tiempo. Además, desde la cima del Castillo Bográn se puede apreciar el Cerro de Guatemala, es considerado el fiel guardián de Santa Bárbara



D  
E

MAGIC VALLEY

EDUCACION

E

# CSI BRIDGE TO SUCCESS

[WWW.CSI.EDU/BRIDGE-TO-SUCCESS](http://WWW.CSI.EDU/BRIDGE-TO-SUCCESS)

Tu tendrás:

- Apoyo desde el comienzo de tu carrera
- Una transición fácil al entrar en CSI
- Mas información sobre los recursos del campus
- Amistades con tus compañeros, personal y facultad
- Nuevas habilidades esenciales para las universitarias

COMO APLICAR:



[www.csi.edu/bridge-to-success](http://www.csi.edu/bridge-to-success)  
208.933.2320

MAGIC VALLEY



CSI Main Campus • Meyerhoeffer 214 • 2nd Floor

APRENDA.  
LOGRE.  
TENGA EXITO.

## ¡APROVECHE DE OPORTUNIDAD EN SU ZONA!

Obtenga un certificado técnico mientras consiguiendo su GED®

Programas potenciales:

- Hotelería
- Administración de negocios
- Mecanización y manufactura
- Tecnología de procesamiento de alimentación

¡Asistencia financiera disponible!

Para más información, póngase en contacto con nosotros: 208.732.6877

Funding for this program was provided through a grant authorized under H.R.803: The Workforce Innovation and Opportunity Act. The activity, support in whole or in part by the USDOE, and Idaho Department of Professional and Technical Education, does not necessarily reflect the position of either department, and no official endorsement should be inferred.

*CSI es una Institución de Servicio Hispano*

**EDUCACION PARA NIÑOS**

Idaho STARS Careline ..... 2-1-1  
Llame Gratis ..... 1-800-926-2588

**ELECTRICIDAD / ASISTENCIA**

Southern Central Community Action Partnership, Inc  
550 Washington St S, TWIN FALLS ..... 733-9351  
Llame Gratis ..... 1-800-627-1733

**ELECTRICISTAS**

**Materiales para Electricidad y Plomeria**

**GROVER'S** TWIN FALLS  
PAY & PACK 208-733-7304  
ELECTRIC AND PLUMBING SUPPLY 130 Eastland Dr. South  
Hagalo usted mismo o Contratistas

Lunes a Viernes 8:00-7:00 • Sabado 8:00-5:30 • Domingo 9:00-4:30 GroverElectric.com

C & R Electric, Inc  
HAILEY ..... 578-2234  
Grover's Electric and Plumbing Supply  
130 Eastland Dr S, TWIN FALLS ..... 733-7304

**ELECTRODOMESTICOS**

**BOZZUTO'S**  
FURNITURE & APPLIANCES

Muebles, Camas, Televisiones  
Lavadoras, Secadores y Estufas

Tel. 208-886-7774 Fax. 208-886-2404  
213 South Rail West SHOSHONE, ID. 83352

Propietario: TONY BOZZUTO  
[www.bozzutosfurniture.com](http://www.bozzutosfurniture.com)

Appliances Etc.  
320 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-3589  
Bozzuto's Furniture & Appliance  
213 S Rail St W, SHOSHONE ..... 886-7774  
ColorTyme  
228 Blue Lakes N, TWIN FALLS ..... 733-3600

Colima – El Chupadero, Tecomán

Detén tu sed de la mala, porque aunque pareciera el nombre de una cantina, este lugar es un espectáculo natural que vale la pena con calma.

**EMPLEO**



**Se necesitan trabajadores  
¡¡Bono por firmar!!**

Paisajismo para todas las estaciones

Si disfruta del aire libre y le gusta trabajar en un ambiente positivo, los siguientes puestos están disponibles:

- Técnico de Riego –inspecciones y reparaciones.
- Capataz de construcción: para liderar la instalación de piedra, adoquines, riego y plantaciones.
- Capataz de mantenimiento: supervisión de campo de los trabajadores para liderar equipos de corte, poda y triturado.
- Técnicos de rociadores: técnicos de rocío para apoyar a nuestra división de servicios hortícolas.

**¡Se entrenará!**

Horas extras disponibles en temporada alta. Los solicitantes deben tener una licencia de conducir válida y pasar la prueba de detección de drogas previa.

Envíe currículums a [employment@allseasons.info](mailto:employment@allseasons.info) o pase por:  
10828 Hwy 75, Bellevue Office – 208-788-3352



**Franklin**  
BUILDING SUPPLY  
AN EMPLOYEE OWNED COMPANY

1390 Highland Ave. E. (208) 733-5571  
Twin Falls, ID 83301

**OPORTUNIDAD DE TRABAJO**  
Visite nuestra página de carreras en para familiarizarse con nuestra cultura, personalidad y gente. Si Franklin Building Supply suena como el tipo de empresa y entorno en el que prosperaría y disfrutaría de una larga carrera, ¡inscríbese hoy!

[www.franklinbuildingsupply.com/work-with-us](http://www.franklinbuildingsupply.com/work-with-us)

All Seasons Landscaping  
901 S Main, BELLEVUE ..... 788-3352  
Franklin Building Supply  
1390 Highland Ave E, TWIN FALLS ..... 733-5571  
Sun Valley Resort  
1 Sun Valley Rd, SUN VALLEY ..... 622-2212

Se trata de una zona que combina la playa de arena grisácea con un laberinto de manglares de cuatro tipos diferentes (blanco, rojo, botoncillo y caballero). Al pasear por sus cuerpos de agua, sentirás que te estás introduciendo a un mundo de fantasía.

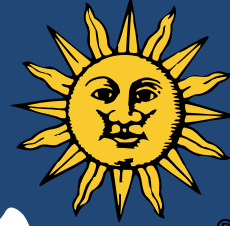
E

MAGIC VALLEY



E

MAGIC VALLEY



# Sun Valley®



- ESTAMOS CONTRATANDO
- VIVIENDA PARA EMPLEADOS
- MÁS DE 200 DÍAS DE SOL
- COMPLEJO FAMILIAR
- GRANDES BENEFICIOS

¡CREEMOS QUE TE SENTIRÁS "IDAHOME" EN POCO TIEMPO!

**APLICAR HOY EN  
SUNVALLEY.COM/JOBS**

**PARA ESPAÑOL - (208) 622-2212**



ENTRETENIMIENTO



www.numnumicecream.com  
@numnumicecreams

**RENTALS**  
Ice cream truck  
Ice cream push cart  
Ice cream show

Any occasion  
Any time  
Reserve  
**FREE**  
SMILES DELIVERY

DELIVERING SMILES IS OUR PLEASURE (208)-731-2769

E

MAGIC VALLEY

7736 West Fairview Ave  
BOISE, ID 83704  
Phone: (208) 376-6981  
Fax: (208) 376-6372

**PARTIES & PRIZES**

- Celebra tus fiestas de: cumpleaños, deportes, graduaciones, de empleados, negocios y más
- Recaudación de Fondos
- Club de Boletos

**POJOS**  
Locally Family Owned and Operated since 1974  
Pojo's es Operado por una Familia Local desde 1974

facebook.com/PojosFamilyFunCenter

Lun-Juev: 11am - 10pm  
Vier - Sáb: 11am - 11pm  
Dom: 12am - 10pm  
Café Lun-Dom: 12pm - 8pm  
info@pojoss.com • www.pojoss.com

**BUMPER CARS**

- Máquinas Interactivas y con Premios
- Carritos Chocones / Video Juegos
- Area para juegos
- Carousel Cafe y Pizzeria
- Encontrá nuestros cupones en: www.pojoss.com

LOGRAMOS SER EL CENTRO DE LA DIVERSION FAMILIAR Y FESTEJOS #1 EN EL VALLE DEL TESORO  
WE HAVE WORKED HARD OVER THE YEARS TO BECOME THE TREASURE VALLEY'S #1 AFFORDABLE FAMILY FUN CENTER AND PARTY PLACE

\*Birthdays \*Daycare Outing \*Sports Gathering \*Employee Appreciation \*Corporate Party \*Graduations  
Miercoles Salvajes (Pizza a 1/2 de precio, soda y boletos de atracciones todo el día. Duplica tus boletos de canje de 5pm - 9pm)  
Wild Wednesdays (Half price pizza, soda and ride tickets all day. Double your redemption tickets from 5pm - 9pm)  
¡Especial de Fin de Semana por \$7 Subidas ilimitadas a los Carros Chocones y Carrusel!  
Weekend Special \$7 for unlimited Rides on Bumper Cars and Carousel All Day!

¡Se busca personal Bilingüe!  
Hiring Bilingual People!

**ENTRETENIMIENTO**

FARMACIAS

**ENTRETENIMIENTO**

- Boise Hawks  
BOISE ..... 322-5000
- Cinemas ..... Vea en Cinemas
- Jump Time Idaho  
302 3rd Ave S, TWIN FALLS ..... 734-5867
- Magic Bowl  
340 2nd Ave E, TWIN FALLS ..... 733-2566
- Pojos  
7736 W Fairview Ave, BOISE ..... 376-6981
- Num Num Ice Cream  
TWIN FALLS ..... 731-2769

**ENVÍOS / PAQUETERIA Y CORREO**

*Signed Sealed & Delivered*



- Entrega de noche
- Enviamos y Recibimos UPS, Fedex, USPS
- Tarjetas de felicitación en español
- Fax • Tarjetas • Veladoras
- Servicio de sala de correo

P.O. Boxes Disponibles

**Tel. 208•324•2400**  
**Fax. 208•324•1043**  
201 E. Main Street JEROME, ID 83338

**EQUIPO / PESADO**

- Reasonable Rides  
226 E Frontage Rd N, JEROME ..... 358-0462

**EQUIPO / RENTAS**

*Se Habla Español*



**SI USTED LO NECESITA...  
NOSOTROS SE LO RENTAMOS**

**HERRAMIENTA Y EQUIPO / ENTREGA DISPONIBLE**  
**734-4350**

[www.RenterCent.com](http://www.RenterCent.com)  
Sirviendo a Magic Valley desde 1969

**851 Main Ave. • TWIN FALLS, ID.**  
**(Esquina de Blue Lakes y Kimberly Road)**

**ESCUELAS DE MANEJO DE CAMIONES**




**Academia para Manejo de Camiones**  
*¡Contratamos instructores bilingües calificados!*

**21396 Hwy 30 (208) 735-6656**  
**Twin Falls, ID 83301 Fax: (208) 735-6655**  
[www.topguntrda.com](http://www.topguntrda.com)

**FARMACIAS**

<b>WINONA PHARMACY</b> 615 Filer Ave., Twin Falls, ID 83301 (208) 733-4485	
<b>KWIK-MEDS</b> 256 Overland Ave. BURLEY, ID 83318 (208) 878-6337	<b>JEROME DRUG</b> 111 Pioneer Court, Ste 2 JEROME, ID 83338 (208) 324-2440
<b>DICK'S PHARMACY</b> 526 Shoup Ave. W., Ste K TWIN FALLS, ID 83301 (208) 734-7373	<b>BUHL DRUG</b> 419 Broadway Ave. S. BUHL, ID 83316 (208) 543-5353
<b>MEDICAL OFFICE PHARMACY</b> 476 Cheney Dr. W., Ste 140 Twin Falls, ID (208) 734-3007	<b>ORCHARD DRUG</b> 995 Washinton St. S. TWIN FALLS, ID 83301 (208) 736-7060
<b>HUB CITY DRUG</b> 447 N. Idaho St. Wendell, ID 83355 (208) 536-9968	<b>MEDSYNC PHARMACY</b> 801 S. Vista Ave. Boise, ID 83705 (208) 364-7777

- Dick's Pharmacy  
526 K Shoup Ave W, TWIN FALLS ..... 734-7373
- Family Health Services  
1309 Bennett Ave, BURLEY ..... 650-7854  
388 Martin St, TWIN FALLS ..... 732-1645
- Gooding Pharmacy  
414 Main St, GOODING ..... 934-4000
- R & R Pharmacy  
133 W Ave A, JEROME ..... 324-3784
- Ridley's Family Markets  
705 E Hwy 30, BUHL ..... 543-4366  
1427 Main St, GOODING ..... 934-4032  
1016 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-3954  
210 Main St S, KIMBERLY ..... 423-5490  
310 Oneida St, RUPERT ..... 436-0633
- Shoshone Pharmacy  
120 S Apple, SHOSHONE ..... 886-2000

E  
F

MAGIC VALLEY



**FIANZAS**

- A-1 Bail Bonds  
1431 Kimberly Rd, TWIN FALLS..... 733-1302
- American Eagle Bail Bonds  
1811 Overland Ave, BURLEY..... 431-0862
- Eve and the Outlaw Bail Bonds  
MAGIC VALLEY.....736-0222

**FIESTAS / BANQUETES**

- A Happy Camper  
1848 Addison Ave E, TWIN FALLS.....736-8048

**FIESTAS / DECORACIONES**

- Fantasia Fashion  
1246 Overland Ave, BURLEY ..... 670-1062
- Mary's Creations  
431 F St, RUPERT .....436-8842

**FIESTAS / INVITACIONES**

**jane'sartifacts**  
invitaciones personalizadas // regalos  
artículos para fiestas // globos  
106 South Main Street **Se Habla Español!** t 208.788.0848  
Hailey, ID 83333 [janesartifacts2@gmail.com](mailto:janesartifacts2@gmail.com) • f 208.788.0849

**FIESTAS / RENTA**

- Hop 2 It  
2042 4th Ave E, TWIN FALLS.....733-0409
- Intermountain Table & Chair Rentals .....736-9989

**¿Sabias Que?**

La explicación detrás del aumento en los casos de autismo en EU.

En Estados Unidos se han detectado más casos en niños. Las cifras varían en función de factores como las zonas, género y etnicidad. 1 de cada 88 sufren de un tipo de trastorno en EU. Anteriormente, la cifra era de 1 por cada 110.

**FIESTAS / SALONES**

*Bodas por el*  
**THE BURLEY INN**  
HOTEL AND CONVENTION CENTER  
EST. 1969

*Reserva Tu Recorrido Hoy!*  
**208-679-3732**

**PRECIO DEL PAQUETE  
HERMOSO PATIO  
10-300 INVITADOS  
ORGANIZADORES DE EVENTOS EN EL SITIO  
SERVICIOS DE CATERING Y BAR  
SUITE NUPCIAL DE CORTESÍA CON LA COMPRA DE  
UN PAQUETE DE BODAS**



MAGIC VALLEY

F

Michoacán – Los Azufres  
Ya sabemos que Michoacán es la tierra de la mariposa monarca, pero además de los santuarios hay otro gran lugar natural que debes visitar: Los Azufres.  
Se trata de un parque que se ubica entre montañas cubiertas de pinos y abetos y que ofrece una vista espectacular. Pero su mayor atractivo,

y lo que le da nombre, son sus aguas termales que tienen una alta presencia de azufre, por eso hay un olor tan particular en el lugar.

Lo ideal es que vivas la experiencia de acampar en el lugar; si no es lo tuyo, en los alrededores encuentras varias opciones de hospedaje, spas o lugares de masajes.

F



1357 Blue Lakes Blvd.  
TWIN FALLS, ID. 83301 **(208) 734-5000**

Red Lion Hotel Twin Falls ofrece un destino conveniente y 4,952 pies cuadrados de instalaciones multifacéticas para eventos de negocios y sociales. Tenemos seis diferentes lugares para eventos, por lo que podemos atender fiestas de cualquier tamaño. Como el único hotel de convenciones de servicio completo en la zona, también ofrecemos planificación de eventos profesional y algunos de los mejores servicios de catering en Twin Falls.



MAGIC VALLEY

**FIESTAS / SUPLEMENTOS Y  
ARTICULOS**

La Ranita Market  
733 N Main St Ste B, BELLEVUE .....788-4608

**FIESTAS / VESTIDOS Y  
DECORACIONES**

Aracely's  
130 E Main St, JEROME..... 324-3870  
3 Becky's  
1221 Overland Ave, BURLEY ..... 431-6271  
Mary's Creations  
431 F St, RUPERT .....436-8842  
Modas La Reyna  
1341 Filer Ave Ste E, TWIN FALLS..... 308-5218  
Tienda Guanajuato  
1410 S Lincoln Ave Ste E, JEROME ..... 324-2865  
201 E Railroad Ave, BURLEY .....678-6399

**Había una mujer pero tan fea, pero tan fea, que hasta el sueño se le espantaba.**

**FIESTAS / VIDEO Y FOTOGRAFIA**

Deb's Dynamic Images Photography  
EASTERN IDAHO ..... 931-0028  
Fenix Media Link ..... 559-6111

**FINANZAS / CONSEJEROS**

World Financial Group - Veronica Xander  
139 River Vista Place Ste 106E, TWIN FALLS..... 329-8973

**FLORERIAS**

Absolutely Flowers  
285 Blue Lakes Blvd N, TWIN FALLS..... 734-2800  
Llame Gratis.....800-733-2820  
Idaho Flowers  
1105 Kimberly Rd, TWIN FALLS..... 733-4000  
Magic Floral  
146 21st Ave W, GOODING ..... 934-8834  
Sue Bridgman Florist  
871 Warm Springs Rd, KETCHUM ..... 725-0606



**FOTOGRAFOS**

Fenix Media Link ..... 559-6111

**FUNERARIAS**

**Demaray Funeral Service**  
Sirviendo a Magic Valley  
~ Ofrecemos Servicios Funerarios y Cremación a precios razonables.  
~ Preplaneación y prepago de arreglos funerarios  
~ Monumentos y Epitafios ~ Hablamos Español  
Oficina Central  
**Demaray's Gooding Chapel**  
737 Main Street  
Gooding, Idaho 83330  
**Demaray's Wendell Chapel**   **Demaray's Shoshone Chapel**  
164 East Main                      404 West B Street  
Wendell, Idaho                      Shoshone, Idaho  
**(208) 934-4406**  
[www.demaryfuneralservice.com](http://www.demaryfuneralservice.com)

Demaray Funeral Service  
737 Main St, GOODING..... 934-4406  
164 E Main, WENDELL..... 934-4406  
404 West B St, SHOSHONE ..... 934-4406

**FUNERARIAS**

Farnsworth Mortuary  
1343 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-7777  
Hansen Mortuary  
710 6th St, RUPERT ..... 436-5636  
Rosenau Funeral Home & Crematory  
2826 Addison Ave E, TWIN FALLS..... 944-3373  
Serenity Funeral Chapel  
502 2nd Ave N, TWIN FALLS ..... 733-0991

**GAS / PROPANO**

Valley Wide Cooperative Energy  
75 S 400 W, PAUL ..... 324-3525  
837 West Main Street, JEROME..... 324-3525  
139 E 27th Street, BURLEY..... 678-7870

¿SABIAS QUE?  
El Viejo San Juan en Puerto Rico quizás sea el lugar más famoso de la isla.  
La isla de Puerto Rico fue descubierta por Cristóbal Colón en su segundo viaje a América en 1493, llamándola San Juan en honor a Juan el Bautista.

F  
G

MAGIC VALLEY



**FARNSWORTH  
MORTUARY**

Atendiendo todo el Valle Mágico  
Atendemos a Personas de todas las Creencias  
Religiosas y en todos los Cementerios  
Servicio, Cuidado y Costos Excepcionales

- Planes de Sepelio a Bajo Costo
- Servicios Funerarios Pre-Pagados
- Arreglos de Funeraria Pre-Planificados y Garantizados
- Cremaciones
- Servicio de Transporte
- Epitafios y Monumentos
- Servicio Profesional y Atento



**"Your Hometown Mortuary"**

Paul & Amie Swenson

**208-324-7777**

1343 South Lincoln Ave. • JEROME, ID 83338  
myservice@farnsworthmortuary.com  
[www.farnsworthmortuary.com](http://www.farnsworthmortuary.com)



**HIPOTECAS**

H

MAGIC VALLEY



¿Está pensando en comprar casa?

**Si es así, ¡primero tome el curso de Educación para el Comprador de Casa Finally Home!®**

El curso Finally Home! responde a sus preguntas sobre la compra de una casa y le ayuda a calificar para la asistencia con el pago inicial y los costos de cierre.

¡Adelántese en el proceso de comprar casa y tome el curso ahora!

Llame gratis al **1.855.505.4700** o visite [finallyhomecourse.com](http://finallyhomecourse.com).

También hay disponible, gratis, consejería sobre la vivienda.



**Estamos aquí para ayudarle, especialmente con los costos de cierre.**

- BAJAS TASAS ✓
- CRÉDITOS FISCALES PARA DUEÑOS DE VIVIENDAS ✓
- ASISTENCIA PARA EL PAGO INICIAL ✓
- BAJAS MENSUALIDADES ✓

HABLE HOY CON UN PRESTADOR PARA VER SI ES ELEGIBLE.



Visítanos en la web: [bit.ly/Estamosaquiparaayudarte](https://bit.ly/Estamosaquiparaayudarte)



- D.L. Evans Bank (Magic Valley Mortgage)  
906 Blue Lakes Blvd N, TWIN FALLS ..... 735-8295
- Guild Mortgage Company  
2716 S Lincoln Ave Ste E, JEROME ..... 324-8432
- Idaho Housing and Finance Association ..... 1-855-505-4700
- Ida Mortgage .....
- Columbia Bank  
113 Main Ave W, TWIN FALLS ..... 735-1633  
1715 Pole Line Rd E, TWIN FALLS ..... 736-2535  
746 Main St, GOODING ..... 934-5555
- Mortgage Solutions  
321 N Main St, BELLEVUE ..... 788-8800

**HOSPITALES**

- Cassia Regional  
1501 Hiland Ave, BURLEY ..... 678-4444
- Minidoka Memorial  
1224 8th St, RUPERT ..... 436-0481
- Saint Luke's Jerome  
709 N Lincoln Ave, JEROME ..... 324-4301
- Saint Luke's Magic Valley  
801 Pole Line Rd W, TWIN FALLS ..... 814-1000
- Saint Luke's Wood River  
100 Hospital Dr, KETCHUM ..... 727-8800

**HOTELES**

- Best Western Plus Burley Inn  
800 N Overland Ave, BURLEY ..... 678-3501
- Best Western Sawtooth Inn & Suites  
2653 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-9200
- Best Western Tyrolean Lodge  
260 Cottonwood St, KETCHUM..... 726-5336
- Red Lion Hotel  
1357 Blue Lakes Blvd, TWIN FALLS ..... 734-5000

**IGLESIAS**

- Centro de Oracion y Alabanza  
259 Main Ave E, TWIN FALLS..... 735-2249
- Immaculate Conception Parish  
1631 Poplar St, BUHL..... 543-5136
- Our Lady of the Snows  
206 Sun Valley Rd, SUN VALLEY ..... 622-3432
- ROCA FIRME Santa Pentecostes Idaho, Inc.  
4th & H St, RUPERT ..... 312-3081
- Saint Charles Borromeo  
315 1st Ave S, HAILEY..... 788-3024
- Saint Edward the Confessor  
161 6 Ave E, TWIN FALLS..... 733-3907
- Saint Elizabeth  
1515 California St, GOODING..... 934-5634
- Saint Nicholas Church  
802 F St, RUPERT ..... 436-3781
- Saint Teresa's Little Flower  
1601 Oakley Ave, BURLEY..... 678-5453

**IMPRESORAS / TINTAS**

- Cartridge World  
310 2nd Ave E, TWIN FALLS..... 736-8667

**IMPUESTOS**



204 N. Greenwood St.  
Shoshone, ID  
www.idahotax.net  
**(208) 886-9886**

**IMPUESTOS NOMINA CONTABILIDAD**

- H&R Block  
2175 Overland Ave, BURLEY ..... 678-9691  
818 S Oneida St, RUPERT ..... 436-1496
- Intermountain Tax Services  
204 N Greenwood St, SHOSHONE..... 886-9886
- La Oficina del Hispano  
120 S Idaho St, WENDELL ..... 316-7880

**IMPUESTOS**



*La Posada Tax Clinic*

**Ayuda Gratuita para  
Personas de bajos Ingresos, todo el Año**

- Explicacion sobre leyes de Impuestos
- Declaración de Impuestos
- Ayuda en obtener ITIN Personales y de Dependes
- Auditorias y Examinaciones del IRS
- Problemas de Colección del IRS

**208.735.1189**

355 4th Ave. West • TWIN FALLS, ID 83301

- La Posada Tax  
355 4th Ave W, TWIN FALLS..... 735-1189
- Moore, Van Engelen, Pollow CPA's Chtd  
1150 Eastland Dr N, TWIN FALLS ..... 734-0598
- The Sawtooth Agency  
745 N Main St Ste F, BELLEVUE ..... 788-4493

**INTERNET / PROVEEDORES**



**400 Main St, Filer, ID**  
**(208) 326-4331**

**Jackpot, NV**  
**(775) 755-2301**

**Banda ancha inalámbrica:** Filer, Hollister, Rogerson, Jackpot, Buhl, Castleford, Hagerman, Wendell, Shoshone, Dietrich, Richfield y Kimberly.

[www.truleap.net](http://www.truleap.net)

 [www.facebook.com/truleap-technologies](http://www.facebook.com/truleap-technologies)

**JARDINERIA / EQUIPO Y REPARACION**

- Ted's Repair  
120 Spruce St, BELLEVUE..... 578-0104

**JOYERIAS**

- Churchman Jewelry  
153 Main Ave W, TWIN FALLS ..... 734-5554

**¿Qué haces si una cebra y una jirafa te persiguen?  
Bajarme del carrusel.**

**H  
I  
J  
MAGIC VALLEY**

**LAVANDERIAS**



**Servicio de Lavandería**

Hagalo usted mismo en nuestra lavandería  
• Lavadoras y secadoras con monedas

**Servicio de Tiempo Completo**

**208-878-0989**

**1240 E. Main St. Burley ID 83318**

**LIBRERIAS / BIBLIOTECAS**

- Burley Public Library  
1300 Miller Ave, BURLEY ..... 878-7709
- The Community Library  
415 Spruce Ave, KETCHUM ..... 726-3493
- Jerome Public Library  
100 1st Ave E, JEROME ..... 324-5427
- Gooding Public Library  
306 5th Ave W, GOODING ..... 934-4089
- Shoshone Library  
211 S Rail St W, SHOSHONE..... 886-2843
- Twin Falls Public Library  
201 4th Ave E, TWIN FALLS..... 733-2964

**LINEAS AEREAS**

- Alaska Airlines..... 800-252-7522
- American Airlines ..... 800-433-7300
- Big Sky Airlines ..... 800-237-7788
- Delta ..... 800-221-1212
- Southwest..... 800-435-9792
- United ..... 800-864-8331

**MASAJES**

Masajes Relajantes ..... 309-0372

**MOTEL**



**51 Cobblestone Ln.  
HAILEY, ID 83333  
(208) 788-7950**

**• PISCINA INTERIOR • WIFI GRATIS  
• DESAYUNO GRATUITO**

**[www.americinn.com](http://www.americinn.com)**



- Amber Inn Motel  
17286 Hwy 30, BLISS ..... 352-4441
- Americinn by Wyndham  
51 Cobblestone Ln, HAILEY ..... 788-7950
- Best Western Sawtooth Inn & Suites  
2653 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-9200



MOTELES



1357 Blue Lakes Blvd.  
TWIN FALLS, ID. 83301 **(208) 734-5000**

Red Lion Hotel Twin Falls ofrece un destino conveniente y 4,952 pies cuadrados de instalaciones multifacéticas para eventos de negocios y sociales. Tenemos seis diferentes lugares para eventos, por lo que podemos atender fiestas de cualquier tamaño. Como el único hotel de convenciones de servicio completo en la zona, también ofrecemos planificación de eventos profesional y algunos de los mejores servicios de catering en Twin Falls.



1260 Blue Lakes Blvd N • Twin Falls, Idaho 83301

**(208) 734-5801**

Se aceptan mascotas con una tarifa mínima • Lavandería • WiFi • Desayuno complementario  
Sala de ejercicios con equipo cardiovascular • Cable o Satelite • Refrigeradores y Microondas  
Algunos empleados hablan inglés y español, sin embargo, ninguno del personal de recepción es bilingüe.



MOTELES

**Cottage Inn**

1331 Main St.  
Gooding, ID 83330  
**(208) 934.4055**



**Siesta Motel**

629 Broadway Ave. South  
Buhl, ID 83316  
**(208) 543-6427**

**Hablamos Español**



Tarifas semanales

- Tarifas semanales • WiFi • Algunas habitaciones con cocina completa
- Refrigerador y Microondas • Aceptamos mascotas (con depósito)

*Bodas por el*

**THE BURLEY INN**

HOTEL AND CONVENTION CENTER  
EST. 1969

*Reserva Tu Recorrido Hoy!*

**208-679-3732**

PRECIO DEL PAQUETE

HERMOSO PATIO

10-300 INVITADOS

ORGANIZADORES DE EVENTOS EN EL SITIO

SERVICIOS DE CATERING Y BAR

SUITE NUPCIAL DE CORTESÍA CON LA COMPRA DE UN PAQUETE DE BODAS





**MOTELES**



**260 Cottonwood Street  
KETCHUM, Idaho, 83340  
Tel: (208) 726-5336  
Fax: (208) 726-2081**

[www.bestwesternidaho.com/tyroleanlodge](http://www.bestwesternidaho.com/tyroleanlodge)

- Best Western Tyrolean Lodge  
260 Cottonwood St, KETCHUM.....726-5336
- Best Western PLUS Burley Inn and Convention Center  
800 N Overland Ave, BURLEY .....678-3501
- Best Western Twin Falls Inn  
1377 Blue Lakes Blvd, TWIN FALLS ..... 736-8000
- Cactus Petes  
1385 Hwy 93, JACKPOT, NV .....775-755-2321
- Cottage Inn  
1331 Main St, GOODING..... 934-4055
- Red Lion Hotel  
1357 Blue Lakes Blvd, TWIN FALLS .....734-5000
- Siesta Motel  
629 Broadway Ave S, BUHL .....543-6427
- Silver Creek Hotel  
721 N Main St, BELLEVUE .....725-8282
- SureStay Hotel  
1260 Blue Lakes Blvd N, TWIN FALLS.....734-5801
- Weststar Resort  
Hwy 93 & Poker St, JACKPOT .....800-665-0643

**MOTOCICLETAS, ATV'S, Y  
SNOWMOBILES**

- Adventure Motorsports  
2469 Kimberly Rd, TWIN FALLS ..... 733-5072
- Let's Ride  
270 S Hwy 24, HEYBURN ..... 678-3858

**MUEBLERIAS**

**SKAGGS FURNITURE  
and MATTRESS GALLERY**

La Mueblería con la Mayor Selección y Calidad  
Mejores Precios en el Valle Mágico  
Hablamos Español y se le atendera como usted se Merece  
**208-878-5100** Atendiéndolos desde  
149 E. 23rd Drive  
BURLEY, ID 83318  
Sistema de Apartado Disponible **1959**



Muebles, Camas, Televisiones  
Lavadoras, Secadores y Estufas



Tel. 208-886-7774 Fax. 208-886-2404  
213 South Rail West SHOSHONE, ID. 83352

Propietario: TONY BOZZUTO  
[www.bozzutosfurniture.com](http://www.bozzutosfurniture.com)

- Bozzuto's Furniture & Appliances  
213 S Rail St W, SHOSHONE ..... 886-7774
- Liquidation Center  
123 W Main St, JEROME..... 944-9008
- Skaggs Furniture  
149 E 23rd Dr, BURLEY..... 878-5100
- Wilson-Bates Discount Furniture Center  
1117 Blue Lakes Blvd N, TWIN FALLS ..... 737-9600

Querétaro – Sierra Gorda + Pinal de Amoles  
Querétaro tiene su encanto y uno de los lugares que debes recorrer es Pinal de Amoles, donde resalta en su máximo esplendor la riqueza de la Sierra Gorda.  
Tu encuentro con la naturaleza se puede dar visitando cascadas como El Chuveje o El Salto. También debes ir a

Puente de Dios, una formación natural donde pasan aguas que vienen de arroyos cercanos y que forman el Río Escanela.

Hay un montón de campamentos ecoturísticos para poner tu casa de campaña o donde hay opciones con más comodidades.



**MUEBLERÍAS**

PESCA

**MUEBLERÍAS / COMPRA Y RENTA**

COLORTYME Rent to Own  
228 Blue Lakes Blvd N, TWIN FALLS.....733-3600  
Rent-A- Center  
1263 Overland Rd, BURLEY.....677-2500

**MUEBLERÍAS / USADOS Y NUEVOS**

Twin Falls Trading Company  
590 Addison Ave, TWIN FALLS.....732-5200

**OPTOMETRISTAS/OCULISTA**

Ford Family Eye Care P.C.  
2139 Village Park Ave, TWIN FALLS.....736-2020

**PAÑADERÍAS**

La Michoacana  
525 5th St, RUPERT .....436-0673  
Mi Pueblo Bakery  
449 Washington St N, TWIN FALLS.....735-1310  
1410 S Lincoln Ave, JEROME.....324-3121

**PATERNIDAD**

Southern Idaho Examiners  
202 2nd Ave N, TWIN FALLS .....733-2022

**PESCA EN IDAHO**

**¡Ve de pesca este año!**

**Compra su licencia de pesca antes de que vayas.**

- Todos los pescadores mayores de 14 años deben tener una licencia de pesca. Niños menores de 14 años pescan gratis
- Compra su licencia de pesca en línea en [gooutdoors.idaho.com](http://gooutdoors.idaho.com), en oficinas de Fish and Game, o con varios vendedores locales.
- Utilice su teléfono inteligente para descargar la aplicación de GoOutdoors Idaho para más información.

**¡Este seguro y diviértase pescando en Idaho!**  
Explora las aguas de pesca en el website de Idaho Fish and Game, [idfg.idaho.gov](http://idfg.idaho.gov). ¡Busca por *Fishing Planner*, *Learn to Fish*, y *Family Fishing Waters* para que aprendas acerca de la pesca en Idaho!

[idfg.idaho.gov](http://idfg.idaho.gov)  
(208) 334-3700

M  
N  
O  
P  
MAGIC VALLEY

Oaxaca – Santiago Yosondúa

Otro tesoro natural para tu lista de lugares para visitar en México en 2022 es Santiago Yosondúa; específicamente su parque natural que tiene de todo un poco.

Entre lo más atractivo está la Cascada Esmerada y un puente colgante solo para valientes, pues se ubica a 130 metros de altura. Además, puedes hacer tirolesa, recorrer un río y hacer actividades extremas.

**PIE Y TOBILLO**

Advanced Foot & Ankle  
476 Cheney Dr W Ste 180, TWIN FALLS ..... 731-6321  
1263 Bennett Ave, BURLEY ..... 312-4646

**PLOMERIA**



- Limpieza de Drenajes
- Todo tipo de Plomeria
- Plomeria
- Bombeo de Tanques Sépticos
- Excavación

*Twin Falls*  
**Hailey 208-733-2288 Burley**  
**208-788-0245 208-678-0245**  
**www.sweetsservices.com**

Grovers Electric and Plumbing Supply  
130 Eastland Dr S, TWIN FALLS ..... 733-7304  
Sweet's  
BURLEY ..... 678-0245  
HAILEY ..... 788-0245  
TWIN FALLS ..... 733-2288

**PRESTAMOS**

	<p><b>Canyon Financial</b></p>
<p>aceburley.com</p>	<p>canyonfinancialjerome.com</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Préstamos de \$500 - \$20,000</b></li> <li>• <b>Servicio Rapido Y Personalizado</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Mensualidades Bajos</b></li> <li>• <b>Plazo de Hasta 36 Meses</b></li> <li>• <b>Préstamos Respaldados</b></li> </ul> </li> </ul>	
<p>485 E. 5th St. N. BURLEY • (208) 677-2221</p>	<p>240 S. Lincoln Ste. A JEROME • (208) 324-1485 488 Blue Lakes Blvd. #105 TWIN FALLS • (208) 734-3147</p>

Ace Financial  
485 E 5th St N, BURLEY ..... 677-2221  
Canyon Financial  
488 Blue Lakes Blvd #105, TWIN FALLS ..... 734-3147  
240 S Lincoln Ste A, JEROME ..... 324-1485  
MONEYTREE ..... 888-604-MONY (6669)

**PRESTAMOS**

Speedy Loans  
430 Blue Lakes Blvd N Ste D, TWIN FALLS ..... 410-4499  
Title Cash  
256 Blue Lakes Blvd, TWIN FALLS ..... 732-6011

**PRESTAMOS RAPIDOS**

Main Street Pay Day & Title Loans  
350 W Main St, JEROME ..... 324-0100  
MONEYTREE ..... 888-604-MONY (6669)

**PUBLICIDAD EN RADIO**



**TODAY'S MUSIC  
LATINX**

**(208) 324-8181**

www.facebook.com/latinx975

MAGIC VALLEY

P

¿SABIAS QUE?  
Copa Mundial FIFA

El fútbol es el deporte más popular en Brasil. es el único país que ha competido en todas las ediciones de la Copa Mundial de la FIFA desde la primera en 1930. La selección nacional de Brasil también ha ganado la mayor cantidad de títulos de la Copa Mundial de la FIFA de todos los tiempos. Son los únicos en ganar este torneo cinco veces. Sus victorias fueron en los años 1958, 1962, 1970, 1994 y 2002. El país también ha sido sede de dos ediciones de la Copa Mundial de la FIFA, en 1950 y 2014.



**PUBLICIDAD EN RADIO**

**99.1 FM**  
**La Perrona**

Contáctanos  
 Cabina: 208-324-9910  
 Fax: 208-324-7124  
 Office: 208-324-8181  
 Ventas: 208-650-5138

**AL AIRE**

[www.991LaPerrona.com](http://www.991LaPerrona.com)

**PUBLICIDAD DIRECTORIOS**

Buena Vista Publishing  
 9612 W Knottingham Dr, BOISE .....853-5220

**QUINCEAÑERAS**

Mary's Creations  
 431 F St, RUPERT .....436-8842

**RADIO / ESTACIONES**

Radio Fiesta  
 501 S Lincoln Ave, JEROME .....324-9268  
 La Patrona  
 120 S 300 W, RUPERT .....436-4757  
 La Perrona..... 324-8181

**¿SABIAS QUE?**

El Río Amazonas es el río más grande del mundo en cuanto al volumen de agua descargada. Una quinta parte de toda el agua dulce del planeta fluye por los ríos de la cuenca del Amazonas.



**RECICLAJE**



Reciclaje de:  
 • Fierro • Cobre • Latón • Latas  
 • Aluminio • Vendemos una línea completa de nuevos productos de acero.

1939 Highland Ave. E,  
 TWIN FALLS. ID (208) 734-3595

**RECOLECCION DE BASURA**

American Disposal  
 966 W Main St, JEROME ..... 324-8747

**RECREACION**



Encuentranos en Facebook:   
**OTRD Youth Sports**  
[OTRD.org](http://OTRD.org)

- Volleyball
- Fútbol "Fútbol de salón"
- Baseball / Softball / T-ball
- Saltar la cuerda
- Tackle football
- Flag Football
- Baloncesto femenino
- Baloncesto de niños
- Cheerleading
- Educación física en el hogar
- Tennis
- Pickleball (208) 678-6879

1750 Park Ave., BURLEY, ID



**1980s:** La legislación exige inodoros portátiles en los campos.



**RECREACION**



- Piscina • Canchas de Basketball
  - Area para Cardio y Pesas
  - Cuarto para varias Actividades
  - Pistas para Caminata y Carrera
  - Clases • Programas para Jovenes y Adultos
- 2032 South Lincoln, Jerome, ID • 208.324.3389**  
[www.jeromerecreationdistrict.com](http://www.jeromerecreationdistrict.com)

- Jerome Recreation District  
 2032 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-3389
- Oregon Trail Recreation District  
 1750 Park Ave, BURLEY..... 678-6879
- YMCA - Wood River Valley  
 101 Saddle Rd, KETCHUM..... 727-9622

**RECREATIVOS / MOTOCICLETAS,  
ATV'S, SNOWMOBILE**

- Adventure Motorsports  
 2469 Kimberly Rd, TWIN FALLS ..... 733-5072
- Cycle City  
 270 S Hwy 24, BURLEY ..... 436-4771

**REFINANCIAMIENTO DE PRESTAMOS**

- Columbia Bank  
 746 Main St, GOODING..... 934-5555
- 1715 Pole Line Rd, TWIN FALLS..... 736-2535
- 113 Main Ave W, TWIN FALLS ..... 735-1633

**RESTAURANTES / ARTICULOS Y  
SERVICIOS**

- US Foods Chef' Store  
 1777 Canyon Crest Dr, TWIN FALLS..... 734-2173
- Pepsi Bottling Ventures  
 535 Eastland Dr S, TWIN FALLS..... 733-6261
- Sysco  
 5710 Pan Am Ave, BOISE..... 345-9500

**Este es un futbolista tan malo, tan malo, que mete un gol y en la repetición lo falla.**

**RESTAURANTE DE COMIDA  
AMERICANA**



Ziggy's Express Gas & Grill  
 Salida 141 en Hwy 84  
 Bliss • 208.352.1070

Hagerman Hometown Mart  
 531 S State Street  
 Hagerman • 208.837.4033

- Gasolinera • Restaurante Familiar
  - Tienda
- “Contratando empleados bilingües”**



[www.ziggysexpress.com](http://www.ziggysexpress.com)



801 S. Main Street • Hailey, Idaho  
**(208) 788-6464**

- Hamburguesas • Ensaladas
- Helados • Malteadas y más

- Snow Bunny Drive-In  
 801 S Main St, HAILEY..... 788-6464
- The Shop  
 2039 Main St, GOODING ..... 934-4746
- Ziggy's Express  
 Salida 141 en Hwy 84, BLISS ..... 352-1070

**RESTAURANTES / COMIDA CHINA**

- Canton Buffet  
 2428 Overland Ave, BURLEY ..... 677-2389
- China Garden  
 1100 S Lincoln Ave, JEROME..... 324-1221
- Mandarin House Restaurant  
 735 Blue Lakes Blvd, TWIN FALLS ..... 734-6578
- New China Buffet  
 570 Blue Lakes Blvd N, TWIN FALLS..... 735-1225
- Wok' N Grill  
 1188 Blue Lakes Blvd N, TWIN FALLS ..... 734-6898

MAGIC VALLEY

R

RESTAURANTES / COMIDA MEXICANA



**EL TAPATIO RESTAURANT**  
Seafood & Mexican Cuisine

88 South Idaho Street  
Wendell, Idaho 83355  
Lunes - Sábado: 11am - 9:30pm  
Domingo: Cerrado  
Seafood & Mexican Food  
Sábado Menudo desde las 8:00am

Ordenes para Llevar (208) 536-5584  
Checanos en Facebook  eltapatioidaho.com 

- 9 Beans & A Burrito  
764 Cheny Dr, TWIN FALLS ..... 736-3773
- Acapulco  
714 Oneida St, RUPERT ..... 436-5969
- Aguila Con El Taco  
123 W 5th St N, BURLEY ..... 679-1840
- Burrito Lady  
103 Greenwood St, SHOSHONE ..... 886-9835
- Cheverria's  
222 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-8111
- Don Juan's Restaurant  
1007 Blue Lakes Blvd N, TWIN FALLS ..... 733-4033
- La Costa  
502 N Main St, HAILEY ..... 788-5065
- El Caporal  
610 Overland Ave, BURLEY ..... 678-2117
- El Cazador  
530 Main St, GOODING ..... 934-4059  
113 S Broadway Ave S, BUHL ..... 543-9391
- El Palenque Mexican Food  
802 S Oneida St, RUPERT ..... 650-1625
- El Piolin Tacos  
906 S Oneida Hwy 24, RUPERT ..... 808-3598
- El Sombrero  
153 W Main St, JEROME ..... 324-7238
- El Tapatio  
88 S Idaho St, WENDELL ..... 536-5584
- Fiesta Guadalajara Mexican Restaurant  
262 Overland Rd, BURLEY ..... 678-8695
- Garibaldi's  
645 Filer Ave, TWIN FALLS ..... 736-7408  
801 S Lincoln Ave, JEROME ..... 644-9218
- Janitzio's  
2096 Kimberly Rd, TWIN FALLS ..... 733-3855
- La Cabanita  
745 N Main St, BELLEVUE ..... 928-7550

- La Campesina  
1323 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-5438
- La Costa Colima  
1410 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-8301
- La Fiesta  
1288 Blue Lakes Blvd, TWIN FALLS ..... 734-0685
- La Hacienda Mexican Restaurant  
139 W Main St, BURLEY ..... 878-0201
- La Parrilla  
280 E 6th St, KETCHUM ..... 928-7094
- Lago Azul  
14 W Croy St, HAILEY ..... 578-1700
- Mi Pueblito  
919 Main St, BUHL ..... 543-5037
- Mi Pueblo  
449 Washington St N, TWIN FALLS ..... 735-1310  
2349 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-3121
- Mi Ranchito Restaurant  
301 E 16th St, BURLEY ..... 878-7300
- Mi Tierra  
164 Main Ave W, TWIN FALLS ..... 733-0712
- Rolberto's  
275 Blue Lakes Blvd N, TWIN FALLS ..... 733-5516
- Tacos Mary  
125 W Main St, JEROME ..... 324-4362
- Taqueria El Mirador  
411 Overland Ave, BURLEY ..... 878-5503

MAGIC VALLEY

R

¿SABIAS QUE?

Catedral Basílica, Zacatecas.

Obra maestra del barroco exuberante novohispano, construida a mediados del siglo XVIII. En 1862 se convierte en Catedral, al ser la sede de la Diócesis de Zacatecas, y en 1959, es elevada al rango de Catedral-Basílica.



Su construcción está inscrita en una planta de cruz latina y consta de tres naves, con sus respectivas fachadas. De éstas, sobresale imponente la principal, cuya ornamentación semeja un gigantesco retablo de piedra en el que muestra, como un libro abierto, la historia del cristianismo. Dos proporcionadas y esbeltas torres la invisten, llevando la misma línea decorativa, pero con más mesura y discreción.

Dedicada a la Virgen de la Asunción, la catedral está ubicada en el centro histórico de la ciudad la cual está declarada como patrimonio cultural de la humanidad por la UNESCO.



RESTAURANTES / COMIDA MEXICANA



TACOS QUESADILLAS BURRIA DE RES  
TORTAS GORDITAS MENUDO  
TACO PIRATA HUARACHES POZOLE  
TACO NORTEÑO ENCHILADAS SORES  
"VERDES Y ROJAS"

**208) 219-15 45**  
507 F st Rupert Idaho



Yolanda Luna  
Eric Luna

**208-324-8301**  
1410 S Lincoln Ave Ste B  
Jerome, Idaho 83338



**EL CAZADOR**  
MEXICAN GRILL

CATERING AVAILABLE FOR ANY OCCASION  
530 Main St. Gooding, ID 83330 (208) 934-4059

**KATEY AUSEN**  
TWIN FALLS GENERAL MANAGER

cell: 626.215.8052 store: 208.735.1369  
email: kateyausen@gmail.com

1826 Canyon Crest Drive  
Twin Falls, ID 83301  
pizzapiecafe.co




**Mary's**  
**MEXICAN TACO**  
Restaurant

Orders to Stay and To Go

**208.324.9858**  
125 W. MAIN STREET  
JEROME, IDAHO 83338

Wood River  
Tortilla Factory & Mini Market



733 N Main St Suite F  
Bellevue, ID 83313

(208) 720 2321  
bellevuestora18@gmail.com  
facebook.com/tortilleria.woodriver



Restaurant  
(208) 324. 6441

Event Catering  
Anabel  
(760) 265. 5574

129 E Main St.  
Jerome, Idaho 83338

- Tacos - Burritos - Tortas
- Quesadillas - Menudo y Pozole todos los dias
- Hacemos taquizas a domicilio
- Platillos formales para eventos



**Servicio de meseros**

- Excelente presentacion
- Experiencia
- Confianza
- Calidad de servicio

" Todo tipo de eventos "

MAGIC VALLEY

R



## RESTAURANTES

SALUD

### RESTAURANTES DE PIZZAS



**Buena Comida • Buenos Juegos**  
**Buenos Momentos**  
**208-934-8890**  
 Lunes-Sabado de 11:00am - 9:00pm  
**215 Main St. Gooding, ID. 83330**

Papa Kelsey's  
 379 S Idaho St, WENDELL .....536-2505  
 Zeppes Pizza & Subs  
 215 Main St, GOODING..... 934-8890

### RODEOS Y FERIAS

Jerome County Fair  
 205 N Fir St, JEROME ..... 324-7209

### SATELITES

Advanced Home Solutions..... 324-2424  
 Quale's Electronics  
 1730 Kimberly Rd, TWIN FALLS.....733-4910

## SALUD

Elegimos protegernos a nosotros mismos, a nuestra familia y nuestra comunidad.



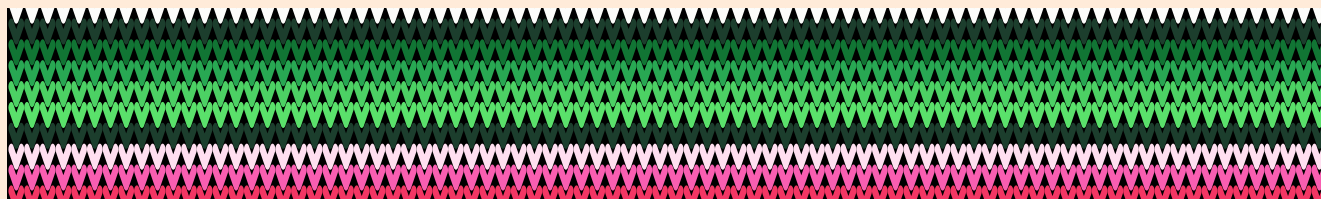
Elegimos vacunarnos.



Morelos – Las Estacas  
 Mucho Tepoztlán, Cuernavaca y Cocoyoc, pero en el municipio de Tlaltizapán se encuentra el parque natural ecoturístico Las Estacas, que funciona desde 1941 y hoy es más famoso porque alberga el festival Bahidorá.  
 Aunque ir y escuchar música rodeado de naturaleza y agua es

increíble, te proponemos que vayas en temporada baja para que realmente disfrutes el río en santa paz.

¡El río en Las Estacas es realmente hermoso! Mide 1 kilómetro de largo, el agua es fría y tan cristalina que puedes ver el fondo y está rodeado de plantas que te hacen sentir en una jungla.



MAGIC VALLEY

R  
S

SEGURIDAD EN EL TRANSPORTE



MAGIC VALLEY

S

¿SABIAS QUE?

La palabra huachicolero proviene del mexicanismo conoce el significado y el origen de las palabras huachicol y huachicolero.

La palabra huachicol tiene su origen en el latín. No obstante, con el paso de los siglos, al sustantivo se le añadió el sufijo -ero (huachicolero) y fue adoptado en México para hacer referencia a aquellos individuos que adulteraban el alcohol para incrementar sus ganancias. Y, actualmente se emplea para señalar a quienes roban el combustible.

¿De dónde viene huachicol y huachicolero?

De acuerdo con Arturo Ortega Morán, escritor mexicano especializado en el origen de las palabras, la raíz del sustantivo huachicol proviene del latín aquatus que significa aguado.

En un inicio, aquati hacía referencia a una técnica pictórica durante el siglo XVI. Tiempo después, esta palabra llegó a Francia donde se transformó en "gouache" sin perder el significado original.

Posteriormente, el concepto de gouache -pronunciado guach- llegó a México durante el siglo XIX. Aquí aludía a la pintura diluida en agua por lo que comenzó a utilizarse la expresión "a la gouache".

Mientras tanto, en esa época, los vendedores de alcohol se dieron cuenta de que, si rebajaban el tequila o el aguardiente y lo vendían al mismo precio de una buena bebida, sus ganancias aumentarían. Debido a esto, comenzaron a fabricar bebidas que hoy conocemos como adulteradas. Con el paso del tiempo, los encargados de realizar y vender estas sustancias recibieron el sobrenombre de "guachicoleros".

Tiempo después, quienes comerciaban con combustibles, imitaron dicha práctica. Fue así como empezaron a diluir tanto gasolina como petróleo y así los vendían. Por último, este apodo fue otorgado a aquellos que, de manera ilegal, extraían la gasolina de Petróleos Mexicanos (PEMEX).

SEGUROS

Hruza Insurance Agency

723 South 3rd Street • Rupert, ID 83350  
(208) 436-4420



**Nos Importa la Gente**  
Ofrecemos una línea completa de Seguros y Servicios Financieros.

David Hruza

Laurie Rasmussen

Ana Jimenez

Hablamos Español

Llámenos para una cotización



- Allstate Insurance Company
- Jodi Matthews Agency  
605 Minidoka Ave, BURLEY ..... 678-2121
- Maier Insurance  
1411 Falls Ave Ste 101, TWIN FALLS ..... 733-8759
- American Family  
Dulling Agency Inc.  
706 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-3131
- Farmers Insurance  
R. James Chistensen  
515 N River St Ste E, HAILEY ..... 726-6046
- Horton Agency  
120 W 13th St, BURLEY ..... 878-5166
- Stevens Agency  
130 Broadway Ave N, BUHL ..... 543-8404
- Hall & Associates  
112 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-0044
- Hruza Insurance  
723 S 3rd St, RUPERT ..... 436-4420
- Silver Key Insurance, Inc.  
1301 E 16th St, BURLEY ..... 678-9081
- Sun Valley Insurance  
780 N Main St, KETCHUM ..... 725-0977

MAGIC VALLEY

S

¿SABIAS QUE?

En Jamaica, se encuentran algunos de los monumentos más interesantes para el turista. Sin duda, las ruinas de Port Royal son uno de ellos. Fue la sede del gobierno de Jamaica y su base comercial y pesquera más importante, durante el siglo XVII. En su época de mayor esplendor, vivían aquí un gran número de piratas que, bajo la protección de las tropas británicas, atacaban a las tropas francesas y españolas. Pero, el 7 de junio de 1692, fue destruida por un gran terremoto -dos tercios de la urbe se hundieron en las aguas del Mar del Caribe-. El importante número de turistas que deciden visitar la ciudad, ha provocado que el Gobierno de Jamaica haya decidido crear un nuevo centro de turistas. Suele ser el escenario de muchas películas de aventuras -como la famosa trilogía de piratas de Disney, (Piratas del Caribe).





**SEGUROS**

FINANCIAL PROFILES  
LIFE, HEALTH & PENSION PLANS  
**HA**  
EMPLOYEE PROGRAMS  
**Hall & Associates**

**Guy Stubbs, Representante Registrado**

**Grenda Chavez, Agente**

**Especialistas en Seguros de Salud y Vida**

**INDIVIDUALES Y GRUPOS**

**Salud, Vida y Discapacidades.**

**PROGRAMAS DE MEDICARE**

**Suplemento \* Planes para Medicare Básico con compañías privadas.**

**Estamos certificados con YourHealthIdaho.**

**HALL & ASSOCIATES**

1805 S. Lincoln Ave. • Jerome, ID

208-324-0044 • 208-324-1231 (F) • 1-800-736-0038

www.HallnAssociates.com

**HABLAMOS ESPAÑOL**

**¡Les Asistimos  
con reclamos  
y preguntas!**

**SILVER  
KEY**  
INSURANCE, INC.

**Se Habla  
Español**

**Autos • Casa • Negocios • Vida**

**(208) 678-9081**

1301 East 16th Street. Burley, Idaho 83318

www.silverkeyinsurance.com



**Agencia Christensen**

Su agente de Farmers local

515 N River St, Ste E  
Hailey, ID 83333

rchristensen1@farmersagent.com  
agents.farmers.com/rchristensen1

**¡Tome decisiones inteligentes  
sobre su cobertura!**

**208-726-6046**



Sutter Insurance

101 W Main St Ste 4, JEROME ..... 324-2828

The Sawtooth Agency

745 N Main St Ste F, BELLEVUE ..... 788-4493

**Era un cocinero tan feo, pero tan feo, que hacía  
llorar a las cebollas.**

**SIGNS / ANUNCIOS EXTERIORES**

CMYK Grafix ..... 237-1214

FNX ..... 559-6111

**TABACO**



1038 S Lincoln Ave.  
JEROME, ID

**208-324-6501**

- Accesorios para Tabaco
- Figuras de ceramica
- Chamarras de Piel
- Velas de Soya, Calentadores, Tartas

**TAQUERIAS**

Taqueria Las Peñitas

418 E 11th St, BURLEY ..... 650-8653

**TATUAJES**

Wild Boy Tattoo & Body Piercing

119 E Main St, JEROME ..... 404-2236

**TECHADOS / CONSTRUCCION**

Snake River Metal

193 Fair Ave, FILER ..... 326-4555

**TELEVISION**

KTFT

834 Falls Ave, TWIN FALLS ..... 736-5080

Cable One

261 Eastland Dr, TWIN FALLS ..... 733-6230

BURLEY ..... 678-0489

MAGIC VALLEY

S

T

**TELEVISORES**

TIENDAS

**TELEVISORES**

Colortyme  
228 Blue Lakes Blvd, TWIN FALLS .....733-3600

**TIENDAS**

Costco  
731 Pole Line Rd, TWIN FALLS.....736-1550

The Main Stop  
102 S Greenwood, SHOSHONE.....320-2888

Novedades Chris  
345 Main St, GOODING .....934-5547

Simerly's  
280 S Idaho St, WENDELL .....536-6651

Valley Wide Convenience Store  
393 Crossroads Point Boulevard, JEROME .....536-3746  
805 South Greenwood, SHOSHONE .....886-9933  
103 North Rail Street East, SHOSHONE.....886-7557  
1960 Frontage Road South, WENDELL .....536-2452

Valley Wide Country Store  
869 South Main Street, BELLEVUE.....788-8440  
708 Highway 30 East, BUHL.....543-4356  
2442 Main Street, GOODING .....934-5664  
1466 South Lincoln Avenue, JEROME .....886-2253  
910 South Oneida Street, RUPERT .....736-0141  
11 East Highway 26, SHOSHONE .....886-2253  
175 West Main Street, WENDELL.....536-5361

**TIENDAS**

Video Centro  
112 S Idaho St, WENDELL .....536-5606

Video México  
745 N Main St #3, BELLEVUE .....578-8101  
1323 S Lincoln Ave, JEROME .....324-3094  
1960 Kimberly Rd, TWIN FALLS .....736-8465  
1300 Hansen Ave, BURLEY .....677-4425  
513 F St, RUPERT .....436-3302

**TIENDAS / BOTAS Y ROPA PARA  
LECHERIA**

Grizzly Dairy Wear  
21 S Idaho St, WENDELL .....536-1800

Valley Wide Home & Ranch  
910 S Oneida St, RUPERT .....436-0141

Simerly's  
280 S Idaho St, WENDELL .....536-6651

**TIENDAS / ELECTRODOMESTICOS**

Appliances Etc.  
320 S Lincoln Ave, JEROME .....324-3589

Sears Hometown Store  
2338 Overland Ave, BURLEY .....878-8004

MAGIC VALLEY

T

**VALLEY WIDE  
COOPERATIVE**

**HACER LA ELECCIÓN  
COOPERATIVA**

<p><b>ENERGÍA</b> propano, combustible y lubricantes</p>	<p><b>VENTA MINORISTA</b> suministros agrícolas, ropa, botas, cercas y piensos</p>	<p><b>AGRONOMÍA</b> agricultura de precisión, fertilizantes y semillas</p>
<p><a href="http://wvcenergy.com">wvcenergy.com</a></p>	<p><a href="http://shop.valleywidecoop.com">shop.valleywidecoop.com</a></p>	<p><a href="http://valleyag.com">valleyag.com</a></p>

**TIENDAS DE ELECTRONICA**

Best Buy  
2068 Bridgeview Blvd, TWIN FALLS .....737-0474

**TIENDAS / GASOLINERIA**

Bobcat Corner Truck - Fuel Center  
1337 W Main St, BURLEY ..... 678-1231  
The Main Stop  
102 S Greenwood St, SHOSHONE .....886-2615  
Ziggy's Express  
Salida 141 en Hwy 84, BLISS .....352-1070  
531 S State St , HAGERMAN .....837-4033



**Hablamos Español**

- Gasolinera • Tienda • Productos Mexicanos
- Money Gram
- Money Order • Transferencias de Dinero
- Tarjetas Telefonicas
- Licoreria del Estado • Frutas y Verduras

**¿SABIAS QUE?**

Una de las mejores curiosidades de Ecuador es que tiene los primeros sitios del mundo declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. ¡Para que tengas una idea de los tesoros que encontrarás en el país americano!



En 1978, durante la primera conferencia del Patrimonio Mundial de la UNESCO, se añadieron 32 sitios en la lista inaugural. Entre ellos, estaban las Islas Galápagos y Quito, la capital del país. ¡Referentes!

**TIENDAS / GASOLINERIA**



Ziggy's Express Gas & Grill  
Salida 141 en Hwy 84  
Bliss • 208.352.1070

Hagerman Hometown Mart  
531 S State Street  
Hagerman • 208.837.4033

- Gasolinera • Restaurante Familiar
- Tienda

**“Contratando empleados bilingües”**



[www.ziggysexpress.com](http://www.ziggysexpress.com)

**TIENDAS LATINAS**



- Boletos de Avión • Servicio de Copias • Emails • Fax
- Perfumeria • Cambio de Cheques • Ropa • Zapatos
- Artículos de Bautismo y Primera Comunión
- Envíos de dinero • Artículos para Dama y Caballero



1428 Overland Ave. • BURLEY, ID (208) 678-1172

Dannia's  
1428 Overland Ave, BURLEY .....678-1172  
Lupita's General Store  
420 Main St, GOODING.....934-4203  
Novedades Angel  
7 E Bullion St, HAILEY..... 928-6406  
Novedades Chris  
334 Main St, GOODING .....934-5447



**1980s:** La Legislatura de Idaho crea la Comisión de Asuntos Hispanos de Idaho.



**TIENDAS LATINAS**

**NOVEDADES ANGEL**



- Productos Peruanos

Envíos de Dinero por Sigue, RIA y Maxi

- Recargas de Teléfonos Domésticos e Internacionales por Boss Revolution y Latino Tel Portal
- Piñatas y dulces para sus eventos
- Artículos para: Quinceañeras, Bodas y Primera Comunión
- Vestidos para Fiestas • Ropa para toda la Familia
- Ropa Casual • Joyería

7 E. Bullion St.  
Hailey, ID 83333 (208) 928-6406

**TIENDAS DE MUSICA**

Music Center  
221 Main Ave E, TWIN FALLS .....733-8609

**TIENDAS DE ROPA**

3 Beckys  
1221 Overland Ave, BURLEY .....878-3903  
Aracely's  
130 Main St, JEROME .....324-3870  
Guanajuato  
1410 S Lincoln Ste G, JEROME.....342-2865

**¿SABIAS QUE?**

Guantánamo probablemente sea más conocida por la base naval y cárcel de alta seguridad, una propiedad estadounidense donde están detenidos los reos acusados de terrorismo, pero también es una ciudad en el extremo oriental de Cuba, capital de la provincia del mismo nombre.

Las principales atracciones turísticas en Guantánamo son las playas y excursiones hacia el Parque Nacional Alejandro de Humboldt y los Cafetales Franceses, ambos espacios declarados Patrimonio de la Humanidad.

**TIENDAS DE SEGUNDO MANO**



Apoyando a The  
Community Library  
Desde 1955

¡¡¡Tu Tesoro te espera  
en Gold Mine!!!

**Tienda de Segunda**

Encuentre desde ropa hasta artículos deportivos,  
artículos para el hogar y libros.

331 Walnut Avenue, Ketchum

208.726.3465  
www.comlib.org

Lun-Sab: 10-6  
Dom: Cerrado

The Gold Mine  
331 Walnut Ave, KETCHUM .....726-3465  
Barkin Basement Thrift Store  
111 S Main St, HAILEY .....788-3854

**TITULOS DE PROPIEDADES**

TitleOne  
211 W 13th St, BURLEY.....878-3524  
706 Main St, GOODING .....934-8477  
237 N Lincoln, JEROME .....324-3357  
271 1st Ave N, KETCHUM .....726-9341  
710 G St, RUPERT .....436-0606  
1411 Falls Ave E Ste 1131, TWIN FALLS .....933-2650

**¿SABIAS QUE?**

Casa Hassler, es uno de los lugares históricos para visitar en Paraguay.

La Casa Hassler es un recinto que guarda la memoria de la colonia europea que se estableció en Paraguay desde finales del siglo XIX. En esta casa vivió el científico suizo Emilio Hassler, un investigador incansable de la botánica exótica del Paraguay. La casa se llamó Villa Mon Repos mientras fue habitada por el científico.



Casa Hassler se encuentra en el centro de San Bernardino. Actualmente la Casa Hassler alberga tanto a la Dirección de Cultura de la Municipalidad como un museo conmemorativo a Hassler y la comunidad europea que se quedó entre nosotros desde 1881. Fue este grupo de personas proveniente del viejo continente el que fundó la comunidad de San Bernardino. Entre ellos se encontraban personas oriundas de Alemania, así como de otras poblaciones de Europa Central y del Este.

### TORTILLERÍAS

- La Reyna  
533 F St, RUPERT ..... 431-0131
- Mi Pueblo Bakery  
449 Washington St N, TWIN FALLS ..... 735-1310  
1410 S Lincoln Ave, JEROME ..... 324-3121

### TRANSFERENCIA DE DINERO

- Rapido  
1111 Blue Lakes Blvd, TWIN FALLS ..... 733-9877  
1410 S Lincoln Ave C, JEROME ..... 324-1306  
212 Broadway Ave S, BUHL ..... 543-9007

#### ¿SABIAS QUE?

El famoso sombrero Panamá, no es en realidad de Panamá ¡En realidad es originario de Ecuador! Especialmente de la costa ecuatoriana. Allí eran (y son) tejidos. Sin embargo, adquirieron el nombre del país centroamericano porque se hicieron famosos al venderse en masa a los trabajadores que estaban construyendo el Canal de Panamá.



Posteriormente se popularizaron y, una vez abierto el canal, se vendieron como caramelos a los turistas. Pero que quede claro una cosa, ¡el sombrero es de Ecuador y no de Panamá!

#### ¿SABIAS QUE?

Cristo Redentor  
Es el monumento de Jesús de Nazaret con los brazos abiertos.



La estatua se ubica en Río de Janeiro, tiene 30 metros de altura y es la figura más representativo de Brasil.

### TUXEDOS

- Christa's Dress Shoppe  
202 Shoshone St, TWIN FALLS ..... 735-5177

### UNIFORMES

- All About Scrubz etc.  
568 Blue Lakes Blvd N, TWIN FALLS ..... 734-3552

### VEHICULOS RECREATIVOS

- Let's Ride  
270 S Hwy 24, HEYBURN ..... 678-3858

### VENTANAS Y VIDRIOS

- Nu-Vu Glass  
1601 Overland, BURLEY ..... 678-2229  
421 Eastland Dr, TWIN FALLS ..... 734-9877
- Novus  
659 Overland Ave, BURLEY ..... 678-3309

### VETERINARIOS

- Mountain Humane  
101 Croy Creek Rd, HAILEY ..... 788-4351
- Stapleman Veterinary Service ..... 312-4594

### VIAJES / AGENCIAS DE

- Travel Centre  
580 Main St, BOISE ..... 336-1212

### VIOLENCIA DOMESTICA



[help@vavmv.org](mailto:help@vavmv.org)

Se habla español

208•733•0100

Text: 408•675•2023

Linea de emergencia

1•800•882•3236

Proveyendo asistencia para víctimas de  
violencia doméstica y asalto sexual  
desde el año 1982



1980s: Se forma Mujeres Unidas.



¡Su anuncio  
podría estar  
aquí!

## ¡ANUNCIE SU NEGOCIO A PERSONAS DE HABLA HISPANA!

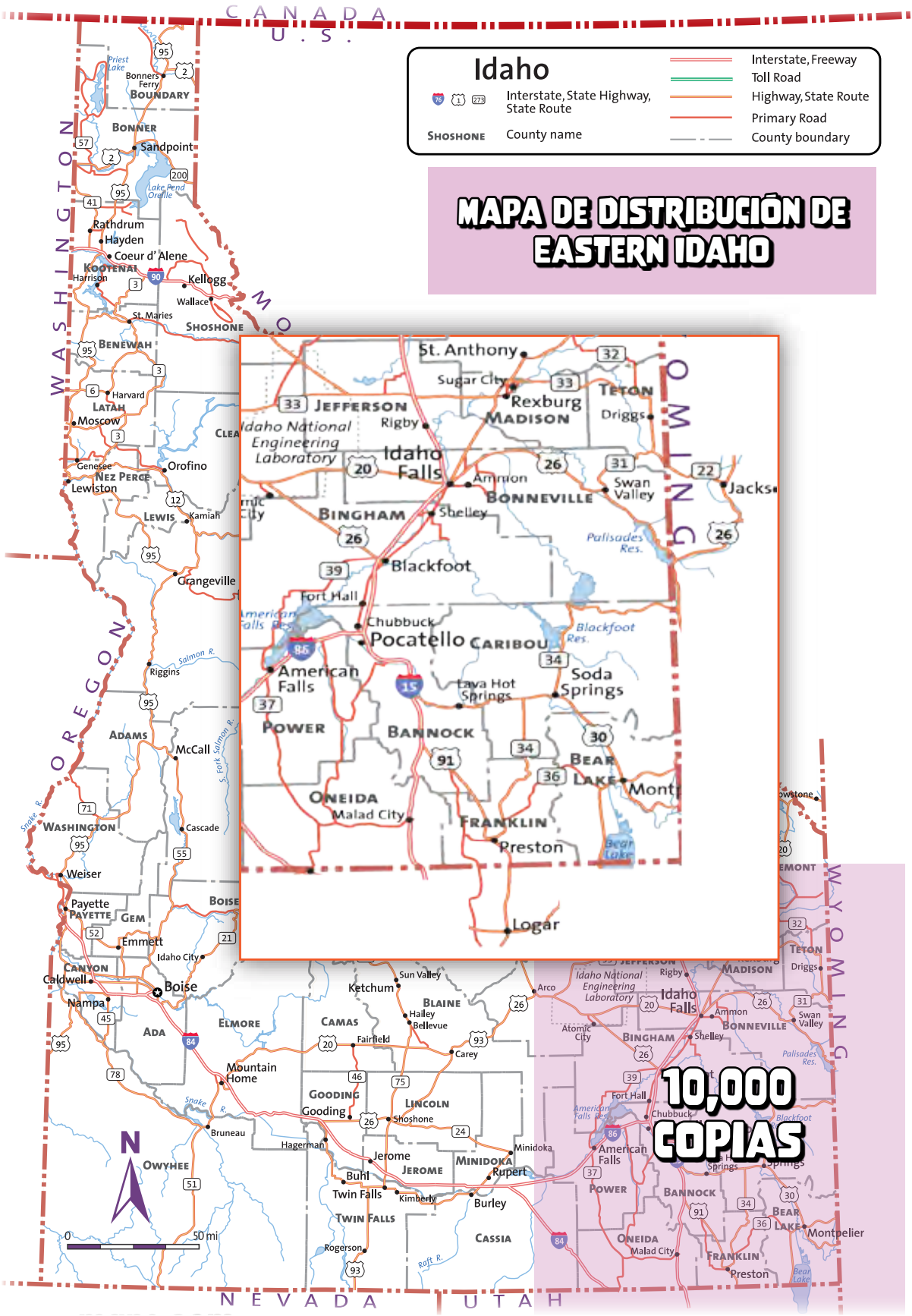
¡Los precios comienzan desde \$30!

¡Página web incluida GRATIS!

**BUENADIRECT.COM**

**PARA ESPAÑOL - 208.559-6111 O INGLÉS - 208-853-5220**





EASTERN IDAHO

# Eastern Idaho Index General

211	Abarrotes - Grocery Stores	226	Casas Manufacturadas y Modulares / Manufactured Homes
211	Abarrotes / Carniceria - Meat Market	227	Casas Pintura - House Painting
211-212	Abogados - Attorneys	227	Casinos
212	Abogados - Accidentes y Lesiones - Accident Attorney	227	Celulares - Cell Phones
212	Abogados / Bancarota - Attorneys / Bankruptcy	227	Cerrajeros - Locksmith
211-212	Abogados / Criminal - Attorneys / Criminal	227	Chimeneas y Estufas - Chimney & Stoves
212	Abogados / Inmigracion - Attorneys / Immigration	227	Cinemas
213	Acuarios - Aquarium	227-235	Clinicas Medicas y Hospitales - Clinics & Hospital Services
213	Aire Acondicionado / Calefaccion - Air Conditioning/Heating	228-229	Clinicas Medicas / Audiologica - Hearing Clinic
214	Alfombras Limpieza - Carpet Cleaning	229	Clinicas Medicas / Cardiologia - Cardiology
214-217	Apartamentos / Renta - Apartments	229	Clinicas Medicas / Cirugia General - General Surgeons
217	Aspiradoras - Vacuum Cleaners	229	Clinicas / Cirugia Plastica - Plastic Surgery
217	Audicion / Aparatos - Hearing Aides	229	Clinicas Medicas / Cirugia Vasculas - Vascular Surgery
217	Autobuses / Bus-Lines	229	Clinicas Medicas / Comportamiento - Behavioral Clinic
218	Autos / Accesorios / Partes Llantas y Estereos - Autos Accessories / Parts, Tires & Stereos	229	Clinicas Consejeria - Health Counseling
218	Auto / Gruas - Auto / Towing	230	Clinicas / Control de Peso - Weight Loss Clinic
218	Autos / Laminado / Reparacion y Pintura - Auto Body	230	Clinicas / Cuidado de Heridas - Injury Clinic
218-219	Autos / Llanta y Frenos - Auto Brakes & Tires	230	Clinicas Medicas / Desorden de Pulmon y Sueno - Sleep Clinic
219	Autos / Parabrisas - Car Windshields	230	Clinicas / Hospicios y Cuidado - Hospice Care
219	Autos / Pintura Automotriz - Autobody Paint	230-235	Clinicas Medicas / Hospitales - Hospitals
219-220	Autos / Reciclado - Auto / Recycling	235	Clinicas Medicas / Neurociencia - Neurologist
220	Autos / Refacciones - Auto Parts	235	Clinicas Medicas / Oncologia - Oncologists
220	Autos / Reparación - Auto Repair	235	Clinicas Medicas / Optometrista - Optometrists
220-224	Autos / Ventas - Auto / Sales	235	Clinicas Medicas / Ortopedicos - Orthopedic Clinics
224	Autos / Vidrios - Reparacion y Entintado - Windshield	236	Clinicas Medicas / Pediatricas - Pediatricians
224-225	Bancos y Uniones de Credito - Bank / Credit Union	236	Clinicas Medicas / Pie y Tobillo - Foot & Ankle Clinic
225	Banners	236-237	Clinicas Medicas / Quiropracticos y Terepeutas - Chiropractors
225	Belleza / Escuela - Beauty School	237	Clinicas Medicas / Salud de las Mujeres - Obstetrician
225	Belleza / Salones / Beauty Salons	237-238	Clinicas Medicas / Terapia Fisica - Physical Therapy
225	Bienes Raíces - Realtors	238	Clinicas / Urologia - Urologists
226	Boliches - Bowling	238	Clinicas Medicas / Venas - Vein Surgeons
226	Bombas / Reparacion y Servicio - Irrigation Pumps	238	Colegios - College
226	Calefaccion y Aire Acondicionado - Heating & Air	238	Computadoras / Reparacion - Computer Repair
226	Cambio de Cheques - Check Cashing	238	Construccion / Materiales Para - Construction Supply
226	Camiones Refacciones y Partes - Truck Parts	238	Costura - Sewing
226	Carnicerias - Meat Market	238	Deudas Reducción - Debt Reduction
226	Casas / Autoayuda - Home Construction / Self Help	238-239	Dentistas - Dentists
226	Casas Manufacturadas / Articulos y Herramientas - Manufactured Home Tools & Supplies	239	Dentistas / Cirugia Oral - Oral Surgery

# LA GUÍA DE IDAHO EN ESPAÑOL

239	Dentista / Ortodoncista / Braces - Orthodontists	247-248	Museos - Museums
239	Dentistas / Pediatricos - Pediatric Dentists	248	Novias y Tuxedos - Bridal & Tuxedo
240	Educacion / Colegios - College	248	Ortopedistas - Orthopedics
240	Educacion / Niños - Child Education	248	Panaderias - Bakery
240	Electricista - Electricians	249	Pesca en Idaho - Idaho Fish & Game
240	Electrodomesticos / Reparacion - Appliance Repair	249	Plomerias - Plumbers
240	Empeño / Pawnbrokers	249	Prestamos - Loans
240	Empleos / Agencias de - Employment Agencies	250	Publicidad - Advertisers
240-241	Entretenimiento - Entertainment	250	Recreativos / Motos, ATV y Mas - Recreational Vehicles
241	Farmacias - Pharmacies	250	Restauracion - Disaster Restoration
241	Fianzas - Bail Bonds	250	Restaurantes Americano - American Restaurant
241	Fiestas / Bodas - Wedding Services	250	Restaurantes - Comida China - Chinese Restaurant
242	Fiestas / Dj's y Grupos - Dj's & Bands	250-252	Restaurantes / Comida Mexicana - Mexican Restaurant
242	Fiestas / Fotografo - Photographers	252	Restaurantes / Servicios y Articulos - Restaurant Supplies & Service
242	Fiestas / Inflables - Inflatable Rentals	252-253	Salud - Health
242	Fiestas / Recepciones - Party Facility Rentals	254	Satelites - Satellite TV
242	Fiestas / Vestidos - Party Dresses	254	Seguridad en el Transporte - Transportation Safety
242	Florerias - Florists	254-255	Seguros / Aseguranzas - Insurance
242	Fotografia - Photographers	255	Signs
242-243	Funerarias - Funeral Home	255	Soldadura - Welding
243	Ganaderia / Alimento y Articulos - Livestock Feed & Supply	255	Taxis
243	Guarderias - Daycare	255	Televisores - Television
243	Hipotecas - Mortgage	255	Tiendas - Stores
243	Hospitales - Hospitals	255	Tiendas de Descuento - Discount Stores
243	Hoteles - Hotels	255	Tiendas / Latinas - Latin Stores
243	Iglesias - Churches	255	Tiendas / Ropa - Clothing Stores
243	Impuestos - Tax Preparers	255	Tienda - Segunda Mano - Thrift Stores
244	Jardineria / Landscape y Equipo - Lawncare & Equipment	256	Titulos de Propiedades - Titles
244	Joyerias - Jewelry Store	256	Tortillerias
244	Librerias - Libraries	256	Tuxedo / Rentas - Tux Rental
244	Mascotas / Articulos - Pet Supplies	256	Vehiculos Recreativos - Recreational Vehicles
244	Mascotas / Guarderia para Perros - Pet Boarding	256	Veterinarios - Veterinarians
244-246	Moteles - Motels	256	Vidrios / Entintado y Reparacion - Glass Tint & Repair
247	Motocicletas, ATV's, y Snowmobiles	256	Violencia Domestica - Domestic Violence
247	Mueblerias - Furniture		
247	Mueblerias / Renta y Compra - Furniture Rent to Own		



## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Boise Dwellings

### Idaho del Este

Antes de que la influencia hispana pudiera comenzar a beneficiar el desarrollo de Idaho, varias pruebas y tribulaciones obligaron a los inmigrantes hispanos a combatir varias injusticias sociales para lograr la igualdad a largo plazo. Mejor ejemplificado por las luchas tempranas del Programa Bracero, los ejemplos de discriminación fueron evidentes en todo el estado, siendo uno de los casos más importantes una huelga organizada en Idaho Falls. Compuesto por más de 170 braceros después de que 50 recolectores de cerezas se negaran a trabajar con el salario prevaleciente, de .30 a .37 centavos la hora, y la huelga duró un total de nueve días. Durante este período, junto con otras huelgas organizadas en todo el noroeste del Pacífico, finalmente se prestó atención a la difícil situación de los trabajadores hispanos braceros, lo que se materializó en el reconocimiento final de la Oficina de Estabilización Salarial de que las huelgas estaban justificadas, lo que resultó en un ligero aumento en los salarios de los trabajadores braceros, una pequeña victoria,



La Voz Latina

Foto de [Idahostatejournal.com](http://Idahostatejournal.com)

pero una victoria de todos modos. Los efectos de la inmigración hispana, que son únicamente un microcosmos del espíritu hispano y la perseverancia, afectarían de manera importante el desarrollo y la manifestación de la herencia hispana en el este de Idaho.

### La Voz Latina

Hay varios ejemplos modernos del impacto de la herencia hispana en todo el este de Idaho, siendo un ejemplo notable y sostenible el programa de acceso público 'La Voz Latina', transmisión en vivo de tres horas que se transmite en Pocatello Channel 12 y que se ha emitido durante más de 30 años, colocando como el programa de televisión de acceso público de mayor duración en los EE. UU. El presentador Enrique "Hank" González y sus invitados discuten una plétora de información que incluye todo, desde arte y cultura hasta política y religión dentro de su programa bilingüe en vivo. "La Voz Latina" sirve como un centro de la cultura hispana en el este de Idaho, y ambos promueven la discusión en vivo entre el anfitrión y los invitados y al mismo tiempo permiten que los espectadores

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



La Voz Latina

Foto de [Idahostatejournal.com](http://Idahostatejournal.com)

llamen y comenten sobre lo que se esté discutiendo actualmente. Un pilar en la comunidad de Pocatello, el anfitrión Enrique González nació y se crió en Pocatello, Idaho, y se desempeña como miembro activo y defensor de la comunidad hispana desde que se graduó de Pocatello High School en 1966. Como presentador de “La Voz Latina”, González presentó constantemente la comunicación inicial con las familias hispanas para conocer sus historias de cómo llegaron a Idaho para empoderar y explorar la historia, la tradición y el impacto que los latinos han tenido en Idaho. Sin embargo, el desarrollo comunitario se extendió mucho más allá de la discusión, lo que eventualmente resultó en oportunidades educativas reformadas.

### Idaho State University

El impacto hispano en el desarrollo académi-

co es evidente dentro de los programas educativos que se ofrecen en el este de Idaho. Idaho State University ha establecido su posición a la vanguardia de las oportunidades y la educación hispana, con una variedad de programas y oportunidades para graduados, incluida la introducción de la Maestría en Artes en línea en español. Proporcionado por el Departamento de Estudios e Idiomas Globales, este programa es un derivado de la difusión de la herencia hispana que impactó el sistema educativo en el este de Idaho. Establecido para continuar fomentando el desarrollo regional de la herencia hispana en el este de Idaho, este nuevo programa ayudará a la continuación del crecimiento de la población hispana en Idaho.

*Cameron Dickie y Ana Maria Schachtell por la redacción y todas las fotografías históricas son cortesía de los Archivos del Estado de Idaho.*



## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia

### El espíritu de la feminidad

*Felicitas Pérez García  
Pocatello, Idaho*

El fuerte carácter de la mujer México-Americana se destaca en la siguiente entrevista con Felicitas Pérez García. Desafía el estereotipo persistente de las mujeres mexicoamericanas como personas serviles, frágiles y carentes de recursos. Nacida en 1895 en Rincón de Romos en el estado de Aguascalientes, México, Felicitas Pérez García tenía 96 años al momento de esta entrevista, realizada por Martha Torrez en Pocatello, Idaho. Al comienzo de la Revolución Mexicana en 1910, Felicitas emigró de México a Pocatello. Crió a su familia en Idaho. Nació en Rincón de Romas, México. Me casé cuando vinimos a trabajar en los campos de remolacha azucarera, a trabajar en la cosecha y el aclareo en Shelley. Mi esposo trabajó en la empresa de remolacha azucarera, por un corto tiempo, creo que fue a fines de 1910. El año estaba terminando. Y luego empezó a trabajar en los ferrocarriles. Fue trabajador ferroviario hasta que murió. En Shelley, había una planta procesadora de remolacha azucarera, con viviendas para los trabajadores. Ahí es donde viví. Cuando llegamos allí, no pudimos encontrar un lugar para quedarnos. Había un gran aserradero. Íbamos allí y conseguíamos madera y tablas. Construimos una casa, no muy bien hecha, pero una casa al fin y al cabo. Hacía frío, pero había mucha leña y carbón junto a las locomotoras. Íbamos a buscar mucha leña y carbón cuando empezaba a hacer frío. Hice mi cama con tablas y las cobijas con sacos de maíz. Yo cosería cuatro juntos. Luego cogí un poco de hierba, o lo que fuera, y lo puse en el medio. Tendría una



Shelley, Idaho

cama muy blanda. Haría todo lo posible. Encontraríamos casas que quedaron vacías y conseguiríamos cosas. Hice cortinas con los sacos de harina. Yo arreglaría el lugar. Mi estufa, bueno, era un agujero afuera. Tenía que ser profundo con dos aberturas en el costado. Hice una apertura aquí y otra allá. Puse la leña por este lado y el humo salió por este otro lado. En el medio pondría las ollas para hacer la comida.

Recuerdo que había muchos conejos. Encontré una canasta vieja desechada y la volví a tejer con pasto. Luego tomé dos palos y los até juntos. Levanté la cestita con un palo y ahí estaba la trampa. Bueno, al rato venían los conejos, tenían hambre, y se metían. Tan pronto como entraban yo tiraba del otro palo, bajaba la cesta y ya los tenía. A esos conejos los agarré, los maté y los limpié, les saqué las costillas, dejando pura carne de conejo. Había un mexicano de Nuevo México que tenía algunas ollas y sartenes viejas. Le pregunté: “¿Qué vas a hacer con esa sartén?” Él dijo: “Bueno, se va a la basura”. “No”, le dije, “voy a tomar uno”. “Llévatelos todos”, dijo. Tomé dos y los usé como maceta. Tomaría la carne de conejo, la colocaría en la sartén y la cubriría con otra. Mi carne se cocinaría tan bien. No salí a ningún lado. Hice mis propios vestidos. Había un lugar que vendía telas muy baratas. Cuesta diez centavos por diez metros. Hice un gran malacate [rueda giratoria].



## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia

Bueno, yo lavarí mi algodón, lo desenredaría y lo hilaría en malacate. Así hice el hilo. Cosía, eso era todo lo que hacía.

Trabajando en el Comisario del Ferrocarril En los primeros años de la migración México Americana a Idaho, se contrataron muchos trabajadores para mantener los ferrocarriles. Felicitas Pérez García encontró trabajo como cocinera preparando platillos tradicionales para la gran fuerza laboral mexicana. La compañía ferroviaria tenía un gran comisario y un cocinero chino. Me preguntó si sabía hacer tortillas. Le dije que sí, “Pero ¿cuáles tortillas?” “¿Pero qué tortillas?” Realmente no sabía cómo hacer tortillas. “Dile a tu esposo que si vienes a trabajar para mí te pago un dólar por día”. La paga parecía ser razonable y acepté el trabajo. La empresa ferroviaria tenía unos hombres que venían de México y apenas habían comenzado a trabajar. No querían comer pan, querían tortillas. Iba al cobertizo de almacenamiento y tomaba sacos de harina y preparaba un lote de masa. Yo hice las tortillas. También cociné frijoles y sopa, lo que había allí. El comisario de la empresa lo tenía todo. Haría las mejores ollas de comida. Cociné frijoles y todo eso. Todo por un dólar al día. La Primera Guerra Mundial y la formación de la comunidad México Americana en el este de Idaho.

*Voces Hispanas, extractos del Proyecto de Historia Oral Hispana de Idaho. Escrito y editado por Erasmo Gamboa. Un proyecto de la Comisión de Asuntos Hispanos de Idaho y el Consejo de Humanidades de Idaho. Fotos de Idaho State Historical Society.*



Juanita Zazueta Huerta en su casa de Pocatello, 1992

*Juanita Zazueta Huerta  
Pocatello, Idaho*

La comunidad México Americana en el este de Idaho creció considerablemente durante la Primera Guerra Mundial. Durante un tiempo durante la guerra, los trabajadores mexicanos fueron contratados temporalmente para trabajar en los Estados Unidos. Tras el final de la guerra, algunas personas regresaron a México, mientras que otras se quedaron. Mientras tanto, llegaba un número cada vez mayor de familias, transformando los pequeños enclaves México Americanos en comunidades establecidas. Los patrones culturales tradicionales se desarrollaron cuando los primeros en llegar dieron la bienvenida a nuevas familias. A su vez, se acercaron a los que los seguían. Una vez en Idaho, los México Americanos experimentaron el final de la Primera Guerra Mundial, un evento muy

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia



Desfile en Idaho Falls, Idaho

alejado de su mundo. Ellos también vivieron la Gran Depresión, un evento extraordinario que los afectó directamente. Juanita Zazueta Huerta nació en Shelley, Idaho, en 1918, cuando finalizaba la Primera Guerra Mundial. Su padre emigró de Sinaloa y su madre de Zacatecas, México. Al momento de la entrevista, realizada por Angela Luckey, Juanita tenía 73 años y residía en Pocatello. Mi familia vino en un tren, en un renganche [trabajadores contratados] con muchas otras familias mexicanas para trabajar en la agricultura. La Primera Guerra Mundial

estaba en marcha en ese momento. Trajeron a mis padres, junto con otras personas, a Lincoln, cerca de Idaho Falls. El ingenio azucarero tenía casitas donde albergaban a los mexicanos. Desde allí los enviaban a pequeños pueblos agrícolas alrededor de Idaho Falls y alrededor de Firth, Shelley, Preston y Basalt. Plantaron mucha remolacha azucarera y papas en estos pequeños pueblos. Supongo que los granjeros vendrían y se llevarían a los trabajadores que querían. Firth era donde más íbamos. Recuerdo que mi madre y mi padre tenían amigos en Idaho Falls. Cada vez que había un circo o algo así en la ciudad, nos quedábamos con estos amigos. Fuimos el 4 de julio. Cuando realmente queríamos estar con muchos mexicanos, veníamos aquí a Pocatello en el tren. Mi padre trabajaba en el ferrocarril y tenía un pase. En ese tiempo había muchos mexicanos en Pocatello a causa del ferrocarril. Si quisiéramos socializar aquí es donde vendríamos. A menudo caminábamos hasta Shelley, unas seis millas. No nos parecía que estaba tan lejos, recuerdo que los domingos mi padre nos preparaba el almuerzo. Tal vez comimos al costado del camino, no lo recuerdo. Íbamos a la casa de los Hernández y nos llevaban a casa. Sus nombres eran Nicolás y Rosarito Hernández. Eran de Blackfoot. Pero si íbamos lejos, entonces iríamos en tren.

Siempre recuerdo a una señora que hablaba español y vivía en Shelley. Ella era la intérprete de los trabajadores mexicanos. Cuando terminó la guerra en 1918, hubo fuertes silbidos y gente haciendo mucho ruido. Se acercó a los mexicanos y les explicó: “Estamos muy felices ahora porque nuestra guerra ha terminado, por eso estamos todos tan felices”. Mi madre me decía que algunas de las familias mexicanas contrata-

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia

das regresaron después de la guerra. Otros no. Después de que mi papá consiguió un trabajo en el ferrocarril, pensamos que era un trabajo estable, así que nos quedamos en Firth. Ahí es donde todos nacimos y fuimos a la escuela. Sé que no quería ir a la escuela con la ropa que tenía. Éramos muy conscientes de nosotros mismos. Ahora los niños echan clorox en sus Levi's. No serías atrapado muerto con un par de pantalones como ese, no en esos días. Era la Depresión y aún sentías que necesitabas estar mejor vestido a medida que envejecías. Así que eras muy consciente de cómo te vestías para ir a la escuela. Cuando nació mi hermana menor, las damas de la sociedad de socorro vinieron a nuestra casa. Revisaron a mi madre y le preguntaron si había algo que pudieran hacer por ella. Preguntaron si podían lavar nuestra ropa. Fueron muy amables con nosotros. Mi madre no hablaba inglés. Cada Navidad estas mismas mujeres siempre nos traían regalos. De niños nos desconcertábamos porque decían "Papá Noel dejó esto en nuestra casa". Preguntamos: "¿Cómo es que nunca viene aquí? Muy bien podría haber traído esos regalos aquí". Había una pequeña tienda allí en Firth, Di's Merchandise. Recuerdo cuando veo esas viejas tiendas de campo. Todo, desde zapatos, medias, vestidos, comestibles, estaba en esa tienda. Cuando mi papá recibía su paga de ferrocarril, íbamos allí y comprábamos nuestra ropa, zapatos y esas cosas. Cuando íbamos a ir al 4 de julio en Idaho Falls, nos llevaban y nos compraban un par de zapatos nuevos. Había que cuidarlos durante los meses de verano. Mi madre hacía queso con su preciado metate [una pesada piedra de moler de tres patas]. También hizo harina con la lluvia. Recuerdo que mi mamá decía: "Mi

metate le voy a dar a Doña Luisa, ya no lo uso mucho". Le dio su metate a Doña Luisa. Lo que sea que le haya pasado, simplemente no lo sé. Sí tengo el molcajete de mi madre. es profundo El mío muele ajo y cominos [comino] y todas las especias. Los molcajetes ahora no son tan profundos. El mío se ha usado durante años y años. Está desgastado.

La comunidad México Americana celebró el Dieciséis de Septiembre [Día de la Independencia de México]. No puedo decirles cuándo terminaron las celebraciones y la gente siguió su propio camino. Las celebraciones eran agradables en esos días. La gente daba discursos en el Cinco de Mayo [Fiesta Nacional Mexicana] y el Dieciséis de Septiembre. Especialmente los hombres y mujeres muy viejos y orgullosos que eran realmente patriotas con sus fotos y pines y cintas rojas, blancas y verdes. Siempre tenían un hombre y una mujer que eran líderes. Mi comadre era la presidenta. Durante años la llamaron doña María la presidenta. Todos la conocían. Dio sus discursos en español. Leía mucho y era muy inteligente. Cuando era joven, realmente no me mantuve al día con los melocotones. Teníamos ganas de empezar a bailar. Fue agradable, lo disfrutamos todo. No puedo decir cuando las celebraciones se esfumaron.

Voces Hispanas, *extractos del Proyecto de Historia Oral Hispana de Idaho. Escrito y editado por Erasmo Gamboa. Un proyecto de la Comisión de Asuntos Hispanos de Idaho y el Consejo de Humanidades de Idaho. Fotos de Idaho State Historical Society.*



## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia

### Aprendiendo ingles

*Victoria "Vicky" Archuleta Sierra  
Pocatello, Idaho*

A veces, la vida era tan difícil para los jóvenes México Americanos como lo era para sus padres. La educación, la némesis de los hispanos, fue especialmente difícil porque el español era su primer idioma. Victoria Archuleta Sierra, nacida en La Junta, Colorado, en 1924, llegó a Idaho con su familia vía Chaperito, Nuevo México, Grand Junction, Colorado y Nyssa, Oregón. La familia se instaló permanentemente en Pocatello en 1942. Victoria crió a su familia en Pocatello, donde Angela Luckey la entrevistó. Mi hermano y yo no pudimos ir a la escuela hasta después de la cosecha de remolacha cuando teníamos dinero para comprar ropa escolar. Así que empezamos en octubre. Caminamos alrededor de una milla más o menos hasta la escuela. En ese momento, no sabía hablar inglés, así que pensaron que era una novedad. Hablaron de mí pero no pude entender demasiado. Había dos niños mexicanos más que yo conocía pero que habían estado en la escuela antes. El primer día, la profesora nos sentó en círculo. Me entregó un libro y lo abrí. Pero no podía imaginar por qué el pajarito colgaba boca abajo de un surtidor de té. Después de que los otros niños me mostraran cómo sostener el libro, el pájaro estaba bien sentado. De todos modos, tuve un hermoso día en la escuela. Pero la maestra le escribió una nota a mi madre, diciéndole que no me enviara de regreso a la escuela hasta que aprendiera inglés; nadie me enseñó y, supongo, nunca pregunté. Me enseñé a leer solo cuando tenía unos siete u ocho años. Nos mudamos a la ciudad a una pequeña casa



Victoria Archuleta Sierra en su casa de Pocatello, 1992

de dos habitaciones durante la parte mala de la Depresión. Supongo que fue en 1936. La casa estaba terriblemente sucia por el humo porque los vagabundos habían vivido allí y cocinaban en el medio del piso. Detrás de la puerta había una gran pila de revistas Saturday Evening Post y Collier's. Mi madre hizo una pasta con agua y harina y empapeló las paredes con páginas de revistas. Así aprendí a leer y escribir en inglés. Dopaba las letras hasta que finalmente pude descifrar el significado de las letras. Adaptación cultural en Idaho Los México Americanos trajeron muchas tradiciones culturales, que incluy-

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia

en comida, música y religión, desde el suroeste hasta Idaho. Algunos sobrevivieron en este nuevo elemento, otros sufrieron cambios sutiles. Otras prácticas culturales no sobrevivieron en absoluto. En el proceso, sin embargo, surgió una cultura hispana distinta de Idaho. Muchos de los México Americanos fueron llamados manitos [hermanos], porque en su mayoría eran de Colorado y Nuevo México. Trabajaban principalmente en los campos, recogiendo melocotones, rematando cebollas, recogiendo judías verdes, rematando remolachas, aclareando remolachas y recogiendo manzanas.

Cuando éramos jóvenes, mis padres solían hacer pasteles de ciruelas pasas y pasas. Por supuesto, en Nuevo México esa es la única fruta que podían conservar para el invierno. También hacían quesos de leche y un tole de maíz seco. El atole tenía maíz finamente molido, hervido con leche y canela. fue tan delicioso Traté de alimentar a mis hijos con eso, pero no les gusta. Las fiestas navideñas se celebraban de forma diferente a como ahora. Los barrios organizaban obras de teatro y posadas. Tenían una obra de teatro llamada Los Matachines. Fue todo un desfile y bastante colorido. Los participantes expulsarían a Satanás del cielo y lo arrojarían al suelo. Mi padre recordaba todas esas líneas y nos las recitaba. Fue muy divertido escucharlo. Nos enseñaban a ir de casa en casa y decir mis Crismas y la gente nos daba todo tipo de golosinas en cada puerta. Esta era principalmente la gente de Colorado, porque la gente de México no entendía la costumbre. También recuerdo velorios en Grand Junction. Instalarían un altar en la esquina de la habitación. A mi madre le encantaba decorarlo. Mi papá hacía lata [chapa delgada] y mi mamá le ponía pañuelos de lino



Victoria Archuleta Sierra se alistó en la Ejército de EE. UU. en Pocatello y se desempeñó como enfermera durante la Segunda Guerra Mundial

y luego la decoraba con papel crepé. Luego traían todas sus imágenes y estatuas de la Virgen María y todos los demás santos. Muchos, grandes y pequeños, del barrio. Pasaban la tarde y la noche rezando el rosario y cantando alabados [himnos]. Siempre me gustó cantar. Jugué con una guitarrita que me había traído mi papá y aprendí a tocar con mis viejos discos de Lydia Mendoza. Aprendí a hacer que sonara como lo hacía en los discos. Podría cantar “El Noviero” como Lydia Mendoza. Podía tocar y tocar “Las Mafianitas” como ella. Seguí experimentando con mis dedos y observando a la gente. Por ejemplo, aprendí mucho de este señor que venía

## Comunidad Hispana en Idaho...La Historia

a cantar en ocasiones. Realmente lo veía tocar su guitarra hasta que aprendí “Atotonilco” [una canción tradicional mexicana]. Cuando la gente le pedía que tocara en diferentes bailes de la casa, me pedía que jugara con él. Pensé que era muy ordenado, tenía unos 13 años. Jugué bastante por \$2 la noche. Muchas veces hicimos nuestros propios bailes en el patio. Barremos la tierra y la regamos hasta que se endureció. Deberías haber visto los bailes que hacíamos al aire libre. Teníamos unos 14 o 15 años y prácticamente todo el mundo en el barrio sabía tocar la guitarra y cantar. Más tarde, cuando me hice mayor, entré a trabajar para el ferrocarril. Después del trabajo íbamos a la tienda del barrio a ver quién estaba allí. Casi todo el mundo estaba allí todo el tiempo. Ahí fue donde hablamos, reímos, reímos y nos divertimos mucho. Calle abajo había otra tiendita regentada por una pareja de griegos. Siempre estaban tratando de enseñarme el alfabeto griego y cómo hablar griego. Con frecuencia, todos íbamos al cine.

**Prejuicio y Discriminación** La necesidad de mano de obra de Idaho a veces disminuía el grado de discriminación en el empleo. Esto brindó a los México Americanos y braceros la oportunidad de asegurar trabajos mejores y mejor pagados que no estaban disponibles en sus estados de origen o en México. No había discriminación laboral en los ferrocarriles. En Colorado, los únicos trabajos ferroviarios que tenían los mexicanos eran las “bandas extra” que arreglaban las vías. Los italianos podrían trabajar como estafadores y limpiaparabrisas



Además del trabajo agrícola, Los mexicoamericanos también eran empleado para trabajar en el ferrocarril yardas en Pocatello.

en la rotonda, limpiando y lavando los motores. En Idaho, los mexicanos tenían estos trabajos. En Colorado, un mexicano no podría conseguir un trabajo así. A la gente México Americana de aquí no le gustaba la gente de México porque trabajaban por menos. Los braceros trabajaban para el ferrocarril, en lugar de en los campos. Pero los mexicanos estaban empleados en la planta de hielo, proporcionando hielo para los trenes, o en la “banda extra” por 25 centavos la hora. Los México Americanos rechazaron estos trabajos por ese salario.

Voces Hispanas, *extractos del Proyecto de Historia Oral Hispana de Idaho. Escrito y editado por Erasmo Gamboa. Un proyecto de la Comisión de Asuntos Hispanos de Idaho y el Consejo de Humanidades de Idaho. Fotos de Idaho State Historical Society.*



## Temporada General de Pesca para la Región de Southeast

### Todas las Aguas Abiertas todo el año

Salvo modificaciones especiales en la región de Aguas en Southeast

La pesca no está permitida dentro de los límites señalados de aguas arriba y aguas abajo, en cualquier vertedero de pescados o trampa.

### Límite general de mantener y posesión para la Región de Southeast

Los siguientes límites de mantener y posesión se aplican a todas las aguas de la Región de Southeast salvo las excepciones de las reglas especiales de Aguas de la Región de Southeast. El límite de posesión es 3 veces el límite de bolsa después de segundo día de la temporada.

#### Bass (Boca grande y boca chica)

- Límite de Bass son 6, ambas especies combinadas
- Ninguno menor de 14 pulgadas

#### Brook Trout - Trucha de arroyo

- Límite de la trucha de arroyo es de 25
- Pesca permitida durante cualquier temporada abierta a menos que se indique lo contrario bajo Reglas especiales - si aparecen restricciones de equipo o de cebo, que se deben seguir en la pesca de la trucha de arroyo

#### Cisco (Bear Lake unicamente)

- Límite de Cisco es 30
- Kokanee
- Límite de Kokanee son 6

#### Sturgeon - Esturión

- Límite de Sturgeon es 0, captura y libera
- Sturgeon no debe ser retirado del agua y debe ser liberado tan pronto y salga
- anzuelos sin rebaba y se requieren plomadas corredizas

#### Tiger Muskie

- Límite de Tiger Muskie son 2, ninguno menos de 40 pulgadas

Trout - Truchas incluye brown trout, golden trout, Arctic grayling, cutthroat trout, rainbow trout, e híbridos de trout

- Límite de la trucha son 6, todas las especies combinadas
- En los ríos y arroyos, sólo 2 de las 6 del trout puede ser cutthroat trout

No incluye la trucha toro y trucha de arroyo que se enumeran por separado

#### Whitefish - Pescado Blanco

- Límite de pescado blanco es 25
- Pesca permitida durante cualquier temporada abierta a menos que se indique lo contrario bajo Reglas especiales - si aparecen restricciones de equipo o de cebo, que se deben seguir en la pesca de pescado blanco

Protected Nongame Fish incluye leatherside chub

- No lo puede pescarse o poseerlo

Todos Otras especies de peces incluye ranas toro y cangrejos de río

- Sin bolsa, tamaño o límite de posesión

## Reglas Especiales para Aguas de la Región de Southeast

American Falls Reservoir  
Bannock Reservoir  
Bear Lake  
Bear River  
Bear River tributarios  
Blackfoot Reservoir  
Blackfoot River y tributarios  
Chesterfield Reservoir  
Condie Reservoir  
Daniels Reservoir  
Deep Creek Reservoir  
Diamond Creek y tributarios  
Dike Lake

Edson Fichter Pond  
Fish Haven Creek  
First Creek  
Fort Hall Indian Reservation  
Foster Reservoir  
Glendale Reservoir  
Lanes Creek y tributarios  
Little Blackfoot River y tributarios  
McCoy Creek y tributarios  
Montpelier Reservoir  
Montpelier Rearing Pond

Oneida Reservoir  
Portneuf River  
Rose Pond  
St. Charles Creek  
Slug Creek y tributarios  
Snake River  
Springfield Reservoir  
Treasureton Reservoir  
Twenty-Four Mile Reservoir  
Winder Reservoir



## REGLAS ESPECIALES PARA AGUAS DE LA REGIÓN SURESTE

### American Falls Reservoir

Límite de bass son 2; de cualquier tamaño

### Bannock Reservoir - No motores

Wellness Complex 2 truchas y un límite de bolsa general para todas las demás especies de peces. • Adoptan reglas generales

### Bear Lake

- Desde la desembocadura del St. Charles Creek en un radio de 300 yardas en el lago está cerrado a la pesca del 16 de Abril al 30 de Junio
- No más de 2 anzuelos con cebo, moscas o señuelos por línea.
- Sólo una línea cuando pesque en hielo. Y dos líneas permitidas cuando pesque en hielo con un permiso para una caña de dos polos
- Límite de la trucha es 2; sólo truchas cutthroat con una aleta adiposa cortada, como se evidencia por una cicatriz curada, puede ser guardado
- Límite de Cisco es de 30; pescar con redes esta permitido del 1 de Enero hasta Febrero 15. salabardos no más grandes de 18 pulgadas de cualquier dimensión. Cualquier agujero del tamaño se puede cortar a través del hielo para atrapar cisco
- Límite de pescado blanco es 10

### Bear River

Sección: En la línea de estado de Utah aguas arriba de la presa de Oneida

- Límite de la trucha es de 2, no hay cosecha de trucha cutthroat

Sección: Desde la confluencia con la Reserva Oneida aguas arriba de la línea del estado de Wyoming

- Límite de la trucha es de 6, hay cosecha de trucha degollada

Bear Lake y tributarios (todos los tributarios como el Cub River y Thomas Fork Bear River)

- Límite de la trucha son 6, no hay pesca de trucha degollada

### Blackfoot Reservoir

- Límite de la trucha es de 6, hay cosecha de trucha degollada
- Sin límites de tamaño, bolsa o posesión en el bass

### Blackfoot River y tributarios

Sección: A partir de la confluencia con el Snake River aguas arriba hacia Blackfoot Dam (Presa de Gobierno) - Se aplican las reglas generales de la Región Sudeste

Sección: Aguas arriba de Blackfoot Embalse

- 1 de Diciembre hasta el 30 de Junio - cerrada a la pesca
- 1 de Julio al 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 6, hay pesca de trucha cutthroat, sin cebo permitido, anzuelo sin rebaba requeridos

### Chesterfield Reservoir

- Límite de la trucha es de 2

### Condie Reservoir

- Límite de Bass es 2, ninguno menos de 20 pulgadas

### Daniels Reservoir

- Límite de la trucha es de 2, ninguno menos de 20 pulgadas
- Sólo una línea cuando haga pesca en hielo
- No se permitió cebo, se requiere anzuelo sin rebaba

### Deep Creek Reservoir

- Límite de la trucha es de 6, sólo 2 podrán trucha cutthroat

**Consulte el folleto oficial de temporadas y reglas para obtener información oficial en**  
[idfg.idaho.gov/rules/fish](http://idfg.idaho.gov/rules/fish)



### Diamond Creek y tributarios

- 1 de Diciembre hasta el 30 de Junio - cerrada a la pesca
- 1 de Julio al 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 6, hay cosecha de trucha cutthroat, sin cebo permitido, anzuelo sin rebaba requeridos

### Dike Lake

- No hay motores

### Edson Fichter Pond

- Límite de la trucha es de 2 • Adoptan reglas generales

### Fish Haven Creek

Sección: Desde la confluencia con Bear Lake aguas arriba del límite del Bosque Nacional Cache

- 1 de diciembre hasta el 30 de junio - cerrada a la pesca
- 01 de julio al 30 de noviembre - Se aplican las reglas generales Región Sudeste

Sección: Fish Haven Creek aguas arriba del límite caché de Bosque Nacional - Se aplican las reglas generales Región Sudeste

### First Creek

- 1 de diciembre hasta el 14 de junio - cerrada a la pesca
- 15 de junio al 30 de noviembre - Se aplican las reglas generales Región Sudeste

**Fort Hall Indian Reservation** - comunicarse con la Oficina Tribal Shoshone-Bannock

### Foster Reservoir

- Sólo • Motores eléctricos

### Glendale Reservoir

- Límite de Bass es 2, ninguno de menos de 16 pulgadas

### Lanes Creek y tributarios

- 1 de diciembre hasta el 30 de junio - cerrada a la pesca
- 1 de julio al 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 6, hay cosecha de trucha cutthroat, sin cebo permitido, anzuelo sin rebaba requeridos

### Little River Blackfoot y tributarios

- Límite de la trucha es de 6, hay cosecha de trucha cutthroat

### McCoy Creek y tributarios

- Límite de la trucha es de 6, hay cosecha de trucha cutthroat

### Montpelier Reservoir

- Sólo • Motores eléctricos

### Montpelier Rearing Pond

- Límite de truchas es de 2 • Adoptan reglas generales

### Oneida Reservoir

- Límite de Walleye son 6 • Límite de Bass es 6; cualquier medida

### Portneuf River

Sección: En Lava Hot Springs, desde el puente de la calle Center rio arriba hasta el este del puente de la calle Main

- Cerrado a la pesca

Sección: Desde arriba del puente East Main Street en Lava Hot Springs rio arriba a Chesterfield Reservoir

- 1 de Diciembre hasta el Viernes anterior al fin de semana del Memorial Day - límite de la trucha es de 0, captura y libera, no hay cebo permitido, anzuelo sin rebaba requeridos
- Sábado de fin de semana de Memorial Day hasta el 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 6, hay pesca de trucha cutthroat

Todas las demás secciones del Portneuf River: excepto dentro de la reservación india de Fort Hall (contacte a la Oficina Tribal Shoshone-Bannock): se aplican las reglas generales Región Sudeste

### Rose Pond

- Sólo • Motores eléctricos

### St. Charles Creek

Sección: Ambas horquillas de St. Charles Creek rio arriba al límite Cache National Forest

- 1 de Diciembre hasta el 30 de Junio - cerrado a la pesca
- 01 de Julio al 30 de Noviembre - Se aplican las reglas generales Región Sudeste

Sección: St. Charles Creek rio arriba al límite Cache National Forest - Se aplican las reglas generales Región Sudeste

### Slug Creek y tributarios

- 1 de Diciembre hasta el 30 de Junio - cerrada a la pesca
- 1 de Julio al 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 6, hay pesca de trucha cutthroat, sin cebo permitido

### Snake River

**Consulte el folleto oficial de temporadas y reglas para obtener información oficial en [idfg.idaho.gov/rules/fish](http://idfg.idaho.gov/rules/fish)**



Sección: Río abajo desde el lado de la zona de embarcadero Gifford Springs (límite occidental) río arriba de Eagle Rock

- Límite de Bass es 2, cualquier tamaño pueden mantenerse
- Límite de la trucha es de 6, sólo 2 podrían ser trucha cutthroat

Sección: De Eagle Rock río arriba hacia American Falls Dam

- 16 de octubre: viernes antes del Memorial day

fin de semana: el límite de truchas es 0, captura y liberación

- Sábado del fin de semana del Memorial day – Octubre 15 – el límite de truchas es 2

- Sábado del fin de semana de Memorial Day hasta el 15 de Octubre - límite de Bass es 2, cualquier tamaño; límite de la trucha es de 6, sólo 2 puede ser trucha cutthroat, sólo 2 truchas de más de 16 pulgadas

Sección: De American Falls Reservoir río arriba de la confluencia del Henrys (North) y South forks)

- Límite de la trucha es de 6, sólo 2 podrán trucha cutthroat

### Oneida Reservoir

- Límite de Walleye son 6 • Límite de Bass es 6; cualquier medida

### Portneuf River

Sección: En Lava Hot Springs, desde el puente de la calle Center río arriba hasta el este del puente de la calle Main

- Cerrado a la pesca

Sección: Desde arriba del puente East Main Street en Lava Hot Springs río arriba a Chesterfield Reservoir

- 1 de Diciembre hasta el Viernes anterior al fin de semana del Memorial Day - límite de la trucha es de 0, captura y libera, no hay cebo permitido, anzuelo sin rebaba requeridos
- Sábado de fin de semana de Memorial Day hasta el 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 6, hay pesca de trucha cutthroat

Todas las demás secciones del Portneuf River: excepto dentro de la reservación india de Fort Hall (contacte a la Oficina Tribal Shoshone-Bannock): se aplican las reglas generales Región Sudeste

### Rose Pond

Sólo • Motores eléctricos

### St. Charles Creek

Sección: Ambas horquillas de St. Charles Creek río arriba al límite Cache National Forest

- 1 de Diciembre hasta el 30 de Junio - cerrado a la pesca
- 01 de Julio al 30 de Noviembre - Se aplican las reglas generales Región Sudeste

Sección: St. Charles Creek río arriba al límite Cache National Forest - Se aplican las reglas generales Región Sudeste

### Slug Creek y tributarios

- 1 de Diciembre hasta el 30 de Junio - cerrada a la pesca
- 1 de Julio al 30 de Noviembre - límite de la trucha es de 6, hay pesca de trucha cutthroat, sin cebo permitido

### Snake River

Sección: Río abajo desde el lado de la zona de embarcadero Gifford Springs (límite occidental) río arriba de Eagle Rock

- Límite de Bass es 2, cualquier tamaño pueden mantenerse
- Límite de la trucha es de 6, sólo 2 podrían ser trucha cutthroat

Sección: De Eagle Rock río arriba hacia American Falls Dam

- 16 de Octubre hasta el Viernes antes del fin de semana del Memorial Day - límite es 0 para las especies de peces de caza, captura y libera, no es permitió cebo, anzuelo sin rebaba requeridos

- Sábado del fin de semana de Memorial Day hasta el 15 de Octubre - límite de Bass es 2, cualquier tamaño; límite de la trucha es de 6, sólo 2 puede ser trucha cutthroat, sólo 2 truchas de más de 16 pulgadas

Sección: De American Falls Reservoir río arriba de la confluencia del Henrys (North) y South forks)

- Límite de la trucha es de 6, sólo 2 podrán trucha cutthroat

### Springfield Reservoir

- Límite de la trucha es de 2, ninguno menos de 20 pulgadas
- Sólo una línea cuando la pesca en hielo
- No se permitió cebo, anzuelo sin rebaba requiere

### Treasureton Reservoir

- Límite de la trucha es de 2, ninguno menos de 20 pulgadas
- Sin límite de tamaño o número de Bass
- Sólo una línea cuando la pesca en hielo
- No se permite cebo, anzuelo sin rebabaes requerido

### Twenty-Four Mile Reservoir

- No motores
- Límite de la trucha es de 2, ninguno menos de 20 pulgadas
- Sólo una línea cuando pesque en hielo
- No se permite cebo, anzuelo sin rebaba es requerido

### Weston Reservoir

- No se pesca desde botes o balsas, tubos de flotación son permitidos

### Winder Reservoir

- No motores



Consulte el folleto oficial de temporadas y reglas para obtener información oficial en [idfg.idaho.gov/rules/fish](http://idfg.idaho.gov/rules/fish)



# NUMEROS DE EMERGENCIAS

Los Teléfonos enlistados son administrativos, no son de emergencia. Para emergencia llame al: 911

## EASTERN IDAHO

### POLICÍA

Aberdeen.....	397-4270
American Falls.....	226-5922
Ammon.....	529-1200
Blackfoot.....	785-1235
Chubbuck.....	237-7172
Dubois.....	374-5403
Idaho Falls.....	529-1200
Jackson, WY.....	307-733-1430
Mud Lake.....	663-4629
Paris.....	945-2121
Pocatello.....	234-6100
Preston.....	852-2433
Roberts.....	745-9210
Rigby.....	745-9210
Ririe.....	745-9210
Shelley.....	357-3446
Shoshone Bannock Tribes.....	238-4003
Soda Springs.....	547-3213
St. Anthony.....	624-4482

### HOSPITALES

Portneuf Medical Center.....	239-1000
Bear Lake Memorial.....	847-1630
Bingham Memorial.....	785-4100
Caribou Memorial.....	547-3341
Eastern Idaho Regional Medical.....	529-6111
Franklin County Medical Center.....	852-0137
Idaho Falls Community Hospital.....	528-1000
Mountain View Hospital.....	557-2700
Madison Memorial.....	359-6900
Nell J Redfield Memorial, Oneida.....	766-2231
Power County Hospital.....	226-3200
Teton Valley Health Care.....	354-2383

### SHERIFF

Bannock County.....	236-7114
Bear Lake County.....	945-2121
Bingham County.....	785-1234
Bonneville County.....	529-1200
Butte County.....	527-8553
Caribou County.....	547-2561
Clark County.....	374-5403
Custer County.....	879-2232
Franklin County.....	852-1234
Fremont County.....	624-4482
Jefferson County.....	745-9210
Lehmi County.....	756-4201
Madison County.....	356-5426
Oneida County.....	766-2251
Power County.....	226-2319
Teton County.....	354-2323

### CIUDADES

#### ABERDEEN

Alcaldía.....	397-4161
Bomberos.....	397-5255
Alcantarillado.....	397-4622

### AMERICAN FALLS

Alcaldía.....	226-2569
Bomberos.....	226-5477

### AMMON

Alberca.....	522-9323
Utilidades, Aguas Negras.....	529-4211
Alcaldía.....	529-4211

### ARCO

Secretario 213 Grand Ave.....	527-8294
Tiendas de la Cd.....	527-8975
POLICÍA 256 W Grand Av.....	527-8553

### ASHTON

Cámara de Comercio 714 Main St.....	652-3987
Secretario 604 Main St.....	652-3987
Casa de la Corte St Anthony.....	624-4482
Biblioteca 925 Main.....	652-7280

### BLACKFOOT

Aeropuerto.....	785-2727
Animales - Refugio 199 Frontage Rd.....	785-6897
Cementerio.....	785-8627
Alcaldía.....	785-8600
Bomberos.....	785-8605
Biblioteca.....	785-8628
Alcantarillas.....	785-8616

### BUTTE

Secretario.....	527-3300
-----------------	----------

### CHUBBUCK

Concilio y Secretario.....	237-2400
Bomberos.....	237-3212
Basura, Sanitación y Agua.....	237-2430
Alcalde y Utilidades Cobra.....	237-2400

### DOWNEY

Oficina.....	897-5342
Alcalde.....	897-9904
Bomberos.....	897-9916

### DRIGGS

Alcaldía 80 N Main.....	354-2362
-------------------------	----------

### DUBOIS

Alcaldía.....	374-5241
---------------	----------

### FIRTH

Alcaldía 109 Roosevelt.....	346-6574
-----------------------------	----------

### GRACE

Alcaldía 108 E Center.....	425-3533
Bomberos.....	547-2561

### GRANDVIEW

Alcaldía.....	834-2700
Incendios Emergencias.....	834-2911
Agua.....	834-2571

### IDAHO FALLS

Electricidad.....	612-8430
Alcantarillas.....	612-8108
Agua y Pagos atrasados.....	612-8280
Utilidades.....	612-8250
Cementerios.....	612-8414
Bomberos.....	612-8495

Biblioteca.....	612-8460
Alcalde.....	612-8235
Albercas.....	612-8111
Zoológico.....	612-8552

### JACKSON, WY

Administración.....	307-733-3932
Alto al Crimen.....	307-733-5148

### LEMHI

Ambulancia.....	768-2453
-----------------	----------

### MACKAY

Secretario.....	588-2274
-----------------	----------

### MALAD

Alcaldía.....	766-4010
POLICÍA.....	766-2251

### McCAMMON

Alcaldía y Bomberos.....	254-3200
--------------------------	----------

### MENAN

Oficina 664 N 3530 E.....	754-8876
---------------------------	----------

### MONTPELIER

Alcaldía y Agua.....	847-0824
----------------------	----------

### MUD LAKE

Secretario.....	663-4567
-----------------	----------

### PARKER

Secretario.....	624-7322
-----------------	----------

### POCATELLO

Aeropuerto.....	234-6154
Animales Refugio.....	234-6156
Abogado.....	234-6148
Secretario.....	234-6215
Inspecciones.....	234-6275
Bomberos.....	234-6201
Administración de Desastres.....	234-7071
Incendio Prevención.....	234-6203
Biblioteca.....	232-1263
Zoológico.....	234-6196
Alto al Crimen.....	232-1983
Transporte Público.....	234-6248
Centro Acuático.....	234-0472
Basura.....	234-6241

### PRESTON

Secretario y Agua.....	852-1817
Bomberos.....	852-3111
Biblioteca.....	852-0175

### REXBURG

Aeropuerto 296 Airport Rd.....	356-9960
Alcaldía y Parques.....	359-3020
Bomberos 26 N Center.....	359-3010
Basura 550 Airport Rd.....	356-3102
Biblioteca.....	356-3461
Distrito Escolar.....	359-3300
Agua 26½ Center.....	359-3034

### RIGBY

Alcaldía 158 W Fremont Ave.....	745-8111
Bomberos y Alguacil.....	745-9210
Biblioteca 110 N State.....	745-8231

# LA GUÍA DE IDAHO EN ESPAÑOL

## RIRIE

Alcaldía 464 Main ..... 538-5548  
Biblioteca 464 Main ..... 538-7974

## ROCKLAND

Alcaldía ..... 548-2489

## ST. ANTHONY

Alcaldía y Agua ..... 624-3494  
Aeropuerto ..... 624-9901  
Bomberos ..... 624-7421

## SHELLEY

Alcaldía 101 S Emerson Ave ..... 357-3390  
Bomberos ..... 357-5454  
Alborea ..... 357-7207  
Agua y Alcantarillado ..... 357-1991

## SHOSHONE-BANNOCK (TRIBUS)

Fort Hall ..... 238-3700  
Policía, Ambulancia, Bomberos ..... 238-4000  
Corte de la Tribus Northwestern Band  
Shoshone ..... 236-1090

## SODA SPRINGS

Aeropuerto ..... 547-9927  
Alcaldía ..... 547-2600  
Biblioteca 149 S Main ..... 547-2606  
Agua y Alcantarillado 500 S Main ..... 547-2609

## SUGAR CITY

Alcaldía 10 E Center ..... 356-7561

## CONDADOS BANNOCK

Asesor ..... 236-7260  
Registro y Placas Auto ..... 236-7201  
Propiedad Personal ..... 236-7269  
Biblioteca ..... 236-7011  
Auditor ..... 236-7335  
Licencias de Matrimonio ..... 236-7340  
Jueces ..... 236-7250  
Feria ..... 237-1340  
Salud ..... 233-9080  
Corte  
Centro de Detención de Jóvenes ..... 234-1080  
Probación delillos menores ..... 236-7002  
Reclamos Pequeños ..... 236-7275  
Tráfico ..... 236-7273  
Pasaportes y Cárcel ..... 236-7343  
Inspector de Edificios ..... 236-7230  
Licencia de Manejo ..... 236-7258  
Universidad de Idaho, Ext. ..... 236-7312

## BEAR LAKE

Asesor ..... 945-2155  
Defensa Civil ..... 945-2248  
Corte Magistrado ..... 945-2208  
Alguacil ..... 945-2121  
Tesorero ..... 945-2130

## BINGHAM

Animales Refugio ..... 785-6897  
Corte 501 N Maple ..... 785-8040  
Tesorero ..... 782-3090  
Museo ..... 785-8065  
Mantenimiento de Calles ..... 782-3173  
Alguacil ..... 785-4440  
Licencia de Manejo ..... 782-3041

## BONNEVILLE

Oficina Del Condado ..... 529-1350  
Después del mensaje marque la extensión  
Asesor ..... 1320  
Mantenimiento ..... 1317  
Secretario y Registro ..... 1350  
Corte ..... 1379  
Corte Civil ..... 1357  
Corte Criminal ..... 1342  
Fianzas ..... 1371  
Corte de Tráfico ..... 1388  
Jueces ..... 1326  
Licencia de Manejo ..... 1313  
Vehículos de Motor ..... 1330  
Oficina del Alguacil ..... 1310

## BUTTE

Asesor 248 W Grand Ave ..... 527-8288  
Auditor y Registrador ..... 527-3021  
Corte del Distrito ..... 527-3469  
Alguacil ..... 527-8553  
Tesorero 248 W Grand Ave ..... 527-3047

## CARIBOU

Vehículos de Motor 159 S Main ..... 547-3733  
Auditor y Registrador ..... 547-4324  
Corte y Juez de Distrito ..... 547-2146  
Fiscal 241 S Main ..... 547-1930  
Alguacil 159 S Main ..... 547-2561  
Impuestos ..... 547-3726

## CLARK

Auditor y Registrador ..... 374-5304  
Defensa Civil ..... 374-5397  
Fiscal ..... 374-5402  
Alguacil ..... 374-5403  
Tesorero ..... 374-5455

## CUSTER

Palacio de Justicia Asesor ..... 879-2325  
Abogado ..... 879-4383  
Corte Magistrado ..... 879-2359  
Registrador ..... 879-2360  
Alguacil ..... 879-2232

## FRANKLIN

Asesor 51 W Oneida ..... 852-1091  
Secretario 39 Oneida ..... 852-1090  
Salud Distrito 42 W 1 S ..... 852-0478  
Cuidado de la Salud en el Hogar ..... 852-1937  
Personas Mayores ..... 852-2844  
Alguacil 39 W Oneida ..... 852-1234

## FREMONT

Asesor ..... 624-7984  
Secretario ..... 624-7332  
Secretario de la Corte ..... 624-7401  
Vehículos de Motor ..... 624-4449  
Alguacil ..... 624-4485

## JEFFERSON

Licencias Vehículos Motor ..... 745-9228  
Palacio de Justicia ..... 745-9215  
Alguacil ..... 745-9210  
Licencias de Manejo ..... 745-9229

## LEMHI

Secretario ..... 756-2815

Jueces ..... 756-3115  
Libertad Condicional ..... 756-6804  
Alguacil ..... 756-4201  
Bienestar ..... 756-2276

## LINCOLN, WY

Secretario ..... 307-877-9056  
Juez del Condado ..... 307-886-9271  
Feria ..... 307-885-3132  
Biblioteca ..... 307-877-6961  
Salud Publica, Enfermeras ..... 307-885-9598  
Alguacil ..... 307-886-5231

## MADISON

Asesor ..... 356-3191  
Palacio de Justicia ..... 356-3662  
Fiscal ..... 356-7768  
Registro y Licencia de Autos ..... 356-9236  
Rehabilitación ..... 356-9218

## ONEIDA

Asesor ..... 766-2954  
Agricultura ..... 766-2243  
Corte de Distrito ..... 766-4116  
Carreteras ..... 766-4336  
Salud ..... 766-4764  
Tesorero ..... 766-2962

## POWER

Asesor Palacio de Justicia ..... 226-7616  
Registrador Auditor ..... 226-7611  
Desastres Ayuda ..... 226-2839  
Emergencia Servicios ..... 226-5605  
Alguacil ..... 226-2319  
Salud ..... 226-5096  
Universidad de Idaho Extensión ..... 226-7621

## TETON

Vehículos de Motor ..... 354-2938  
Abuso de Niños ..... 356-9218  
Basura ..... 354-3442  
Biblioteca ..... 787-2201  
Bomberos ..... 354-2760  
Corte ..... 354-2239  
Hospital ..... 354-2383  
Rehabilitación de Jóvenes ..... 624-1345  
Salud ..... 354-2220  
Secretario ..... 354-8780

## ELECTRICIDAD / COMPAÑIAS

IDAHO FALLS POWER  
Emergencias ..... 208-612-8430  
Servicio al Cliente ..... 208-612-8430

### IDAHO POWER

Servicio a cliente (24 Horas) ..... 800-488-6151  
Directorio de Idaho Power ..... 208-388-2200

## ROCKY MOUNTAIN POWER

Emergencias ..... 877-508-5088  
Servicio al Cliente ..... 888-221-7070  
Para ayuda en Español ..... 888-225-2611  
(Recibos, Crédito Conexión y Desconexión)



**ABARROTES**

**Broulim's**  
fresh foods

Ven a ver que hace que esta tienda sea especial.  
Desde una amplia variedad de productos frescos hasta lo esencial,  
encontrará todo lo que necesita mientras  
sigue comprando en el mercado local.

Driggs  
240 South Main Street (208) 354-2350

Montpelier  
130 South 4th Street (208) 847-0662

Rigby  
150 North State Street (208) 745-7771

Rexburg  
124 West Main (208) 356-4651

Sandcreek (Ammon)  
2730 East Sunnyside Road: (208) 522-3250

Shelley  
570 South State (208) 357-0463:

Soda Springs  
89 2nd South Street (208) 547-3384

St. Anthony  
301 Aspen Square (208) 624-3158

[www.broulims.com](http://www.broulims.com)

**Carniceria y Tienda**  
**PAULA'S** 565 Northgate Mile  
IDAHO FALLS, ID.


- Abarrotes
- Carniceria
- Restaurante
- Botas, Zapatos
- Ropa para toda la familia
- Productos naturales de Shaklee

208-522-4488  
Cell: (909) 631-8823



- Casa García  
69 S Broadway, BLACKFOOT ..... 782-1963
- El Chuy Market  
126 S State St, SHELLY ..... 357-1817
- La Esperanza Bakery  
180 Harrison St, AMERICAN FALLS ..... 226-5822
- Midget Market  
340 G St, IDAHO FALLS ..... 523-3646
- Paula's Meat Market  
565 Northgate Mile, IDAHO FALLS ..... 522-4488
- Ridley's Family Markets  
911 N Main St, POCATELLO ..... 232-3156
- Union Market  
424 1st St, IDAHO FALLS ..... 552-6434

**¿SABIAS QUE?**  
La Catedral Primada de América que se encuentra en Santo Domingo, es considerada la primera catedral católica de todo el continente americano.



Su estilo es una mezcla gótica y barroca, que resalta por sus paredes en piedra caliza dorada y su impresionante techo abovedado. Tiene 14 capillas adornadas con santos, escenas bíblicas y algunos objetos históricos de la época colonial. Durante un tiempo, fue donde reposaban los restos de Cristóbal Colón antes de que fueran trasladados al Faro Colón. Al terminar tu recorrido puedes dirigirte nuevamente a la entrada principal, donde podrás apreciar de cerca la estatua en honor al Papa Juan Pablo II.

**ABOGADOS**

**PETERSEN  
PARKINSON  
& ARNOLD, PLLC**  
ACCIDENT AND INJURY ATTORNEYS



James C. Arnold • Brad Parkinson • Matthew J. Vook  
Se Habla Español

- Integridad
- Experiencia
- Resultados

- Compensación al Trabajadores
- Lesiones en el trabajo
- Lesiones Personales

No honorarios de Abogado si no Ganamos su Caso  
IDAHO FALLS • 390 N Capital Ave. • 208-522-5200

[ppainjurylaw.com](http://ppainjurylaw.com)

Llama Hoy Para una Consulta GRATIS

- Bird, Ron Tyler Law Office  
245 Yellowstone Ave, POCATELLO ..... 232-0222  
RIGBY ..... 524-4448
- Cannon Law  
75 East Judicial St, BLACKFOOT ..... 785-1940
- Curtis & Porter Law Offices  
598 N Capital Ave, IDAHO FALLS ..... 542-6995
- Echohawk Law Offices  
505 Pershing Ave, POCATELLO ..... 478-1624

**ABOGADOS**

**A**

**ABOGADOS**

- Kyle Hansen Law  
1470 Midway Ave, AMMON ..... 522-1212
- Hepworth, Lezamiz & Janis  
2043 E Center St, POCATELLO ..... 233-7510
- Hopkins Roden Lawyer's  
428 Park Ave, IDAHO FALLS ..... 523-4445
- Parmenter Rivera LLP Attorney's  
53 S Shilling Ave, BLACKFOOT ..... 785-5618
- Peterson, Parkinson, & Arnold  
IDAHO FALLS ..... 522-5200
- Racine Olson  
201 East Center St, POCATELLO ..... 232-6101
- Rigby, Andrus, & Rigby Law, PLLC  
25 N 2nd E, REXBURG ..... 356-3633
- Ward Law Office  
149 N Placer Ave, IDAHO FALLS ..... 522-4088

**ABOGADOS / ACCIDENTES Y LESIONES**

- Thomsen, Holman, Wheeler PLLC  
2635 Channing Way, IDAHO FALLS ..... 522-1230

**¿SABIAS QUE?**

Alhóndiga de Granaditas, Guanajuato  
El movimiento de independencia de México inició en 1810 en el estado de Guanajuato, en la zona central del país. La Alhóndiga de Granaditas, un granero público que data de finales del siglo XVIII, se localiza en el centro de la ciudad de Guanajuato, la capital del estado.



Esta construcción asemeja un castillo o una fortaleza, lo que hizo de ella un importante sitio para las primeras y más importantes batallas que se libraron durante la guerra de Independencia.

Actualmente, la Alhóndiga alberga el Museo Regional de Guanajuato y contiene algunos edificantes murales de José Chávez Morado que representan la confrontación, así como otras escenas de la historia de Guanajuato.

**ABOGADOS / BANCARROTA**

- Avery Law  
410 Yellowstone Ave, POCATELLO ..... 232-3020  
770 S Woodruff Ave, IDAHO FALLS ..... 524-3020

**ABOGADOS / INMIGRACION**



**David N Parmenter  
Nathan D. Rivera.  
Se Habla Español**

**Se Representa a Clientes en  
Todo el Sureste de Idaho  
ACCIDENTES • LESIONES PERSONALES  
• MUERTE POR NEGLIGENCIA  
LEY DE INMIGRACION**

**Defensa de Deportación  
• Visas de Trabajo y Familiar  
• Certificación de Empleo  
Visas de Trabajo • Ciudadania  
• Extensiones y Cambio de Status**

**BANCARROTA  
LEYES CRIMINALES Y CIVILES  
[parlaw@gmail.com](mailto:parlaw@gmail.com)**

**208-785-5618  
53 S. Shilling Ave. Blackfoot ID**

- Cannon Law  
75 East Judicial St, BLACKFOOT ..... 785-1940
- Idaho Immigration Law  
381 Shoup Ave Ste 200, IDAHO FALLS ..... 206-1475
- Merrill & Merrill  
109 N Arthur Ave, POCATELLO ..... 232-2286
- Parmenter, Riviera LLP Attorneys  
53 S Shilling Ave, BLACKFOOT ..... 785-5618
- Trefonas Law  
175 S King St Ste 100, JACKSON, WY ..... 307-203-9019
- Wilner O'Reilly Attorneys ..... 391-2020

**¿Por qué hay gente que guarda botellas vacías en la nevera?  
Para los invitados que no beben.**





**ACUARIOS**

East Idaho Aquarium  
570 E Anderson St, IDAHO FALLS.....569-2996

**AIRE ACONDICIONADO / CALEFACCION**

**WIEMER**  
HEATING AND AIR CONDITIONING

**LO QUE SEA  
NECESARIO**

- Comercial y Residencial
- Servicio a todas las Marcas y Modelos
- Diseño de Ductos / Pérdida de Calor

**208-523-3848** Servicio de Emergencia 24 Horas

2642 E 14th N • Idaho Falls, ID. 83401

All Seasons Heating & Cooling  
IDAHO FALLS ..... 681-2343

Mathews Plumbing & Heating  
342 S State St, SHELLEY ..... 357-3439

Right Now Heating & Air Conditioning ..... 242-3236

**ALL SEASONS  
HEATING & COOLING, INC.**

**VENTA • INSTALACION • SERVICIO**

**Residencial • Comercial**  
**Nuevas Construcciones**

**SERVICIO EN TODAS LAS MARCAS DE  
CALENTADORES Y AIRE ACONDICIONADO**

**GAS NATURAL • PROPANO • ELECTRICO • CHIMENEAS DE GAS • CHIMENEAS**

Sirviendo al Estado de Idaho  
**CELL: 208.681.2343**  
allseasonsheatingcoolinginc.com  
allseasonsheating1@gmail.com

**Con Garantía y Seguro**  
**CARLOS ORTIZ**  
**Presupuestos GRATIS**

Wiemer Heating and Air Conditioning  
2642 E 14th N, IDAHO FALLS ..... 523-3848

Young Electric, Heating, and Air  
IDAHO FALLS ..... 357-1899

**EASTERN IDAHO**



**ALFOMBRAS**  
APARTAMENTOS

**ALFOMBRAS LIMPIEZA**

Henderson Restoration & Cleaning..... 529-5915

**ALMACENAJE / BODEGAS**

South Town Storage  
5634 S Yellowstone Hwy, IDAHO FALLS ..... 522-6222

**APARTAMENTOS**

Eastern Idaho Community Action Partnership  
935 E Lincoln Rd, IDAHO FALLS..... 522-5391  
Llame Gratis..... 800-632-4813  
The Housing Company..... 1-800-361-5181  
Veá Nuestro Anuncio

**APARTAMENTOS**

Northwest Real Estate  
210 W Mallard Dr, BOISE..... 375-9407  
Llame Gratis..... 800-270-3274  
HACP - Housing Alliance and Community Partnerships  
711 N 6th Ave, POCATELLO ..... 233-6276  
Sunnyridge Apartments  
1615 Camas St, BLACKFOOT ..... 782-2111

*Alojamiento con orgullo. Una vida digna.*



**TRANSITIONAL LIVING CENTER** (Disabilidades)  
725 Lomax #1  
Idaho Falls, ID. 83401  
(208) 523-4102  
tlcenter@nwrecc.org



La asistencia de alquiler puede estar disponible para los hogares calificados



**Tomlinson & Associates, Inc.**

Idaho es un gran lugar para llamar hogar. Haga de su hogar con nosotros

Escanee y vea  
nuestros  
apartamentos



**American Falls:**

**Grand Cascade**  
145 Hillcrest  
208-226-5321

**Westport Apt.**  
201 Lee St.  
208-226-7095

**Chubbuck:**

**Cardona Senior Apts.**  
4846 Hawthorne Rd.  
208-238-5780

**Idaho Falls:**

**Bandon River**  
1755 White Sand Creek Way  
208-524-1268

**Rosslare Senior Apts.**  
1085 Hoopes Ave.  
208-227-0584

**Saturn Apts.**  
740 Saturn Ave.  
208-529-9418

**Summerhill Apts.**  
965 Hoopes Ave.  
208-227-0164

**Rexburg:**

**Carlow**  
420 E. 7th N.  
208-356-6675

**Madison Park**  
166 N. 5th West  
208-356-6272

**Wagon Wheel**  
460 West 7th South  
208-356-5041

**Shelley:**  
**Carnoustie I & II**  
604 West Fir St.  
208-357-5791

**The Cedars**  
355 W. Maple  
208-357-5134

Inversión en Inmuebles • Administración de Propiedades  
[www.TomlinsonAssociates.com](http://www.TomlinsonAssociates.com)

**(208) 343-6438 • TTY 1-800-223-3131**

Tomlinson & Associates es un Proveedor y Empleador con Oportunidades Iguales



**APARTAMENTOS**

**A**



**ASPENWOOD**

235 S. 4th St.  
Montpelier, ID 83254  
(208) 847-0038  
aspenwood@syringaproperties.com

**ASPEN PARK APARTMENTS**

2135 Alan Street  
Idaho Falls, ID. 83404  
(208) 716-8693  
aspenpark@syringaproperties.com

**CAMAS STREET APARTMENTS**

1417 Camas Street  
Blackfoot, ID. 83221  
(208) 716-8695  
camas@syringaproperties.com

**CANDLEWOOD**

567 N. 8th  
Montpelier, ID 83254  
(208) 847-3512  
candlewood@syringaproperties.com

**COLONIA CESAR CHAVEZ**

761 West Center St.  
Blackfoot, ID 83221  
(208) 785-7544  
coloniacesar@syringaproperties.com

**EL RANCHO GRANDE ESTATES**

133 Hillcrest Ave.  
American Falls, ID 83211  
(208) 226-2916  
elranchogrande@syringaproperties.com

**FAIRVIEW FAMILY ESTATES**

65 W. Boise Ave.  
Aberdeen, ID. 83210  
(208) 397-3241  
fairviewestates@syringaproperties.com

**LAKE VIEW FAMILY HOUSING**

681 N 2872 E  
Roberts, ID. 83444  
(208) 716-8694  
lakeview@syringaproperties.com

**MARKET LAKE TOWNHOUSES**

2867 E 680 N  
Roberts, ID. 83444  
(208) 716-8694  
lakeview@syringaproperties.com

**PARKVIEW**

249 N. 8th West St.  
St. Anthony, ID, 83445  
(208) 345-0028  
parkview@syringaproperties.com

**PETERSON PARK**

3655 Maiben Ave.  
Ammon, ID. 83406  
(208) 522-2700  
petersonpark@syringaproperties.com

**RIVERSIDE SENIOR HOUSING**

450 J Street  
Idaho Falls, ID. 83402  
(208) 716-8692  
riverside@syringaproperties.com

**SOUTH FREMONT SENIOR HOUSING**

835 West Main  
St. Anthony, ID. 83445  
(208) 716-8694  
twinpines@syringaproperties.com

**TETON VIEW SENIOR HOUSING**

1550 Teton View Lane  
Idaho Falls, ID. 83402  
(208) 716-8692  
teton@syringaproperties.com

**TWIN PINES MANOR**

160 North 1st. West  
Rexburg, ID. 83440  
(208) 716-8694  
twinpines@syringaproperties.com

“Syringa Property Management, Inc. es un proveedor de servicios con igualdad de oportunidades”

**Hablamos Español**

[www.syringaproperties.com](http://www.syringaproperties.com)



Baja California Sur – Reserva de la Biosfera El Vizcaino

Ya lo cantó la Sonora Matancera, “en el mar la vida es más sabrosa” y debemos añadir que también es más diversa. Eso lo demuestra esta reserva con más de dos millones de hectáreas que incluye desde desiertos hasta manglares, lagunas y algunos bosques.

Una de sus actividades más famosas es el avistamiento de ballena gris, pues aquí hay un santuario para su reproducción que ocurre anualmente. Sin embargo, dentro de la reserva también habitan especies como el borrego cimarrón o el berrendo peninsular.



APARTAMENTOS



565 W. Myrtle St. Boise, ID. 83702

Tel: 800-361-5181

TDD# 1-800-545-1833 Ext. 628

**Bonneville Apartments**

635 N. Park Ave  
IDAHO FALLS, ID 83402  
208-803-2759

**Diamond Court**

5315 Diamond Circle  
CHUBBUCK, ID. 83202  
Tel: (208) 237-6549

**Rose Park Place**

1385 Meggan St.  
BLACKFOOT, ID. 83221  
Tel: (208) 782-0085

**Briarwood**

900 Lansing #505  
BLACKFOOT, ID. 83221  
Tel: (208) 785-5109

**Fox Creek Place**

101 Honeysuckle Loop  
DRIGGS, ID. 83422  
Tel: (208) 354-2659

**Village Community**

121 N. Center  
REXBURG, ID. 83440  
Tel: (208) 356-6062

**Cedar View**

1155 East Cedar  
POCATELLO, ID. 83201  
Tel: (208) 233-7194

**Meadowview**

375 Farnsworth  
RIGBY, ID. 83442  
Tel: (208) 745-6505

**Teton Mesa**

885 Lomax St  
IDAHO FALLS, ID. 83401  
Tel: (208) 481-7355

**Chaparral Meadows**

1417 Chuckwagon Place  
BLACKFOOT, ID. 83221  
Tel: (208) 785-6824

**Pondside and Village Gardens**

723 Radio Rd.  
ST. ANTHONY, ID. 83445  
Tel: (208) 624-7146

**The Whitman**

122 S. Main Street Ste. #213  
POCATELLO, ID. 83204  
Tel: (208) 478-1664



[www.thehousingcompany.org](http://www.thehousingcompany.org)



Syringa Property Management ..... 336-4610  
Veá Nuestro Anuncio

Tomlinson & Associates Inc.  
PO Box 108, BOISE ..... 343-6438  
Veá Nuestro Anuncio

**Campeche - Zona Arqueológica Calakmul**

Obviamente dentro de los lugares para visitar en México hay un montón de zonas arqueológicas, pero una que merece un poco más de atención es la de Calakmul.

En maya, significa "dos montículos adyacentes" y hace referencia a las dos enormes estructuras que resaltan en la selva donde se ubica. La ciudad fue una de las más importantes para los mayas.

Además, es el núcleo de la Reserva de la Biósfera de Calakmul, la cual tiene más de 700 mil hectáreas.



**APARTAMENTOS**

**AUDICION / APARATOS**



Housing Alliance and Community Partnerships

Igualdad de Oportunidad  
de Vivienda

- ¿Estas cansado de tomar de tus préstamos de estudiante para pagar altos costos de renta?
- ¿Se podrian beneficiar tu y tu familia de una renta mas accesible?

Si tu respuesta a cualquiera de estas preguntas es si ó solo quisieras mas información acerca de nuestros programas porfavor contactanos. El personal de Housing Alliance le gustaria tomar la oportunidad para asesorarle con algunos de los servicios de Vivienda que usted no sepa. Ofrecemos una variedad de programas que pudieran reducir el costo de su vivienda

Todos estos programas tienen una lista de espera en que usted podria aplicar. Como sea, algunos no son muy largos y todos ellos van por fecha y hora de la aplicación.

Entonces lo mas rapido que usted aplique, sera lo mejor.



**P.O. Box 4161 711 N 6th Ave. Pocatello, ID 83205**  
**• Teléfono (208)233-6276 •**

**Better Hearing**

**(( & AUDIOLOGY, LLC ))**

**Ofrecemos pruebas  
auditivas en español**

**Vendemos y hacemos  
mantenimiento de  
Aparatos Auditivos**

**1753 W. Broadway • Idaho Falls, ID 83402**  
**Cerca de Albertsons enfrente de Skyline Bowling**

**Tel: (208) 524-4445 Fax: (208) 522-5005**  
**218 Dividend Dr. Ste. 2 Rexburg, ID 83440**

**Tel: (208) 359-2727**

**www.BetterHearingIdaho.com**

**ASPIRADORAS**

**AUTO AYUDA / DESABILITADOS**

Jones Sew & Vac

735 Yellowstone Ave, POCATELLO .....233-0670

Life Inc.

POCATELLO .....232-2747

IDAHO FALLS .....529-8610

**¿SABIAS QUE?**

La Plaza Mayor de Santo Domingo, toma el nombre de "Parque Colón" en 1887.

Es un hermoso espacio que reúne a locales y visitantes en un ambiente vivo y de gran valor histórico.



En sus inicios, se construyeron alrededor de ella diferentes estructuras importantes, como el ayuntamiento, la catedral y las primeras viviendas coloniales. La plaza servía como lugar para celebrar las fiestas y eventos importantes de la época. Hoy día, se considera parte del patrimonio de la humanidad y un paseo por el parque se siente como un asombroso viaje en el tiempo. Podrás apreciar la escultura de Cristóbal Colón del escultor francés E. Gilbert, del siglo XIX.

**AUTOBUSES**



**Pocatello  
Regional  
Transit**

**www.pocatellotransit.com**

**PRT proporciona el servicio de ruta en la zona de Pocatello / Chubbuck y el servicio de Paratransit puerta a puerta para ADA que es para personas cualificadas con discapacidad y la tercera edad**

**208-234-2287 208-232-0111**

Pocatello Regional Transit.....234-2287

Salt Lake Express .....656-8824

**AUTOS**

**AUTOS / ACCESORIOS AUDIO**

Limitless Electronics  
467 E Anderson St, IDAHO FALLS.....524-8050

**AUTOS / ACCESORIOS PARTES, LLANTAS, ESTEREO, HITCHES, CAMIONETAS, Y CUBIERTAS**

Custom Auto  
325 N Holmes Ave, IDAHO FALLS ..... 522-7166  
Rhino Linings  
210 Yellowstone Ave, IDAHO FALLS ..... 233-4147  
Ron's Tire Factory  
414 Farnsworth Way, RIGBY.....745-8473  
Quigley's Tire Towne  
246 S 5th Ave, POCATELLO.....233-5466  
Truck N Trim  
310 NW Main St, BLACKFOOT .....785-7700  
U Joint Auto Parts  
215 E Cedar St, POCATELLO.....234-1850  
Wild Things  
128 S 2nd Ave, POCATELLO.....232-1236

**AUTOS / GRUAS**

Classic Towing  
2758 Lincoln Rd, IDAHO FALLS.....523-9990

**AUTOS / LAMINADO Y PINTURA**



**Hablamos Español**  
**Ofrecemos Servicio de Grua las 24 Hrs.**

**4700 Burley Dr. • Chubbuck, ID**  
**(208) 237-3334**

- Reparaciones del Carrocería • Pintura
- Enderezado de Chasis
- Restauración Clásica • Trabajo Corporal
- Repintado • Reparaciones de Fibra de Vidrio

[www.jacksautopocatello.com](http://www.jacksautopocatello.com)

Classic Collision  
2734 E Lincoln Rd, IDAHO FALLS.....522-9099  
C & S Auto Body  
4028 N 5th E, IDAHO FALLS .....522-6703  
J & J Auto Body  
2610 Garrett Way, POCATELLO ..... 232-3951  
Jack's Auto Body  
4700 Burley Dr, CHUBBUCK ..... 237-3334  
Majestic Auto Body  
1456 N 25th E, IDAHO FALLS ..... 524-1111

**AUTOS / LAMINADO Y PINTURA**

Premier Collision Center  
2167 Garrett Way, POCATELLO ..... 233-3310

**AUTOS / LLANTAS Y FREÑOS**

**Llantas • Servicio • Hablando Claro**



**Los Precios Más Bajos. El Servicio Más Rápido. Punto.**

Llantas • Frenos • Suspensiones • Alineamiento  
Amortiguadores • Rines

**GRAN SELECCION DE RINES PERSONALIZADOS**

**¡Linea de Servicio Rapido!**

Idaho Falls 265 Northgate Mile (208) 523-5544 Lun-Vier 7:30-7:00	Horarios de Invierno (Enero y Febrero) Lun-Vier 7:30-6:00 Sab 7:30-5:00 Dom 10:00-4:00
---	---

Sab 7:30-5:00 Dom 10:00-4:00  
Garantias Validas en mas de 1,100 tiendas alrededor del pais  
Financiamiento Disponible OAC

Big O Tires  
3193 E 17th St, AMMON .....523-4465  
265 Northgate Mile, IDAHO FALLS .....523-5544  
731 N 5th Ave, POCATELLO..... 232-3764  
Brian's Tire Factory & Auto Repair  
560 East Oak, POCATELLO .....232-4586  
Les Schwab  
970 E 17th St, IDAHO FALLS.....524-7360  
210 Constitution Way, IDAHO FALLS ..... 522-2132  
Quigley's Tire Towne  
246 S 5th Ave, POCATELLO.....233-5466  
Tires 2 Go  
524 B St, RUPERT ..... 434-2102

**El único deporte que yo hacía antes, era ver juegos de golf en la tele, pero mi médico me dijo que tenía que hacer más ejercicio, así que ahora veo partidos de tenis.**

**AUTOS / LLANTAS Y FRENSOS**

**TIRES 2 GO**



Llantera TIRES 2 GO Con más de 15 años de experiencia te ofrecemos todo tipo de llantas, nuevas y usadas de todas las marcas, llantas usadas de buena calidad, checadas y garantizadas con un plan de aseguranza nacional sin costo en reparaciones.



- Rines de todas marcas Nuevos y usados de lo más moderno
- Llantas para semi-trucks, camiones y trailers, regional y nacional
- Llantas industriales y construcción, loaders, backhoe, hyster etc.
- Te ofrecemos todo tipo de reparaciones de llantas, camaras etc.
- Alineación, suspensión y reemplazo de frenos (balatas)
- Financiamiento Disponible \*\*No necesitas Credito\*

**Shop: (208) 434.2102**  
**After Hours: (208) 260.2103**  
**Fax: 208.434.2112 524 B Street • RUPERT, ID 83350**

**[WWW.MAGICVALLEYTIRES2GO.COM](http://WWW.MAGICVALLEYTIRES2GO.COM)**

**AUTOS / PARABRISAS Y VIDRIOS**

**Servicio Completo en Vidrios**

**Kurt's House of Glass**

- Autos • Casa • Negocios
- Reclamos a Seguros
- Espejos • Pedidos Personalizados
- Puertas de Bañeras

**Kurt Williams - Dueño**

**(208) 785-0472 668 W. Bridge Blackfoot, ID**

- A-1 Auto Glass  
450 College St, IDAHO FALLS .....524-6080
- Dave's Glass & Tint  
2235 Garrett Way, POCATELLO.....238-0100
- Kurt's Glass  
668 W Bridge St, BLACKFOOT.....785-0472
- Snyds Glass  
EAST IDAHO .....681-3008
- The Tint Shop II  
120 Science Center Dr, IDAHO FALLS.....552-0204
- Tint-N-Trim Auto Glass  
157 Industrial Ln, POCATELLO.....237-9255
- Windshield Rescue  
295 S Holmes Ave, IDAHO FALLS .....529-9093

Suban las velas, y los de abajo se quedaron sin luz.  
 Cómanse la sopa de fideo, y fideo se quedó sin sopa.  
 Pónganse la chamarra de cuero, y cuero murió de frío.  
 Bailen con ritmo, y ritmo bailó toda la noche.

**AUTOS/PINTURA AUTOMOTRIZ**



Lideres en Pintura Automotriz,  
 DTM Coatings  
 Pintura Comercial,  
 Ordenes Especiales  
 Epoxy, Uretanos,



**Hacamos el Color Adecuado a la Primera**

**Tambien tenemos parabrisas**

1521 Northgate Mile  
 IDAHO FALLS, ID 83401, P.O. BOX 3120  
 Tel. 208-523-0031 Fax. 208-523-0034  
 125 Valley River Rd. Ste. 101  
 REXBURG, ID 83440  
 Tel. (208) 716-2062

**Horario: Lunes-Viernes 7:00am-5:30pm Todo el Año**  
**Sábados 8:00am-12:00pm**

**AUTOS RECICLADO**

- iPull  
2997 N 15 E, IDAHO FALLS .....524-4461
- D&C Salvage  
1296 E Iona Rd, IDAHO FALLS.....522-1100
- Intermountain Auto Recycling  
198 N Yellowstone Hwy, RIGBY .....745-8766
- Stan's Auto Parts, LLC  
270 E Day St, POCATELLO .....232-1942



**AUTOS RECICLADO**



**"Pago en Efectivo por Autos y Camionetas Chatarra"**

Tomamos su Chatarra Electrodomésticos y Latas

**(208) 522-1100**

**1296 E Iona Rd. • Idaho Falls**

**AUTOS REPARACION Y SERVICIO**



1509 Chaffin Lane  
Idaho Falls, ID 83401

**(208) 523-3903**

Lun - Vier:  
7:30 - 6:00

Servicios generales  
Autos y Camionetas  
Motores y Transmisiones

- Autos Extranjeros y Nacionales
- Trabajos eléctricos automotrices
- Escapes • DIESEL • Frenos

[www.allthingsautomotiveanddiesel.com](http://www.allthingsautomotiveanddiesel.com)



2997 N 15th E  
Idaho Falls, ID  
83401

**(208) 524-4461**

**¿Sabes que parte necesitas para tu carro, camioneta o SUV?**

**¡Ven con nosotros y llevate lo que necesitas!**

[www.ifipull.com](http://www.ifipull.com)

**AUTOS / REFACCIONES Y PARTES**

U Joint Auto Parts  
215 E Cedar St, POCATELLO.....234-1850

**AUTOS REPARACION Y SERVICIO**

A Plus Auto Repair  
720 N Main St, POCATELLO .....232-9969

All Things Automotive & Diesel  
1509 Chaffin Ln, IDAHO FALLS .....523-3903

Arroyo Auto Repair  
146 Cedar St, BLACKFOOT .....785-4950

Auto Image Service Center  
707 W Maple St, POCATELLO .....232-6391

Blackfoot Transmissions  
715 W Pacific St, BLACKFOOT .....346-3199  
555 Yellowstone Ave, IDAHO FALLS.....346-3199

John's Auto & Truck Sales and Repair  
417 W Hwy 39, BLACKFOOT .....680-2324

Majestic Service & Repair  
2642 E 14th N Ste 2, IDAHO FALLS.....346-7201

Marlin's Mechanix  
380 May St, IDAHO FALLS.....524-9139  
230 S State St, SHELLEY.....357-3005

Master Mechanix  
625 N Main St, POCATELLO .....478-8878

Meineke Car Care Center  
385 E Elva St, IDAHO FALLS .....534-9892

Shelley Auto Care  
580 S State St, SHELLEY.....357-2200

Silva's Automotive Service & Repair  
695 S Yellowstone Hwy, IDAHO FALLS .....528-0092

**AUTOS / VENTAS**

21st Century Auto Sales LLC  
1051 Parkway Dr, BLACKFOOT .....684-2121

ABC Auto Clinic  
2831 Pocatello Ave, AMERICAN FALLS .....226-2424  
4613 Yellowstone Ave, CHUBBUCK.....237-4700

Automatic Car Credit  
2085 N Woodruff Ave, IDAHO FALLS .....522-9911  
505 N 5th Ave, POCATELLO .....232-0411

Auto Image Auto Sales  
2042 Garrett Way, POCATELLO.....233-5526  
565 E Lincoln Rd, IDAHO FALLS .....524-7309

Broadway Ford  
960 Northgate Mile, IDAHO FALLS .....522-9147  
980 W Broadway St, IDAHO FALLS .....525-8500

Dependable Auto Sales  
504 N 4th Ave, POCATELLO .....232-2204

East Side Auto Sales  
2288 N Yellowstone Hwy, IDAHO FALLS .....542-2805

Hirning - Buick GMC  
890 W Main St, REXBURG.....356-4455

Fresh Start Auto  
1407 Yellowstone Ave, POCATELLO .....235-5353

AUTOS / VENTAS



**CAMBIOS DE ACEITE DE POR VIDA**  
CUALQUIER VEHICULO NUEVO O USADO
 **TÉCNICOS CERTIFICADOS GM**  
Y PARTES CERTIFICADAS GM
 **SE HABLA ESPAÑOL**

**DAMOS SERVICIO A TODAS LAS**  
MARCAS Y MODELOS
 **SIERVIENDO AL SURESTE DE**  
IDAHO POR MAS DE 90 AÑOS
 **REPARACIÓN Y REEMPLAZO**  
DE PARABRISAS



**¡LLÁMANOS O VISÍTANOS HOY!**

819 S. Yellowstone Hwy, Rexburg, ID 83440

[www.TaylorChev.com](http://www.TaylorChev.com) – 208.356.6600

LUNES A VIERNES 8AM-6PM, SABADO 9AM-5PM, DOMINGO CERRADO

# 21ST CENTURY

- Autos
- Camionetas
- SUV's

*Auto Sales LLC*  
1051 Parkway Drive DL#4131

**HABLAMOS ESPAÑOL**

**(208) 684-2121 • (208) 684-2100**



**1051 PARKWAY DR.  
BLACKFOOT, ID**

sales@21stcenturyautosales.com

facebook.com/21stCenturyAutoSalesBlackfootIdaho

[21stcenturyautosales.com](http://21stcenturyautosales.com)





**R & J** **AUTO SALES**  
**THE BEST DEALS IN TOWN**  
**¡Hablamos Español!**

**527 N 4th Ave**  
**Pocatello, ID 83201**

**www.rjautodeals.com**

**(208) 232-5540**

Encuentra tu proximo Auto, Camioneta o SUV en nuestro concesionario



Hertz Car Sales	1775 N Woodruff Ave, IDAHO FALLS.....	529-3211
John's Auto & Truck Sales & Repair	1030 W Bridge St, BLACKFOOT.....	680-2324
Oak Street Auto Brokers	1510 N Arthur Ave, POCATELLO.....	233-7846
One Stop Auto Sales	480 N 4th Ave, POCATELLO.....	223-7000
P & R Auto Sales	1050 N Main St, POCATELLO.....	234-1018
Phil Meador Courtesy Ford	1600 Yellowstone Ave, POCATELLO.....	238-1600
Phil Meador Subaru	1437 Yellowstone Ave, POCATELLO.....	237-7800
Phil Meador Toyota	1855 Flandro Dr, POCATELLO.....	237-2700
Llame Gratis	.....	1-800-769-5658
R & J Auto Sales	527 N 4th Ave, POCATELLO.....	232-5540
Right Price Auto Sales	1480 N Woodruff Ave, IDAHO FALLS.....	535-0920

St. Anthony Motors	135 W Main St, ST ANTHONY.....	624-3435
Sexton's Car Collection	585 E Anderson St, IDAHO FALLS.....	552-2277
Smiley's Automotive Inc.	135 E Anderson St, IDAHO FALLS.....	528-2900
Stone's Cars	615 S Yellowstone Hwy, REXBURG.....	356-9366
Sunnyside Automotive	3790 E Sunnyside Rd, IDAHO FALLS.....	521-6341
Tadd Jenkins	1090 Ford Wy, BLACKFOOT.....	785-1900
	490 Farnsworth Wy, RIGBY.....	745-6634
Taylor Chevrolet	819 S Yellowstone Hwy, REXBURG.....	356-6600
Wackerli Subaru	1050 N Woodruff, IDAHO FALLS.....	888-616-9486
Win Auto Sales	1710 S Yellowstone Hwy, IDAHO FALLS.....	881-5200
Woody Smith Hyundai	1495 N Woodruff, IDAHO FALLS.....	525-8326





AUTOS / VENTAS

A



1090 Ford Way  
Blackfoot, Idaho, 83221  
(208) 785-1900

490 Farnsworth Way  
Rigby, Idaho, 83442  
(208) 745-6634

¡AUTOS, CAMIONETAS y SUV's A UN COSTO MENOR!  
¡REALMENTE LO HACEN! CHECA [www.taddjenkinsautogroup.com](http://www.taddjenkinsautogroup.com)

MÁS DE 350 VEHÍCLES



José Antonio Quezada

Declaración del artista:  
Como artista, como inmigrante, pero sobre todo como persona, cada día me asombra cómo el color nos da la oportunidad no solo de expresar emociones, sino de crear conexiones que superan los límites de la cultura.

LA EXPERIENCIA LATINA

2013, José Antonio Quezada, artista • Cortesía del Centro Latino de Desarrollo Económico

**AUTOS**  
BANCOS

**AUTOS / VENTAS DE VEHÍCULOS  
COMERCIALES**

P & R Auto Sales  
1050 N Main St, POCA TELLO ..... 234-1018

**AUTOS / VIDRIOS-REPARACION Y  
ENTINTADO**

A-1 Auto Glass  
450 College St, IDAHO FALLS .....524-6080  
Dave's Glass & Tint  
2235 Garrett Way, POCA TELLO.....238-0100  
Kurt's Glass  
668 W Bridge St, BLACKFOOT ..... 785-0472  
Snyds Glass  
MAGIC VALLEY ..... 705-1532  
The Tint Shop II  
120 Science Center Dr, IDAHO FALLS.....552-0204  
Tint-N-Trim Auto Glass  
157 Industrial Ln, POCA TELLO..... 237-9255

**BANCOS Y UNIONES DE CREDITO**

Bank of Idaho  
399 N Capital Ave, IDAHO FALLS .....524-5500  
The Bank of Commerce  
IDAHO FALLS ..... 523-2020

**BANCOS Y UNIONES DE CREDITO**

**BANCA PARA  
TU FAMILIA**

En Idaho Central Credit Union, la comunidad es como la familia. Como uno de nuestros más de **500,000** miembros, recibirá grandes beneficios, tales como:

- Cuenta de cheques gratuita, sin cargos
- Tarjetas de Recompensas VISA® a baja tasa de interés
- Préstamos ITIN (Número de Identificación Personal del Contribuyente) disponibles
- Amplia gama de servicios financieros, tanto personales como para negocios
- Más de 40 sucursales distribuidas por todo Idaho para servirlo
- Acceso 24/7 con eBranch en Línea y Banca Móvil



**ÚNETE HOY**

CREEMOS en Idaho. Crecimos aquí. // [iccu.com](http://iccu.com)

NCUA

**B<sub>of</sub>C** *The Bank of  
Commerce*  
*Your Bank of a Lifetime*

[www.bankofcommerce.org](http://www.bankofcommerce.org)



**BANCOS Y UNIONES DE CREDITO**

- D. L. Evans Bank
- 888 E 17th St, IDAHO FALLS ..... 542-2354
- 333 Yellowstone Ave, POCATELLO ..... 234-0993
- 4080 Yellowstone Ave, POCATELLO ..... 637-2265
- Idaho Central Credit Union ..... 846-7000
- Veá Nuestro Anuncio
- Rails West Federal Credit Union
- 4708 N Yellowstone Ave, CHUBBUCK ..... 232-5746
- 216 W Whitman St, POCATELLO ..... 232-5746
- SEI Credit Union
- 555 N 5th Ave, POCATELLO ..... 233-4395
- U.S. Bank ..... 800-872-2657
- Washington Federal ..... 877-727-2932
- Wells Fargo ..... 877-727-2932

**BELLEZA / SALONES**

- Fantastic Sams
- 3096 S 25th E, IDAHO FALLS ..... 528-4131
- Josie's Styling Salon
- 1574 Broadway St, IDAHO FALLS ..... 523-5389
- Vogue Beauty Salon & College
- 247 Cliff St, IDAHO FALLS ..... 523-2520

**B**

**BELLEZA / SALON ESCUELA**

- Vogue Beauty Salon and College
- 247 Cliff St, IDAHO FALLS ..... 523-2520

**BIENES RAICES**

- Century 21 - Eric Cabrerias Dominguez
- 700 S Woodruff Ave, IDAHO FALLS ..... 243-5995
- Heartland Real Estate Inc.
- 70 S Spruce St, BLACKFOOT ..... 785-6685
- Jared Taylor
- EASTERN IDAHO ..... 557-9595
- Remax Prestige
- 1684 Elk Creek Dr, IDAHO FALLS ..... 529-5600
- Remax Preferred Properties
- 199 W Bridge St, BLACKFOOT ..... 785-7555

**BANNERS**

- Sign A Rama
- 215 E Cedar St, POCATELLO ..... 234-2100

**1990s:** Jesse Berain se convierte en el segundo mexicanoamericano de Idaho en servir en la legislatura estatal.



ERIC CABRERA  
DOMINGUEZ

REALTOR® |  
AGENTE DE BIENES RAÍCES

**CENTURY 21**

High Desert

Your Real Estate AGENT. ALLY. ADVOCATE.

☎
(208) 243-5995

✉
ericcabrera@theidahorealtyguy.com

📍
700 South Woodruff Ave.  
IDAHO FALLS, ID 83402

🌐
theidahorealtyguy.com

THE ADVOCATE



**EASTERN IDAHO**



**BOLICHES  
CASAS**

**BOLICHES**

- B** Bowl-ero  
670 First St, IDAHO FALLS.....525-9900
- C** Pinecrest Lanes  
640 E Elva St, IDAHO FALLS .....523-5958
- Skyline Lanes  
1770 W Broadway St, IDAHO FALLS .....523-5900

**BOMBAS DE AGUA / REPARACION  
Y SERVICIO**

- American Pump & Crane  
10758 Yellowstone Hwy, UCON..... 604-1104

**CALEFACCION Y AIRE  
ACONDICIONADO**



- LO QUE SEA  
NECESARIO**
- Comercial y Residencial
  - Servicio a todas las Marcas y Modelos
  - Diseño de Ductos / Pérdida de Calor

**208-523-3848**

Servicio de  
Emergencia  
24 Horas

2642 E 14th N • Idaho Falls, ID. 83401

- Bob's Sheet Metal  
1373 NW Main St, BLACKFOOT .....785-3298
- Right Now Heating & Air Conditioning ..... 242-3236
- Sermon Service & Electric .....542-4545
- Wiemer Heating and Air Conditioning  
2642 E 14th N, IDAHO FALLS .....523-3848
- Young Electric, Heating, and Air  
IDAHO FALLS .....523-4970

**CAMBIO DE CHEQUES**

- MONEYTREE .....888-604-MONY (6669)

**¿SABIAS QUE?**

La Catedral de Granada

Fue la primera iglesia renacentista del país  
y es uno de los monumentos más  
relevantes de Granada.



**CAMIONES / REFACCIONES Y PARTES**

- Holst Truck Parts  
10209 N Yellowstone Hwy, UCON ..... 522-1788

**CARNICERIAS**

- Jones Meat & Food Services Inc  
423 N Yellowstone Hwy, RIGBY ..... 745-6523
- Paula's Meat Market  
565 Northgate Mile, IDAHO FALLS .....522-4488

**CASAS / AUTOAYUDA**

- Eastern Idaho Community Action Partnership  
PO Box 51098, IDAHO FALLS..... 522-5391

**CASAS / MANUFACTURADAS /  
ARTICULOS Y HERRAMIENTAS**



**(208) 870-2099**

**(800) 445-1338**

Sirviendo a la industria de  
casas manufacturadas en el Oeste  
con productos y servicios desde 1977



**Artículos y herramientas para  
todas sus necesidades de  
neumáticos y ejes para casas  
manufacturadas**



[tjtusa.com](http://tjtusa.com)

**CASAS MANUFACTURADAS Y  
MODULARES**

- Clayton Homes  
2535 N Yellowstone Hwy, IDAHO FALLS .....542-5454
- 20th Century Homes  
1090 Ford Way, BLACKFOOT .....785-8988
- Llame Gratis ..... 1-800-554-1848

**CASAS / PINTURA**



Lideres en Pintura  
Automotriz,  
DTM Coatings  
Pintura Comercial,  
Ordenes Especiales  
Epoxy, Uretanos,



**Hacamos el Color Adecuado  
a la Primera**

**Tambien tenemos parabrisas**

1521 Northgate Mile  
IDAHO FALLS, ID 83401, P.O. BOX 3120  
Tel. 208-523-0031 Fax. 208-523-0034  
125 Valley River Rd. Ste. 101  
REXBURG, ID 83440  
Tel. (208) 716-2062

**Horario: Lunes-Viernes 7:00am-5:30pm Todo el Año  
Sábados 8:00am-12:00pm**

**CASINOS**

- Bannock Peak Casino  
1103 E County Rd, POCATELLO ..... 235-1308
- Cactus Pete's  
1385 Hwy 93, JACKPOT, NEVADA ..... 855-888-7279
- Fort Hall Casino  
1-15 Salida 80, FORT HALL..... 237-8774
- Sage Hill Travel Center & Casino  
843 N Treaty Hwy, BLACKFOOT..... 237-8774

**¿SABIAS QUE?**

En Puerto Rico se encuentra la Isla Culebra.  
Isla puertorriqueña de 30 km2 a 27 km al este de la Isla Grande, con  
algunas de las playas más bonitas de las Antillas.



La playa más famosa de la también llamada "Cuna del Sol Borinca-  
no" es Flamenco, considerada la mejor de Puerto Rico. Es un sitio  
paradisiaco de aguas cristalinas, arenas blancas y abundante vida  
submarina, siendo fantástico para el snorkel.

**CELULARES**

- Accessories 4 U  
191 Lomax St, IDAHO FALLS..... 206-4345
- AT&T  
2890 S 25th E, IDAHO FALLS ..... 227-0682
- Idaho Cell Phone Repair  
475 Yellowstone Ste K, POCATELLO ..... 233-0017
- MetroPCS  
280 S Woodruff, IDAHO FALLS..... 881-0655
- 895 W Broadway St Ste C, IDAHO FALLS ..... 656-6055

**CERRAJEROS / SEGURIDAD**

- LDA Security  
620 Pershing Ave, POCATELLO..... 234-2220

**CHIMENEAS / REPARACION**

- Mowers N More  
1030 W Bridge St, BLACKFOOT ..... 785-5590

**CINEMAS**

- Edwards Theaters  
2707 S 25 E, AMMON..... 552-7544
- Plaza Twin Theaters  
Riverside Plaza, BLACKFOOT ..... 785-5554
- Pocatello Reel Theaters  
310 E Oak St, POCATELLO ..... 233-2300

**CLINICAS MEDICAS**

- 1st Choice Urgent Care & Family Medicine  
1350 Parkway Dr, BLACKFOOT ..... 782-2410
- 1st Choice Urgent Care  
1595 Bannock Hwy, POCATELLO..... 239-6511
- Aberdeen Family Clinic  
50 S Main St, ABERDEEN..... 226-1058
- Ammon Medical & Urgent Care  
3456 E 17th St, Ste 125, AMMON ..... 529-2828
- Blackfoot Medical  
1441 Parkway Dr, BLACKFOOT ..... 785-2600
- Bingham Memorial Hospital Emergency Room  
98 Poplar St, BLACKFOOT..... 785-4100
- Clínica Comunitaria Familiar  
2100 Alan St, IDAHO FALLS ..... 528-7655
- 625 W Pacific Ste 3, BLACKFOOT ..... 782-0500
- 651 N 2858 E, ROBERTS ..... 228-2200
- Eastern Idaho Public Health  
1250 Hollipark Dr, IDAHO FALLS ..... 533-3209
- Firth Medical  
114 S Main St, FIRTH..... 346-6614

C

EASTERN IDAHO

**CLINICAS MEDICAS**

C



**CONTAMOS CON ASISTENCIA EN ESPAÑOL**

- ATENCIÓN MÉDICA EN GENERAL
- LABORATORIO
- ATENCIÓN DE HERIDAS Y LESIONES
- CUIDADO DE NIÑOS • ASISTENCIA MÉDICA PARA LA MUJER
- EDUCACIÓN EN LA SALUD • RADIOLOGÍA
- ACCESO A MEDICINAS DE BAJO COSTO

**OFRECEMOS NUESTRA ESCALA DE DESCUENTO BASADA EN SUS INGRESOS Y TAMAÑO DE FAMILIA**

208-397-4126 330 N. Main Aberdeen, ID 83210	208-776-5202 85 S. 5th West Lava Hot Springs, ID 83246
208-226-2822 823 Reed St. American Falls, ID 83211	208-852-3200 655 S. 4th E. Ste.600 Preston, ID 83263
208-238-2000 880 West Quinn Road Chubbuck, ID 83202	208-232-6260 1000 North 8th. Pocatello, ID 83201
208-897-5600 79 N. Main Downey, ID 83234	208-234-4700 465 Memorial Dr. Pocatello, ID 83201

*Aceptamos: Medicare, Medicaid, y otras aseguranzas médicas.*

Pregunte acerca de nuestros servicios con descuento!



**GRAND PEAKS**  
MEDICAL • PHARMACY  
DENTAL • BEHAVIORAL HEALTH

Práctica Familiar y Cuidado Inmediato	Cuidado Dental Familiar
Cuidado Prenatal/ Obstétrica	Servicios de Salud Mental y Terapia Familiar y Personal
Salud de Mujer Pediátrica	Farmacia minorista con algunos descuentos disponibles
Laboratorio y Radiografías	

*Una mejor manera de proveer cuidado de salud para usted y su familia!*

**(208) 356-4900**  
ST. ANTHONY • REXBURG  
GRANDPEAKS.ORG

- Grand Peaks Medical
  - 20 N 3rd East, ST ANTHONY ..... 624-4100
  - 72 S 1st E, REXBURG ..... 356-4900
- Health West
  - 1000 North 8th, POCATELLO ..... 232-6260
  - Veá Nuestro Anuncio
- Idaho Physicians Clinic
  - 98 Poplar St, BLACKFOOT ..... 785-3800
- Idaho Urgent Care
  - 740 S Woodruff Ave, IDAHO FALLS ..... 542-9111
- Dr Gerald Knauf Family Medicine
  - 190 W Burnside, CHUBBUCK ..... 238-0400
- Madison Memorial Hospital
  - 450 E Main St, REXBURG ..... 359-6900
- Physician Skin Care
  - 740 W Woodruff Ave, IDAHO FALLS ..... 557-0200
- Power County Family Clinic
  - 502 Tyhee Ave, AMERICAN FALLS ..... 226-1057
- Rexburg Medical Clinic
  - 393 E 2nd N, REXBURG ..... 356-5401
- Shelley Family Medical
  - 210 S Emerson Ave, SHELLEY ..... 357-7404

**CLINICAS MEDICAS / ASISTENCIA A PERSONAS MAYORES**

- Eastern Idaho Community Action Partnership ..... 522-5391
- Llame Gratis ..... 1-800-632-4813

**CLINICAS MEDICAS / AUDIOLOGIA**

- Better Hearing & Audiology
  - 1753 W Broadway, IDAHO FALLS ..... 524-4445
- Regional Hearing and Balance Center
  - 3345 Merlin Dr Ste 200, IDAHO FALLS ..... 357-4767
  - Veá Nuestro Anuncio

**¿SABIAS QUE?**  
Uno de los lugares de interés en Puerto Rico para vivir un encuentro histórico es la conocida Casa España.



La última edificación fue construida en 1934, aunque hubo una sede inicial desde 1914. Actualmente funciona como centro de actividades cívicas y recreativas relacionadas con la cultura española. Hoy día forma parte del Registro Nacional de Lugares Históricos.

**1990:** Los trabajadores agrícolas incluyeron el programa estatal de compensación para trabajadores.

**EASTERN IDAHO**



**CLINICAS MEDICAS / AUDIOLOGIA**

**Better Hearing**

**(( & AUDIOLOGY, LLC ))**

**Ofrecemos pruebas  
auditivas en español**

**Vendemos y hacemos  
mantenimiento de  
Aparatos Auditivos**

**1753 W. Broadway • Idaho Falls, ID 83402  
Cerca de Albertsons enfrente de Skyline Bowling**

**Tel: (208) 524-4445 Fax: (208) 522-5005**

**218 Dividend Dr. Ste. 2 Rexburg, ID 83440**

**Tel: (208) 359-2727**

**www.BetterHearingIdaho.com**

**CLINICAS MEDICAS / CARDIOLOGIA**

Pocatello Cardiology

777 Hospital Way Ste 101, POCATELLO.....239-3899

**CLINICAS MEDICAS / CIRUGIAS  
GENERALES**

Madison General Surgery Clinic

393 E 2nd N, REXBURG ..... 365-9086

Portneuf Surgical Specialists

777 Hospital Way Ste 201, POCATELLO.....239-2620

Rocky Mountain Surgery Center

333 N 18th Ave Ste C, POCATELLO .....239-3900

**CLINICAS MEDICAS / CIRUGIA ORAL**

Elison Oral Surgery

2450 E 25th St Ste C, IDAHO FALLS ..... 522-3100

**¿SABIAS QUE?**

En Ecuador el sol sale y se pone aproximadamente a la misma hora. A diferencia de la mayoría de país del mundo, en Ecuador no tienes que preocuparte demasiado por el horario de amanecer y atardecer. ¡Es siempre a la misma hora! Eso se debe a su ubicación, en el ecuador del planeta. El sol siempre sale a las 6:00 y se pone a las 18:20 aproximadamente durante todo el año proporcionando 12 horas de luz diarias. ¡Es fácil seguir rutinas!

**CLINICAS MEDICAS / CIRUGIA  
PLASTICA**

Facial & Oral Surgery

165 N 14th Ave, POCATELLO..... 232-2807

**CLINICAS MEDICAS / CIRUGIA  
VASCULAR**

Portneuf Heart & Lung Surgeons

777 Hospital Way Ste G11, POCATELLO .....239-2580

**CLINICAS MEDICAS /  
COMPORTEAMIENTO**

Portneuf Primary Care

500 S 11th Ave Ste 303, POCATELLO .....239-3815

**CLINICAS / CONSEJEROS**



**1001 N. 7th. St. Suite 160**

**Pocatello, Idaho 83201**

**(208) 909-5177**

**Ayuda gratis las 24 horas al día para  
salud mental y el uso de drogas y alcohol.**

**www.seibcc.com**

**www.facebook.com/seibcc**

Behavioral Health Crisis Center of East Idaho

1650 N Holmes Ave, IDAHO FALLS ..... 522-0727

Better Outlook Family Resource Center, LLC

427 N 4th Ave, POCATELLO..... 478-2050

495 N Shilling Ave, BLACKFOOT ..... 782-2050

1825 Fairway Dr, AMERICAN FALLS ..... 226-2626

Center Counseling Services..... 237-1711

Child & Family Resource Center

316 N 3rd E, REXBURG ..... 356-4911

Southeast Idaho Behavioral Center

1001 N 7th Ave Ste 160, POCATELLO ..... 909-5177

Tueller Counseling Services

2275 W Broadway Ste C, IDAHO FALLS..... 524-7400



**1990s:** Se forma la Asociación de  
Negocios Hispanos.

**C**

**EASTERN IDAHO**

**CLINICAS**

**CLINICAS MEDICAS / CONTROL DE PESO**

Portneuf Weight Management Institute  
777 Hospital Way Ste 201, POCATELLO.....239-2620

**CLINICAS MEDICAS / CUIDADO DE  
HERIDAS**

Portneuf Wound Care and Hyberbaric Clinic  
777 Hospital Way Ste G1, POCATELLO.....239-2670

**CLINICAS MEDICAS / DESORDEN DE  
PULMON Y SUEÑO**

Portneuf Lung & Sleep Disorders Clinic  
777 Hospital Way Ste 202, POCATELLO .....239-2640

**CLINICAS MEDICAS / HOSPICIOS**

Access Homecare and Hospice  
190 W Burnside Ave, CHUBBUCK ..... 637-2273  
Encompass Home Health  
183 Vista Dr, POCATELLO .....637-1100  
Llame Gratis

**CLINICAS MEDICAS / HOSPICIOS**

Idaho Home Health & Hospice  
Llame Gratis.....800-540-4061  
Power County Hospital District  
510 Roosevelt St, AMERICAN FALLS .....226-3200

**CLINICAS MEDICAS / ENFERMEDAD  
INFECCIOSA**

Portneuf Infectious Disease Clinic  
777 Hospital Way Ste 202, POCATELLO .....239-2655

**CLINICAS / HOSPITALES**

Bingham Memorial Hospital  
98 Poplar St, BLACKFOOT.....785-4100  
Eastern Idaho Regional Medical Center  
3100 Channing Way, IDAHO FALLS.....529-6111  
Idaho Falls Community Hospital  
2327n Coronado St, IDAHO FALLS.....528-1000  
Madison Memorial Hospital  
450 E Main St, REXBURG.....359-6900



**Power County**  
HOSPITAL DISTRICT

**208-226-3200**

[www.pchd.net](http://www.pchd.net)

**¡Cuidando la salud de todas las generaciones de tu familia!**

- Clínica Familiar American Falls
- Clínica Familiar Aberdeen
- Servicios de Consejería
- Servicios de Emergencia 24/7
- Rehabilitación y Terapia
- Servicio de Laboratorio y Radiología

**510 Roosevelt Street**  
**American Falls, Idaho 83211**



*Aceptamos Medicare & Medicaid.  
Pacientes Nuevos son Bienvenidos.*





# Mantén TU PORTERÍA...

## EL COVID-19

se ha cobrado muchos puntos a favor. Pero ahora es tu turno en la portería, el juego depende de ti y si estas listo, harás la atajada ganadora.



BinghamHealthcare

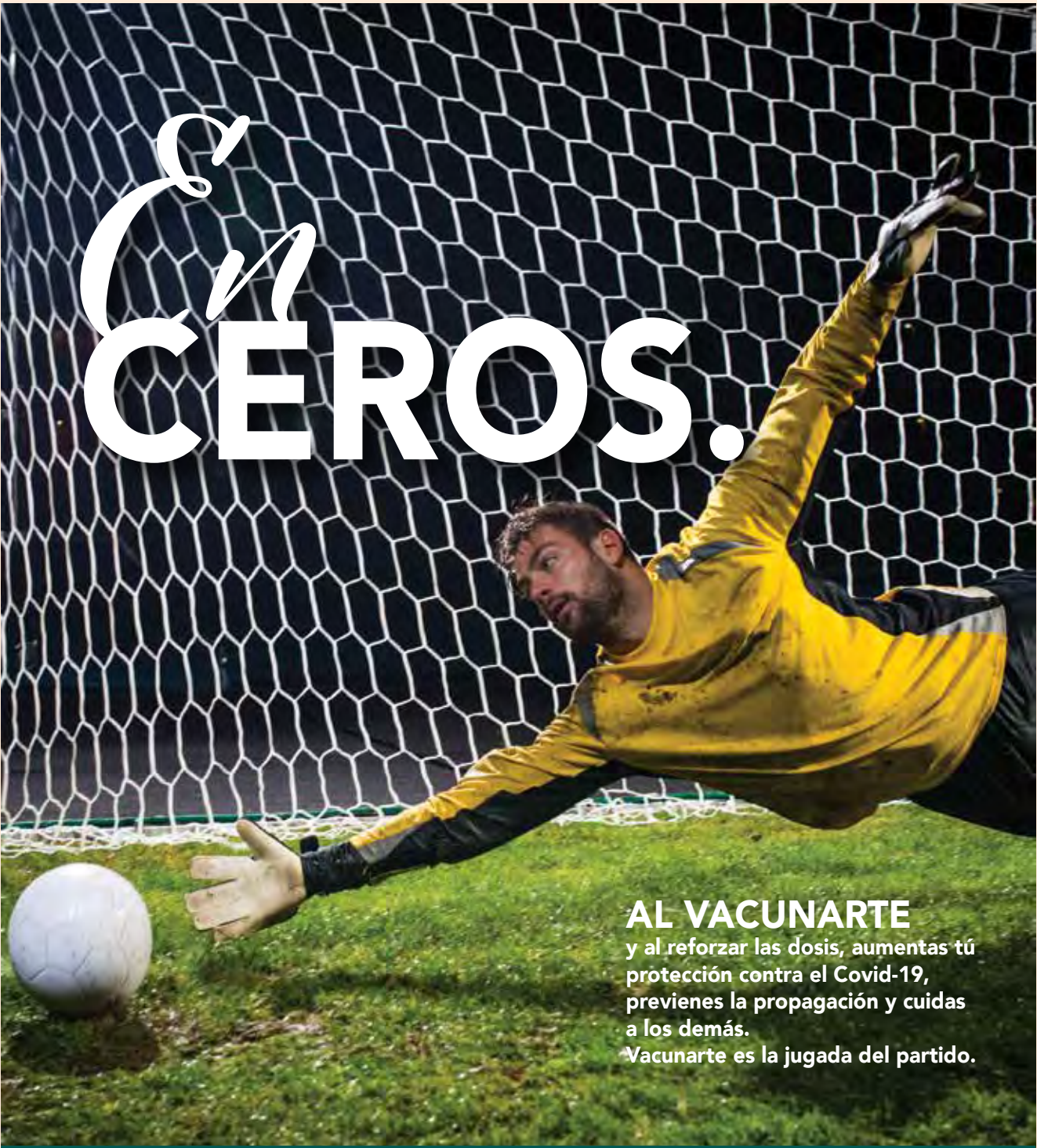


Síguenos  
@BinghamHealthcareESP



C

# EN CÉROS.



**AL VACUNARTE**  
y al reforzar las dosis, aumentas tú  
protección contra el Covid-19,  
previenes la propagación y cuidas  
a los demás.  
Vacunarte es la jugada del partido.

EASTERN IDAHO

 BinghamHealthcare

 Síguenos  
@BinghamHealthcareESP



C

# Center of your world.

Lujosas suites de trabajo de parto • UCIN de última generación • Clases prenatales gratuitas  
Programa un recorrido en [mountainviewhospital.org/allbabieswelcome](http://mountainviewhospital.org/allbabieswelcome)

**Nos encargamos de esto,  
y nos encargaremos de ti.**

[mountainviewhospital.org/allbabieswelcome](http://mountainviewhospital.org/allbabieswelcome)



Mountain View  
Hospital

A Physician Owned Hospital



C



Te tratamos como un número. Número uno en nuestras mentes.

El cuidado de la comunidad de Idaho Falls es nuestra prioridad número uno. Nuestros servicios integrales y médicos y enfermeras compasivos y altamente capacitados lo ayudarán a recuperarse y a hacer las cosas que le encantan.

- + Atención de emergencia las 24 horas
- + Cirugía
- + Cuidados intensivos
- + Cuidado del cáncer
- + Cuidado de los riñones
- + Cuidado cardíaco
- + Cuidado de espalda y columna
- + Cuidado de accidentes cerebrovasculares

idahofallscommunityhospital.com | 208.528.1000 | 2327 Coronado St, Idaho Falls, ID 83404



**CLINICAS / HOSPITALES**

Mountain View Hospital  
2325 Coronado St, IDAHO FALLS..... 552-2700  
Portneuf Medical Center / Información Generales  
777 Hospital Way, POCATELLO ..... 239-1000  
Power County Hospital District  
510 Roosevelt St, AMERICAN FALLS ..... 226-3200  
Grand Peaks Medical Center  
20 N 3rd E, ST ANTHONY ..... 624-4100

**CLINICAS / HOSPICIO Y CUIDADO EN EL HOGAR**

Pocatello Signature HCH  
240 W Burnside Ave Ste B, CHUBBUCK ..... 637-2273

**CLINICAS MEDICAS / NEUROCIENCIA**

Portneuf Neuroscience & Rehabilitation  
777 Hospital Way Ste G15, POCATELLO ..... 239-2722

**CLINICAS / OCULISTAS - OPTOMETRISTAS**



**TETON**  
*Vision*  
**CENTER**

**1340 S. Ammon Rd.**  
**Idaho Falls, ID**  
**208.523.3141**

**153 1/2 E. Main**  
**Rigby, ID**  
**(Next to Broulim's)**  
**208.745.6444**

- Infecciones y Lesiones
- Amplia Selección de Lentes de Contacto
- Laboratorio en la oficina / Oculista
- Gran Selección de Armazones y Lentes
- Lasik, Cataratas y Cuidado de Glaucoma
- Extracción de Objetos

**Aceptamos Seguros Medicos**



Affleck Eye Care  
763 S Woodruff Ave, IDAHO FALLS..... 523-6868  
The Eyecare Center  
3363 Merlin Dr, IDAHO FALLS ..... 314-2566  
345 N 2nd E Ste 1, REXBURG ..... 314-2566  
Teton Vision  
1340 S Ammon Rd, IDAHO FALLS..... 523-3141  
153 1/2 E Main St, RIGBY ..... 745-6444  
Vision Center  
1495 Parkway Dr, BLACKFOOT ..... 785-3063

**CLINICAS / OCULISTAS - OPTOMETRISTAS**



**vision center**  
Dr. Dennis N. Marshall O.D. P.A.  
¡Tu vista es nuestra Prioridad #1  
Llamenos Hoy!  
"Dr. Marshall Habla Español y Puede Hacerle el Examen de la Vista en su Idioma"  
Examen completo de la vista y el tratamiento  
• Anteojos • lentes de calidad  
• Amplia selección de marcos de moda  
• Lentes de contacto especiales • gafas de sol  
• Aceptamos la mayoría de seguros médicos y de visión.

Lun-Vier 8-5:30 **208-785-3063** 1495 Parkway  
Sáb. Con Cita [www.drdenismarshall.com](http://www.drdenismarshall.com) BLACKFOOT

**CLINICAS MEDICAS / OIDO, NARIZ Y GARGANTA**

Portneuf Ear, Nose, and Throat Clinic  
777 Hospital Way Ste 115, POCATELLO ..... 239-1960

**CLINICAS MEDICAS / ONCOLOGIA**

Portneuf Cancer Center  
777 Hospital Way, POCATELLO ..... 239-1720

**CLINICAS MEDICAS / ORTOPEDICOS**

Ankle and Foot Clinic of Idaho  
2920 Cortez Ave, IDAHO FALLS ..... 529-0229  
Robert J Lee, MD  
3446 S 15th E, IDAHO FALLS ..... 522-4409  
1443 Parkway Dr #1, BLACKFOOT ..... 785-1044  
Valley Foot and Ankle  
1155 Pocatello Creek Rd, POCATELLO ..... 232-0006

¿SABIAS QUE?

Archipiélago de los jardines de la Reina (Cuba)



Cristóbal Colón quedó tan impresionado con la belleza de este archipiélago cubano que lo nombró Jardines de la Reina, en homenaje a la soberana Isabel La Católica. El laberinto de más de 600 cayos que lo forman se extiende por más de 130 km al sur de las costas de Camagüey.

CLINICAS MEDICAS / PEDIATRICAS



**¡Damos la Bienvenida a Pacientes Nuevos!**

"Cuando la salud de tu hijo realmente importa, ven a vernos en el Centro Pediátrico".

**HABLAMOS ESPAÑOL**

- Recién Nacidos y Cuidado Post Natal • Bienestar y Cuidado de Niños
- Cuidado Hospitalario Pediátrico y para Adolescentes
  - Examen Físico General y para Deportes
- Laboratorio Aquí Mismo para Pacientes Externos

Bradford N. Hatch, M.D. • Kelly M. Gaughen, D.O. • Kelly J. Anderson, M.D.  
 Brad R. Edwards, D.O. • Robert J. Pettit, M.D. Jeffrey J. Aughney, D.O.  
 Eric P. Olson, M.D. • Todd L. Jacobs, D.O.  
 Heather A. Bagley, PNP • Erika D. Swope, FNP



**523-3060**

3430 Washington Pkwy.  
Idaho Falls, ID 83404

Lun - Vier 8am - 8pm  
Sáb 9am - 5pm Dom 1 pm - 5pm

**745-8927**

530 Rigby Lake Drive  
Rigby, Idaho 83442

Lun - Vier 8am - 12pm • 1pm - 5pm  
Cerrado por una hora de almuerzo

Visite Nuestro Website

[www.mypediatriccenter.com](http://www.mypediatriccenter.com)



- Idaho Falls Pediatrics  
2375 Coronado St, IDAHO FALLS.....522-4600
- Maurice D. Gaytan, MD Pediatrics  
98 Poplar St, BLACKFOOT..... 782-2980
- The Pediatric Center  
3430 Washington Pkwy, IDAHO FALLS .....523-3060
- Pocatello Children's Clinic  
1151 Hospital Way Bldg F, POCATELLO..... 232-1443

**CLINICAS MEDICAS / PIE Y TOBILLO**

- Ambulatory Foot & Ankle Clinic  
1555 E Clark St, POCATELLO.....233-4355  
1441 Parkway Dr, BLACKFOOT ..... 785-0512

**CLINICAS MEDICAS / QUIROPRACTICOS**

- Aaron Nelson Chiropractic  
3360 S 15th E, IDAHO FALLS .....522-8200
- Action Chiropractic  
155 S Arthur Ave, POCATELLO..... 234-0002
- Back to Health Chiropractic Inc.  
60 S 2nd W, REXBURG.....359-2264
- Blackfoot Chiropractic Center  
195 S Elm St, BLACKFOOT..... 785-5262
- Chubbuck Chiropractic  
445 W Chubbuck Rd Ste A, CHUBBUCK..... 637-8800

¿SABIAS QUE?

Cuarto Real de Santo Domingo.



Una propiedad de los monarcas nazaries ubicada junto a la muralla del arrabal meridional también conocido como (de los alfareros). El único conjunto monumental que se conserva intramuros de la ciudad de Granada. Los Reyes musulmanes utilizaban el Cuarto Real de Santo Domingo para recogerse durante los días de Ramadán.

¿SABIAS QUE?

En Cartagena (Colombia) Se encuentra el Cuartel de las Bóvedas.



Esta edificación es probablemente uno de los iconos más destacados de la ciudad. Formando parte de la muralla de Cartagena y localizada en el barrio del centro histórico. Las bóvedas, como se le conoce actualmente, es un complejo formado por más de 40 arcos y casi 25 bóvedas destinadas a diferentes usos a través de los años.

**CLINICAS MEDICAS / QUIROPRACTICOS**

- Elite Care Chiropractic  
210 W Burnside Ste E, CHUBBUCK.....238-5956
- Ellis Chiropractic  
512 W Judicial st, BLACKFOOT ..... 782-9793
- Family Chiropractic Center  
3298 E 17th St, IDAHO FALLS .....522-3863
- Hatt Chiropractic  
2842 Pocatello Ave Ste 104, AMERICAN FALLS ..226-2338
- Healing Arts Center  
500 Walnut St, IDAHO FALLS ..... 552-7770
- Healthy Body Fix  
1605 N Arthur, POCATELLO.....238-0001
- Madison Ridge Chiropractic  
1096 Erikson Dr, REXBURG.....656-3205

**CLINICAS MEDICAS / RADIOLOGIA**

- Portneuf Medical Imaging  
777 Hospital Way, POCATELLO ..... 239-1500

**CLINICAS MEDICAS / REHABILITACION**

- Life Care Center  
2725 E 17th St, IDAHO FALLS .....529-4567

**CLINICAS MEDICAS / SERVICIOS DE  
TERAPIA DEL HABLA**

- Speech Therapy Services  
1110 Call Creek Dr Ste 7, POCATELLO ..... 233-4660  
20 Hillcrest Ave, AMERICAN FALLS .....226-5372

**C**

**CLINICAS MEDICAS/SALUD DE LAS MUJERES**

*Entregando Sus Preciosas Momentos*  
**ES NUESTRA TRADICION FAMILIAR**



Nuestro equipo diverso y experimentado le ofrece la atención conveniente que desea para cada etapa de su vida.



*Se Habla Español*

777 Hospital Way, Bldg. A, Ste. 300, Pocatello, ID 83201 | **(208) 232-6100**

CDMX – conoce sus barrios mágicos

Hay mil y un listas sobre qué lugares recorrer en la capital, pero ¿sabías que esta se divide en 21 barrios mágicos? Algunos son zonas muy populares como el centro de Coyoacán, San Ángel, Garibaldi, y la Roma-Condessa.

Sin embargo, vale la pena asomarte a otros no tan conocidos como Santa María Magdalena Atlilic, en la alcaldía Magdalena Contreras y por donde pasa el único río vivo y al descubierto de la CDMX.

No es sorpresa que aquí haya varias atracciones relacionadas a la naturaleza, como al Parque Nacional Los Dinamos.



**CLINICAS  
DENTISTAS**

**CLINICAS MEDICAS / TERAPIA FISICA**

Eagle Rock Physical Therapy  
1510 Elk Creek Dr, IDAHO FALLS ..... 522-7627  
Rigby Physical Therapy  
3854 E 300 N, RIGBY ..... 238-0311

**CLINICAS MEDICAS / UROLOGIA**

Portneuf Urology Clinic  
777 Hospital Way Ste 215, POCATELLO ..... 239-2770

**CLINICAS MEDICAS / VENAS**

Idaho Vein Center  
444 Hospital Way Ste 777, POCATELLO ..... 239-1650

**COLEGIOS EN EASTERN IDAHO**

College of Southern Idaho  
Financial Aid ..... 732-6273  
Advising ..... 732-6250  
College of Eastern Idaho  
1600 S 25th E, IDAHO FALLS ..... 524-3000  
Idaho State University  
IDAHO FALLS ..... 282-7800

**COMPUTADORAS REPARACION**

Cbyte Int'l Inc.  
358 Bridge St, BLACKFOOT ..... 782-1111

**CONSEJERIA**

Center Counseling Services  
4460 Central Way, CHUBBUCK ..... 237-1711  
Child & Family Resource  
316 N 3rd E, REXBURG ..... 356-4911  
Southeast Idaho Behavioral Crisis Center  
1001 N 7th St Ste 160, POCATELLO ..... 909-5177

**CONSTRUCCION MATERIALES**

Home Depot  
2075 S Holmes Ave, IDAHO FALLS ..... 542-2520  
4340 Hawthorne Rd, CHUBBUCK ..... 637-1008

**COSTURA**

Jones Sew & Vac  
735 Yellowstone Ave, POCATELLO ..... 233-0670

**CONSULADOS**

Consulado de Mexico  
155 S 300 W Ste 300, SLC, UT ..... 801-521-8502  
701 E Morrison Knudsen Dr Ste 102, BOISE ..... 347-6228

**DEUDAS-REDUCCION**

Debt Reduction Services  
2086 E 25th St, IDAHO FALLS ..... 877-688-3328

**DENTISTAS**

*Pregunte acerca de nuestros servicios con descuento!*



**GRAND PEAKS**  
MEDICAL • PHARMACY  
DENTAL • BEHAVIORAL HEALTH

Práctica Familiar y Cuidado Inmediato	Cuidado Dental Familiar
Cuidado Prenatal/ Obstétrica	Servicios de Salud Mental y Terapia Familiar y Personal
Salud de Mujer Pediátrica	Farmacia minorista con algunos descuentos disponibles
Laboratorio y Radiografías	

*Una mejor manera de proveer cuidado de salud para usted y su familia!*

**(208) 356-4900**  
ST. ANTHONY • REXBURG  
GRANDPEAKS.ORG

Aesthetic Family Dentistry  
333 W Cedar St, POCATELLO ..... 233-5362  
Affordable Family Dentistry  
1120 Parkway Dr, BLACKFOOT ..... 785-0878  
Apple Tree Dental  
33 Winn Dr, REXBURG ..... 359-1500  
Blackfoot Family Dentistry  
380 W Judicial St, BLACKFOOT ..... 785-6833  
Cedar Creek Dental  
711 Rigby Lake Dr, RIGBY ..... 745-8788  
Comfort Care Dental  
3550 Washington Pkwy, IDAHO FALLS ..... 514-0606  
David M Heninger  
3375 Merlin Dr, IDAHO FALLS ..... 524-1700  
Dirk Strobel  
59 Professional Plaza, REXBURG ..... 356-4400

C

D

**DENTISTAS**

- Elison Dental  
1630 Elk Creek Dr, IDAHO FALLS..... 522-7216
- Family Dental Care  
1352 E Center St, POCATELLO.....233-2500
- Foothills Dental  
2205 Channing Way, IDAHO FALLS..... 643-9107  
1655 Pancheri Dr, IDAHO FALLS ..... 643-9107
- Grand Peaks Dental  
325 E Main St, ST ANTHONY ..... 356-4900  
72 S 1st E, REXBURG ..... 356-4900  
Veá Nuestro Anuncio
- Hancock Dental  
485 W Chubbuck Rd. Ste A, CHUBBUCK..... 234-1006
- Harris Dental  
3815 Washington Pkwy, IDAHO FALLS.....529-4500
- Idaho Falls Dental  
2300 E 17th St, IDAHO FALLS .....525-8383  
204 Main St, ASHTON ..... 652-7868
- Kids Dental  
3299 E 17th St, AMMON..... 529-3007
- Leavitt Dentistry  
333 W Cedar St, POCATELLO ..... 233-6900
- Park West Dental Care  
885 Pancheri Dr, IDAHO FALLS ..... 524-0870
- Premier Dental Care  
2685 Channing Way, IDAHO FALLS..... 524-4746
- Sandcreek Dental  
2460 E 25th St, IDAHO FALLS ..... 525-4780
- Smiles by Design  
135 Warren Ave, POCATELLO ..... 237-6453
- Sunnyside Dental Care  
1520 Elk Creek Dr, IDAHO FALLS ..... 522-8854
- Toenjes, Brizzee, & Orme PA  
204 Main St, ASHTON ..... 652-7868  
305 E 5th N, ST ANTHONY ..... 624-3757
- Towne Square Dental**  
527 Rigby Lake Dr Ste B, RIGBY ..... 745-8704
- West Wind Dental PA  
143 1/2 E Main St, RIGBY.....745-0400

**DENTISTAS / CIRUGIA ORAL**

**BLAKE ORAL SURGERY** (208) 523-2160  
& DENTAL IMPLANTS 333 S. Woodruff Ave.  
Scott M Blake D.D.S., P.C Idaho Falls, ID 83401  
Muelas del Juicio / Extracciones • Implantes Dentales  
Anestesia General / Sedación por IV  
[www.idahofallsoralsurgery.com](http://www.idahofallsoralsurgery.com)

- Blake Oral Surgery & Dental Implants  
333 S Woodruff Ave, IDAHO FALLS..... 523-2160
- Elsion Oral Surgery  
2588 Channing Way, IDAHO FALLS..... 522-3100
- Oral Surgery Specialists  
1177 Parkway Dr, BLACKFOOT..... 232-2807  
165 N 14th Ave, POCATELLO..... 232-2807

**DENTISTAS / ORTODONCIA -  
BRACES - FREÑOS**

- Elison Orthodontics  
3357 Merlin Dr, IDAHO FALLS .....522-9600  
214 E 1st N, REXBURG .....356-3300
- McCord Orthodontics  
3411 Merlin Dr, IDAHO FALLS .....529-8333  
295 Anderson Rd, SHELLEY .....529-8333  
732 W Quinn Rd, POCATELLO.....233-5500
- Mooso Orthodontics  
1580 Elk Creek Dr, IDAHO FALLS..... 522-4552

**DENTISTAS / PEDIATRICOS**

- Dentistry For Kids  
1014 Erickson Dr Ste A, REXBURG ..... 356-5439
- Just 4 Kidds Dentistry  
929 S Utah Ave, IDAHO FALLS..... 529-2199
- Kid's Dental  
3299 E 17th St, AMMON.....529-3007
- Smiles 4 Kids  
621 Jensen Grove Dr, BLACKFOOT..... 785-4696
- ToothTown Dentistry for Kids  
625 E Alameda Rd, POCATELLO.....237-1567

**DENTADURAS**

- Harris Denture Design  
1 E Main St, FRANKLIN..... 646-2211
- Denture Clinic  
505 1st St, IDAHO FALLS.....525-6002



**1990s:** El Centro Cultural Hispano promueve una imagen pública positiva.

**¿SABIAS QUE?**

Zona Arqueológica de Yohualichan, Puebla



Su nombre significa «casa del sol» en náhuatl, centro ceremonial en la Sierra de Puebla, sus nichos son muestras de su origen Totonaco.

**D**

**EASTERN IDAHO**

**EDUCACION  
ENTRETENIMIENTO**

**EDUCACION**

- College of Eastern Idaho  
1600 S 25th E, IDAHO FALLS ..... 524-3000
- College of Southern Idaho  
Financial Aid.....732-6273  
Advising.....732-6250
- Idaho State University  
IDAHO FALLS .....282-7800  
POCATELLO .....282-3277

**EDUCACION NIÑOS**

- Idaho STARS Careline ..... 2-1-1  
Llame Gratis.....1-800-926-2588

**ELECTRICISTAS**

- Sermon Service & Electric .....542-4545
- Young Electric, Heating and Air  
IDAHO FALLS .....523-4970

**ELECTRODOMESTICOS**

- Colortyme  
310 S 4th Ave, POCATELLO .....233-3300

**ELECTRODOMESTICOS Y COLCHONES**

- Dell's Home Appliance & Mattress  
355 E Center St, POCATELLO ..... 233-0963

**ELECTRODOMESTICOS REPARACION  
Y VENTA**

**NORTHGATE APPLIANCE**

**ESPECIALISTAS EN VENTAS Y SERVICIO  
DE ELECTRODOMESTICOS USADOS**



**330 Northgate Mile  
Idaho Falls, ID. 83401  
208-524-2122**

**FRIGIDAIRE**



**1996:** La compensación laboral se extiende a los trabajadores agrícolas de Idaho.

**EMPEÑO**

- Variety Mart  
365 Park Ave, IDAHO FALLS ..... 522-6114

**EMPLEOS / AGENCIAS**

- Intelligent Employment Solutions  
147 S Arthur Ave, POCATELLO .....233-0952  
690 W Broadway St, IDAHO FALLS ..... 552-4775

**ENTRETENIMIENTO**

- Bannock Peak Casino  
1-86 Salida 52, ARBON VALLEY .....478-1420
- Bowl-ero  
670 First St, IDAHO FALLS.....525-9900
- Cinemas  
Ve a Cinemas
- East Idaho Aquarium  
570 E Anderson St, IDAHO FALLS.....569-2996
- Fort Hall Casino  
1-15 Salida 80, FORT HALL..... 237-8774
- Leo's Place  
155 S Holmes , IDAHO FALLS .....529-5090
- Pinecrest Lanes  
640 E Elva Street, IDAHO FALLS .....523-5958
- Sage Hill Casino  
1-15 Salida 80, BLACKFOOT..... 237-8774

**¿SABIAS QUE?**

Así es el nuevo aeropuerto de México, un proyecto insignia del actual gobierno



**Aeropuerto Internacional Felipe Ángeles.**  
Después de dos años y cinco meses de construcción, este 21 de marzo fue inaugurada la nueva terminal aérea de México: el Aeropuerto Internacional Felipe Ángeles (AIFA) -nombre de un militar revolucionario mexicano. Ubicado a 45 kilómetros del Aeropuerto Internacional de la Ciudad de México, una obra que no estuvo exenta de polémica y escepticismo, principalmente por su origen, ubicación y por su operación conjunta con el aeropuerto de la capital.



**ENTRETENIMIENTO**

**East Idaho AQUARIUM**

**IDAHO'S MOST INTERACTIVE EXPERIENCE**

East Idaho Aquarium  
570 E Anderson St, IDAHO FALLS.....569-2996

**FARMACIAS**

Idaho Drug  
139 E Main St, RIGBY.....745-6831

**FIANZAS**

Hometown Bail Bonds  
IDAHO FALLS.....524-2322  
POCATELLO.....233-8600

**FIESTAS / BODAS-VESTIDOS**

Treasures Bridal  
365 Shoup Ave, IDAHO FALLS .....542-0343

¿SABIAS QUE?  
La Isla de la Juventud

Sus 2200 km2 convierten a Juventud en la quinta isla cubana con mayor extensión de las Antillas Mayores, después de Cuba (isla principal), La Española, Jamaica y Puerto Rico. Forma el Archipiélago de los Canarreos junto con unos 600 islotes y cayos, a 60 km de la isla mayor de Cuba en la costa suroccidental de la República.

**FIESTAS / BODAS-VESTIDOS**

**TREASURE'S**  
FORMAL • BRIDAL • TUX

**¡Nos especializamos en vestidos modestos!**  
**¡Podemos conseguir todos los vestidos para Quinceañeras!**

[www.treasuresbridalformal.com](http://www.treasuresbridalformal.com)

**Idaho Falls**  
\*Visitanos Para Mas Detalles  
365 Shoup Ave.  
208.524.0343

**Hablamos Español**

E

F

EASTERN IDAHO

**FIESTAS  
FUNERARIAS**

**FIESTAS / DJ'S Y GRUPOS**

Super Sonido.....520-2111  
Tormenta de Durango ..... 509- 830-0176

**FIESTAS / FOTOGRAFOS / VIDEOGRAFOS**

Fenix Media Link ..... 559-6111  
Video Master  
625 1st St, IDAHO FALLS.....528-8800

**FIESTAS / INFLABLES**

Idaho Fun-Jumps .....243-1234  
Mendoza Jumps.....390-9127  
.....523-4461

**FIESTAS / SALONES Y RECEPCIONES**

Fairbridge Inn  
850 Lindsay Blvd, IDAHO FALLS.....523-6260  
Liberty Hall  
325 W Benton, POCATELLO .....589-5003  
Travelodge  
133 W Burnside Ave, POCATELLO .....237-0020  
Red Lion Hotel  
1555 Pocatello Creek Rd, POCATELLO .....233-2200

**FIESTAS / TUXEDOS**

Treasure's Bridal  
365 Shoup Ave, IDAHO FALLS .....542-0343

**FIESTAS / VESTIDOS**

Perfect Day Weddings & Prom  
54 N Maple Ste C, BLACKFOOT .....785-3300  
Treasure's Bridal  
365 Shoup Ave, IDAHO FALLS .....542-0343

¿SABIAS QUE?

**Zona Arqueológica de Cacaxtla, Tlaxcala**



Esta zona arqueológica se encuentra a 19 km al suroeste de la ciudad de Tlaxcala, perteneció a la cultura Olmeca-Xicalanca y fue descubierta el 13 de septiembre de 1975. Destaca una serie de pinturas murales en excelente estado de conservación como el hombre alacrán en el templo de Venus, el templo rojo, el mural de la batalla con más de 22 metros de largo y los murales del Hombre Ave y el Hombre Jaguar.

**FLORERIAS**

**Busy Bee's**  
custom floral designs & gifts  
(208) 785-1441 • Fax: (208) 782-1179  
[www.busybeesflowers.com](http://www.busybeesflowers.com)

• Quinceañeras • Bodas  
• Funerales  
1171 Parkway Drive  
Blackfoot, Idaho 83221

Busy Bee's Floral  
1171 Parkway Dr, BLACKFOOT .....782-1179  
Floral Classics  
129 E Main St, RIGBY.....745-0051  
Sassy Flowers  
52 N Bridge St, ST ANTHONY .....624-4414

**FOTOGRAFOS**

Alyce Clegg Photography  
3160 E 17th St Ste 130, AMMON.....528-7654  
Baron Photography  
124 S State St Ste A, SHELLEY .....757-9383  
Hart Photography  
312 N Ridge Ave, IDAHO FALLS .....529-1988  
.....1-800-574-1988

**FUNERARIAS**

**BUCK-MURPHY**  
FUNERAL HOME & CREMATION SERVICES

- Funerales
- Cremaciones
- Sirviendo Idaho Falls y areas aledañas

(208) 522-7424  
825 E 17th St  
Idaho Falls, ID 83404  
[www.buckmurphy.com](http://www.buckmurphy.com)

Bert Flamm Mortuary  
581 E 1st North St, ST ANTHONY .....624-7351  
Buck - Murphy Funeral Home  
825 E 17th St, IDAHO FALLS .....522-7424  
Colonial Funeral  
2005 S 4th Ave, POCATELLO .....233-1500  
Davis-Rose Mortuary  
170 Idaho St, AMERICAN FALLS .....226-2147



**FUNERARIAS**

**Eckersell Funeral Home**

Somos una funeraria familiar de tercera generación que presta servicios en el sudeste de Idaho desde 1928.

Ofrecemos Servicios Funerarios y Cremación a precios razonables.

- Preplaneación y prepago de arreglos funerarios
- Monumentos y Epitafios

**(208) 745-6604**

[www.eckersellfuneralhome.com](http://www.eckersellfuneralhome.com)

101 West Main Street Rigby, Idaho 83442

**Davis Rose Mortuary & Monuments**



"Sirviendo a todo el este de Idaho desde 1920"

170 Idaho St. P.O. Box 413  
AMERICAN FALLS, ID 83211

Inscribase para estar informado de obituarios locales

[www.davisrosemortuary.com](http://www.davisrosemortuary.com) **(208) 226-2147**

- Eckersell Funeral Home  
101 W Main St, RIGBY..... 745-6604
- Hawker Funeral  
132 S Shilling Ave, BLACKFOOT..... 785-1320
- Wilkes Funeral Home  
211 W Chubbuck Rd, CHUBBUCK..... 238-8000

**GANADERIA / ALIMENTOS Y ARTICULOS**



2211 N Holmes Ave.  
IDAHO FALLS, ID 83401

**208.522.4880**

Livestock Equipment & Supplies

- **Alimento**
- **Pollos**
- **Lazos y otros**
- **Equipos de Ganaderia y Articulos**

[www.geislerranch.com](http://www.geislerranch.com)

**GAS / PROPANO**

- Valley Wide Cooperative Energy  
208 Rodeo Dr, DRIGGS..... 656-8909

**GUARDERIAS**

- Children & Family Resource Childcare  
316 N 3rd E, REXBURG ..... 356-4911

**HIPOTECAS**

- D.L. Evans Bank (Eastern Idaho Mortgage Services)  
4080 Yellowstone Ave, POCATELLO..... 237-9377
- Eastern Idaho Community Action Partnership  
PO Box 51098, IDAHO FALLS..... 522-5391
- Idaho Partners for Home Buyer Education .....1-877-888-3135

**HOSPITALES**

- Bingham Memorial  
98 Poplar St, BLACKFOOT..... 785-4100
- Eastern Idaho Regional Medical Center  
3100 Channing Way, IDAHO FALLS..... 529-6111
- Madison Memorial Hospital  
450 E Main St, REXBURG..... 359-6900
- Mountain View Hospital  
2325 Coronado St, IDAHO FALLS..... 552-2700
- Portneuf Medical Center  
777 Hospital Way, POCATELLO ..... 239-1000
- Power County Hospital District  
510 Roosevelt St, AMERICAN FALLS ..... 226-3200

**HOTELES**

- Candlewood Suites  
665 Pancheri Dr, IDAHO FALLS ..... 525-9800
- Red Lion Hotel Pocatello  
1555 Pocatello Creek, POCATELLO..... 233-2200
- Travelodge  
133 W Burnside Ave, POCATELLO ..... 237-0020

**IGLESIAS**

- Asamblea Apostolica de Idaho Falls  
260 Gladstone St, IDAHO FALLS ..... 524-7120

**IMPRESNTAS**

- Digital Color  
1573 E 17th St, IDAHO FALLS..... 524-0456

**IMPUESTOS**

- Burrola Tax Service  
1734 Curlew Rd, POCATELLO ..... 223-5435
- H & R Block  
1350 Parkway Dr #22, BLACKFOOT..... 785-4646
- 1785 E 17th St, IDAHO FALLS..... 552-6267
- 1578 Broadway, IDAHO FALLS ..... 528-2828
- Hayes Tax & Accounting  
890 Oxford Dr, IDAHO FALLS ..... 525-2090

F  
G  
H  
I

EASTERN IDAHO



**JARDINERIA Y EQUIPO**

**MOWERS -N-MORE L.L.C., 208-785-5590**  
Ventas - Servicio - Partes  
Equipo de Poder para el Exterior  
Reparación de Chimeneas  
  
1030 W. Bridge BLACKFOOT, ID 83221

- Coates Landscape Supply  
2690 S 2000 W, REXBURG ..... 656-0600
- G. D. Landscaping  
580 W Shelley St, IDAHO FALLS .....520-2226
- Mowers N More  
1030 W Bridge St, BLACKFOOT .....785-5590

**JOYERIAS**

- Molinelli's Jewelers  
126 N Main St, POCATELLO ..... 232-0972

**LIBRERIAS**

- Blackfoot Library  
129 N Broadway, BLACKFOOT .....785-8628
- Idaho Falls Public Library  
457 W Broadway, IDAHO FALLS ..... 612-8450
- Marshall Public Library  
113 S Garfield Ave, POCATELLO ..... 232-1263
- North Bingham County Library  
197 W Locust St, SHELLEY ..... 357-7801

**MASCOTAS / GUARDERIA PARA PERROS**



**Pocatello Pet Lodge**  
145 S 3rd Avenue  
(208) 237-PETS

---

**Pocatello Pet Lodge Too**  
143 S 2nd Avenue  
(208) 238-PETS

Ofrecemos alojamiento de lujo, divertida guardería para perros y galardonados servicios de aseo de mascotas.  
Lunes-Domingo 7:00 am - 7:00 pm  
(excepto los principales feriados).

[www.pocatellopetlodge.com](http://www.pocatellopetlodge.com)

**MOTEL**

- Brandin' Iron Inn  
201 Canyon St, W YELLOWSTONE, MT ..... 800-217-4613
- Clarion Inn  
1399 Bench Rd, POCATELLO .....237-1400
- Fairbridge Inn & Suites  
815 Lindsay Blvd, IDAHO FALLS .....523-6260
- Holiday Inn Express  
2270 Channing Way, IDAHO FALLS .....542-9800

J  
K  
L  
M



# Celebrate Family





- Viajes de negocios
- Salidas familiares
- Quiceañeras
- Celebraciones

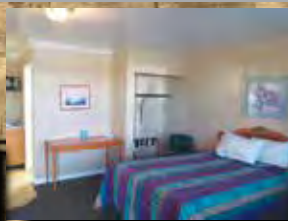
**FairBridge Inn & Suites**  
850 Lindsay Blvd, Idaho Falls  
**(208) 523-6260**  
[www.fairbridgeidahofalls.com](http://www.fairbridgeidahofalls.com)

EASTERN IDAHO

**MOTELES**



- Llamadas locales gratis • Cable gratis
- Televisiones a color
- Lavandería para huéspedes
- Refrigerador, Microondas y Cafeteras
- Estufas • Internet Inalámbrico gratis



**(208) 529-9738 [yellowstonemotel@cableone.net](mailto:yellowstonemotel@cableone.net)  
2460 S Yellowstone Hwy • Idaho Falls, ID 83402**

Homewood Suites Hilton  
260 N Millward St, JACKSON, WY .....307-739-0808  
Pony Express Motel  
4 Firehole Ave, W YELLOWSTONE, MT ..... 800-217-4613  
Rodeway / Quality Inn's  
475 River Pkwy, IDAHO FALLS .....523-8000

Travelodge  
133 W Burnside Ave, POCATELLO ..... 237-0020  
Llame Gratis ..... 1-866-237-0020  
Yellowstone Motel  
2460 S Yellowstone Hwy, IDAHO FALLS ..... 529-9738

**Chiapas – Centro Ecoturístico Las Guacamayas**

No hay duda de que Chiapas es mágico en todos sus rincones, pero una experiencia inolvidable es este centro que se dedica a la conservación de la Guacamaya Roja.

Se ubica al margen del Río Lacantún, frente a la Reserva de la Biosfera de Montes Azules, por lo que su riqueza es muy diversa. Lo mejor de todo, es que buscan que las personas conecten más con la naturaleza por lo que incluso puedes hospedarte dentro del lugar sin molestar a las especies que aquí habitan.

**M**

**EASTERN IDAHO**





• BODAS • QUINCEAÑERAS • BABY SHOWERS • GRADUACIONES

- \* 1 o 2 Camas
- \* Jacuzzi y Sauna Todo el Año
- \* Alberca
- \* Desayuno Complementario
- \* Internet Inalámbrico
- \* Muy Cerca de Casino
- \* Bar y Restaurant Adentro

PHONE: (208) 237-0020

FAX: (208) 237-3216

133 W. Burnside, POCA TELLO, ID.

**COUPON**  
 15% de Descuento  
 en Tarifa de Temporada

M

# WEST YELLOWSTONE LODGING

DOS GRANDES PROPIEDADES ~ DOS GRANDES NIVELES DE PRECIOS  
TRES GENERACIONES DE HOSPITALIDAD DE YELLOWSTONE

BRANDIN' IRON INN

1-800-217-4613

PONY EXPRESS MOTEL

1-800-217-4613



Email:  
info@BrandinIron.com



[www.brandiniron.com](http://www.brandiniron.com)

201 NORTH CANYON STREET • WEST YELLOWSTONE, MONTANA

EASTERN IDAHO



**MOTOCICLETAS, ATV'S, SNOWMOBILES, Y MOTOS ACUÁTICAS**

**ACTION**

**MOTOR SPORTS**

We Take Your Fun . . . Seriously!

[www.actionmotor.com](http://www.actionmotor.com)

**(208) 522-3050**

1355 E. Lincoln Rd.  
IDAHO FALLS 83401

**Horarios:**

**Lunes - Viernes: 8-6**

**• Sábado: 8-5 • Domingo cerrado**



- Motocicletas
- Vehículos todo Terreno
- Lanchas
- Motos Acuáticas

Warning: The Polaris RZR® can be hazardous to operate and is not intended for on-road use. Driver must be at least 16 years old with a valid driver's license to operate. Passengers must be at least 12 years old. Drivers and passengers should always wear helmets, eye protection, and seat belts. Always use cab nets or doors (as equipped). Never engage in stunt driving, and avoid excessive speeds and sharp turns. Riding and alcohol / drugs don't mix. All drivers should take a safety training course. Call 800-342-3764 for additional information. Check local laws before riding on trails. ©2016 Polaris Industries Inc.



- Action Motor Sports  
1355 Lincoln Rd, IDAHO FALLS ..... 522-2050
- Krehbiels  
104 S Main St, ABERDEEN ..... 397-4704  
*Kawasaki \* Polaris*
- Sport Motors  
2209 Garrett Way, POCATELLO ..... 232-1200

**MUEBLERIAS**

**MUEBLERIAS**

- Palmer Home Furnishings  
1800 Garrett Way #20, POCATELLO ..... 233-4456

**MUEBLERIAS / COMPRA Y RENTA**

- COLORTYME Rent to Own  
733 Yellowstone Way, POCATELLO ..... 233-3300

**MUEBLES / ELECTRODOMESTICOS  
REPARACION-SERVICIO**

- Northgate Appliance  
330 Northgate Mile, IDAHO FALLS ..... 524-2122

**MUSEOS**

- Art Museum of Eastern Idaho  
300 S Capital Ave, IDAHO FALLS ..... 524-7777
- Bannock County Historical Museum  
3000 Avenue of the Chiefs, POCATELLO ..... 233-0434
- Collectors Corner  
900 John Adams Pkwy, IDAHO FALLS ..... 528-9900
- Museum of Idaho  
200 N Eastern Ave, IDAHO FALLS ..... 522-1400

**Maple St. Sit N Sleep**  
Quality Furniture Never Had A Better Price

COLCHONES  
DORMITORIO  
SOFÁS  
COMEDOR  
SILLONES  
RECLINABLES  
SILLAS Y MÁS.

**Serta**  
Colchón y Cojín Suizo de  
Relevo y Presión

**(208) 233-1099**  
[www.maplestitsleep.com](http://www.maplestitsleep.com)  
206 W. Maple • Pocatello, ID 83201

LUN - SAB 9-6

- Maple Street Sit N Sleep  
206 W Maple St, POCATELLO ..... 233-1099

**MUSEOS**

El principal centro de aprendizaje de historia y ciencia de Idaho



Programas educativos para los niños GRATIS y a bajo costo



[museumofidaho.org](http://museumofidaho.org)

200 N Eastern Ave, Idaho Falls

208-522-1400

**NOVIAS Y TUXEDOS**

Treasure's Formal Bridal and Tux's  
365 Shoup Ave, IDAHO FALLS .....524-0343

**OPTOMETRISTAS / OCULISTAS**

*Vea anuncios en Clinicas Medicas / Oculistas / Optometristas*

- Affleck Eye Care  
763 S Woodruff Ave, IDAHO FALLS.....523-6868
- Complete Family Eye Care  
34 SE Main St Ste 101, BLACKFOOT ..... 785-7274
- The Eyecare Center  
3363 Merlin Dr, IDAHO FALLS .....523-0330  
345 N 2nd E Ste 1, REXBURG ..... 359-2020
- Summit Eye Care  
3351 Merlin Dr, IDAHO FALLS.....522-5594  
45 W 1st N, ST ANTHONY ..... 624-3231  
301 S 4th Ave, POCATELLO.....637-0841
- Teton Vision Center  
1340 S Ammon Rd, IDAHO FALLS..... 523-3141  
153 1/2 E Main St, RIGBY.....745-6444
- Vision Center  
1495 Parkway Dr, BLACKFOOT .....785-3063

**ORTOPEDISTAS**

*Vea Anuncios en Clinicas Medicas Ortopedistas*

- Ankle and Foot Clinic of Idaho  
2920 Cortez Ave, IDAHO FALLS .....529-0229
- Robert J. Lee, MD  
3446 S 15th E, IDAHO FALLS .....522-4409  
1443 Parkway Dr #1, BLACKFOOT ..... 785-1044

**PANADERIAS**

- Casa Garcia  
69 S Broadway St, BLACKFOOT..... 782-1963
- La Esperanza Bakery  
180 Harrison St, AMERICAN FALLS .....226-5822
- La Mexicana  
67 S Broadway St, BLACKFOOT..... 782-1963
- Los Panchos  
486 F St, IDAHO FALLS ..... 524-8331
- Lupita  
241 Cliff St, IDAHO FALLS..... 522-1220
- Morenitas #3  
1350 Parkway Dr, BLACKFOOT ..... 782-0647
- Panaderia Rancho Galvan  
330 G St, IDAHO FALLS.....523-4450



**PESCA EN IDAHO**



**¡Ve de pesca este año!**

**Compra su licencia de pesca antes de que vayas.**

- Todos los pescadores mayores de 14 años deben tener una licencia de pesca. Niños menores de 14 años pescan gratis
- Compra su licencia de pesca en línea en [gooutdoors.idaho.com](http://gooutdoors.idaho.com), en oficinas de Fish and Game, o con varios vendedores locales.
- Utilice su teléfono inteligente para descargar la aplicación de GoOutdoors Idaho para más información.

**¡Este seguro y diviértase pescando en Idaho!**

Explora las aguas de pesca en el website de Idaho Fish and Game, [idfg.idaho.gov](http://idfg.idaho.gov). ¡Busca por *Fishing Planner*, *Learn to Fish*, y *Family Fishing Waters* para que aprendas acerca de la pesca en Idaho!

[idfg.idaho.gov](http://idfg.idaho.gov)  
(208) 334-3700



**PINTURA / AUTOMOTRIZ**

**PIZZERIA**



Lideres en Pintura Automotriz, DTM Coatings, Pintura Comercial, Ordenes Especiales Epoxy, Uretanos,




**Hacamos el Color Adecuado a la Primera**

Tambien tenemos parabrisas

1521 Northgate Mile  
IDAHO FALLS, ID 83401, P.O. BOX 3120  
Tel. 208-523-0031 Fax. 208-523-0034  
125 Valley River Rd. Ste. 101  
REXBURG, ID 83440  
Tel. (208) 716-2062  
**Horario: Lunes-Viernes 7:00am-5:30pm Todo el Año  
Sábados 8:00am-12:00pm**

- Domino's Pizza.....888-366-4667  
275 Yellowstone Ave, POCATELLO  
155 W Main Ste 1, REXBURG  
2205 E 17th St, IDAHO FALLS  
945 W Broadway St, IDAHO FALLS
- Papa Tom's Pizza  
1830 S Woodruff Ave, IDAHO FALLS.....523-6800

**PLOMERIA**

- A Pro Plumbing.....681-9999  
Mathews Plumbing & Heating  
342 S State St, SHELLEY.....357-3439  
Sermon Service & Electric.....542-4545

**PRESTAMOS**

- Continental Loans  
2235 E 17th St, IDAHO FALLS .....552-5500  
Speedy Loans  
690 Yellowstone Ave, POCATELLO.....244-6522

Un hombre le pide ayuda a su vecino para que le ayudara a mover un sofá que se había atorado en la puerta. Uno se fue a un extremo y el otro también. Forcejearon un buen rato hasta que quedaron exhaustos, pero el sofá no se movió. Olvídelo, jamás podremos meter esto, dijo el hombre. El vecino lo mira con extrañeza y le pregunta: ¡Ah! ¿Quería meterlo?



## PUBLICIDAD RESTAURANTES

### PUBLICIDAD

**BUENA VISTA PUBLISHING**  
 INGLÉS ..... 866-853-5220  
 ESPAÑOL ..... 208-559-6111

### RECREATIVOS / VEHICULOS

**Action Motor Sports**  
 1355 Lincoln Rd, IDAHO FALLS ..... 522-3050  
**Sport Motors**  
 2209 Garrett Way, POCATELLO ..... 232-1200

### RESTAURACIÓN

**Henderson Restoration & Cleaning** ..... 529-5915

### RESTAURANTES / COMIDA AMERICANA

**Country Kitchen**  
 1399 Bench Rd, POCATELLO ..... 637-6597  
**Elmer's Pancake & Steak House**  
 851 S 5th Ave, POCATELLO ..... 232-9114  
**Famous Dave's Bar-b-que**  
 245 Houston Cir, IDAHO FALLS ..... 523-1712

### RESTAURANTES / COMIDA CHINA

**Canton Chinese Restaurant**  
 2173 E 17th St, IDAHO FALLS ..... 523-3448  
**Evergreen China Buffett Inc**  
 2223 E 17th St, IDAHO FALLS ..... 524-0999  
**Fong's Café**  
 215 Yellowstone Hwy, ST ANTHONY ..... 624-6000  
**Happy Chinese Express**  
 1060 E 17th St, IDAHO FALLS ..... 552-2882  
**Hong Kong Garden Restaurant**  
 1185 Parkway Dr, BLACKFOOT ..... 785-6338  
**Kowloon Express**  
 410 S 4th St, POCATELLO ..... 232-0622  
**Mandarin House**  
 675 Yellowstone Ave Ste D, POCATELLO ..... 233-6088  
**New Hong Kong**  
 1820 Jennie Lee Dr, IDAHO FALLS ..... 528-8883  
**New Hong Kong**  
 107 N 5th Ave, POCATELLO ..... 236-6637  
**New Star Restaurant**  
 207 Stockham Blvd, RIGBY ..... 745-8733  
**Yummy House**  
 354 W Broadway St, IDAHO FALLS ..... 524-6188

Abuelita, abuelita.. cierre los ojos.  
 A lo que le contesta la abuela:  
 Pero mijo, ¿por qué me pides esto?  
 Porque, mi papá dijo que cuando usted cierre los ojos,  
 todos vamos a ser felices.

### RESTAURANTES / COMIDA MEXICANA

**2161 E. 17th St.**  
**Idaho Falls, ID 83404**  
**(208) 932-6552**

**Lala's**  
 Tortilleria & Rostiseria

Haga sus ordenes de tortillas y comida para sus fiestas.  
 ¡Tambien puede rentar nuestro Restaurante para sus fiestas!

**TORTILLAS Y COMIDA PARA EVENTOS**

**3 Hermanos Mexican Restaurant**  
 2854 Pocatello Ave, AMERICAN FALLS ..... 226-2223  
**A Little Bit of Mexico**  
 465 E Anderson St, IDAHO FALLS ..... 528-8185  
**Chapala**  
 117 W Burnside Ave, CHUBBUCK ..... 238-3365  
**El Caporal Restaurant**  
 612 Yellowstone Ave, POCATELLO ..... 233-9933  
**El Corral**  
 10868 N Yellowstone Hwy, UCON ..... 522-1331  
**El Herradero**  
 123 Jefferson Ave, POCATELLO ..... 233-6747  
**El Jaliciencie**  
 119 S Bridge St, ST ANTHONY ..... 624-1124  
 374 S State St, SHELLEY ..... 357-3955  
**El Mirador**  
 620 W Bridge St, BLACKFOOT ..... 785-1595  
**Moye'z Mexican Restaurant**  
 1480 Fremont Ave, IDAHO FALLS ..... 970-8352  
**El Rincon**  
 514 Main St, ASHTON ..... 652-7225  
**El Rinconcito**  
 1638 Hollipark Dr, IDAHO FALLS ..... 529-1098  
**El Vaquero**  
 960 S Broadway St, BLACKFOOT ..... 782-1300  
 374 S State St, SHELLEY ..... 357-0340  
**Garcia's**  
 2180 E 17th St, IDAHO FALLS ..... 522-2000  
**Jalisco's**  
 2107 E 17th St, IDAHO FALLS ..... 552-2021  
 625 River Park Way, IDAHO FALLS ..... 612-0102  
**LaLa's Tortilleria & Rostiseria**  
 2161 E 17th St, IDAHO FALLS ..... 932-6552  
**Los Albertos**  
 1855 N Yellowstone Ave, IDAHO FALLS ..... 542-0391  
 318 S Woodruff Ave, IDAHO FALLS ..... 524-9011

RESTAURANTES / COMIDA MEXICANA



**MELINA'S**  
MEXICAN RESTAURANT

15% de propina se cargará en mesas de 6 o más.

\* Indica comida es sin gluten

321 NW. MAIN  
BLACKFOOT, ID.  
(208) 785-3525

Ofrecemos servicio de  
Catering • Comida para  
sus Eventos



Siga nuestra página en Facebook  
Melina's Mexican Restaurant y  
recibe especiales directamente



**Deluxe Platters**  
"Platillos Exquisitos"

- 1. Mexican Dinner .....10.25
- 2. Tostada Dinner .....9.30
- 3. Taco Platter .....8.15
- 4. Taquitos (Flautas).....10.25
- 5. Mexi Choice .....7.75
- 6. Three Cheese Enchiladas.....9.85
- 7. Tamale Platter.....10.15
- 8. Stuffed Sopapilla.....Lg. 10.25 md. 9.15 sm. 6.95
- 9. Chile Relleno Platter.....Lg. 10.25 sm.8.55
- 10. Combo .....11.75

**Melina's Specialties**

- 11. Chile Colorado or Chile Verde .....10.75
- 12. El Natural (Vegetariana) .....9.75
- 13. Carlos' Special .....12.35
- 14. Monte Chaparro .....10.65
- \*15. Jose's Plate .....12.75
- 16. Grilled Chicken Breast .....12.50
- Huevos Rancheros .....9.50
- Menudo .....Lg. 10.55 sm.8.60

**Steak & Seafood**

- 17. Gilbertos Camarones .....13.95
- 18. Fajitas .....12.50
- \*19. Shrimp Fajitas .....14.15
- \*20. Fiesta Fajitas.....15.75
- \*21. Fish Platter .....11.30
- \*22. Barbacoa Soup.....9.40
- 23. Steak & Shrimp .....17.75
- \*24. Chano's Carne Asada .....20.25
- \*25. Shrimp & Scrambled Eggs .....15.55
- 26. Three Fish Tacos .....11.55
- \*27. Shrimp or Chicken on Cream .....13.85
- \*28. Taco de Carne Asada .....6.95
- \*29. Pepe's Tacos .....8.60
- \*30. Chayos Chuletas de Puerco .....10.80

**APERITIVOS**

- Ouesadilla.....Lg. 6.80 md. 5.85 sm.5.10
- Shrimp Quesadilla.....Lg. 8.85 sm.7.65
- Panchos .....Lg. 7.75 md.5.85 sm. 4.65
- Carne Asada Fries .....8.95
- Sweet Chunk Nachos .....Lg. 7.80 md.6.50 sm.4.90
- Nacho Mixtos .....Lg. 6.30 md.5.35 sm.4.35
- Chunk Nachos .....Lg. 8.50 md.6.65 sm.5.25
- Chips & Cheese .....Lg. 6.15 md.4.70 sm.3.80

**BURRITOS**

- Bean Burrito.....Lg. 5.60 md.4.60 sm.3.85
- Shredded Beef Burrito.....Lg. 8.75 md.7.25 sm.5.85
- Chicken Burrito.....Lg. 7.90 md.6.90 sm.5.85
- Chile Relleno & Bean Burrito.....Lg.7.75 md.6.75 sm.5.65
- Chile Verde Burrito.....Lg.8.75 md.5.50 sm.6.25
- Chorizo & Bean Burrito.....Lg.6.50 md.5.50 sm.4.45
- Collette Burrito.....Lg. 8.74 md.7.50 sm.6.50
- Shrimp & Scrambled Eggs..... Lg.7.70 md.6.60 sm.5.65
- Idaho Burrito.....Lg. 8.75 md.7.75 sm.6.50
- Chimichanga Burrito
  - Bean.....7.80
  - Chicken or Beef (ground or shredded) .....9.70
  - Chile Verde or Chile Colorado.....9.95
- Barbacoa Burrito.....10.70
- Chorizo & Chile Verde Burrito .....9.90
- Chorizo & Collette Burrito .....9.90
- Chorizo Egg Burrito .....Lg.8.65 md.7.60 sm.6.55
- Fajita Burrito.....10.75

**TOSTADAS**

- \* Bean 3.95 \* Guacamole w/ Chicken or Beef 6.30
- \* Chicken or Beef 5.70 \* Bean w/ Beef 5.30
- \* Guacamole 4.85 \* Sour Cream Tostada 4.20

## RESTAURANTES

SALUD

### RESTAURANTES / COMIDA MEXICANA

Los Robertos	
754 N Main St, POCATELLO .....	232-0130
990 Market St, BLACKFOOT .....	785-2777
MAMA Inez Mexican Cuisine	
390 Yellowstone Ave, POCATELLO .....	234-7641
140 W Chubbuck Rd, POCATELLO .....	237-1792
Mariscos La Yesca	
950 Park Ave, IDAHO FALLS .....	932-2143
Melina's Restaurant	
321 NW Main St, BLACKFOOT .....	785-3525
Morenita's Mexican Restaurant	
450 Whittier St, IDAHO FALLS .....	522-9319
Morentias #3	
1350 Parkway Dr #10, BLACKFOOT .....	782-0647
Palacios Mexican Grill	
180 Harrison St, AMERICAN FALLS .....	226-2220
Puerto Escondido	
1902 Jennie Lee Dr, IDAHO FALLS .....	529-3267

Puerto Vallarta	
160 W Cedar St, POCATELLO .....	233-3141
Ramirez	
27 W Main St, REXBURG .....	359-8114
Sol Rio	
2635 S 25th E, AMMON .....	557-0321
Tacos Mi Pueblo	
265 1st St, IDAHO FALLS .....	521-3778
Taqueria El Rancho 3	
185 W Main St, RIGBY .....	745-8005
Yessi Puerto Vallarta	
2670 E Sunnyside Rd #2668, AMMON .....	523-0437

### RESTAURANTES ARTICULOS Y SERVICIOS

Sermon Service & Electric .....	542-4545
SYSCO	
5710 Pan Am Ave, BOISE .....	345-9500

## SALUD

Elegimos protegernos a nosotros mismos, a nuestra familia y nuestra comunidad.



Elegimos vacunarnos.



Coahuila – Candela  
Entre Cuatro Ciénegas y las dunas de Bilbao es difícil elegir qué ver en Coahuila, pero uno de los lugares para visitar en México que pocos conocen de este estado es el pueblo mágico Candela.

Se caracteriza por ser un lugar de descanso en medio del clima

desértico. Puedes relajarte en balnearios naturales que incluso cuentan con aguas termales.

Sin embargo, la aventura también puede ser parte de tu viaje al recorrer las asombrosas Grutas el Carrizal, la Cueva de los Murciélagos o la Presa de Las Higueras, que es un santuario natural.





# VACÚNATE YA.

## LA VICTORIA

es tuya, dedícala a tu familia, a tus amigos, y a todos los que amas.

El héroe del partido siempre has sido tú, la decisión de vacunarte hace que ganemos todos.



BinghamHealthcare



Síguenos  
@BinghamHealthcareESP

S

EASTERN IDAHO

**SEGURIDAD EN EL TRANSPORTE**



**SATELITES**

Advanced Wireless.....709-9999

**SEGUROS**

**BELL BLACK**  
INSURANCE

**Auto • Casa • Negocio • Vida • Salud**

**Se Habla Español**

**tel: 866-784-8496 • fax: 208-356-9569**

**Ve social con nosotros**    

**service@bellblack.com www.bellblack.com**

All Coverage Insurance LLC  
223 Idaho St, AMERICAN FALLS.....226-2309

ALLSTATE INSURANCE  
Waddell Agency.....354-3230  
Gilbert Curtis Agency  
14 S State St, PRESTON.....852-0785

**SEGUROS**

**confianza**  
INSURANCE

*"¡Bienvenidos!*

*Donde todos hablan Español"*

956 E Lincoln Rd • Idaho Falls  
340 W Judicial St • Blackfoot

**Jake Smith "El Gringazo"**

Fax: 866-600-1846 Text: 208-403-0261

**T: 208-522-4122**

email: hola@confianza.us

facebook.com/ConfianzaUS 

lun 10am-7pm • mar-vier 9am-6pm • sáb 10am - 2pm

Hammond Agency  
2539 Channing Way Ste 100, IDAHO FALLS .....522-6800

Taylor Ball Agency  
1250 W Bridge St Ste C, BLACKFOOT ..... 782-1083

Bell Black Insurance  
237 N 2nd E, REXBURG .....359-5525

Confianza Insurance  
956 E Lincoln Rd, IDAHO FALLS ..... 522-4122  
340 W Judicial St, BLACKFOOT ..... 522-4122



### SEGUROS

Farmers Insurance  
 Harrigfeld Agency  
 3153 E 17th St, IDAHO FALLS..... 529-1503  
 Horace Mann  
 94 N Pine St, BLACKFOOT ..... 785-0960  
 Insure It All  
 1490 Midway Ave, AMMON ..... 522-3380

### SIGNS / ANUNCIOS EXTERIORES

Sign A Rama  
 215 E Cedar St, POCATELLO..... 234-2100

### SOLDADURA

## First Street Welding Inc



Desde 1944

- Soldadura a su Gusto
- Hitches
- Nivelamos su Hitch a la altura adecuada para su carga
- Aluminio y Acero
- Reparación de Equipo para Granja
- Barredoras de Nieve Boss y Western

Aceptamos Visa. Mastercard. American Express. Discovery

**208-522-2588**

473 1st Street E. Idaho Falls, ID

### TAXIS

Always in Time Transportation  
 3454 Summit Run Trail, IDAHO FALLS ..... 524-6351  
 Pocatello Cab Co.  
 241 W Center St, POCATELLO..... 232-1115

### TELEVISORES

Colortyme  
 310 S 4th Ave, POCATELLO ..... 233-3300

### TRANSPORTE / AUTOBUSES

Pocatello Regional Transit  
 215 W Bonneville St, POCATELLO ..... 234-2287  
 ..... 232-0111

### TIENDAS

Costco  
 305 W Quinn Rd, POCATELLO ..... 238-4040  
 La Hidalguense  
 130 Science Center Dr, IDAHO FALLS..... 525-8337

### TIENDAS

Morenitas  
 BLACKFOOT..... 782-0647  
 IDAHO FALLS ..... 552-9152  
 Valley Wide Home & Ranch  
 1175 W Main St, REXBURG ..... 356-5448  
 264 S State St, PRESTON..... 852-0384  
 3495 East 650 North, MENAN..... 754-0022  
 Video Jalisco  
 BLACKFOOT..... 782-1325  
 Video México  
 BLACKFOOT..... 785-8035  
 IDAHO FALLS ..... 227-0477

### TIENDAS DE DESCUENTO

Westwood Discount  
 1800 Garrett Way, POCATELLO..... 233-6056

### TIENDAS / LATINAS

Castillo's  
 4963 Yellowstone Ave, CHUBBUCK..... 238-7150

### TIENDAS DE ROPA

Alexandra  
 SHELLEY ..... 529-6979  
 Castillo's  
 4963 Yellowstone Ave, CHUBBUCK..... 238-7150  
 Jessica's Innovations  
 265 1st St, IDAHO FALLS ..... 552-2372  
 La Hidalguense  
 110 Science Center Dr, IDAHO FALLS ..... 524-2600  
 La Mexicana  
 67 S Broadway St, BLACKFOOT ..... 782-9660  
 LL Imports  
 220 E 2nd N #3, REXBURG ..... 356-3405  
 L.A. Fashion  
 BLACKFOOT..... 782-3402  
 Oro México  
 22 S Main St, DRIGGS ..... 354-0031  
 Runway Fashion Exchange  
 3098 S 25th E, IDAHO FALLS ..... 523-7111

### TIENDAS DE SEGUNDA MANO

Idaho Youth Ranch  
 255 N Woodruff Ave, IDAHO FALLS..... 542-5412  
 720 Yellowstone Ave, POCATELLO ..... 478-8141  
 Trinity Treasures  
 210 Idaho St, AMERICAN FALLS ..... 226-7509



**TÍTULOS  
VIOLENCIA**

**TÍTULOS DE PROPIEDADES**

TitleOne  
1614 Elk Creek Dr, IDAHO FALLS ..... 522-7895

**TORTILLERÍAS**

Casa Garcia  
BLACKFOOT ..... 782-9660  
La Mexicana  
BLACKFOOT ..... 782-1963  
Los Panchos  
IDAHO FALLS ..... 524-8331

**TUXEDO / RENTAS**

Perfect Day  
54 N Maple Ste C, BLACKFOOT ..... 785-3300

**VEHÍCULOS RECREATIVOS**

Sport Motors  
2209 Garrett Way, POCATELLO ..... 232-1200

**VETERINARIOS**

Ammon Veterinary Hospital  
1290 S Ammon Rd, IDAHO FALLS ..... 552-9825  
Bannock Animal Medical Center  
5262 N Yellowstone Ave, CHUBBUCK ..... 237-3934  
Eastside Pet  
285 S Woodruff Ave, IDAHO FALLS ..... 529-2217

**VETERINARIOS**

**Ammon Veterinary Hospital**



Colby J. Burr, DVM **Hablamos Español**  
(208) 552-9825  
1290 S. Ammon Rd. Idaho Falls, Idaho  
(¼ de milla al Norte de la 17th Street)  
[www.ammonvet.com](http://www.ammonvet.com)

**VIDEO / FOTOGRAFIA PRODUCCIONES**

Fenix Media Link ..... 559-6111

**VIDRIOS**

Kurt's Glass  
668 W Bridge St, BLACKFOOT ..... 785-0472

**VIDRIOS / ENTINTADO Y REPARACION**

Dave's Glass & Tint  
2235 Garrett Way, POCATELLO ..... 238-0100  
Tint N Trim Auto Glass  
157 Industrial Ln, POCATELLO ..... 237-9255

**VIOLENCIA DOMESTICA**

Family Crisis Center  
16 E Main St, REXBURG ..... 365-0065  
Domestic Violence and Sexual Assault Center  
1050 Memorial Dr, IDAHO FALLS ..... 529-4353  
Linea de Crisis 24 Hrs ..... 235-2412

**Thank You advertisers!**

Thank you for your continued support in helping make Buena Vista the most widely read publication in the Spanish speaking community of Idaho. Our goal is to provide quality information to improve the lives of all Idaho Hispanics. If any person has valuable public information that is not in this book, we might choose to print it, free of charge. Please contact me. *Daniel Walker, Publisher – 208.853.5220*

**Distributing approximately 50,000 books throughout all of Southern Idaho**

**WE ARE SEARCHABLE! BuenaDirect.com**

**208.853.5220 - English      208.559.6111 - Spanish      Toll Free - 866.853.5220      Fax - 208.853.6216**

Publishers Notice: All content in this publication is sole property of Buena Vista Publications, LLC. Every precaution is taken to avoid errors and omissions in the directory. In the event of error or omission for paid services of this directory, the liability shall be limited to a prorated abatement if the charge paid to this company, but in no event shall such liability exceed the amount payable to the company. Buena Vista Publishing assumes no liability for the accuracy or truthfulness of any percents, discounts, or other offers related to price made by advertiser in its directories. All advertisements for the sale, rental, financing, appraisal and insurance if residential properties are subject to the Fair Housing Act which generally makes it unlawful to make or publish any advertisement that indicates any preference, limitation, or discrimination based on race. Advertising and graphics designed by Buena Vista Yellow Pages for use in our publications, in print and online, are the sole property of this publication and can be used only with permission from Buena Vista Publishing, LLC and their agents.

Nota Del Publicista: Todo el contenido de esta publicación es propiedad exclusiva de Buena Vista Publishing, LLC. Se han tomado todas las precauciones para evitar errores y omisiones en este directorio, en el caso que exista un error u omisión por servicios pagados en este directorio, los daños a cubrir están limitados a correcciones subsecuentes en publicaciones posteriores por el monto pagado a esta Compañía, en ningún caso la responsabilidad excederá el monto pagado a esta Compañía. Buena Vista Publishing no asume responsabilidad por la veracidad, descuentos o servicios ofrecidos por nuestros anunciantes en este directorio. Todos los anuncios por venta, renta, financiamiento, avalúos y seguros de propiedades este sujetos a el Acta de Vivienda Justa, la cual generalmente establece que es ilegal el hacer publicidad o publicar anuncio que indique preferencias, limitantes o discriminación basados en: raza, religión, color sexo, nacionalidad o estatus familiar. Anuncios diseñados por Buena Vista Yellow Pages impreso y en línea para uso en nuestra publicaciones son propiedad de esta publicación y solo se puede utilizar con permiso de Buena Vista Publishing, LLC. y sus agentes.



**¡Damos la Bienvenida a Pacientes Nuevos!**

**"Cuando la salud de tu hijo realmente importa, ven a vernos en el Centro Pediátrico".**

**HABLAMOS ESPAÑOL**

- Recién Nacidos y Cuidado Post Natal • Bienestar y Cuidado de Niños
- Cuidado Hospitalario Pediátrico y para Adolescentes
- Examen Físico General y para Deportes
- Laboratorio Aquí Mismo para Pacientes Externos

Bradford N. Hatch, M.D. • Kelly M. Gaughen, D.O. • Kelly J. Anderson, M.D.  
 Brad R. Edwards, D.O. • Robert J. Pettit, M.D. Jeffrey J. Aughney, D.O.  
 Eric P. Olson, M.D. • Todd L. Jacobs, D.O.  
 Heather A. Bagley, PNP • Erika D. Swope, FNP



**523-3060**  
 3430 Washington Pkwy.  
 Idaho Falls, ID 83404  
 Lun - Vier 8am - 8pm  
 Sáb 9am - 5pm Dom 1 pm - 5pm

**745-8927**  
 530 Rigby Lake Drive  
 Rigby, Idaho 83442  
 Lun - Vier 8am - 12pm • 1pm - 5pm  
 Cerrado por una hora de almuerzo

Visite Nuestro Website  
[www.mypediatriccenter.com](http://www.mypediatriccenter.com)



*Entregando Sus Preciosas Momentos*  
**ES NUESTRA TRADICION FAMILIAR**

Nuestro equipo diverso y experimentado le ofrece la atención conveniente que desea para cada etapa de su vida.



Pocatello  
**Women's**  
 HEALTH CLINIC  
 powered by BinghamHealthcare

*Se Habla Español*

777 Hospital Way, Bldg. A, Ste. 300, Pocatello, ID 83201 | **(208) 232-6100**



PARA MÁS  
*Días así*

**VACÚNATE YA.**



BinghamHealthcare



Síguenos  
@BinghamHealthcareESP